

رَفَعُ  
عبد الرحمن البخاري  
أسكنه الله الفردوس

# في قواعد الساميات

المبرية والسريانية والحبشية

الدكتور رمضان عبد التواب

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رفع  
عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

# في قواعد الساميات

العبرية والسريانية والحبشية  
مع النصوص والمقارنات

صنعة  
الدكتور رمضان عبد النوار  
أستاذ العلوم اللغوية وعميد كلية الآداب  
جامعة عين شمس

الطبعة الثانية  
١٤٠٣ هـ - ١٩٨٣ م

انتشرت  
مكتبة الخانجي بالقاهرة

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ٥ -

## مقدمة

منذ أن خرج كتاب : « اللغة العبرية : قواعد ونصوص ومقارنات  
باللغات السامية » ، وأنا أليس أثره الطيب ، في المدارس من طراز  
وغيرهم من الباحثين ، في شتى أرجاء الوطن العربي .

وقد أحرصت بعده لطلاب الدراسات العليا ، كتابي الثاني : « نصوص  
من اللغات السامية » ، ضمنته شياً من نصوص العبرية والسريانية والمسيحية .  
وقد أضفنا لهذا الكتاب الطويل ، أمام كثير من راسي هذه اللغات ، في تحليل  
النصوص ، والوقوف على أسرارها ، ومقارنتها بغيرها من لغات الفصيلة السامية  
غير أنني كنت أحرص بحاجته لهؤلاء الطلاب والباحثين ، إلى كتاب يجمع  
قواعد هذه اللغات الثلاث ، وشياً من نصوصها . وكان ذلك ليحسب أنني  
أفرغ لتدوين راساقي ومناقضاتي ، في هذه اللغات ، ولا سيما اللغة المسيحية  
( الميعزية ) ، التي تملأ المكتبة العربية من كتاب في قواعدنا ، وقوانيننا اللغوية .

وقد وفقه الله تعالى ، فليت هذه الرغبة الكريمة ، وأودعت لهذا الكتاب  
الجديد ، القواعد الأساسية ، لكل لغة من اللغات الثلاث : العبرية والسريانية  
والمسيحية ، وأسبغت كل قسم بشئ من النصوص المختارة المشروحة ، وضمن  
أولاً شرحاً أو تحليل .

وما كانت المكتبة العربية ، تملأ من معجم عربي للغة المسيحية ، فقد  
زليت القسم المسمى ، بمعجم صغير لمفردات المسيحية ، ليستفيد به الطالب  
من قراءة ما لم يحلل من النصوص السابقة .

والأمل كبير في أن يفيد الطلاب والباحثون من هذا الجديد الجديد ، الذي أريد  
أن يكون فاصلاً لوجه الله . وما توفيقي إلا بالله ، عليه توكلت ، وهو العزيز العليم .

ربيعاً محمد الترابي

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النخدي  
أسكنه الله الفردوس

قواعد العبرية

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

## مقدمة

اللغة العبرية فرع من فصيلة كبيرة، يطلق عليها «فصيلة اللغات السامية»، وتشمل: الآرامية (البابلية والآشورية)، والعبرية، والآرامية، والعربية، والحسبة، وكثير من اللغات المختلفة لهذه اللغات.

وأول من أطلق عليه هذا الاسم، هو المستشرق «شلوسر» Schlözer أخذ منه جدول تقسيم الشعوب الموجود في التوراة (الصحاح العاشرة من سفر التكوين)، ذلك الجدول الذي يربط كل الشعوب، التي عبرت الأرض بعد طوفان نوح، إلى أولاده الثلاثة: سام وحم ويافت. وأقدم مصادرنا في اللغة العبرية، هي: «قصيدة ربوبية» (الصحاح الخامس في سفر القضاة)، التي ترجع إلى عصر الفتح، أي الألف الثانية قبل ميلاد المسيح. غير أن أهم نص كتب بله، هو كتاب العهد القديم، ويشمل التوراة، وهي أسفار موسى الخمسة (التكوين، الخروج، اللاويين والعدد والتثنية)، وكذلك: الأنبياء، والكتابات كنز أمير راد، وأمثال سليمان، وغيرها.

وعصر ازدهار الأدب، الذي وصل إلى ذروته في الأدبيات، وأخبار الأيام، هو عصر الملوك المتأخر. ولدينا من هذا العصر مصدر نقشي كذلك، وهو اللوحة النحاسية، التي وجدت في مدخل نفق «قنال السلوان»، بالقرب من بيت المقدس، ونقش بمباركة من سنة ٨٥٠ قبل الميلاد. يتحدث عن أنطس، حفر تلك القنال، ويرجع تاريخه إلى القرن السابع قبل الميلاد.

ولم يصل إلينا من اختلاف لهجات العبرية، في تلك الفترة،

الرواية المباشرة ، في القصة المعروفة ( سفر القضاة ٦/١٢ ) ، التي تقول إن قبيلة «إفرايم» ، كانت تنطق الله سينا ، في كلمة :   
 יִשְׂרָאֵל بمعنى : «سنبلة» .

وكان السبي البابلي ، وتخريب بيت المقدس ، على يد «بختنصر» سنة ٥٨٦ ق.م ، تجربة قاسية للغة العبرية كذلك . حقا إن المنفيين في بابل ، لم يتخلوا هناك عن لغتهم ، بل لم ينهم أصواتهم في ضائقتهم الدينية ، أشد كما بلغ أكثر من ذي قبل ، ولذلك كتبت في فترة السبي أيضا ، بعض روائع الأدب العبري ، ولا سيما «رؤيا إشعيا» (الإصحاح الأربعون وما بعده من سفر : إشعيا) .

وعندما أُعيد العبريون من منفاهم في بابل ، سنة ٥٣٨ ق.م ، وجدوا اللغة العبرية ، وهي لا تزال ناضرة في فلسطين ، فطلعت لغة الشعب شماليين بالقصير ، ولكن القرن الرابع ، والقرون التي تلتها ، عملت إلى طي عوامل التحلل والفساد ، وساعد على ذلك ، انتشار عمادة الزواج من غير اليهوديات ، اللواتي يجملن اللسان العبري .

وقد أرى انتشار اللغة الدرامية على الألسنة ، إلى تقلص ظل العبرية ، فاضطر رجال الدين إلى ترجمة ما يحتاجون إليه من أدبية «العهد القديم» إلى الدرامية ، وطلعت هذه الترجمة مدة طويلة ، مشفوية ، تلقى عقب قراءة النص في العبرية ، ثم رُؤيت ومسميت : «الترجوم» .

ومع ابتداء العصر الرطيني ، انتهت حياة اللغة العبرية ، إذ لم يستطع ذلك العدد الضخم من اليهود ، الذين عملوا حينذاك إلى مصر وما يليط نادية الغرب ، أن يحتفظ بلغته الأصلية ، في وسط يتكلم البغريقية . وكذلك كما حال مع بني جلدتهم ، الذين ظفروا في موطنهم



الأصلي؛ إز وهبوا أنفسهم حينذاك، وجهل الوجه، أمام تلك اللغة الشعبية، التي اكتسبت كل صدر آسيا، وهي الدرامية، فكان من السهولة أن يتعاملوا بهذه اللغة، بدلا من لغتهم الأصلية، لأن كل واحد من اللغتين، قريبة من الأخرى بدرجة كبيرة جدا.

وقد احتفظت اللغة العبرية، لعدة قرون بعد ذلك، بمكانة في مجال الدين والعلم. وقد كتب باللغة العبرية الكثير من النصوص، حتى بعد موطن على السنة الثامن من زمن طويل. وتتوقف فصاحتهم لغة اللغة الأدبية، على مدى خبرة كل مؤلف، وإلمامه بالأدب العبري القديم؛ فكتاب «أبيه سيرة»، المدرج حوالي سنة ١٠٠٠م، والذي يمتد على أجزاء كثيرة من نسخته الأصلية، سنة ١٨٩٧م - لهذا الكتاب مكتوب بلغة عبرية خالصة، وجهية للغاية، على حين أن الكتب التي تكاد تكون معاصرة له، أو التي كتبت بعد ذلك بقليل؛ مثل كتاب «إسثير»، وكتاب «الجامعة»، وبعض مزمار داود - هذه الكتب يظهر فيها تأثير العبرية السدس، باللغة الشعبية المألوفة حينذاك، وهي الدرامية.

وهذا التأثير الدرامي، كان يتجلى يوما بعد يوم؛ فالجول القانوي والسعائري، الذي قام ببناء مدارس الفقه اليهودية، في القرن الأول الميلادي، والمحفوظ في «التلمود» البابلي والفلسطيني، مكتوب بالأساس باللغة العبرية، غير أن المفردات المستعملة فيه، مستعارة في جهرتها من اللغة الدرامية.

وكان زوال ملك بني إسرائيل السياسي، ثم تدمير بيت المقدس وحراره الهيكل عام ٧٠م، على أيدي الرومان، منه أنظم الحركات التي أثرت في تاريخ اليهود الديني واللغوي، ونعيرت مجراه، فقد أدى

تستعملهم في بلاد العالم ، إلى تأثيرهم بلغات هذه البلاد . وكان  
أكثرها أثرا في لغتهم ، هي اللغة العربية ، بعد الفتح الإسلامي ، وقد  
بلغ لهذا التأثير درجة جعلت اليهود ، ينظمون قواعدهم ، على  
نمط قوائم النحاة العرب ، كما اتخذت لغتهم من أوزان الشعر العربي ،  
قوالب يصيرون فيها أشعارهم .  
وتسمى العربية في هذه الفترة بالعربية الوسطية ، وهي بالطبع  
غير عبرية العصر الحديث ، التي تأثرت تأثرا كبيرا باللغات الأوربية  
وغيرها ، في كثير من المفردات والأساليب .

\* \* \*

## قواعد القراءة والكتابة ١- الأبجدية

تؤدى اللغة العبرية أصوات الصامات ، بأصوات ومخارج  
متر ، تكتب من اليمين إلى اليسار ، دون اتصال . ويعتبر بعد  
الرموز ، يختلف شكله في آخر الكلمة ، عنه في أول أو في وسط  
كما أن لصوت السين مرتين مختلفيه ، ويضع كل ذلك من الجهد  
التالى :

الرمز	نطقه	قيمه العددية	الرمز	نطقه	قيمه العددية
א	ههزة	١	א	لم	٣٠
ב	ب	٢	ב (فالألف: כ)	م	٤٠
ג	ج	٣	ג (فالألف: מ)	ن	٥٠
ד	د	٤	ד = ט	س	٦٠
ה	هـ	٥	ה	ع	٧٠
ו	و	٦	ו (فالألف: פ)	پ	٨٠
ז	ز	٧	ז (فالألف: צ)	ص	٩٠
ח	ح	٨	ח	ق	١٠٠
ט	ط	٩	ט	ر	١١٠
י	ي	١٠	י	ش	١٢٠
כ	ك	١١	כ	ب	١٣٠
כ (فالألف: ת)					

## ٢- الحركات

\*\*\*

يفرّع البر في اللغة العبرية ، بين نوع الحركة وكيفية ؛ فمن حيث النوع إلى : الفتحة ، والكسرة الخالصة ، والكسرة الممالة ، والضمّة الخالصة ، والضمّة الممالة . ومن حيث الكمية ، تنقسم هذه الحركات الخمس ، إلى حركات قصيرة ، وحركات طويلة ، وفيما يلي بيان رموزها في العبرية :

نوع الحركة	القصيرة	الطويلة
الفتحة	—	—
الكسرة الخالصة	—	—
الكسرة الممالة	—	—
الضمّة الخالصة	—	—
الضمّة الممالة	—	—

ونلاحظ في هذه الرموز ، تشابهاً بين من الفتحة الطويلة ، والضمّة القصيرة الممالة . ويرى «أوجست برتش» August Bertsch ، أن مدرسة طبرية ، التي وضعت إعراب اللغة العبرية ، كانت تنطقه اللاتينية بالفتحة الممالة قليلاً نحو الضم ، ولذلك منرت لها برمز واحد . وأول من فربه بينها لفرق على هو : Johannes Reuchlin (١٤٥٥-١٥٢٢ م) ، معتمداً في ذلك على الروايات القديمة ، لنطق اللغة العبرية .

وهذه الحركات السابقة كلها ، حركات كاملة ، غير أن العبرية تملك

حركات أخرى غير كاملة ، وهي ما تسمى بنصف الحركة ، أو الحركة المخرطة أو المائلة ، وتسمى ما يسمى باللفظيون العرب ، بظاهرة القلقة في اللغة العربية ، في مثل نطقنا في الفصحى للفعل « يَقْتُل » بحركة كسر قصيرة مائلة مخرطة بعد القاف . وهذه الحركة المخرطة تسمى بالـ « شوا » بـ ١٦٨ .

وتميزت هذه الحركة المخرطة في العربية ، لهوتها من الساكن فيل ، في مثل : « نَبَا » = ٦٧٥ = يجرس ، وهو عبارة عن تقصير توضعان وضعاً أسياً ، تحت الحرف الساكن . وبما أنه لا يخرط في اللغة العربية ، فإن معظم أواخر الكلمات ساكنة ، ولذلك لم يجد العبريون راعياً لوضع علامة الكون في آخر الكلمة ، فيما عدا ما إذا كان ذلك الآخر : خاء ( ح ) أو تاء ( ط ) ، فإنهم يضعون الكون تحت الأول دائماً ، وتحت الثاني في أغلب الأحوال . مثال ذلك : « لَحَ » = مَلِكٌ ؛ « آت » = أَنْتِ .

وهذه الحركة المخرطة في العربية ، ليست محددة تماماً ، أي أنه يمكن أن تكون فتحة أو ضمة أو كسرة ، في أي مكان تقع فيه . وما كان ضرهما متفقاً مع رمز الكون ، احتاج الأمر إلى التعريف بما كانت ، وهي :

- ١ - في أول الكلمة ، مثل : « آت » = أَنْتِ .
  - ٢ - بعد حركة طويلة موقوفة شليخ ، مثل : « آت » = كَتَبْتَ .
  - ٣ - تحت حرف يليه مثله ، مثل : « آت » = مُتَحَدِّداً .
  - ٤ - تحت حرف مشدّد ، مثل : « آت » = يُكَلِّمُ .
  - ٥ - بعد ساكن في وسط الكلمة ، مثل : « آت » = كَلِمَتَانِ .
- هكذا ، وحروف اللوح في اللغة العبرية ، لا تقلل هذه الحركات

المخطوفة غير المحددة ، وإنما تلوّن على ممتما بواحدة من الحركات الثلاث المعروفة :  
الفتحة ، أو الكسرة ، أو الضمة . وحروف التلوه في اللغة العبرية ، هي :  
الضمة (א) والعية (לא) والطار (ה) والجار (ח) ، فنجد أن رمز  
الحركة المخطوفة في العبرية ، إذا تطلب المقام ، مع أحد هذه الحروف  
اللقية ، عبارة عن رمز مركب من النقطة والراسيتين ، ورمز  
لأحدى الحركات الثلاث ، على النحو التالي :

— فر مثل : אֵ אִ אֳ = قلم ، في مقابل : פֵּ פִּ פֹּ = قلم  
ونظيره نصف فتحة قصيرة .

— فر مثل : אֵ אִ אֳ = قُل ، في مقابل : פֵּ פִּ פֹּ = اقْل . ونظيره  
نصف كسرة قصيرة ممالئة .

— فر مثل : אֵ אִ אֳ = مَرَض ، ونظيره نصف ضمة قصيرة ممالئة .

### ٣ - التشديد

—

يرمز العبريون لتشديد الحرف ، بوضع نقطة في راحله ، تسمى  
« رافيش » רַפִּישׁ ، مثل : פֵּ = قُل . ووظيفتها بالطبع  
تضعيف الحرف الموهدة به ، ولذلك تسمى في العبرية : « رافيش هازامه »  
רַפִּישׁ הַזָּמָה = نقطة ثقيلة / ثَقَب ثَقِيل . غير أن مدرسة طبرية للإعراب  
في العبرية ، استخدمت هذه النقطة كذلك ، للفرقة بين الأصوات  
السريعة الانجارية ، والرهنة الامتلاكية ، في حروف : « بجد كيت »  
בגד כותב ורץ فإن النقطة لمن وضعت فيله كانت سريعة ، وإن  
خلت منه كانت رة . وتسمى في هذه الحالة « رافيش قل » רַפִּישׁ קָל =  
نقطة خفيفة / ثَقَب خفيف ، وبذلك يتغير نظيره هذه الحروف

ب	ك	ق
ج	خ	غ
د	ذ	ز
هـ	ح	ف
و	ث	ث

وهناك قائمة بسيطة، لمعرفة متى تكون هذه الأصوات السبعة شديدة انقباضية، ومتى تكون رخوة اهتكاكية، فإنها إذا وقعت في أول الكلمة، أو بعد سكون تام (غير الحركة الزائدة)، تكون شديدة انقباضية، وإلا كانت رخوة اهتكاكية، فمثلا كلمة : **قَوِيٌّ** = كَتَبْتُ، الكاف في شديدة، لأنها في أول الكلمة، والتاء الأولى رخوة، لأنها بعد حركة، والتاء رخوة لأنها بعد حركة كذلك، والتاء الثانية شديدة، لأنها بعد سكون تام.

هكذا، ولديفوخا هنا أن نذكر أن السبعة الثقيلة، لا تدخل حروف اللام، وهم : الهمزة، والراء، والحاء، والعيم - كما ذكرنا من قبل، وليعيد بهم الراء كذلك.

ولذا استعملنا المقام شديد أهد هذه الحروف، فإنها في السد، وإنما تطوله حركة المقطع السابعة على، تعرفنا من هنا السد، الذي لا يمكن مع هذه الحروف، فمثلا وزن : «فَعَلَّ» في العبية من الفعل **قَتَلَ** = قَتَلَ، هو : **قَتَلَ** لم بشديد عيين الكلمة. فإذا كانت هذه العيم أهد حروف اللام أو راء، أطلعت حركة الغار، مثل : **قَتَلَ** بمعنى «بارك»، وكأية المفروض أن تكون : **قَتَلَ**.

ومثل ذلك أيضا، أن أراء التعريف في العبرية، هي الأراء التي  
توضع في أول الكلمة، مع تشديد الحرف الأول مثلا، مثل:  $\text{יום}$  =  
يوم، و  $\text{יום}$  = اليوم. فإذا كان الحرف الأول من الكلمة  
حرفا من حروف الخلق، لا يشدد، ويستعاض عن ذلك بـ طالة  
حركة الطاء، مثل:  $\text{נור}$  = النور، مثلا.

## ٤ - الصامت المستتر

هناك أحرف في اللغة العبرية، تكتب ولا تنطق، وهي:

١- الألف (א) لما وقعت بعد حركة طويلة، مثل:  $\text{אור}$  =  
بأ / خلقه،  $\text{אש}$  = أس،  $\text{אב}$  = أب، في  
البداية.

٢- الطاء (ת) لما وقعت بعد فتحة طويلة، أو كسرة طويلة مالة  
أو ضمة طويلة مالة، مثل:  $\text{תא}$  = ساء،  $\text{תל}$  =  
هناك،  $\text{תל}$  = سليمان.

وتعد الأراء حرفا صامتا مستترا كذلك، بعد الحركات  
القصيرة، التي تطول عن طريق الغنة، مثل:  $\text{גל}$  =  
يجلو،  $\text{גל}$  = يبنى.

فإن أريد له الأراء أن تنطق، وضع في داخل نقطة،  
تسمى في العبرية: «مَبْيَع»  $\text{מבוע}$ ؛ فمثلا كلمة:  $\text{אדמה}$   
بمعنى: «أرض»، الطاء في وسطها تنطق لوجود النقطة في داخلها،  
بعكس الطاء في كلمة:  $\text{אד}$  = إلى الأرض.



## ٥ - الفتححة المستعمارة

لذا وقعت الطاء، أو الخاء، أو العيب، في آخر كلمة مستكولة  
الفتححة القصيرة، وبعد حركة طويلة (خالصة أو ممالئة)،  
نطقاً كما لو كان قبلها ياء مفتوحة، والطاء والحاء والعين  
ساكنة، مثل: بنا<sup>١٦</sup> = حديث، ج<sup>١٦</sup> = ربح، ج<sup>١٦</sup> =  
منهش، ج<sup>١٦</sup> = جمار، ج<sup>١٦</sup> = زارع.  
أما إذا وقع أحد هذه الأعراف الثلاثة، بعد حركة طويلة  
(خالصة أو ممالئة)، فإنه ينطق كما لو كان ساكناً وقبله واو  
مفتوحة، مثل: ج<sup>١٦</sup> = ربح، ج<sup>١٦</sup> = مرتفع، ج<sup>١٦</sup> =  
مرفوف.  
ولما سميت فتححة الطاء أو الخاء أو العيب، فتححة مستعمارة  
لأنها استعمرتها الطاء أو واو، تنطق بهما،  
وللترسيخ.

## ٦ - بناء المقاطع

تنقسم المقاطع في اللغة العبرية إلى قسمين كبيرين: مقاطع مفتوحة  
ومقاطع مغلقة، مثال الأول: المقطع ج<sup>١٦</sup> من الفعل ج<sup>١٦</sup> لم. ومثال  
الثاني: المقطع ج<sup>١٦</sup> من هذا الفعل.  
وقد تكون حركة المقاطع المفتوحة، قصيرة أو طويلة، مثال الأولى:  
المقطع ج<sup>١٦</sup> من الكلمة: ج<sup>١٦</sup> بمعنى «وراء». ومثال الثانية: المقطع ج<sup>١٦</sup>

من الفعل :  $\text{P}_7$  لم السابعة .

وكذلك المقاطع المغلقة ، قد تكون حركتي قصيرة أو طويلة ؛ مثال  
الأول : المقطع  $\text{P}_7$  لم من الفعل السابعة . ومثال الثمانية :  $\text{P}_8$   
بمعنى : هناك / ثم ، في العربية .

والمقاطع المفتوحة ذات الحركات القصيرة . تسمى مقاطع قصيرة ، وما  
علاها مقاطع طويلة . وهناك مقاطع زائدة في الطول ، وتغلب بصوتين  
صامتية ، مثل المقطع :  $\text{P}_7$  لم من الفعل :  $\text{P}_7$  لم  $\text{P}_7$  = قتل .

واللغة العبرية لا تقبل المقاطع القصيرة دائما ، ولذلك فإن مثل  
إما أن تطيل حركتي ، إما أن تريد الاحتفاظ بهذه الحركة ، كما هو الحال  
في الأفعال الثلاثة ، مثل :  $\text{P}_7$  لم التي تقابل « قتل » في اللغة العربية ،  
فالمقطع الأول  $\text{P}_7$  هنا أصله قصير ، وكان من الممكن سقوط حركته  
كما حدث في اللغة الآرامية ، غير أن ذلك لا يناسب كما يقول بروكلمان .  
نعمة الغناء المتوارث للنصوص المقدسة في المعابد ، فأطيلت الحركة  
بسبب الاحتفاظ بل .

ولما أن سقطت حركة هذا المقطع ، ويعوض عن الحركة منطوقة ،  
مثل :  $\text{P}_7$  لم  $\text{P}_7$  التي تقابل : « قتلتم » في اللغة العربية ،  
فالمقطع الأول هنا أصله بحركة الفتح .  
وقد تبقى الحركة قصيرة في الكتابة ، غير أن طوله في النطق بعض  
الشيء ، مثل :  $\text{P}_7$  السابقة .

وكذلك لا تقبل اللغة العبرية مقطعا مغلقا ذا حركة طويلة ،  
لأنها كلمة مشبوهة ، ويحدث ذلك في كثير من الأحيان في منطوق الكلمة ؛  
مثل :  $\text{P}_7$  لم بمعنى : « مائة » . وعلى هذا لما ذهبوا هذه العلامة :  
(  $\text{P}_7$  ) في مقطع مغاير غير مشبوه ، عرفنا أنط لست علامة على الفتحة

الطويلة ، وإنما هي من اللفظة القصيرة المالة . ويقع ذلك في الألف  
القالية :

١- إذا وقع بعدها حرف مشدّد ؛ مثل :  $\text{ق} \text{ط} \text{ه}$  بمعنى : « انتهى »  
فإذا وقع على النبرة نقطة فتحة طويلة ؛ مثل :  $\text{ق} \text{ط} \text{ه}$  بمعنى :  
« لماذا ؟ » .

٢- إذا وقع بعدها سكون تام ؛ مثل :  $\text{ق} \text{ط} \text{ه}$  بمعنى : « ممكنة »  
و  $\text{ق} \text{ط} \text{ه}$  = غريب ؛ بعكس :  $\text{ق} \text{ط} \text{ه}$  = كتبوا / كتبت ؛  
لأن على النبرة .

٣- في المقطع الأخير للمضارع مع الواو القالية ؛ مثل :  $\text{ق} \text{ط} \text{ه}$  =  
وقام ؛ لأن النبرة في هذه الحالة ، على المقطع الأول من  
الفعل ، وهو : (  $\text{ق} \text{ط} \text{ه}$  ) .

٤- إذا كان في كلمة ضاع منط النبرة بسبب الوصلة (  $\text{ق} \text{ط} \text{ه}$  ) ،  
التي تنقل النبرة إلى الكلمة الثانية بعدها ؛ مثل :  $\text{ق} \text{ط} \text{ه}$  =  
كل الأرض . وقد يبقى النبرة أحياناً في الوصلة ، وعندئذ تنطوي  
لهذه العلامة فتحة طويلة ؛ مثل :  $\text{ق} \text{ط} \text{ه}$  = وضعي .

★ ★ ★

المفرد	الجمع
أَنَا	أَنَا، أَنتَ، هُوَ
أَنْتَ	أَنْتُمْ
أَنْتِ	أَنْتُنَّ
هُوَ	هُمْ
هِيَ	هُنَّ

XXXXXX

2	الفرد	للقراءة	هنا هذه ذلك تلك	هنا، ههنا، هناء هنا، ههنا، هناء هنا، ههنا، هناء هنا، ههنا، هناء
	الجمع	للقراءة للبعيد	هؤلاء أولئك أولئك (للموت) أولئك (للموت)	هؤلاء، هؤلاء، هؤلاء أولئك، أولئك، أولئك أولئك، أولئك، أولئك أولئك، أولئك، أولئك
	المثنى	—	لا يوجد له في العبرية.	

ملحوظة: إذا كان المبدأ اليقيني، تقدم اسم البشارة عليه، فهو:  $\Pi \Delta \Sigma =$   
لهذا كتاب، أما إذا كان المبدأ اليقيني، فإن اسم البشارة يتأخر

ويعرف هو أيضا، نحو:  $\text{הַיְפֹכָר הַזֶּה} = \text{هذا الكتاب}$ .

## اسم الموصول

اسم الموصول في اللغة العبرية، هو  $\text{נִשְׁכָּר}$  وهو مذكّر المؤنث، والمفرد والمثنى والجمع، أي أنه يقوم مقام: الذي، والتي، واللذان، واللتان، والذين، واللاتي، في اللغة العربية. مثال ذلك:

$\text{הַיְפֹכָר הַנֶּשֶׁךְ בְּיָדָהּ בִּפְרֵי הָאָה} = \text{الكتاب الذي بيده كتابي}$ .

$\text{זֶה הָאִישׁ הַנֶּשֶׁךְ יָד בְּיָדָהּ בְּדָו} = \text{هذا الرجل الذي عرفت ابنة}$ .

$\text{הָאִשָּׁה הַנֶּשֶׁכְּ הָאִיָּה אֶת מֶלֶךְ הַחַיִּים הָאֵל} = \text{المرأة التي رأيت بالأمس أختي}$ .

$\text{הָאִיָּה הַנֶּשֶׁכְּ אֶתְּךָ לַאֲמִיד לַחַיִּים הָאֵל} = \text{الارض التي تقف عليّ أرضي}$ .

ويمكن أن توصف النكرة باسم الموصول في العبرية، مثل:  $\text{כִּלְיָ הַנֶּשֶׁכְּ}$   $\text{פְּרֵי הַיָּד} = \text{كتبتي تعطى ثمرها في حينه}$ .

وقد نرى أراء التعريف الدخلة على المستقات في العبرية، معنى الموصول، مثل:  $\text{הַמֶּלֶךְ הַיָּד הַחַיִּים הָאֵל} = \text{المعلم الذي يعلمك أرض}$ .

ويجب أن نعرف في العبرية الفصحى، باسم (الموصولة) في مثل قوله تعالى: ﴿إِنَّ الْمَصْدَقِينَ وَالْمَصْدَقَاتِ﴾.

## أدوات الاستفهام

أدوات الاستفهام في اللغة العبرية كثيرة ، منط ما يقابل :  
الهمزة ، أو هل في العربية ، وهي في العبرية عبارة عن الراء  
( ה ) ، وبالألفه القوي واضحة بينط وبين الهمزة ، فها من مخرج  
واحد ، وهو الخبرة ، كما يقع التبادل بينهما كثيرا في اللغات ، كقول  
العرب : « لمرقة الماء » و « أرقت » مثلا .

والأصل في هذه الراء أنها أن تشكل بالفتحة المظروفة ، نحو :  
האניניר האניניר = أنا من أنا ؟ ( انظر : سفر  
التكوين ٩/٤ ) .

האניניר האניניר = هذا أنتم الصغير ؟ ( انظر :  
سفر التكوين ٩/٤٣ ) .

وتشكل الراء بالفتحة القصيرة ، إذا نلت الراء ساكنة أو حرف  
ملقى ، غير تشكل بالفتحة الطويلة . مثال ذلك :

האניניר האניניר = هل علمتم من هذا ؟

האניניר האניניר = هل سمعتمني ؟

האניניר האניניר = هل لنا أيضا نصيب ؟

האניניר האניניר = هل قال (هذا) ؟

أما إذا دخلت الراء على حرف ملحق ، تشكل بالفتحة الطويلة ،  
فإنط تشكل بالنسبة القصيرة المماله ، مثال ذلك :

האניניר האניניר = أفقر هو ؟

האניניר האניניר = هل أكل أُمرك ؟

האניניר האניניר = أقلت ذلك ؟

وفيما يلي سرر لبعض أسرار الاستفهام ، غير اللطيف ، مع بيان معناها ، والتحويل إلى :

מָה = ما ؟ وسؤال بـ"מָה" عن غير العاقل ؛ مثل : מָה - לָךְ = ما لي ؟

מִן = من ؟ وسؤال بـ"מִן" عن العاقل ؛ مثل : מִן - הַשָּׁמַיִם = من يجلس لك هناك ؟ ومثل : מִן - הָאָדָם = من لهذا الرجل ؟

אֵיפֹה = أين ؟ وسؤال بـ"אֵיפֹה" عن المكان ؛ مثل : אֵיפֹה - הַבַּיִת = أين كنت ؟

כֵּיפֹה = كيف ؟ وسؤال بـ"כֵּיפֹה" عن الحال ؛ مثل : כֵּיפֹה - הַלֵּב = كيف ذهبت ؟ ومثل : כֵּיפֹה - הַמַּדְרֵגָה = كيف قلت (نظرة) أختي ؟

מָדָה = لماذا ؟ مثل : מָדָה - לַשָּׂמַיִם = لماذا فعلت لهذا ؟

מָתַי = متى ؟ وسؤال بـ"מָתַי" عن الزمان ؛ مثل : מָתַי - אֶפְרָיִם = متى أَسْتَقِظ ؟

כִּמָּה = كم ؟ وسؤال بـ"כִּמָּה" عن العدد ؛ مثل : כִּמָּה - הַיָּמִים = تسعون = كم يوماً في الأسبوع ، ومثل : כִּמָּה - אֶצְבָּעֵי לַאֲזֵי בְּרָד = كم أصابع

واحدة ؟  
وهناك أدوات استفهام مركبة من هذه الأدوات ، وبعض حروف الجر  
مثل : לָמָּה = لمن ؟ ، לָלֶחֶם = على من ؟ ، מֵמָּה = من ؟

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ٢٦ -

## التذكير والتأنيث

الأصل في اللغات السامية ، أن يكون للمؤنث الحقيقي . كلمته  
تخالف الكلمة الموصومة للمذكر ؛ مثاله في العربية : «أب» و «أم» .  
وفي العبرية :  $\text{אָב}$  = كَبَش ،  $\text{אִמָּה}$  = نَجِيعَة / رَجُلٌ ، وغير ذلك .  
فغير أن اللغات السامية ، ابتدعت فيما بعد ، علامات تفرقه المؤنث  
عن المذكر . ومن أشهر تلك العلامات : التار التي تلحق آخر الاسم .  
وقد تحولت هذه التار إلى هاء في حالة الوقف ، في اللغتين العربية والعبرية ،  
ثم أصبحت لها الصورة السائدة في العبرية ، في الوقف الموصول ، في غير  
حالة الإضافة ، ثم تحولت إلى فتحة طويلة ؛ فيقال مثلا :  $\text{אִמָּה}$  =  
ومؤنثه :  $\text{אִמָּה}$  ؛  $\text{אָב}$  ومؤنثه :  $\text{אִמָּה}$  وغير ذلك .  
وترسم هذه التار بالألف في اللغة الآرامية ، التي وردت في  
العهد القديم ؛ مثل :  $\text{אִמָּה}$  = مُتَة (انظر : سفر روث ١/٢) أصلا :  $\text{אִמָּה}$  .  
والدليل على أصالة التار هنا ، وتطور التار غلط ، وجود التار  
ومدها في الحسبة والأكارية والفينيقية ، وصلا ووقفًا ، وصورها  
في حالة الموصول في العربية ، وفي حالة الإضافة في العربية والعبرية  
والآرامية . والتركيب الإضافية تحفظ راسمًا بالعناصر اللغوية  
القديمية ؛ مثل : «سجدة التور» في اللغة العربية ، و  $\text{אִמָּה}$   $\text{אִמָּה}$   $\text{אִמָּה}$   
= بنت مريم ، في اللغة العبرية .

ولفظة صور قديمة للتار الخاصة بالتأنيث ، تظهر في اللغة العبرية  
في الشكل التالي :

$\text{אִמָּה}$  مثل :  $\text{אִמָּה}$  = سَجْدَة / نَوْم ؛  $\text{אִמָּה}$  = السجدة .  
 $\text{אִמָּה}$  مثل :  $\text{אִמָּה}$  = رَوَاة ؛  $\text{אִמָּה}$   $\text{אִמָּה}$  = فخر .



— ١٠٠ — مثل :  $\text{לֵבָב} = \text{بداية}$  ،  $\text{לֵב} = \text{القلب}$  = أكتاف .  
 — ١٠١ — مثل :  $\text{לֵב} = \text{طفولة}$  ،  $\text{לֵב} = \text{مملكة}$  .  
 والعلامة الأولى ، تشبه التاء التي في مثل : « قناة » و « قنات »  
 والعلامة الثانية  $\text{פ}$  تشبه التاء التي توجد في مثل : أخيت و بنت ،  
 فهي فيهما تاء لازمة ، لا يتحول في الوقف لها . وهذه العلامة شائعة  
 في العبرية في اسم الفاعل والمصدر ، فهي فيهما أكثر وروداً من العلامة  $\text{פ}$   
 فمثلاً :  $\text{פָּ} = \text{أكثر وروداً من}$  :  $\text{פָּ} = \text{قائلة}$  . والعلامة  
 الثالثة تشبه ما في : « عفريت » و « نفريت » ، كما تشبه الرابعة ما في :  
 « ملكوت » و « جبروت » وغير ذلك .

ومن الأسماء ما يكون مؤنثاً دون علامة تأنيث ، وهو ما يسمى  
 بالمؤنث السامي ، وهو كثير في العبرية ، مثل : يد و رجل و شبهة وغير ذلك .  
 ويكثر لهذا النوع من الأسماء في العبرية فيما يأتي :

- ١- أسماء البلاد والمدن والقرى ، مثل :  $\text{בֵּית} = \text{مصر}$  ،  $\text{בֵּית} = \text{أورشليم}$  .
- ٢- أسماء أعضاء الجسم المزروعة ، مثل :  $\text{אָזן} = \text{أذن}$  ،  $\text{לֵב} = \text{عين}$  .
- ٣- الأسماء التالية من أعضاء الجسم ، وإن لم تكن مزروعة :  $\text{לֵב} = \text{سنة}$  ،  $\text{לֵב} = \text{أصبع}$  ،  $\text{לֵב} = \text{لسان}$  .  
 وهناك أسماء تنتهي بالتاء في العبرية ، وهي مذكورة ، مثل ما في ذلك  
 مثل : طامة ، وحنق ، في العبرية . ومن ذلك :  $\text{בֵּית} = \text{بيت}$  ،  $\text{בֵּית} = \text{بيتون}$   
 $\text{בֵּית} = \text{موت}$  ، كما أن هناك أسماء وردت في العبرية مذكورة تارة ، ومؤنثة  
 تارة أخرى ، مثل :  $\text{רוּחַ} = \text{روح}$  ،  $\text{רוּחַ} = \text{طريقه / ذرعه}$  .



مثل:  $\text{פְּדִיָּה} = \text{رهبة}$  ،  $\text{מִצֵּה} = \text{هبة}$  . ولما كان الكلمتان من المجموع التي فقدت وتطغى في العبرية ، وأصبحت تستخدم في استخدام المفرد ، تماما مثل استخدام كلمة: «مصران» استخدام المفرد ، في الالفاظ العبرية الحديثة ، ولكن في النسخ جمع الكلمة: «مصري» .

أما جمع المؤنث ، فله علامتان: (—זות) و (—יות) . أما الأولى ، فيجمع بـ كل اسم مؤنث بإحدى العلامات: (—ה) أو (—ת) أو (—י) ، بعد حذف هذه العلامة ، إلا إذا كان الاسم ثلاثيا بالعلامة . مثال ذلك:  $\text{בְּנֵי לֵךְ}$  جمع:  $\text{בְּנֵי לֵךְ} = \text{بنات/شيلات}$  .  
 $\text{נִשְׁכָּרֹת}$  » :  $\text{נִשְׁכָּרֹת} = \text{سبوت}$  .  
 $\text{פְּדִיּוֹת}$  » :  $\text{פְּדִיּוֹת} = \text{قصصان}$  .  
وأما العلامة الثانية: (—זות) فيجمع بـ كل اسم مؤنث بإحدى العلامتين: (—ה) أو (—ת) ؛ مثل:

$\text{אֲבוֹת}$  جمع:  $\text{אֲבוֹת} = \text{زوايا}$  .

$\text{מַלְכוּת}$  » :  $\text{מַלְכוּת} = \text{مملكات}$  .

وقد يجمع المذكر جمع المؤنث ؛ مثل:  $\text{אֲב} = \text{أب}$  ، التي تجمع:  $\text{אֲבוֹת}$  = آباء ، وكذلك:  $\text{נִימָם} = \text{اسم}$  ، تجمع على:  $\text{נִימָם} = \text{أسماء}$  . كما أن المؤنث قد يجمع في العبرية جمع المذكر ؛ مثل:  $\text{בְּנֵי לֵךְ}$  جمع:  $\text{בְּנֵי לֵךְ} = \text{نمل}$  . وقد يجمع الاسم أيضا جمع مذكر تارة ، وجمع مؤنث تارة أخرى ؛ وذلك مثل:  $\text{נְהַר} = \text{نهر}$  ؛ لوزي جمع على:  $\text{נְהַרִּים}$  أو  $\text{נְהַרֹת}$  = أنهار .

والسنة والجمع كفتران من حركات المفرد ، في كثير من اللغات ، كما أنها من قبل . كما أن الجمع يرد المذوف من المفرد في الغالب ؛ مثل:  $\text{בְּנֵי לֵךְ} = \text{بنات}$  مفردة:  $\text{בְּנֵי} = \text{بنيت}$  ؛ فقد ردت في الجمع النون المذوفة في المفرد .

## أداة التعريف

أداة التعريف في اللغة العبرية، عبارة عن هاء (ה) متحركة بالفتحة القصيرة، مع تشديد الحرف الأول من الكلمة؛ مثل:

הַלֵּךְ = يمشي ← הַיָּד = اليد

הַכָּתוּב = مكتوب ← הַסֵּפֶר = الكتاب

הַתּוֹב = توب ← הַתּוֹבָה = التوبة

لأنها كانت الكلمة مبدوءة بحرف من حروف الخلق، أو زار (ז) ويجمع ذلك عبارة: «أرجمع»؛ فلهذه الحالة لا يسبق أول الكلمة، وتشكل أداة التعريف على النحو التالي:

رقم	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨
الحرف	א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח
الشرط	بدون شرط	بحركة ַ			بدون ַ	بدون ַ		
الأداة	הַ	הֶ			הִ	הֵ		

وبخلاصة المسألة أن الكلمة إذا كانت مبدوءة بالفاء أو زار، شكلت أداة التعريف بالفتحة الطويلة، أي كانت حركتها .

(أ) مثال اللؤلؤ: הַלֵּלוּ = الرَّمْلُ؛ הַלֵּל = النور؛ הַלֵּל = الإنسان .

(ب) ومثال الرأب: הַרְגֵּל = الرَّمْلُ؛ הַרְגֵּל = الصرصور؛ הַרְגֵּל = الرأس .

فلن كان أول الكلمة ميمًا أو هاء أو واء، فهناك تفصيل، فلن كان أحد هذه الحروف الثلاثة، شكلها بالفتحة الطويلة، شكلت أداة

التعريف بالكسرة القصيرة الممالة .

(٣) مثال العية :  $\text{קָלִידָה} = \text{الفقير} ; \text{קָלִידָה} = \text{العين} .$

(٤) ومثال الاء :  $\text{קָלִידָה} = \text{الجمهور} ; \text{קָלִידָה} = \text{المهم/الظير} .$

(٥) ومثال الحاء :  $\text{קָלִידָה} = \text{الحكيم} ; \text{קָלִידָה} = \text{العبد} .$

أما إذا كانت العية غير مشكلة بالفتحة الطويلة ، فإن أراء التعريف  
في هذه الحالة ، تشكل بالفتحة الطويلة .

(٦) مثال ذلك :  $\text{קָלִידָה} = \text{الطائر} ; \text{קָלִידָה} = \text{الذئبة} ; \text{קָלִידָה} = \text{الدُّمى} .$

وسيقى بعد ذلك : الاء والحاء ، إذا كانا غير مكملتيه بالفتحة  
الطويلة ، فإن أراء التعريف ، تشكل معهما في هذه الحالة بالفتحة القصيرة .

(٧) مثال الاء :  $\text{קָלִידָה} = \text{النفس/النفق} ; \text{קָלִידָה} = \text{السعادة} .$

(٨) ومثال الحاء :  $\text{קָלִידָה} = \text{الحياة} ; \text{קָلִידָה} = \text{الزبد} .$

وهذا صفة الأمر مرة أخرى ، أن أراء التعريف ، لا أربع

حالات ، وهي :

١- تشكل بالفتحة القصيرة ، مع تشديد الحرف التالي ، إذا دخلت على

غير حروف اللام والراء .

٢- تشكل بالفتحة القصيرة ، مع عدم تشديد التالي ، إذا دخلت على لواء

أو حاء ، بدون فتحة طويلة .

٣- تشكل بالفتحة الطويلة ، إذا دخلت على ألف أو واو مطلقا ، أو يمين

بدون فتحة طويلة .

٤- تشكل بالكسرة القصيرة الممالة ، إذا دخلت على ميم أو هاء أو حاء ،

مكملات بالفتحة الطويلة .

## الإضافة إلى الضمائر

XXXXXX

تنقسم ضمائر المضاف إليه في اللغة العبرية ، إلى قسمين : قسم متصل بالمفرد ، مذكرا أو مؤنثا ، وقسم آخر متصل بالجمع ، مذكرا أو مؤنثا كذلك . وهذه الضمائر هي :

نوع الضمير	للمفرد	للجمع	نوع الضمير	للمفرد	للجمع
المتكلم	אני	אנחנו	المستمعون	אתה	אתם
المخاطب	אתה	אתם	المخاطبات	אתה	אתם
المخاطبة	אתה	אתם	القائون	אתה	אתם
القائبة	אתה	אתם	القائبات	אתה	אתם

وفي بعض الأحيان ، لتفسيرية المضاف ، مثل كلمة : ٥٦٥ = مصان ، كما يلي :

المتكلم	אני ٥٦٥	مصاني	المستمعون	אתם ٥٦٥	مصاننا
المخاطب	אתה ٥٦٥	مصانك	المخاطبات	אתם ٥٦٥	مصانكن
المخاطبة	אתה ٥٦٥	مصانك	القائون	אתם ٥٦٥	مصانهم
القائبة	אתה ٥٦٥	مصانك	القائبات	אתם ٥٦٥	مصانهن

أما الأسماء السجولية ، فإن بنيتها تتغير عند الإضافة ، ولذا تتحول إلى وزن : ٥٦٥ أو وزن : ٥٦٥ . وفيما يلي أمثلة للتسمية :

أمثلة النوع الأول	أمثلة النوع الثاني
ملك = מלך	كتاب = ספר
ولد = בן	ذكر = זכר
كرم = כבד	ساحة = אולם
طريقه = דרכו	ساحل = חוף
معبد = בית	قبر = קבר
سري/عرش = سريره	ثوب = בגד

وفيما يلي تصريف مثال من النوع الأول :

المتكلم	يملك	ملك
المخاطب	يملك	ملك
المخاطبة	يملك	ملك
الغائب	يملك	ملك
الغائبة	يملك	ملك

وهذا تصريف مثال من النوع الثاني :

المتكلم	يكتب	كتاب
المخاطب	يكتب	كتاب
المخاطبة	يكتب	كتاب
الغائب	يكتب	كتاب
الغائبة	يكتب	كتاب

## ملامح فطانت :

١ - ملاحظ أن صاء المفردة الغائبة ( ص ) في وسطها نقط ، للدلالة على أنها ضمير ، فنسطعه في هذه الحالة ، ليفرق بين المفرد المذكور المضاف ، والمفردة المؤنثة ، مثل :

لجـ طـ = ولدها ؛ يعكس : لـ طـ = بنت  
لـ طـ = ملكها ؛ يعكس : لـ طـ = ملكة

٢ - كما لاحظ أن الضمير بعد جزاء من الكلمة في اللغة العبرية ، ويرتفع على ذلك أن يصير الحرف الأخير وسطا ، فيغير رسمه في الكتابة ، إذا كان ماله صورتان في الخط ، فمثلا : كلمة : طـ طـ المون فيط مرسومة بصورتين في الآخر ، وكذلك عند الإضافة ، تكتب بصورتين في الوسط ، فيقال مثلا : طـ طـ = كزى .

٣ - الاسم المفرد المؤنث ، تقلب له أداة تاء عند الإضافة . ولهذا دليل على أن الأصل في التأنيث ، إنما هو التاء ، لأن الإضافة ، ترد الدسعاء إلى أصول ، أي أن التراكيب الإضافة تحتفظ بالعناصر اللغوية القديمة ، فيقال عند إضافة كلمة : بنا طـ طـ بمعنى : ثوب / شملة ، مثلا :

الكلم	بنا طـ طـ	ثوب	الكلمون	بنا طـ طـ	ثوبنا
الخالج	بنا طـ طـ	ثوبلة	الخالجون	بنا طـ طـ	ثوبكم
الخالجة	بنا طـ طـ	ثوبل	الخالجات	بنا طـ طـ	ثوبكن
الغائب	بنا طـ طـ	ثوب	الغائبون	بنا طـ طـ	ثوبهم
الغائبة	بنا طـ طـ	ثوبل	الغائبات	بنا طـ طـ	ثوبهن



وغير ما ينشأ من جميع إلى الضمائر، تحذف ميمه إن كان جمع مذكر، تماماً كما في اللفظة العربية، لئلا تحذف فيل نون جمع الذكر السالم، عند الإضافة. لهذا وللتغير صورة جمع الذكر عند الإضافة في الغائب، فيأخذون في الخطاب والخطبات، والغائبية والفاضية؛ لئلا تكل الفاء فيل بالفتحة القصيرة، والعينه بالسكون. وفيما يلي مثال للإضافة جمع الذكر (يَلْجُزْجُ = ملوك):

الملوك	يَلْجُزْجُ	ملوكي	الملوك	يَلْجُزْجُ
الملوك	يَلْجُزْجُ	ملوكه	الملوك	يَلْجُزْجُ
الملوك	يَلْجُزْجُ	ملوكه	الملوك	يَلْجُزْجُ
الملوك	يَلْجُزْجُ	ملوكه	الملوك	يَلْجُزْجُ
الملوك	يَلْجُزْجُ	ملوكه	الملوك	يَلْجُزْجُ

#### ملحظة:

هذه الاء الموهورة قبل ياء الضمير، هي ياء الجمع. وأصل صيغة الملوك: يَلْجُزْجُ وصارت: يَلْجُزْجُ بسبب كراهة توالي المقاطع المتماثلة. وفيما يلي مثال للإضافة جمع المؤنث (يَلْجُزْجُ = أواب):

الملوك	يَلْجُزْجُ	أوابي	الملوك	يَلْجُزْجُ
الملوك	يَلْجُزْجُ	أوابه	الملوك	يَلْجُزْجُ
الملوك	يَلْجُزْجُ	أوابه	الملوك	يَلْجُزْجُ
الملوك	يَلْجُزْجُ	أوابه	الملوك	يَلْجُزْجُ
الملوك	يَلْجُزْجُ	أوابه	الملوك	يَلْجُزْجُ

## ملاحظات:

١ - يلاحظ أن جمع المؤنث في العربية ، قد قيس على جمع المذكر في اللغة  
البارية ، عند إضافته إلى الضمائر ، فأصبحت البارية جزءاً من  
هذه الضمائر معه كذلك .

٢ - تتغير بنية جمع المؤنث ، عند إضافته إلى الضمائر ، كما أضاف  
بإضافة التي تحولت عند الإضافة إلى : بإضافة الـ

\*\*\*

لهذا ، وتصل جميع حروف الجر بالضمائر التي تصل بالفرد (مع  
تغييرات بسيطة) ؛ فيقال في اللام مثلاً : لـ ، لـ ، لـ ، لـ ، لـ ،  
لـ ، لـ ، لـ ، لـ ، لـ ، لـ ، لـ ، لـ ، لـ ، لـ ،  
وذلك فيما عدا حروف الجر الثلاثة : إلى = إلى ، لـ = لـ ، متى = متى ؛  
لـ = على ، فإنه تصل بالضمائر التي تصل بالجمع ، وعلى ذلك  
في شذوذه . ولعلّه تصرفاً :

لـ	لـ	لـ	المتكلم
لـ	لـ	لـ	المخاطب
لـ	لـ	لـ	المخاطبة
لـ	لـ	لـ	الغائب
لـ	لـ	لـ	الغائبة
لـ	لـ	لـ	المتكلمون
لـ	لـ	لـ	المخاطبون
لـ	لـ	لـ	المخاطبات
لـ	لـ	لـ	الغائبون
لـ	لـ	لـ	الغائبات

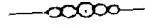
رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي

أسكنه الله الفردوس

- ٢٧ -

## الإضافة إلى الظاهر



الغالب في الاسم المفرد المذكر أن لا يتغير عند إحصاءه إلى  
الظاهر، وإن كان ممدود الصدر فحسب، مثل:  $\text{יָלַח} = \text{ملك}$ ،  
 $\text{יָסַר} = \text{كتاب}$ ،  $\text{יָלַר} = \text{غلام}$ ،  $\text{יָסַר} = \text{مشمّر}$ ؛ فيقال مثلاً  
 $\text{יָסַר} = \text{كتاب موكى}$ ،  $\text{יָلַר} = \text{غلام موكى}$ ،  $\text{יָסַר} = \text{غلام}$   
لإبراهيم.

ومن غير الغالب كلمة:  $\text{יָסַר} = \text{بيت}$ ؛ إذ يقال فيلبي عند  
الإضافة:  $\text{יָסַר} = \text{بيت موكى}$ .  
فإن كان الاسم المفرد المذكر، ممدود الصدر والعجز، فإنه كثيراً  
ما يتغير عند الإضافة إلى الظاهر؛ فيقال في:

$\text{יָסַר} = \text{محبوز}$  ←  $\text{יָסַר}$

$\text{יָסַר} = \text{كلمة}$  ←  $\text{יָסַר}$

$\text{יָסַר} = \text{مظيم}$  ←  $\text{יָסַר}$  ... وهكذا؛ فيقال

مثلاً:  $\text{יָסַר} = \text{كلمة الرب}$ . ومن الأمثلة التي  
لا تتغير:  $\text{יָסַר} = \text{مارس}$ .

أما المفرد المؤنث، فإن لهارة قلب تاء، مع تغيير شكله أصحاً  
فيقال في:  $\text{יָסַר} = \text{بقعة}$ ،  $\text{יָסַר} = \text{وفاة}$ ؛ وفي:  $\text{יָסַר} = \text{توب}$   
 $\text{יָסַר}$  ... وما أشبه ذلك.

أما جمع المذكر، فإن بنينه يتغير ويخفف منه، وينتهي بالذمّة  
(يـ)؛ في الغالب، عند إضافته إلى الظاهر؛ فيقال في مثل:  
 $\text{יָסַר} = \text{كلمات}$ ؛  $\text{יָסַר} = \text{وفاة}$ ؛ وفي مثل:  $\text{יָסַר} = \text{ملك}$ .

يُحذف واوهم . وهكذا .

وجمع المؤنث ، لا تحذف واؤه ، بل تتغير بثنية فقط ، فيقال  
في إضافته على نحو الأمثلة التالية :

يُحذف واوهم = نبات ← يُحذف واوهم

يُحذف واوهم = أثواب ← يُحذف واوهم

والتغيير الذي يحدث للاسم عند الإضافة ، في كثير من الأحيان ،  
سماهي لا يرفع لقاعدة معينة ، ولذا فالمعول عليه في معرفة صيغة  
الإضافة ، هو المعجم العبري .

وقد نتوسط بين المضاف والمضاف إليه كلمة : (نيلام) ، وعندئذ  
لا يتغير المضاف ، مفردا كان أو جمعا ، فيقال مثلا :  $\text{נִילָם} \text{ אֶת } \text{הַבְּנֵי}$   
على العكس من :  $\text{בְּנֵי} \text{ אֶת } \text{נִילָם}$  = بيت أخى ، وكذلك الحال  
في  $\text{בְּנֵי} \text{ אֶת } \text{הַבְּנֵי}$  على العكس من :  $\text{בְּנֵי} \text{ אֶת } \text{הַבְּנֵי}$  =  
ملايين الصنف .

وكلمة : نيلام هذه مختصة من اسم الموصول :  $\text{בְּנֵי} \text{ אֶת } \text{נִילָם}$  ،  
وهي تقابل كلمة : (بتاع) في العامية المصرية ، في قولنا : « الكتاب  
بتاع محمد » مثلا .

رَفَعُ

عبد الرحمن النخعي  
أسكنه الله الفردوس

## الأفعال

### أوزان الفعل

xxxxx

أوزان الفعل في اللغة العبرية: تسعة، ثلاثة منها للتلاوة

المجرد المبني للمعلوم، وهي:

١- وزن  $\text{פָּלַח}$  مثل:  $\text{פָּלַח} = \text{قَالَ}$ ،  $\text{כָּתַב} = \text{كَتَبَ}$ ،  $\text{לָמַד} = \text{لَعَلَّمَ}$ .

٢- وزن  $\text{פָּלַח}$  مثل:  $\text{פָּלַח} = \text{سَلِمَ}$ ،  $\text{תָּבַח} = \text{ثَقُلَ}$ ،  $\text{לָמַד} = \text{لَعَلَّمَ}$ .

٣- وزن  $\text{פָּלַח}$  مثل:  $\text{פָּלַח} = \text{صَغُرَ}$ ،  $\text{לָמַד} = \text{اسْتَطَاعَ}$ .

وهذه الأوزان الثلاثة، تقابل في العبرية: فَعَّلَ، وَفَعَّلَ وَفَعَّلَ.

٤- والمبني للمجهول من الثلاثي، يأتي على وزن:  $\text{פָּלַח}$  وهو:

الحقيقة المطاوع الثلاثي، الذي يقابل وزن: «انفعل» في اللغة

العربية، نحو: كسرت الإبر، فأنكسر، غير أنه عندما مضاعف الثلاثي

المبني للمجهول في العبرية، كما مضاعف في اللغات العربية الحديثة،

نائب الفعل المطاوع منه، كما حدث ذلك في اللغات العربية

الحديثة أيضاً، مثل قولنا: «فلان انضرب بالطوب»، وانقلبه

من العياط «وغير ذلك».

وبقية أوزان الفعل في العبرية، هي:

٥- مضاعف العية، وهو  $\text{פָּלַח}$  مثل:  $\text{פָּלַח}$  ويقابل وزن: فَعَّلَ.

٦- والمبني للمجهول منه، وهو  $\text{פָּלַח}$  مثل:  $\text{פָּלַח}$  ويقابل وزن: فَعَّلَ.

٧- والمطاوع منه وهو  $\text{פָּלַח}$  مثل:  $\text{פָּלַח}$  ويقابل وزن: تَفَعَّلَ.

٨- والمزيد بالألف وهو  $\text{פָּלַח}$  مثل:  $\text{פָּלַח}$  ويقابل وزن: أَفَعَلَ.

٩- والمبني للمجهول منه وهو  $\text{פָּלַח}$  مثل:  $\text{פָּלַח}$  ويقابل وزن: أَفَعَلَ.

## إسناد الأفعال إلى الضمائر

### المجرد السالم

#### ١ - الماضي

أولاً: وزن  $\text{فعل}$  مثل:  $\text{قتل}$  =  $\text{قتل}$  :

الغائب $\text{فعل}$	الغائبون $\text{فعل}$
الغائبة $\text{فعل}$	الغائبات $\text{فعل}$
المخاطب $\text{فعل}$	المخاطبون $\text{فعل}$
المخاطبة $\text{فعل}$	المخاطبات $\text{فعل}$
المتكلم $\text{فعل}$	المتكلمون $\text{فعل}$

#### ملاحظات:

١ - شكل فاعل الفعل من هذا الوزن ، بالفتحة الطويلة ، وعينه بالفتحة القصيرة ، والآخر حالات: الغائبة والغائبة والغائبات ، فإن عين الكلمة شكل فيل بالحركة المتوسطة (المتوسطة) . والآخر حالات المخاطبة والمخاطبات ، فإن فاعل الكلمة شكل فيها بالحركة المتوسطة كذلك . وشكل لام الكلمة بالكون ، والآخر حالة الغائبة ، فإن شكل بالفتحة الطويلة ، والآخر حالة الغائبة والغائبات ، فإن شكل بالفتحة الطويلة الخالصة .

٢ - لاحظ أن صيغة الغائبات متفقة مع صيغة الغائبة ، بعد أن تعلبت وأول الجماعة على نون النسوة ، وأصبح الفعل بصيغة واحدة للغائبة والغائبات .

٣ - إذا كان لام الفعل تاء (ت) أرغمت في تاء الضمير مثل:  $\text{قتل}$  = قطع

فيقال :  $\text{פָּרַחַתְּ, פָּרַחַתְּ, פָּרַחַתְּ, פָּרַחַתְּ, פָּרַחַתְּ}$  .

٤ - إذا كانت لام الفعل نونا، أدرجت في وزن الضمير، مثل :  $\text{פָּרַחַתְּ}$  = أخضض ، فيقال :  $\text{פָּרַחַתְּ}$  = أخضضنا .

٥ - حروف اللام تؤثر لكنها تلوين الحركة الثالثة بالفتحة ، فإذا وقعت في موقع يتطلب حركة مفتوحة ، شكلت بالحركة المركبة من سكون وفتحة قصيرة : ( = ) ، أو بعبارة أخرى : بالفتحة المنطوقة . ويكون ذلك في :

(أ) فاء الفعل في حالات الناطقية والناطقات ، مثل :

$\text{אָמַר} = \text{قال}$  ،  $\text{אָמַרְתָּ} = \text{قلتم}$  ،  $\text{אָמַרְתֶּם} = \text{قلتم}$  .  
 $\text{נָשַׁב} = \text{صحب}$  ،  $\text{נָשַׁבְתָּ} = \text{صحبتم}$  ،  $\text{נָשַׁבְתֶּם} = \text{صحبتم}$  .  
 $\text{הָלַךְ} = \text{ذهب}$  ،  $\text{הָלַךְ} = \text{ذهبتم}$  ،  $\text{הָלַכְתֶּם} = \text{ذهبتم}$  .  
 $\text{לָמַד} = \text{وقف}$  ،  $\text{לָמַדְתָּ} = \text{وقفتم}$  ،  $\text{לָמַדְתֶּם} = \text{وقفتم}$  .

(ب) عية الفعل في حالات الفاعلية والفاعلية ، مثل :

$\text{שָׁאַל} = \text{سأل}$  ،  $\text{שָׁאַלְתָּ} = \text{سألت}$  ،  $\text{שָׁאַלְתֶּם} = \text{سألوا/سألن}$  .  
 $\text{בָּחַר} = \text{اختار}$  ،  $\text{בָּחַרְתָּ} = \text{اختارت}$  ،  $\text{בָּחַרְתֶּם} = \text{اختاروا/اختارن}$  .  
 $\text{אָהַב} = \text{أحب}$  ،  $\text{אָהַבְתָּ} = \text{أحببت}$  ،  $\text{אָהַבְתֶּם} = \text{أحبوا/أحببن}$  .  
 $\text{בָּלַע} = \text{اشعل}$  ،  $\text{בָּלַעְתָּ} = \text{اشعلت}$  ،  $\text{בָּלַעְתֶּם} = \text{اشعلوا/اشعلن}$  .

٦ - إذا كانت لام الفعل عينا أو حاء ، شكل كل من عية الكلمة ولا مطر بالفتحة القصيرة ، في حالة الناطقة فقط ، فيقال في :

$\text{שָׁמַע} = \text{سمع}$  :  $\text{שָׁמַעְתָּ} = \text{سمعت}$   
 $\text{יָדַע} = \text{عرف}$  :  $\text{יָדַעְתָּ} = \text{عرفت}$   
 $\text{אָסַל} = \text{أسل}$  :  $\text{אָסַלְתָּ} = \text{أسلت}$   
 $\text{לָקַח} = \text{أخذ}$  :  $\text{לָקַחְתָּ} = \text{أخذت}$

ثانياً : وزن :  $\text{٥ ل ل ل}$  ، مثل :  $\text{ن ي ا ل ج م} = \text{سليم}$  ،  $\text{٥ ل ل ل} = \text{هزم}$  ،  
 $\text{٥ ل ل ل} = \text{ثقل}$  ،  $\text{ن ي ا ل ج م} = \text{حسن}$  ،  $\text{٥ ل ل ل} = \text{نام}$  ،  $\text{٥ ل ل ل} =$   
 نقص / ضر ،  $\text{٥ ل ل ل} = \text{غيب / انهم}$  . وفيما يلي  
 تصريف الفعل الأول :

الغائب	$\text{ن ي ا ل ج م}$	الغائبون	$\text{ن ي ا ل ج م}$
الغائبة	$\text{ن ي ا ل ج م}$	الغائبات	"
المخاطب	$\text{ن ي ا ل ج م}$	المخاطبون	$\text{ن ي ا ل ج م}$
المخاطبة	$\text{ن ي ا ل ج م}$	المخاطبات	$\text{ن ي ا ل ج م}$
النكلم	$\text{ن ي ا ل ج م}$	النكلمون	$\text{ن ي ا ل ج م}$

ملاحظة : يعامل هذا الوزن ، معاملة الوزن السابعة تماماً ، إلا في حالة  
 الارتفاع للغائب ، فتشكل بحينه بالنسبة الطريقة المالة . ونرى هنا سائر  
 الملاحظات التي ذكرناها في الوزن الأول .

ثالثاً : وزن :  $\text{٥ ل ل ل}$  ، مثل :  $\text{٥ ل ل ل} = \text{صغر}$  ،  $\text{٥ ل ل ل} = \text{استطاع}$  ،  
 $\text{٥ ل ل ل} = \text{خاف}$  . وفيما يلي تصريف الفعل الأول :

الغائب	$\text{٥ ل ل ل}$	الغائبون	$\text{٥ ل ل ل} = \text{٥ ل ل ل}$
الغائبة	$\text{٥ ل ل ل} = \text{٥ ل ل ل}$	الغائبات	" = "
المخاطب	$\text{٥ ل ل ل}$	المخاطبون	$\text{٥ ل ل ل}$
المخاطبة	$\text{٥ ل ل ل}$	المخاطبات	$\text{٥ ل ل ل}$
النكلم	$\text{٥ ل ل ل}$	النكلمون	$\text{٥ ل ل ل}$



### ملامحات :

- ١- للفعل المسند من هذا الوزن ، إلى الغائبة والغائبين والغائبات ، صيغتان ؛ الأولى : مع الكلمة في مضمومة ؛ مثل باقر التصريف . وفي الثانية : مع الكلمة محركة بالحركة المرفوعة ؛ مثل وزفت .  
 ٢- تتحول حركة العية في المخاطبة والمخاطبات ، من الضمة الطويلة إلى الضمة القصيرة المحالة .
- ٣- ترى هنا باقر الملامحات السابقة .

\* \* \*

### ٢- المستقبل

الغائبون	٣ ج ٥ ل ١
الغائبات	٣ ج ٥ ل ١
المخاطبون	٣ ج ٥ ل ١
المخاطبات	٣ ج ٥ ل ١
المتكلمون	٣ ج ٥ ل ١
الغائب	٣ ج ٥ ل ١
الغائبة	٣ ج ٥ ل ١
المخاطب	٣ ج ٥ ل ١
المخاطبة	٣ ج ٥ ل ١
المتكلم	٣ ج ٥ ل ١

### ملامحات :

- ١- الفعل المستقبل في العبرية ، هو المضارع في العربية ، وهو يبدأ بحرف من حروف ( ٣ ١ ١ ) التي تعمل في العبرية ، استعمالاً في العربية ، فيما عدا المسند إلى الغائبات ؛ إذ تحمل فيه التاء مثل الباء الموحدة في العربية .

- ٢- تتشكل أحرف المضارعة، في الجذر السالم، بالنسبة القصيرة الخالصة فيما عدا الدلف، فإن على شكل بالنسبة القصيرة الممالة .
- ٣- تتشكل فاء الفعل بالسكون، كما هو الحال في اللغة العربية .
- ٤- يحذف الفعل شكل بالضمة أو بالفتحة، أو غيرهما، سماعاً - كما هو الحال في اللغة العربية - ما عدا المنفرد إلى المخاطبة أو التانيية أو المخاطبة، فإن على شكل بالحركة المخطوفة .
- ٥- الفعل المستقبل في العربية غير معرب، ولذلك لا يتصل به نون الأفعال الخمسة، في المفردة المخاطبة، وجمع الذكور .
- ٦- تضم عين الفعل في الكلمات التالية :

لَمْ يَدْرَ = تَعَلَّمَ ؛ دَرَسَ = كَتَبَ ؛ نَبَّأَ = كَسَرَ  
 نَبَّأَ = اسْتَرَجَعَ ؛ دَرَسَ = ذَكَرَ ؛ نَبَّأَ = رَامَنَ  
 دَرَسَ = أَكَلَ ؛ نَبَّأَ = مَصَدَّ .

- ٧- تفتح عين الفعل في الكلمات التالية :

دَرَسَ = فَتَحَ ؛ نَبَّأَ = سَمِعَ ؛ نَبَّأَ = شَبَّعَ  
 دَرَسَ = قَطَعَ ؛ دَرَسَ = قَطَمَ ؛ نَبَّأَ = نَامَ  
 نَبَّأَ = فَرَّجَ .

### ٣- الزمن الحالى

يتكون الزمن الحالى (يدل على وقوع الفعل فى زمن التكلم) فى العبرية، من ضمير الرفع المنفصل + اسم الفاعل. وللإسم الفاعل أربعة أوزان، هى:

- ١-  $\text{פֿוֹלֵךְ}$  للفرد المذكر متكلما كان أو مخاطبا أو غائبا.
- ٢-  $\text{פֿוֹלֵכֶת}$  أو  $\text{פֿוֹלֵכָה}$  للفردة المؤنثة متكلمة كانت أو مخاطبة أو غائبة.
- ٣-  $\text{פֿוֹלְכִים}$  لجمع المذكر متكلميه كانوا أو مخاطبيه أو غائبين.
- ٤-  $\text{פֿוֹלְכוֹת}$  لجمع المؤنث متكلمات كن أو مخاطبات أو غائبات.

المفرد المذكر:

אֲנִי כוֹתֵב	أنا كاتب = أكتب الآن
אַתָּה " "	أنت " = تكتب "
הוּא " "	هو " = يكتب "

الفردة المؤنثة:

אֲנִי כוֹתֶבֶת או כוֹתֶבָה	أنا كاتبة = أكتب الآن
אַתָּה " "	أنت " = تكتبين "
היא " "	هى " = تكتب "

جمع المذكر:

אֲנֵינוּ כוֹתֵבִים	نحن كاتبون = نكتب الآن
אַתֶּם " "	أنتم " = تكتبون "
הם " "	هم " = يكتبون "

جمع المؤنث:

אֲנֵינוּ כוֹתֵבוֹת	نحن كاتبات = نكتب الآن
אַתֶּן " "	أنتن " = تكتبن "
הן " "	هن " = يكتبن "

## فعل الأمر

لتصريف الأمر من الفعل المجرد السالم ، يؤتى بالسَّيِّبِل في حالات الخطاب ، ثم يحذف حرف المضارعة ، فإذا بقي بعد ذلك ساكنان في أول الأمر ، تخلصنا من التقاءهما ، بتحويل السكون الأول إلى كسرة قصيرة خالصة ، ويبقى سائر الفعل كما هو ، أى أنه إن كانت العين في المخاطب والمخاطبات مضنومة ، بقيت كما هي ، وكذلك تبقى المفتومة كما هي . لهذا وتراعى حالات حروف:  $\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$  من ناحية الإعراب والإيهام ، حسب القائمة المعروفة . وفيما يلي مثال لمضنوم العين :

المخاطب	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	←	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	أقنل
المخاطبة	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	←	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	أقلى
المخاطبون	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	←	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	أقنلوا
المخاطبات	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	←	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	أقنلن

ولهذا مثال لمفتوح العين :

المخاطب	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	←	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	افتح
المخاطبة	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	←	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	افتعى
المخاطبون	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	←	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	افتحوا
المخاطبات	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	←	$\text{ك ت ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ح خ ع}$	افتعن

## أسماء الفاعل والمفعول والمصدر

سبعة أن عرفنا صيغ اسم الفاعل من الجذر السالم ، عند تصرفنا للزمن الحالي . وهو يصاغ من وزن ٢ لا ١ على مثال : ٢ لا ١ ، مثل : ٢ لا ١ لم قاتل ؛ ومن وزن ٢ لا ١ على مثال ٢ لا ١ ، مثل : ٢ لا ١ = سالم ؛ ومن وزن ٢ لا ١ على مثال ٢ لا ١ ، مثل : ٢ لا ١ = صغير .

أما الأوزان المزينة ، فالأبقي اسم الفاعل إلا من المبنى للمعلوم منط ولكن الأوزان : الثاني ٢ لا ١ والرابع ٢ لا ١ والخامس ٢ لا ١ ويصاغ اسم الفاعل منط بوزن المضاع ، مع إبدال حرف المضاعفة فيما مشكلة بنفس حركة حرف المضاعفة ، مثل : ٢ لا ١ = مُقَتِّل ؛ ٢ لا ١ = مُقَتِّل ؛ ٢ لا ١ = مُقَتِّل .

ويصاغ اسم المفعول من السالم الجذر على وزن ٢ لا ١ ، وذلك مثل : ٢ لا ١ = مكتوب . أما الأوزان المزينة فلا يصاغ إلا من المبنى للمجهول منط فقط ؛ فيصاغ من الوزن الأول ٢ لا ١ على مثال الماضي ، مع إطالة حركة العية مثل : ٢ لا ١ = مُقَتِّل / مقول . كما يبنى من الوزنين : الثالث ٢ لا ١ والسادس ٢ لا ١ على مثال مضارعهما ، مع إبدال حرف المضاعفة فيما مشكلة بنفس حركة حرف المضاعفة ، مع تطويل حركة العية ، مثل : ٢ لا ١ = مُقَتِّل ؛ ٢ لا ١ = مُقَتِّل .

أما المصدر من الجذر السالم ، فله صيغتان ، واحدة للإطلاق على وزن : ٢ لا ١ مثل : ٢ لا ١ = حكم / قضاء ، من الفعل ٢ لا ١ حكم / قضى . والثانية للإضافة على وزن : ٢ لا ١ مثل : ٢ لا ١ = حكم القضاء .

## صيغ الزوائد

### ١ - تصريف الماضي

سببه أن عرفنا صيغ الزوائد في اللغة العبرية ، وهي الصيغ التالية :

- ١-  $\text{קָטַל}$  = قَتَلَ وهو المبنى للمجهول من الثلاثي المجرد .
- ٢-  $\text{קָטַלְתָּ}$  = قَتَلْتَ وهو مضعف العية المبنى للمعلوم .
- ٣-  $\text{קָטַלְתָּם}$  = قَتَلْتُمْ وهو مضعف العية المبنى للمجهول .
- ٤-  $\text{קָטַלְתָּם}$  = تَقَتَّلْتُمْ وهو مطاع مضعف العية .
- ٥-  $\text{קָטַלְתָּ$  = أَقَتَلْتُ وهو المزيد بالطاء .
- ٦-  $\text{קָטַלְתָּם}$  = أُقَتَلْتُمْ وهو المبنى للمجهول من المزيد بالطاء .

والقائمة المستبعدة في تصريف الماضي من هذه الزوائد جميعاً أن تفتح عين الفعل عند إسغاره إلى الضمائر ، فيما عمل حالات الغائب والغائبة والغائبة والغائبات ، فإن العية تشكل فيط بالحركة المنخفضة ، إلا في صيغة  $\text{קָטַלְתָּ}$  وهي الصيغة الخامسة ، فتبقى العية في هذه الحالات مكسورة مدورة كما هي . وفيما يلي تصريف جميع الصيغ ، من الفعل  $\text{קָטַל}$  :

١-  $\text{קָטַלְתָּ}$  (  $\text{קָטַלְתָּ} = \text{مُعْلِم}$  ) :

الغائبون $\text{קָטַלְתָּ}$	الغائب $\text{קָטַלְתָּ}$
الغائبات "	الغائبة $\text{קָטַלְתָּ}$
الغائبون $\text{קָטַלְתָּם}$	الغائبة $\text{קָטַلְתָּ}$
الغائبات $\text{קָטַلְתָּם}$	الغائبة $\text{קָטַلְתָּ}$
الغائبون $\text{קָטַلְתָּ$	الغائبة $\text{קָטַلְתָּ}$

٢- הַיִּידֹל (לִיִּידֹל = מְלִיִּיד) :

הַיִּידֹל	הַיִּידֹל
הַיִּידֹל	הַיִּידֹל
הַיִּידֹל	הַיִּידֹל
הַיִּידֹל	הַיִּידֹל
הַיִּידֹל	הַיִּידֹל

٣- הַיִּידֹל (לִיִּידֹל = מְלִיִּיד) :

הַיִּידֹל	הַיִּידֹל
הַיִּידֹל	הַיִּידֹל
הַיִּידֹל	הַיִּידֹל
הַיִּידֹל	הַיִּידֹל
הַיִּידֹל	הַיִּידֹל

٤- הַיִּידֹל (הַיִּידֹל = מְלִיִּיד) :

הַיִּידֹל	הַיִּידֹל
הַיִּידֹל	הַיִּידֹל
הַיִּידֹל	הַיִּידֹל
הַיִּידֹל	הַיִּידֹל
הַיִּידֹל	הַיִּידֹל

٥- הפעיל (הלמיד = أعلّم) :

הלמיד	الغائب
הלמידה	الغائبة
הלמידים	المخاطبون
הלמידות	المخاطبات
הלמידים	المتكلمون

٦- הפעיל (הלמיד = أُنشِئ) :

הלמיד	الغائب
הלמידה	الغائبة
הלמידים	المخاطبون
הלמידות	المخاطبات
הלמידים	المتكلمون

### ملحوظات :

- ١- إذا كانت فاعل الفعل : א, ה, ו, فإن تار الصيغة الرابعة، تدغم فيط  
 مثل : הלמידים بمعنى : تاسر من الفعل : הלמיד = تكلم .
- ٢- إذا كانت فاعل الفعل صوتاً من أصوات الصغیر، وهي في العبرة :  
 נ, ש, ז, ח, פ, فإن تار الصيغة الرابعة، تتبارل معي المكان،  
 على طريقة القلب المكاني، مثل : הלמידים = احترس /  
 صار في منعة، من الفعل : נלמד = حرس . وأصلاً :  
 הלמידים ؛ ومثل : הלמידים = استتر، من الفعل :  
 הלמד = ستر



## ٢- المستقبل

مضارع صيغ الزوائد في اللغة العبرية ، هو :

- ١-  $\text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}}$  مضارع  $\text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}}$
- ٢-  $\text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}}$  "  $\text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}}$
- ٣-  $\text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}}$  "  $\text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}}$
- ٤-  $\text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}}$  "  $\text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}}$
- ٥-  $\text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}}$  "  $\text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}}$
- ٦-  $\text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}}$  "  $\text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}}$

ويراعى عند إسنادها إلى الضائر ما يلي :

(١) تَكُل عليه الفعل بالحركة المظروفة ، عند إسنادها إلى ياء المخاطبة ،  
أول الجماعة (المخاطبة والغائبين والمخاطبة) ماعدا الصيغة الخامسة :  
 $\text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}}$  فتبقى على ما هي عليه .

(٢) تحول اللفظة الطويلة الممالة ، في الصيغة الأولى  $\text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}}$  إلى فتحة  
قصيرة ، عند إسنادها إلى جماعة الإناث (مخاطبات أو مخاطبات) .

(٣) تحول اللفظة الطويلة الفالصة في الصيغة الخامسة  $\text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}} \text{P}^{\text{m}}$  إلى  
كسرة طويلة ممالاة ، عند إسنادها إلى جماعة الإناث (مخاطبات أو مخاطبات) .

(٤) تَكُل ألف المضارعة باللفظة القصيرة الممالة في الصيغة الأولى  
والرابعة ، كما في الجذر ، والحركة المظروفة الممددة بالفتحة ( = )

في الصيغتين الثانية والثالثة . وتَكُل بمثل حركات أحرف المضارعة  
الذرية ، في الصيغتين الخامسة والسادسة .

وفيما يلي تصريف المستقبل من صيغ الزوائد :

١- وزن : فاعل من لم يمتد :

الغائب	لم يمتد
الغائبة	لم يمتد
الغائبون	لم يمتدوا
الغائبات	لم يمتدوا
الغائبون	لم يمتدوا
الغائبات	لم يمتدوا
الغائبون	لم يمتدوا

٢- وزن : فاعل من لم يمتد :

الغائب	لم يمتد
الغائبة	لم يمتد
الغائبون	لم يمتدوا
الغائبات	لم يمتدوا
الغائبون	لم يمتدوا
الغائبات	لم يمتدوا
الغائبون	لم يمتدوا

٣- وزن : فاعل من لم يمتد :

الغائب	لم يمتد
الغائبة	لم يمتد
الغائبون	لم يمتدوا
الغائبات	لم يمتدوا
الغائبون	لم يمتدوا
الغائبات	لم يمتدوا
الغائبون	لم يمتدوا

٤- وزن "تت" من "تت":

الغائب	تت
الغائبة	تت
الغائب	"
الغائبة	تت
الغائب	تت
الغائب	تت

٥- وزن "تت" من وزن "تت":

الغائب	تت
الغائبة	تت
الغائب	"
الغائبة	تت
الغائب	تت
الغائب	تت

٦- وزن "تت" من "تت":

الغائب	تت
الغائبة	تت
الغائب	"
الغائبة	تت
الغائب	تت
الغائب	تت

## الثلاثي من الأفعال المعتلة ١- المثال

نعرف أن "المثال" في أفعال العربية ، لهوما كانت فأور  
واو أو ياء ، مثل : « لا وعد » و « ليس » وغير ذلك . أما في  
العبرية ، فقد تحول المثال الواو في الفعل الجذر ، إلى ياء كذلك ،  
وأصبح المثال في العبرية كله ياء ، مثل :

لَحِي = ولد ؛ يَلِي = وعظ

لَحِي = ورث ؛ يَلِي = يمين

ويتصرف المثال في الماضي ، تصرف الصحيح السالم تماما ؛ مثل :

الفاعلون	لَحِي	الفاعل	لَحِي
الفاعلات	لَحِي	الفاعلة	لَحِي
المخاطبون	لَحِي	المخاطب	لَحِي
المخاطبات	لَحِي	المخاطبة	لَحِي
التكلمون	لَحِي	التكلم	لَحِي

أما المضارع منه فهو على ثلاثة أقسام :

الدول : تحذف منه فاء الفعل ، ويشكل حرف المضارعة باللسنة  
الطويلة الممالة ، كما تشكل مع الفعل باللسنة الطويلة  
كذلك ، لذلك إذا كانت العية أو اللام حرفا من حروف  
الخلود ؛ فإن العية في هذه الحالة تشكل بالفتحة القصيرة .

ومن أفعال هذا القسم :  $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = ولد ،  $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = جلس ،  
 $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = نزل ،  $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = علم ،  $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = اتحد ،  $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  =  
 اتخلى . ويجمع هذا القسم الفعل  $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  : ذهب ، مع  
 أنه ليس يأتي الفاء .

الثاني : تبقى فيه الفاء ، وتكون مع حركة حرف المضاعفة كسرة  
 طويلة فالصفة ، وتشكل بمية الفعل بالفتحة القصيرة .  
 ومن أمثلة أفعال هذا القسم :

$\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = ورث ،  $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = تعب ،  $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = وعظ ،  
 $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = طاب ،  $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = نام ،  $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = سب .

الثالث : تدغم فيه فاء الفعل في عينه ، إذا كانت حرفاً من حروف  
 الصغرى ، ولا سيما الصاد . وتشكل حرف المضاعفة بالكسرة  
 القصيرة فالصفة ، إلا في المنكلم فبالكسرة القصيرة الممالة  
 وعية الفعل شكل بالفتحة القصيرة . ومن أمثلة هذا القسم :

$\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = صور ،  $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = أشعل ،  $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = وقف ،  
 $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = وضع ،  $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = صب ،  $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = استقام .

ويستثنى من قاعدة تشكيل عين الفعل فيما سبجه : حالات  
 الاستناد إلى ياء المخاطبة وواو الجماعة ( المخاطبة والغائبين  
 والمخاطبتين ) فإن مية المضارع ، تشكل حينئذ بالحركة الثالثة  
 أي كان نوع الفعل .

لهذا ، والفعل :  $\text{٢} \text{ل} \text{٢}$  = استطاع ، شاذله تصريف خاص .  
 وفيما يلي جدول تصريف مثال لكل نوع ، مما سبجه :



## ٢- معقل الفاء بالالف

xxxx

نحدثنا من قبل عن استناد لهذا الفعل في الماضي، عند عهد شيئا  
من حروف الحاضر من وزن فاعل. ومن أمثاله:  $\text{פֿאַרזאַם}$  = جمع ؛  
 $\text{פֿאַרלירן}$  = أحب ؛  $\text{פֿאַרלירן}$  = تأخر ؛  $\text{פֿאַרלירן}$  = ربط .  
أما المستقبل، فهذا تصرف مبالغ فيه ؛ وهو:  $\text{פֿאַרזאַם}$  = جمع / زاد .

الفائون $\text{פֿאַרזאַם}$	الفائ $\text{פֿאַר}$
الفائات $\text{פֿאַרזאַם}$	الفائية $\text{פֿאַרזאַם}$
الفائون $\text{פֿאַרזאַם}$	الفائي $\text{פֿאַר}$
الفائات $\text{פֿאַרזאַם}$	الفائية $\text{פֿאַרזאַם}$
الفائون $\text{פֿאַרזאַם}$	الفائي $\text{פֿאַר}$

يلاحظ أن حرف المضارعة يشكل بالفتحة القصيرة المبالغة، إلا في الفاعلية والفائية  
والفائية، فإنه يشكل بالفتحة القصيرة، كما يلاحظ أن فاء الفعل تشكل بالحركة  
المحذرة المدورة بالفتحة، إلا في الحالات السابقة، فتشكل بالفتحة القصيرة كذلك .  
وسنذكر هذه القاعدة الفعل:  $\text{פֿאַרזאַם}$  = قال . وإليه تصريفه :

الفائون $\text{פֿאַרזאַם}$	الفائ $\text{פֿאַר}$
الفائات $\text{פֿאַרזאַם}$	الفائية $\text{פֿאַרזאַם}$
الفائون $\text{פֿאַרזאַם}$	الفائي $\text{פֿאַר}$
الفائات $\text{פֿאַרזאַם}$	الفائية $\text{פֿאַרזאַם}$
الفائون $\text{פֿאַרזאַם}$	الفائي $\text{פֿאַר}$

ففي هذا الفعل ، نرى أن فاره تمحذف عنه رموز لفتح المضارعة  
على ط ، وتبقى مع أحرف المضارعة الأخرى ، فمراً نط تصبغ ساكنة  
مسترة . لهذا ويشكل حرف المضارعة بالفتحة الممالة .  
ومثل هذا الفعل أيضاً ، الفعلان : נִצַּחַל بمعنى : أكل ؛  
נִצַּחַל بمعنى : هلك .

\* \* \*

### ٣- نوني الفاء

لهذا النوع من الأفعال ، يعامل في الماضي ، معاملة السالم  
تماماً . ومن أمثلته في العبرية :

נִצַּחַל = سقط ؛ נִצַּחַל = نفخ ؛ נִצַּחַל = كذب  
נִצַּחַم = أعطى ؛ נִצַּחַל = اقترع ؛ נִצַּחַل = لمس  
נִצַּחַل = فرس ؛ נִצַּחַל = نج ؛ נִצַּחַل = نهى

أما المستقبل ، فتدغم فيه الفاء في العيب ، إلا إذا كانت العيب  
حرفاً من حروف الخلة ، فتبقى الفاء ، لأن حروف الخلة لا تقبل أن  
يرغم فيها شيء ، ولذلك لا تقبل التدغم .  
ويلاحظ بنوني الفاء الفعل : נִצַּחַم = أخذ ، الذي تدغم  
فأؤه في عيبه في المستقبل ، قياساً على صنفه في المعنى ، وهو الفعل :  
נִצַּחַم = أعطى .

وتضم من الفعل أو تفتح أو تكسر مما لا في كل ذلك . وفيما يلي  
نماذج من تصريف نوني الفاء :





## ٤- الأجنوف

الأجنوف هو معتل العية، كما في اللغة العربية، وهو نوعان: معتل العية بالواو، ومعتل بالياء. وأوزان الأول ثلاثة:

- (١) فـلـم ، مثل : قام = قام ، صام = صام ، نـاب = ناب / رجع .
- (٢) فـلـم ، مثل : مات = مات .
- (٣) فـلـم ، مثل : فعل = فعل .

وللثاني وزن واحد فقط، هو: فـلـم ، مثل : شام = وضع ؛ نـار = غنى ، فـم = فهم ؛ نـار = صنع ؛ فـم = عاقب ؛ فـم = فرح .  
وفيما يلي نموذج لتصريف الماضي مع الضمائر:

نوع الضمير	فلـم الروي	فلـم الياء	فلـم	فلـم
الغائب	قام	نار	مار	بش
الغائبة	قامه	ناره	ماره	بشه
المخاطب	قامك	نارك	مارك	بشك
المخاطبة	قامكِ	ناركِ	ماركِ	بشكِ
المتكلم	قامت	نارت	مارت	بشت
الغائبون	قاموا	ناروا	ماروا	بشوا
الغائبات	قامن	نارن	مارن	بشن
المخاطبون	قامتكم	نارتكم	مارتكم	بشتكم
المخاطبات	قامتكن	نارتكن	مارتكن	بشتكن
المتكلمون	قامونا	نارونا	مارونا	بشونا

والإمثلة على هذا التصريف، أن الماضي الأُمر، شكل الفارضية من وزن:  $\text{فَعَلَ}$  (الوارث الباقى) بالفتحة القصيرة، إلا فى حالات الغيبة، فإنَّه شكل بالفتحة الطويلة. أما الاسم فإنَّه شكل بالكون، إلا فى حالة الغائبة، فتشكل بالفتحة الطويلة، إلا فى حالتى الغائبين والغائبات، فإنَّه شكل بحركة الضمير، وهى الفتحة الطويلة الخاصة. كما شكل الفار من وزن:  $\text{فَعَلَ}$  بالفتحة القصيرة، إلا فى حالات الغيبة، فتشكل بالفتحة الطويلة الممالة. وشكل الفار من وزن:  $\text{فَعَلَ}$  بالفتحة الطويلة الممالة، إلا فى حالتى المخاطبة والمخاطبات، فبالفتحة القصيرة الممالة. أما المستقبل من وزن:  $\text{فَعَلْ}$  الروى، ووزن:  $\text{فَعَلْ}$  فإنه يصرف كما يلى:

الضمير	$\text{فَعَلْ}$	$\text{فَعَلْ}$	الضمير	$\text{فَعَلْ}$	$\text{فَعَلْ}$
الغائب	$\text{فَعَلْ}$	$\text{فَعَلْ}$	الغائبون	$\text{فَعَلْ}$	$\text{فَعَلْ}$
الغائبة	$\text{فَعَلْ}$	$\text{فَعَلْ}$	الغائبات	$\text{فَعَلْ}$	$\text{فَعَلْ}$
المخاطب	"	$\text{فَعَلْ}$	المخاطبون	"	$\text{فَعَلْ}$
المخاطبة	$\text{فَعَلْ}$	$\text{فَعَلْ}$	المخاطبات	$\text{فَعَلْ}$	$\text{فَعَلْ}$
المتكلم	$\text{فَعَلْ}$	$\text{فَعَلْ}$	المتكلمون	$\text{فَعَلْ}$	$\text{فَعَلْ}$

#### القاعدة:

تبدل واو الأُمر، فى تصريف المستقبل، فيما عدا حالتى جمع الذات (الغائبات والمخاطبات)، فإنَّه تحذف، ويعوض عنط بالفتحة الممالة. والشبه شديد بين العربية والعبرية لهذا. أما وزن:  $\text{فَعَلْ}$  فإن تصريفه فى المستقبل، يشبه تصريف الوزنين

السابقة. فمما أن فيه شذوذا واحداً ، وهو أن الضمة الطويلة  
المحالة ، تحمل فيه عمل الضمة الطويلة الخالصة ؛ وعلى لهذا فتصرفه كما يلي :

الغائب	בֹּזֵשׁ
الغائبة	בֹּזֶשׁה
المخاطب	"
المخاطبة	בֹּזֶשׁה
المتكلم	בֹּזֵשׁ
الغائبون	בֹּזֵשׁ
الغائبات	בֹּזֶשׁה
المخاطبون	בֹּזֵשׁ
المخاطبات	בֹּזֶשׁה

أما الـهـيـوف الطائي ، فإن ياره تردد في تصرف المستقبل كذلك ،  
فمما محالة ، جمع الإناث ، فإن الـهـيـوف ، يحذف ، ويعوض عنه بالـهـيـوف  
الطويلة المحالة ، على النحو التالي :

الغائب	בֹּזֵשׁ
الغائبة	בֹּזֶשׁה
المخاطب	"
المخاطبة	בֹּזֶשׁה
المتكلم	בֹּזֵשׁ
الغائبون	בֹּזֵשׁ
الغائبات	בֹּזֶשׁה
المخاطبون	בֹּזֵשׁ
المخاطبات	בֹּזֶשׁה

## ٥ - معتل اللام بالألف

لهذا النوع من الأفعال وزنان هما :

- (١) وزن فاعل ، مثل :  $\text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ}$  ، وحيد ،  $\text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ}$  ، فاعل .  
 (٢) وزن فاعل ، مثل :  $\text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ}$  ، فاعل ،  $\text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ} = \text{فَاعِلٌ}$  ، فاعل .  
 وتبصر فإن في الماضي يجعل الإزعة صامتة ، إلا في الغائبة والغائبة والغائبة ، كما يلي :

الغائب	$\text{فَاعِلٌ}$	$\text{فَاعِلٌ}$	الغائبون	$\text{فَاعِلٌ}$	$\text{فَاعِلٌ}$
الغائبة	$\text{فَاعِلَةٌ}$	$\text{فَاعِلَةٌ}$	الغائبات	$\text{فَاعِلَةٌ}$	$\text{فَاعِلَةٌ}$
الغائب	$\text{فَاعِلٌ}$	$\text{فَاعِلٌ}$	الغائبون	$\text{فَاعِلٌ}$	$\text{فَاعِلٌ}$
الغائبة	$\text{فَاعِلَةٌ}$	$\text{فَاعِلَةٌ}$	الغائبات	$\text{فَاعِلَةٌ}$	$\text{فَاعِلَةٌ}$
الغائب	$\text{فَاعِلٌ}$	$\text{فَاعِلٌ}$	الغائبون	$\text{فَاعِلٌ}$	$\text{فَاعِلٌ}$
الغائبة	$\text{فَاعِلَةٌ}$	$\text{فَاعِلَةٌ}$	الغائبات	$\text{فَاعِلَةٌ}$	$\text{فَاعِلَةٌ}$
الغائب	$\text{فَاعِلٌ}$	$\text{فَاعِلٌ}$	الغائبون	$\text{فَاعِلٌ}$	$\text{فَاعِلٌ}$
الغائبة	$\text{فَاعِلَةٌ}$	$\text{فَاعِلَةٌ}$	الغائبات	$\text{فَاعِلَةٌ}$	$\text{فَاعِلَةٌ}$

أما المستقبل من معتل اللام بالألف ، فإن الإزعة تبقى فيه صامتة ، إلا  
 عندما سيند الفعل إلى المخاطبة أو جمع الذكور (غائبين أو مخاطبين) فإن الإزعة  
 تنطو . وفي كل ما قبل في الحالات التي تكون فيه صامتة (ساكنة مستترا)  
 بالفتحة الطويلة ، إلا عند الإسفار إلى جمع الإناث (غائبات أو مخاطبات) ، فإنه يطرأ  
 تسعة بالكسرة القصيرة المائلة ، الموقوف على . وفيما يلي نموذج منه :

الغائب	$\text{فَاعِلٌ}$	الغائبون	$\text{فَاعِلٌ}$
الغائبة	$\text{فَاعِلَةٌ}$	الغائبات	$\text{فَاعِلَةٌ}$
المخاطب	"	المخاطبون	$\text{فَاعِلٌ}$
المخاطبة	$\text{فَاعِلَةٌ}$	المخاطبات	$\text{فَاعِلَةٌ}$
المتكلم	$\text{فَاعِلٌ}$	المتكلمون	$\text{فَاعِلٌ}$

## ٦ - معتل اللام بالراء

(١) الماضي : تَقَلَّبَ لام الفعل (الطار) ياء ، أى ترد إلى أصله ، لأن هذا الفعل ، لهو كالمناقص في العربية ؛ وعلى ذلك تَكَلَّمَ عليه الفعل بالكسرة الطولية الخالصة ، لا لاضمالة الغائبة ، فتَقَلَّبَ الراء تاء ، ولا لاضمالة الغائبة والغائبات ، فتَحَذَفَ الراء .

ومن أمثله : كَبَّرَ = بنى ، نَبَّأَ = شرب ، كَبَّرَ = اقْتنى ، كَبَّرَ = مَبَّأَ / أَظْهَرَ . وفيما يلي تصريف الأول :

الغائب	كَبَّرَ
الغائبة	كَبَّرَتْ
المخاطب	كَبَّرْ
المخاطبة	كَبَّرِي
المتكلم	كَبَّرْتُ
الغائبون	كَبَّرُوا
الغائبات	”
المخاطبون	كَبَّرُوا
المخاطبات	كَبَّرْنَ
المتكلمون	كَبَّرْنَا

ملحوظة : الفروغ بين : كَبَّرَ = بنوا ، و كَبَّرَ = فَعَلُوا ، أن الفعل الأول على النون ، يعكس الثاني ، فالنبرة في الثاني على الراء .

(٢) أما المستقبل من معتل اللام بالطاء ، فينصرف كما يلي :

الغائب	يَكَبِّرُ
الغائبة	تَكَبِّرُ
المخاطب	”
المخاطبة	تَكَبِّرِي
المتكلم	نَكَبِّرُ
الغائبون	يَكَبِّرُونَ
الغائبات	تَكَبِّرْنَ
المخاطبون	يَكَبِّرُوا
المخاطبات	تَكَبِّرْنَ
المتكلمون	نَكَبِّرُ

### ملاحظات:

- يلاحظ أن لام الفعل ، وهي الاء (π) تبقى في تعريف المستقبل ، ولكن تسبق بكسرة قصيرة مماله ، فيما بعد الحالات التالية :
- (١) المسند إلى ياء المخاطبة .
- (٢) المسند إلى جمع الذكور (مخاطبين أو مخاطبين) ، فإن الاء تحذف في هاتيه الحالتين ، ويسبق ما قبل في المخاطبة ، ويضم في جماعة الذكور .
- (٣) المسند إلى جماعة الإناث (مخاطبات أو مخاطبات) ، فإن الاء تقلب ياء ويحرك ما قبل بكسرة قصيرة مماله .

\*\*\*

## ٧ - الفعل المضعف

xxxxxxxx

الفعل المضعف ، هو ما كانت معنيته ولامه من جنس واحد ، مثل :  
 يـ = أحاط . ويفرجه بينه وبين الأضيق ، بأن فاره شكل بالفتحة لقصيرة .  
 ويقلب على لهذا الفعل في الماضي ، أن تدغم معنيته في لامه ، وشكل  
 بالضم الطولية المماله ، إلا في حالات الغيبة ، فيقال :

الغائب	يـ
الغائبة	يـ
المخاطب	يـ
المخاطبة	يـ
المتكلم	يـ
الغائبون	يـ
الغائبات	يـ
المخاطبون	يـ
المخاطبات	يـ
المتكلمون	يـ

ويقول أن يعامل المضعف معاملة السالم ، من وزن : يـ لـ ، مثل :

כּוּבּ = أحاط ، כּוּבּוּ = رجع ، כּוּבּוּ = سلب ، أى بأن يعلو  
(رفعاً) فيقال في تصريفه :

כּוּבּ	الغائب	כּוּבּ	الغائبون
כּוּבּוּ	الغائبة	כּוּבּוּ	الغائبات
כּוּבּוּ	المخاطب	כּוּבּוּ	المخاطبون
כּוּבּוּ	المخاطبة	כּוּבּוּ	المخاطبات
כּוּבּוּ	المتكلم	כּוּבּוּ	المتكلمون

أما المستقبل منه ، فيتصرف كما يلي :

כּוּבּ	الغائب	כּוּבּ	الغائبون
כּוּבּוּ	الغائبة	כּוּבּוּ	الغائبات
כּוּבּ	المخاطب	כּוּבּ	المخاطبون
כּוּבּ	المخاطبة	כּוּבּ	المخاطبات
כּוּבּ	المتكلم	כּוּבּ	المتكلمون

#### ملحوظات :

- ١- حركة المضاعفة بالفتحة الطويلة ، إلا في حالتين جمع الزنات ، فالحركة المولدة .
- ٢- تحريك فار الفعل بالضمّة .
- ٣- عند الإسناد إلى جماعة الزنات (غائبات أو مخاطبات) ، تشكل عين الفعل بالكة القصيرة المالة ، وتزاد بعدها ياء .
- ٤- عند الإسناد إلى ياء المخاطبة ، أو الجمع بنوعيه ، تشدد عين الفعل .
- ٥- لكثاله بعض الأفعال المضعفة ساذة ، يتصرف المستقبل مثل تصريفها في الماضي ، فتشدد فار الفعل فيط ، ويشكل حرف المضاعفة بالكة القصيرة الخالصة ، إلا في المتكلم المفرد ، فهالكة القصيرة المالة ؛ مثال ذلك : כּוּבּ = سكت ، כּוּבּ = ضرب ؛



נִכְיָדָם = تعجب . وهكذا تصريف الفعل الأول :

הַגִּבּוֹרִים	الغائبون	הַגִּבּוֹרִים	الغائب
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	”	الغائبة
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة

المضارع ملحق العید واللام :

إذا كانت مية الفعل المضارع ولامه حرف ملحقه، فإن كان هاء تصريف المستقبل، تصريف مفعل اللام بالراء تماماً؛ مثل: הַגִּבּוֹרִים = يعالج ← הַגִּבּוֹרִים = يعالج؛ הַגִּבּוֹרִים = ضَعْفٌ ← הַגִּבּוֹרִים = يَضَعُ .  
وإن كان محذوفاً أو عاء، فإن المستقبل منه، يتصرف كالفعل المضارع الخالي من حروف اللوحه تماماً؛ فمِثْلُ أَنْ حروف اللوحه إذا وقع متطرفاً، سَكُلَ بالفتحة المروقة (السَّعَاةُ) .

مثال ما آخره عين : הַגִּבּוֹרִים = مطعم / كسر / أفسد .

ومثال ما آخره هاء : הַגִּבּוֹרִים = منى / خفض / ذلّ .

وفيما يلي تصريف المستقبل من الفعل الأول :

הַגִּבּוֹרִים	الغائبون	הַגִּבּוֹרִים	الغائب
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	”	الغائبة
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة
הַגִּבּוֹרִים	الغائبات	הַגִּבּוֹרִים	الغائبة

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي

أسكنه الله الفردوس

- ٦٨ -

## حركة حرف المضارعة

### في الثلاثي

١- ويشكل حرف المضارعة ، بالفتحة الطويلة ، في الأفعال المضغفة .  
٢- ويشكل بالثة القصيرة الخالصة ، في معتل اللام بالاء ، والفعل الذي ليس فاءه حرفاً من حروف الخلة (مثل : يَجْعَلُ) ، إلا لما كان حرف المضارعة ألفاً ، فيشكل بالثة القصيرة المالة .

٣- ويشكل بالثة القصيرة المالة كذلك ، إذا دخل على ألف مطلقاً مثل : يَجْعَلُ ، أو على حرف ملحق غير اللام ، إذا كان الفعل مفتوح العية ؛ مثل :

يَجْعَلُ = يَجْعَلُ ← المستقبل منه : يَجْعَلُ = يصير حكماً .

يَجْعَلُ = يَجْعَلُ ← " " : يَجْعَلُ = يَجْعَلُ / يَجْعَلُ .

يَجْعَلُ = يَجْعَلُ ← " " : يَجْعَلُ = يَجْعَلُ / يَجْعَلُ .

٤- ويشكل حرف المضارعة بالفتحة القصيرة ، فيما يلي :

(أ) إذا دخل على حرف ملحق غير اللام ، وكان الفعل مضموماً

العية ؛ مثل :

يَجْعَلُ = يَجْعَلُ ← المستقبل منه : يَجْعَلُ = يَجْعَلُ .

يَجْعَلُ = يَجْعَلُ ← " " : يَجْعَلُ = يَجْعَلُ / يَجْعَلُ .

يَجْعَلُ = يَجْعَلُ ← " " : يَجْعَلُ = يَجْعَلُ / يَجْعَلُ .

(ب) إذا أسند الفعل إلى المناطبة ، أو الغائبين ، أو المناطبتين ،

وكانت فاءه حرف ملحق مطلقاً ، مثل المستقبل من الفعل :

يَجْعَلُ = يَجْعَلُ ؛ على النحو التالي :

المناطبة :  $\text{אֶבְרָהָם}$

الغائبون :  $\text{אֲבִיבִים}$

المناطبون :  $\text{אֲבִיבִים}$

ولاحظ أنه لما اجتمع في وسط الكلمة حركة مركبة وسكون  
هَلَّتْ الحركة المركبة ، وهجعت حركة كاملة ، وصار ما بعدها  
حركة منفصلة .

### حركة فار الفعل اللقية :

تشكل فار الفعل اللقية ، بحركة منفصلة ، مزيدي بحركة  
مجانسة لحركة حرف المضارعة ، للإفنياءات :

(١) في حالات المناطبة والغائبين والمناطبين السابقة ، فإنما تشكل  
بالفتحة القصيرة ، مثل حرف المضارعة .

(٢) إذا كانت فيه الفعل حرفاً من حروف  $\text{אֶבְרָהָם}$  ، فإن الفاء  
اللقية تشكل بالسكون ، مثل :  $\text{אֲבִיבִים}$  و  $\text{אֲבִיבִים}$  .  
والله أعلم .

\*\*\*

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

النصوص كعبرية

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رفع

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ٧٣ -

## من سفر المزامير

### مقدمة

المزامير هي أحد أسفار القسم الثالث من أقسام كتاب اليهود المسمى بكتاب: «العهد القديم»، الذي يتألف من: التوراة والأنبياء والكتوبات. ويسمى عند اليهود  $\text{ספר המزامרים}$   $\text{ספר המזמורים}$  يعني: «كتاب الأغاني». ويتكون هذا السفر من ١٥٠ مزموراً تحتوي على كثير من الريبطلات، والتسبيح، والشكوى والصنع، والدُعاء والحكم.

وتعود بعض هذه المزامير، إلى ما قبل «السبي البابلي» بوقت طويل، غير أن معظمها يعود بلاشك إلى عصر السبي البابلي وما بعده، إلى درجة أن بعض الباحثين، يحلوه أن يسميها: «كتاب الأغاني اليهودية البابلية»، فمثلاً المزمور ١٣٦ يبدأ بقوله: «عندما رد الرب سبي صهيون، صرنا مثل الخالمية»، والمزمور ١٣٧ يقول: «على أنظر بابل، فهناك بلسنا وبكينا، عندما تذكرنا صهيون».

وفي بعض المزامير صياغة جديدة، لكثير من الأغاني اليهودية القديمة. وإن كلمة  $\text{לדוד}$  = «لداود»، التي توجد على رأس بعض المزامير (مجموع ٧٣ مزموراً)، ليس معناها رأياً أن داود عليه السلام، هو الذي ترنم بها؛ فقد يكون معناها: «رُفعت لداود».

أما المزامير ٤٤-٨٢ فإنها تكون مجموعة مستقلة، نرى فيها إطلاق كلمة  $\text{לדוד}$  على إله اليهود ٩٠ مرة، وفي حين كلمة  $\text{לדוד}$  لم تذكر إلا ٤٣ مرة، على العكس من بقية المزامير التي

أطلقت في كلمة  $\text{הַיְיִם}$  ٦٤ مرة ، في مقابل ٢٩ مرة فقط  
لكلمة  $\text{יָם}$ .

وتكون الزامير ٤٤ ، ٧٤ ، ٧٩ ، ٨٢ مجموعة متأخرة جدًا ،  
تعود إلى أوائل القرن الثاني الميلادي ، بعد تخطيط الهيكل وثنية  
اليهود ، في سبي بقاء الأرض ، على أيدي الرومان سنة ٧٠ بعد  
الميلاد ، يقول الزمور ٧٤ مثلاً في أوله : « لما زار فضتنا يا الله  
إلى السيد ؟ » . كما يبدأ الزمور ٧٩ بقوله : « اللهم إن الدعاء قد  
دخلوا ميراثك ، فحبوا الهيكل قدسك ، فبعثوا أو سليمان الكواما ،  
رفعوا جثة مجيدك طعاماً لطير السماء » .

وهناك بعض الزامير التي تحمل اسم : « آساف » أو « كهيمان »  
أو « أشبان » أو « بني قورح » . وتعود كل إلى عصر « عزرا »  
و « نحميا » ، وهما من أنبياء بني إسرائيل الآخرين ، إذ تتردد  
هذه الأسماء في سفرهما ، وسفر « أخيا السلام » كثيراً بين أسماء  
المغنيين في هذا العصر .



## النزول الأول

אֲנִשֵּׁר־ הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בְּעֵצַת רַשָּׁעִים  
וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבִמְוֹשֵׁב לְצִדִּים  
לֹא יָנֹשֵׁב : כִּי אִם-בְּתוֹכָת יְהוָה חִפְצוֹ  
וּבְתוֹכָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְ-לָיְלָה : וְהָיָה כְּעֵץ  
נֹחַתוֹל עַל-פִּלְגֵי מַיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ  
וְעֲלֵהוּ לֹא יִבּוֹל וְכָל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה יִצְלֵחַ :  
לֹא כֵן הָרַשָּׁעִים כִּי אִם-כְּמֵץ אֲשֶׁר-תִּדְפְּנוּ  
רוּחַ : עַל-כֵּן לֹא-יִקְמֶה רַשָּׁעִים בְּמִשְׁפָּט  
וְחַטָּאִים בְּעֵדֹת צְדִיקִים : כִּי-יִזְדַּע יְהוָה  
דֶּרֶךְ צְדִיקִים וְדֶרֶךְ רַשָּׁעִים תִּאבֹּד :

### الشرح والتعليل :

אֲנִשֵּׁר־ הָאִישׁ נש = المعنى الحرفي : بمسيرات الرجل، أو مسارات  
الرجل . والقصور : طريق للرجل . والكلمة الأولى جمع لرحالة إضافة  
للتأخر . وأصله قبل الإضافة אֲנִישֵׁר־ם « سعادات » . ومفرد  
אֲנִישֵׁר « سعادة » . وفعله الملاك بمعنى وسعده אֲנִישֵׁר غير  
مستعمل في العبرية . وهو يقابل الفعل العربي : « يسّر » من اليسر والنفقة .

والمفعول منه في العبرية الفعل المضعف:  $\text{נָּחַם}$  «أسعد»، واسم المفعول  $\text{נֶחֱם}$  «سعيد».

أما الكلمة الثانية:  $\text{נָּחַם}$  فهي مفرد مذكر معرف، ومؤنثه  $\text{נָּחַم}$  وأصله  $\text{נָּחַם}$  فأرغمت النون في الشيه، ولهذا المؤنث يقال كلمة «أنثى» في اللغة العربية، فالشيه والهاء تتبادلان في العبرية والعربية. ويظهر أن الياء في كلمة  $\text{נָּחַم}$  أصلها هي الأخرى نون، وأصلها بهذا تقابل كلمة «أنثى» مذكر «أنثى» وهي كلمة نفترض وجودها في العربية البائدة، أو أصلها تقابل كلمة «إنس» في العربية. وقلب النون ياء معروف في العربية، فقد روي أن قبيلة طيئ تقول: «رأيت إيساناً» بالياء، بدل من النون اليوولي (انظر الإبدال لأبي الطيب ٤/١٦١) والدليل على أن أصل الياء نون، وجودها في الجمع  $\text{נָּחַم}$  وجمع  $\text{נָּחַم}$  هو  $\text{נָּחַم}$ .

$\text{נָּחַم}$  = هو اسم موصول عام في العبرية، يأتي بمعنى: الذي والذى واللذان واللتان والذين واللتين واللاق واللاق والذين.  $\text{נָּחַم}$  = المعنى الحرفي: لاذهب. والمقصود: ما سار أو ما مشى. والفعل  $\text{נָּחַم}$  يقال في اللغة العربية: «لهلك»، وإن كان كانه معناه في العربية قد تخصص بالذهاب من الحياة الدنيا.

$\text{נָּחַم}$  = المعنى الحرفي: بوظة أشرار. والمقصود: تبعاً لموظة الأشرار. والكلمة الأولى مكونة من الباء (כ) ، وهي أحد عروف النسب، وهي ثلاثة أحرف لها في العبرية أمكان خاصة في التشكيل، تلك هي الباء والكاف واللام (כ כ כ) على النحو التالي:

① شكل بالحركة المخطوفة (الفتحة) إذا وليت متحرك مثل  $\text{נָּחַم}$  «بنفسى» ومثل:  $\text{נָּחַم}$  «بيدك».

- ⑤ وتُشكل بالكسرة القصيرة الخالصة ، إذا دخلت على حرف مشكل بالحركة المخطوفة غير المددة ، وتصير تلك الحركة المخطوفة مكونة تاما ، مثل :  $\text{לִי יָדַי}$  بمعنى «أمام» (مركبة من اللام +  $\text{יָדַי}$  - مالة إضافة من  $\text{יָדַי}$  «وجه») ومثل :  $\text{בֵּן בְּנָיִם}$  «لا ياب» في «في حقول مؤاب» -
- ⑥ إلا إذا كان ذلك الحرف هو (י) فإن تلك الحركة المخطوفة تسقط وتضع ، وتصير الحرف مد ؛ مثل :  $\text{בֵּן יָדַי}$  «لا ياب» في أيام موسى .
- ⑦ وإذا دخل أحد هذه الأعراف ، على حرف مشكل بالحركة المخطوفة المددة (الحركة المركبة) أخذت الحركة الكاملة ؛ مثل :  $\text{בֵּן יָדַי}$  «كأسد» ومثل الكلمة التي معنا :  $\text{בֵּן יָדַי}$
- ⑧ وإذا دخل أحد هذه الأعراف الثلاثة على آداة التعريف ، حذفت تلك الآداة ، وانتقلت حركتها إلى هذه الأعراف نحو :  $\text{בֵּן יָדַי}$  «بالأرض» ، وأصلا :  $\text{בֵּן יָדַי}$  وكذلك :  $\text{בֵּן יָדַי}$  «بالليلة» وأصلا :  $\text{בֵּן יָדַי}$  .
- ⑨ كما تشكل هذه الأعراف بالفتحة الطويلة مع أسماء البراءة نحو :  $\text{בֵּן יָדַי}$  «كنها» .
- ⑩ وتشكل اللام وحدها بالفتحة الطويلة ، إذا دخلت على المصادر زان المقطع الواحد أو المقطعين ؛ مثل :  $\text{בֵּן יָדַי}$  «للبرطاء»  $\text{בֵּן יָדַי}$  «للقيام»  $\text{בֵּן יָדַי}$  «للذهب»  $\text{בֵּן יָדַי}$  «للولاة» . أو دخلت على الضمير ؛ مثل :  $\text{בֵּן יָדַי}$  «لنا»  $\text{בֵּן יָדַי}$  «لهم» .
- أما كلمة :  $\text{בֵּן יָדַי}$  فهي مفرد مؤنث في حالة إضافة إلى الظاهر ، وأصلا في حالة الإطراف  $\text{בֵּן יָדַי}$  «نضة» ، وفعلي  $\text{בֵּן יָדַי}$  «ونظ» .

فلما أضيفت قلبت الراء تاء وقصرت الحركات، أو بمعنى آخر: عاينت  
إلى تاء التانيث، لأن الإضافة ترد الأشياء إلى أصولها، والتأنيث  
الإضافية يحفظ بالعناصر اللغوية القديمة.

أما كلمة  $\text{רָשָׁע}$  فهي جمع مذكر مفرد:  $\text{רָשָׁע}$  لا «شريع»  
وفعله:  $\text{רָשָׁע}$  لا «أزنب/أثم/فسد»، وله علاقة بالفعل العرف  
«رَسَعَ»، ففي حديث عبد الله بن عمرو بن العاص، رضي الله عنهما،  
أنه بكى متى رَسِعت عينه، يعني فسدت وتغيرت والنصفت  
أصفاها (انظر لسان العرب: ر س ع). ويقال له في السريانية زَعْدَا  
 $\text{rāṣā}$  بمعنى: أجرم أو كفر. وفي الحبشية  $\text{ras'ā}$  بمعنى  
نسى أو جهل.

$\text{רָשָׁע}$  = وفي طريعي. مركبة من ثلاث كلمات، الأولى: واو  
الطيف، وهي شكل في الأصل بالحركة المخطوفة، مثل:  $\text{רָשָׁע}$  «وكل»  
إلا إذا دخلت على حرف ساكن، أو حرف من حروف الشفة ( $\text{רָשָׁע}$ )  
فإنه يتطوع في هذه الحالات، كما لو كانت قبلها لحنق، وهي ضمة طويلة  
خالصة، وتوضع في نقطة، كالمثال الذي معنا، ومثل  $\text{רָשָׁע}$   
 $\text{רָשָׁע}$  «الذين والشرا»، إلا إذا كان ذلك الساكن  
ياء (ي) فإنه الواو شكل باللسان، ويتطوّل الكون من تحت الياء، وبذلك  
تصبح الياء حرف مد، مثل:  $\text{רָשָׁע}$  «وأورشليم» (أصلها:  
 $\text{רָשָׁע}$ ) - وإذا دخلت الواو على حرف مشكل بالحركة  
المخطوفة الممددة، شكلت بالحركة الكاملة من حيث تلك الحركة المخطوفة  
مثل:  $\text{רָשָׁע}$  «وأنا» - والكلمة الثانية هي الباء المشكّلة بالحركة  
المخطوفة، له أصول على متحرك - والكلمة الثالثة هي:  $\text{רָשָׁע}$  بمعنى  
«طريعي»، وهي تقابل كلمة: «رُزِك» في العربية.



ملوك عمير، فقال له الملك: تب، أي اقعد، فوثب ففكر، فقال الملك: لست عندنا عميريت، من دخل ظفائر كحمر، أي تكلم بالحميرة. وقوله: عميريت، يريد: العربية، فوقف على الراء بالتاء وكذلك لغتهم.

أما الكلمة الثانية לִי فهي جمع مذكر مفرده לִי بمعنى «مستعير» أو «متكبر» أو «وقع». وفعله الثلاثي לִי وله و أمهوت، ونحوه לִי وفي العربية: لاص عن الأمر بمعنى: عاد. انظر لسان العرب (لوص - ليص) ٣٥٧/٨

לִי = المعنى الخرف: لا حيل. والمقصود أنه لم يشاركهم في سلكهم الشرير. وأصل الفعل: לִי وقد سببه أن تحدثنا عنه. وطول فتحة الشيم هنا للوقوف على الكلمة!

לִי = بل. وتأني بعد النفي كما في العربية. وكلمة לִי ومدها، تعني «لأن» وكلمة لִي ومدها، تعني: «إن».

לִי = بتوراة الرب. والكلمة الأولى مكونة من جزئين: ① الباء المشككة بالحركة المخطوفة، والفاء على متحرك.

② وهي مفرد مؤنث في حالة الإضافة إلى الظاهر [والمفرد المؤنث تنصرف حركاته، وتقلب لهائمه تاء عند الإضافة إلى الظاهر] وأصل الكلمة في حالة الإضافة: לִי «توراة/شريعة/قانون/تعليم». وفعلها: לִי «تعليم» غير مستعمل في العبرية، وهو يقابل الفعل العربي: «رَوَى» من الرواية (مع القلب المكاني بين الراء والواو). والمستعمل منه في العبرية هو الفعل المزيد بالطاء לִי «تعليم/أعلم». واسم الفاعل منه: לִי «معلم». وأصل الكلمة: לִי على وزن «تُفَعَال»، حدث فيل ما حدث

في كلمة לא יבא السابقة ؛ إذ قلبت الياء واوا في جميع الصاريف  
لضمة ما قبلها .

أما الكلمة الثانية : יָבֹא فمعناها : « الرب / الإله » . وأصل  
هذه الصيغة : مضارع الفعل יָבֹא وهو الصورة القديمة للفعل :  
יָבֹא بمعنى : « كان / وُجد » . وهو لهذا المضارع أن يكون יָבֹא  
على مثال : יָבֹא : السابعة ، بمعنى : استمر يستمر .  
وقد أطلقوا لهذا المضارع الذي معناه : « يكون / يوجد / يستمر » على  
الرب عند اليهود . ومعناه ( من يكون ) أو ( من يعطي الوجود ) ولهذا معناه  
( من يخلقه ) . فحينئذ اليهود كانوا يخشون الظن باسم الإله تعظيما له ؛  
كقولنا نحن مثلا بدلا من التلفظ باسم « العفريت » : ( بسم الله الرحمن  
الرحيم ) أو كقولنا : « الحبل » بدلا من كلمة : « الثعبان » ، فلما  
يتحضر اليهود منه ذكر اسم الإله ، نطقوه יָבֹא ومعناه : ( سيدي )  
أو في الحقيقة : ( سادق ) على التعظيم . وهو جمع יָבֹא بمعنى ( سيد )  
مضاف إلى ضمير المتكلم . وقد أرادوا أن يشكّلوا יָבֹא على نمط  
יָבֹא فقالوا : יָבֹא فأصبحت الحركة المنطوقة الممددة بالفتحة  
مع الإنة ( الشوا المزينة ) حركة منطوقة غير ممددة مع الياء ( شوا مفردة )  
وأصبحت الفتحة القصيرة تحت الواو ، فتحة طويلة ، للوقوف على قبل  
الواو . وقد حذفت الواو الأولى استغناء عنط بالنقطة ، فصارت الكلمة  
بعد لهذا كله : יָבֹא .

יָבֹא = الهتامة ، مفرد مذكر مضاف إلى ضمير الغائب . وأصله في حالة  
البطالة יָבֹא « السقام / ميل / رغبة / إرادة » . وفعله الثلاثي יָבֹא  
وهو يقابل « حفظ » في اللغة العربية ، و يقال hafat في الدرامية  
والطاء في العربية ، تقابل صارا في العبرية وطاء في الدرامية .

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים = ويتوابعه ، مركبة من أربعة أجزاء : واو العطف ،  
وياو النسب ، وفرد مؤنث في حالة إضافة إلى الضائر ، ضمير المفرد  
الغائب مضاف إليه . وقد سجد أن سرهما ذلك كله .

וַיִּבְרָא = يُلْهِج / يَفْكَر . وهو فعل مضارع مسند إلى المفرد الغائب  
وهو فعل ناقص ، ماضيه : וַיִּבְרָא = تحدث / فكر / تكلم . وقد شكل  
حرف المضارعة هنا بالسجول (الكسرة القصيرة المماله) شذوذاً ، لأن  
حرف المضارعة يشكل بالسجول في العبرية ، في ثلاث حالات :

① أن يكون ألفاً ، مثل : וַיִּבְרָא « أقتل » .

② أن يبدل على ألف ، مثل : וַיִּבְרָא « يجمع » .

③ أن يبدل على حرف حلق غير الألف ، إذا كان الفعل مهابب يفعل  
[مفتوح العيد] مثل : וַיִּבְרָא « يصير حكماً » .

וַיִּבְרָא = وַיִּבְרָא ، تقابل في العربية : « يوم » وفي الآرامية :  
yawmā وفي الحبشية yōm ፩ وفي الآشورية amū .  
والميم الثانية هي بقايا التميم في العبرية ، وهو يقابل السين في  
العربية . والفتحة قبلها بقية منه بقايا حالات النصب في العبرية ،  
للدلالة على الظرفية ، ولذلك ترجم بكلمة : « نطراً » .

וַיִּבְרָא = وليلاً ، كلمة مركبة من ثلاثة أجزاء هي :

① واو العطف المحركة بالفتحة الطويلة ، لدخولها على كلمة منبورة  
الصدر ، مثل : וַיִּבְרָא « ذهب وفضة » .

② كلمة ليلاً وهي تقابل كلمة : « ليل » في العربية ، و ليلاً في  
البريانية ، و lēlīt في الحبشية و līlāt في الآشورية  
وأصل هذه الكلمة : « ليلين » كما في الآرامية ليلاً lēlā  
بدليل الجمع في العربية على « ليل » وأصلاً : « ليالين » مثل : جمع



وجعافر، وأرب وأرب.

③ الطاء المنظرنة المبوكة بالفتحة الطويلة، وتفيد معنى الفرضية كالفتحة في كلمة "זֶה" السابقة. وقد تفيد (הָ) هذه معنى: نحو/ حبة/ إلى كذا، مثل: הָלַךְ הַיָּם הַיָּבֵשׁ "ذهبت إلى البيت". הָלַךְ הַיָּבֵשׁ "سقط نحو الأرض" ويجب ألا تخلط بينه وبين (הָ) التي للمأني في مثل הָלַךְ הַיָּבֵשׁ "ليلة"، فالفرق بينه حركات الكلمتين وضع.

הָלַךְ = وكان، مركبة من الواو العاطفة المشككة بالحركة المنطوقة لدخول على متحرك. وكلمة הָלַךְ بمعنى "كان" وضاعط הָلַךְ كما سبوه أن عرفنا.

הָلַךְ = كشجة. مركبة من الكاف المشككة بالحركة المنطوقة، لدخول على متحرك، وكلمة הָلַךְ بمعنى "شجرة"، وهي مذكر في العبرية، ولذلك وصفت باسم المفعول المذكر הָלַךְ بعدها. وهي تقابل كلمة: "عِصَّة" وهو نوع من الشجر في العربية، وكلمة עֵصָה في الحبشية הָלַךְ = مغروسة. والمعنى الحرفي: مغروس، فهو اسم مفعول مذكر من الفعل הָלַךְ «شرس/ زرع». وهو يقابل حֵלָה stal في الآرامية، وstala في الآشورية. وقد دخلت هذه الكلمة في العربية العامة من الآرامية، فيقال فيط: شغل، وشغلة، وشغول. ولا وجود لهذه المادة في المعجم العربية.

הָلַךְ = على. وأصله הָلַךְ، بدليل ظهور الراء عند دخوله على الضمائر، كما في العربية في: عليك، وشعلي، وشلي، ونحو ذلك. ومن المقرر عند علماء اللغة أنه العناصر اللغوية القديمة، تعود للقرن الرابع أو الخامس، عند الاتصال بالضمائر، ومماثل لهذا الحرف لذلك: הָلַךְ «إلى»



يعود على 7777 وهو مذكور في العبرية . ولقد كانت مركبة من ثلاثة أجزاء

① بناء النسب المسكنة بالحركة المزبونة ، لدخولها على متحرك .

② كلمة لاد « زمن / شيء » في حالة إضافة إلى الضمائر ، فتصير

حركات وصارت لاد .

③ ضمير المفرد الغائب مضاف إليه .

والكلمة لاد صلة بكلمة : « مَدَان » في العربية بمعنى : « عهد

وزمان » ، ففي الصحاح للجوهري (عدد) ٥٠٤/١ : « وقولهم : كان ذلك

على مَدَان فلان ، ومَدَان فلان ، أي على عهد وزيارته . قال الفريدي :

أَتَكَلَّى أَمْرًا مِنْ أَهْلِ مِيسَانَ كَافِرًا : كَسَرَى عَلَى مَدَانِهِ أَوْ كَقَدِيرًا .

الإلحاح = وورقطة . والترجمة الحرفية : « ورقة » . وهي بكلمات

مركبة من ثلاثة أجزاء :

① واو العطف المسكنة بالحركة المزبونة ، لدخولها على متحرك .

② إلحاح = ورقة / ورقة .

③ ضمير المفرد الغائب مضاف إليه . وفي العادة يكون هذا الضمير

ضمة طويلة ممالئة (i) مثل : 7777 « كتابه » ، إلا إذا انتهى

الاسم بالطاء ، فيصير الضمير ضمة طويلة مخالصة (a) كالمثال

الذي معنا . ومثل : 7777 « شقله » (انظر ضريسيين ٩١٤ د)

7777 = لا يذبل . فعل مضارع من 7777 « ذبل / سقط

وهو يستعمل مع الزفير والنور والشوارة ، بعكس الفعل الآخر 7777

« سقط » فإنه يستعمل في غير ذلك . وهما من الأفعال النونية القاء

التي تدغم فاءها في المضارع ، كما ذكرنا من قبل .

7777 7777 = وكل ما يوضع . فعل مضارع ، ماضية

7777 « وضع » . ويقال إنه مقلوب الفعل « سعى » في العربية

في مثل قوله تعالى : « وأن ليس للإنسان إلهاً ما سعى ، وأن سعيه سوف يُرى » (النجم ٥٣/٣٩ - ٤٠) ، وفيه نظر ، لأنه لو صح لهذا الوجه قالب السيد شينا في العربية . والفعل لا ياتي منه الأفعال الناقصة في العربية . والقائمة في الأفعال الناقصة ، أنه إذا كانت فاعلها مفعلاً مثل حرف المضارعة بالفتحة القصيرة مثل لا ياتي لا ياتي « أمباب مجيب » ، كما سبعة أن ذكرنا ذلك .

يأتي = يَضَعُ أو يُضَيِّعُ [للازم ومتعد]. وهو مضارع من وزن يَضَعُ يَضَعُ يَضَعُ وماضيه يَضَعُ يَضَعُ يَضَعُ = ضَعَّ أو أَضَعَّ . والثلاث منه يَضَعُ وهو يقابل الفعل : « ضَعَّ » في العربية .

يَضَعُ يَضَعُ يَضَعُ = ليس كذلك الدُّرَر . وقد سبعة تحليلًا .  
يَضَعُ يَضَعُ يَضَعُ = بل كالتين . وكلمة يَضَعُ مركبة من الكاف التي دخلت على كلمة معرفة ، فحذفت أناة التعريف ، وانتقلت حركتها إلى الياء ، وأصلها يَضَعُ يَضَعُ يَضَعُ . وكلمة يَضَعُ تقابل في العربية « مؤص » بمعنى تبن ، سوار بسوار .

يَضَعُ يَضَعُ يَضَعُ = الذي تذرره . وهو فعل مضارع مسند للغائبة المفردة ، مؤكدة بالنون ، ومتصل به ضمير المفرد الغائب ، للمفعول به . وحقه بغير نون التوكيد أن يكون يَضَعُ يَضَعُ يَضَعُ مثل يَضَعُ يَضَعُ يَضَعُ « يَقْتُلْ » وبالتوكيد يَضَعُ يَضَعُ يَضَعُ « يَقْتُلْ » . والفعل الماضي منه يَضَعُ « زَتَى » ، وهو يقابل في العربية الفعل : « نَذَفَ » الذي يستعمل مع القطر ، كما يقابل في البشعة *nadafa* بمعنى : « بعثر » . ومضارعه يَضَعُ . وقد جاز يَضَعُ يَضَعُ يَضَعُ .

يَضَعُ يَضَعُ يَضَعُ = رَجَحَ . والتكثير للتعظيم ، كأنه قال : أية رَجَحَ !  
يَضَعُ يَضَعُ يَضَعُ = وعلى ذلك / ومن ثم / ومن ذلك .

١٥١٧ = لا يقوم. وهو فعل مضارع أصله ١٥١٧. وقصرت حركته، لأنه في معنى المضارع المجزوم، فكانه يعني «لم يقيم» والواو الموجودة في آخر المضارع، هي علامة جمع للفعل، إذا كان مستنداً إلى جمع، وذلك أمر لا يجوز في العربية، إلا في اللغة المعروفة بلغة: «الكوفي البراغيث». وما ضربه لهرج «قام» ومصدره ١٥١٧ فهو أجوف وأوى. (١١)

١٥١٧ = الأشرار. والتكثير هنا للتعظيم، كأنه قال: أي شرير. وهو الفاعل الظاهر للفعل قبله.

١٥١٧ = بالقطاس / بالقانون / بالحكم إلى. وهي مركبة من الباء الداخلة على كلمة معرفة، فحذفت أداة التعريف وانتقلت حركتها إلى اليم. وكلمة ١٥١٧ مصدر ميم في العربية وفعله السلاق: ١٥١٧ = حكم / قضى. واسم الفاعل منه ١٥١٧ «قاض». والكلمة أصلاً في اللغة الأكدية šapātu = حكم / قضى والتجمة المفصولة للعبارة: «لا يتبعون العدل في أفعالهم».

١٥١٧ = والخطاء ون. مطوف على الأشرار قبله. وقد سجد شرمط.

١٥١٧ = في زمرة / في جماعة. مركبة من كلمتين: ① الباء المشككة بالفتحة، لدخولها على حرف مشكل بالحركة المركبة (الفتحة المخطوفة).

② كلمة ١٥١٧ بمعنى: «زمرة» أو «جماعة»، ولهم اسم مفرد مؤنث في حالة إضافة إلى الظاهر. وأصلها في حالة الإضافة ١٥١٧ فنقلت الاء تاء، وقصرت الحركات. وفعلها ١٥١٧ بمعنى «وعد» فاجتمع.

כִּי תִּפְּקֶנָּה = الأبرار . جمع مذكر مفرد כִּי תִּפְּקֶנָּה = جسدتيه /  
 כִּי תִּפְּקֶנָּה = وقلة الخلاق כִּי תִּפְּקֶנָּה = وضاعه כִּי תִּפְּקֶנָּה = نفس جسدتيه  
 والمعنى المقصود للعبارة : لا يسلكون بسلك الأبرار .

כִּי תִּפְּקֶנָּה = لأن العالم الرب . כִּי תִּפְּקֶנָּה لا اسم مثل من  
 الفعل כִּי תִּפְּקֶנָּה لا « عرف » .

כִּי תִּפְּקֶנָּה = طريقه الأبرار . والمعنى أن الرب يقدر  
 هذه الطريقه، ويجازي على الخير .

כִּי תִּפְּקֶנָּה = الواو هنا بمعنى « أمّا » . والمعنى : وأما  
 طريقه الشرار . وكلمة כִּי تִּפְּקֶנָּה من الكلمات التي لا تتغير عند الإضافة  
 إلى الظاهر، لأنها من الكلمات الممدودة المصدر .

כִּי תִּפְּקֶנָּה = نهلك / تفنى . فعل مضارع مستند إلى المفعلة الغائبة  
 وماضيه : כִּי תִּפְּקֶנָּה « هلك » . وهو يقابل في العربية « أهد »  
 بمعنى : توحش . ومنه : « تأبّد المنزل » أى أقفر . وفي السريانية  
 كُتِبَ ebed « هلك » . وفي الحبشية abeda « ضل » . وفي  
 الآشورية abāta « هلك » .

وأصل الفعل في الضارع כִּי תִּפְּקֶנָּה ولكنه عند الوقف ، قلبت  
 الفتحة كسرة مالة ، والوقف يطيل الحركات كما نعرف . وقيل من مضاعفه  
 أن يكون כִּי תִּפְּקֶנָּה ولكنه مستند من هذا القياس ، مثله في ذلك مثل الفعل  
 כִּי תִּפְּקֶנָּה بمعنى : « قال » فمضاعفه כִּי תִּפְּקֶנָּה « يقول » وكذلك כִּי תִּפְּקֶנָּה  
 « أكل » فمضاعفه כִּי תִּפְּקֶנָּה « يأكل » . والله أعلم

## المزمور الثالث عشر

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד : עֵד - אֶנָּה יְהוָה  
 וְנִשְׁפָּחַנִי נֶאֱמַר : עֵד - אֶנָּה יַעֲקֹבִי אֵת -  
 פָּנָיִךְ מִמָּוֶן : עֵד - אֶנָּה יְנַשִּׂית יַעֲקֹב בְּנִפְשִׁי  
 יִגְדֹן בְּלִבִּי יוֹמָם : עֵד - אֶנָּה יְרוּם אֲיָבִי לֵאמֹר :  
 הִבִּיטָה לַעֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הָאֲדָמָה לַעֲנִי פֶן -  
 אֲנַשֵּׁן הַמָּוֶת : פֶּן - יֵאמַר אֲיָבִי יִכְלֹתֵנִי :  
 אֲרִי יִגְדִּילֵנִי כִּי אֶמּוּט : וְיֵאֱמַר בְּחִסְדֶּךָ  
 בָּטַחְתִּי : יִגְדֹל לִבִּי כִּי נִשְׁוֹלָתִי : אֲנַשִּׂיךָ  
 לַיהוָה כִּי גִמַּל לֵאמֹר :

### الشرح والتحليل

لַמְנַצֵּחַ = لكبير الفتنين ، وهي كلمة مركبة من لادم الجرام الكلمة  
 بالفتحة مندوزا ، لأن الأصل نيل إذا دخلت على حرف مشكل بالحركة  
 المنطوقة ، أن تشكل بالكسرة القصيرة الخالصة ، وتصير الحركة المنطوقة  
 سكونا ، مثل : لַמְנַצֵּחַ بمعنى أمان (مركبة من اللام ل + ن + ي = وهي حالة  
 إضافة من ف + ي = ومه). والكلمة الثانية وهي لַמְנַצֵּחַ عبارة  
 عن اسم فاعل من الفعل المضارع العيه لַمְنַצֵּحٌ وهو غير مستعمل. والثلاث  
 منه لַمְנַצֵּحٌ يقابل فر العريضة : ونصح « بمعنى : خلص ، وفر السريانية  
 نواض nasaħ = لمع ، وفر البشية nasaħ ܬܪܝܢ = طهر / برى . وقد  
 أطلق اسم الفاعل فر العريضة على قائد الفرقة الموسيقية ، لاجتماع بعضهم هذه المعاني فيه .

זָבִיר = مزبور ، وهي تقابل : « مزمار » في العربية ، ومعناها  
 في العبرية : « غناء » ، أما في العربية ، فمعناها آلة الغناء (في تاريخ  
 الطبري ٢/٧٩ : « سمعت عمرًا بالدخول والزمير »). وفعله الثلاثي  
 זָבַר غير مستعمل . والمستعمل منه هو وضعف العيب זָבַר « غنى »  
 ويرى « فرنكل » S. Fraenkel في كتابه : « الكلمات الآرامية في اللغة  
 العربية » (Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen) ص ٤٨  
 أن تحول كلمة : « مزبور » إلى « زبور » في العربية ، في مثل  
 قوله تعالى : « وآتيناهم زبورًا » ، أمر صعب التصور ، وإن هذه  
 الكلمة الأخيرة مأخوذة من الفعل العربي : « زبر اللقاب » بمعنى كتبه .  
 זָבַר = لاد . ولعلنا كتابة أخرى لهذه الكلمة في العبرية هي : זָבַר .  
 זָבַר - זָבַר = حتى متى يارت . والكلمة الأولى تقابل  
 الكلمة العربية « حتى » تمامًا ، إذ يظهر الأصل الثالث منطوقًا وهو الطاء  
 عند الإضافة ، كما سيبدو أن ذكرنا ، فيقال : لَإِيَّاهُ ، لا إِيَّاهُ .. الخ .  
 والحاء تقلب عنها ، كما روى لنا في لوحة لهندل العربية ، وتسمى تلك  
 الظاهرة بظاهرة « الفخفة » (انظر كتابنا : فصول في فقه العربية ١١٨).  
 وقد قرئ بطن في القرآن الكريم في قوله تعالى : « حتى حين » يوسف ٢٠/١  
 ويقول ابن عني في المحجب ١/٢٤٢ : « روى عن عمر أنه سمع رجلًا يقرأ :  
 (عني حين) فقال : من أقرأك ؟ قال : ابن مسعود ، فكتب إليه :  
 له الله عز وجل أنزل لهذا القرآن فبعله عربيا ، وأنزله بلفظة قريش ،  
 فأقرئ الناس بلفظة قريش ، ولا يقرئهم بلفظة لهندل ، والسلام » .  
 والكلمة الثانية זָבַר تقابل الكلمة العربية : « أنى » وهي في العبرية  
 بمعنى : « أين » أو « إلى أين » . وفي لسان العرب (أن) ١٦/١٧ « وأنى  
 كلمة معناها كيف وأين » . وصيه تتركب זָבַר مع لا يَصِيرُ معناها



في العبرية: «حتى متى» أو «كلم من الزمن»؟  
والكلمة الثالثة:  $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$  سبعة تحليلات في المزمر الأول.  
 $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$  = تناسف. وهو فعل مضارع، مسند إلى ضمير المخاطب  
ومتصل به ضمير التكلم للمفعول به. وضمير متصل المضارع بالمفعول به  
يفصل بينهما باللسنة الطويلة الممالة في آخر الفعل، وتُشكل معنى الفعل  
بالفتحة الطويلة. وماضي هذا الفعل هو  $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$  «نسى».  
 $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$  = إلى الأبد / دائماً. وهو استفهام بمعنى: «إلى الأبد»؟!  
 $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$  = حتى متى تتر. مضارع مسند إلى  
المخاطب من وزن  $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ . والماضي المجرد  $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$  وهو يقابل في  
العربية: «ستر» وفي السريانية صلالة:  $\text{star}$  والحشية  $\text{star} + \text{ma}$   
 $\text{satar}$  وهو يشبه في الأخيرة العربية تماماً.

$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$  = وجهك. علامة سبعة المفعول به العرف في العبرية  
وتشكل في الأصل باللسنة الطويلة الممالة، غير أن ضمير متصل بما بعدها اتصلت  
شديداً بالشرطة الأفقية ( $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ ) تقصر الحركة فتصير  $\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ . وهذه الكلمة تقابل  
في العربية: (إيّا) غير أن (إيّا) في العربية، لا تظهر قبل الاسم الظاهر إذا كان  
مفعولاً، بل تظهر قبل الضمير، مثل: إيّاك وإيّاك. الخ. أما  $\text{כִּי} \text{عַد} \text{مَ}$  فتظهر في  
العبرية قبل المفعول به المعروف مطلقاً، ظاهراً كان أو ضميراً، فيقال مثلاً  $\text{כִּי} \text{عַد} \text{مَ}$   
 $\text{כִּי} \text{عַد} \text{مَ}$  «سأل إيّاك / سأله». وتصرف مع الضمائر على النحو التالي:

الغائب	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّاك	الغائبون	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّاكم
الغائبة	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّاها	الغائبات	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّاهن
المخاطب	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّاك	المخاطبون	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّاكم
المخاطبة	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّاك	المخاطبات	$\text{כִּי} \text{עַد} \text{مَ}$ إيّاكن
التكلم	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّاي	التكلمون	$\text{כִּי} \text{עַד} \text{מָה}$ إيّانا

والنظرة الثانية  $\text{٧}^{\sim}\text{٣}^{\sim}\text{٣}^{\sim}$  جمع في معنى المفرد، ويختلف إلى قسمين  
 المتماثل والمفرد. وهو في حالة اليتيم  $\text{٣}^{\sim}\text{٣}^{\sim}\text{٣}^{\sim}$  ومفرد  $\text{٣}^{\sim}\text{٣}^{\sim}$   
 غير مستعمل. وقد يقابل الكلمة العبرية: «*فناء*». وفناء الدار هو  
 السامة أمام الدار، فهو وجه لئ. وتفسير ضياع المفرد في العبرية  
 واستخدام الجمع في معنى المفرد، ما شاع في العامية العبرية وما استخدم  
 كلمة: «*مصرن*» للمفرد في قولهم: «*المصرن الأشعر*»، وهي في الحقيقة  
 جمع تكسير لكلمة: «*مصر*»، مثل: رفيف ورفغان!  
 $\text{٣}^{\sim}\text{٣}^{\sim}\text{٣}^{\sim}$  = منى. وهي كلمة مركبة من حرف الجر  $\text{٣}^{\sim}$  وضمير المتكلم  
 وكافة المفروض أن تكون  $\text{٣}^{\sim}$  وهي نارية الوجود بهذه الصورة  
 في العبرية. والصورة السابعة سبط تلمار الحرف، وإدغام النون  
 الأولى في الميم التي بعدها، وأصل  $\text{٣}^{\sim}\text{٣}^{\sim}\text{٣}^{\sim}$ .  
 $\text{٣}^{\sim}\text{٣}^{\sim}\text{٣}^{\sim}$  = حتى متى أضع. فعل يحتاج مستند ضمير  
 المتكلم، وما ضمه هو  $\text{٣}^{\sim}$  وهو فعل أضيف معقل العبد بالياء والذليل  
 على ذلك المصدر  $\text{٣}^{\sim}$  «*وضع*». وفواصل لليوحنا في غير العبرية.  
 $\text{٣}^{\sim}\text{٣}^{\sim}$  = عظام/ تأملات، ومعناها: الحوم، مفرد  $\text{٣}^{\sim}$  من  
 الفعل  $\text{٣}^{\sim}$  «*ونظر*».  
 $\text{٣}^{\sim}\text{٣}^{\sim}\text{٣}^{\sim}$  = في نفس. الياء حرف جر، وقد عرفنا قاعدة تشكيله  
 من قبل. وهي رابعة لها على كلمة  $\text{٣}^{\sim}\text{٣}^{\sim}$  «*نفس*» مضافة إلى  
 ضمير المتكلم، وهي حالة إضافة من  $\text{٣}^{\sim}\text{٣}^{\sim}$  التي تقابل كلمة «*نفس*»  
 في العبرية، وكلمة *nafsā* الترابية، وكلمة *nafs* في  
 الحبشية، وكلمة *napištu* في الآشورية. والملاحظ أن الآشورية تميل  
 إلى إدخال تاء التانيث على المؤنثات السامية، على نط ما حدث في اللغات  
 العامية العبرية، في مثل: خمر وسكينة وكبة، في: خمر وسكينة وكبة.

٢٦٨ = حزن . ولها حرف مضاف مقدر .  
 ٢٦٩ = فر قلبى . وهي مركبة من الباء المشددة بالأسرة القصيرة  
 الخالصة ، لدخولها على حرف مشكل بالحركة المنطوقة غير المحددة . وكلمة  
 ٢٧٠ معناها "قلب / لب" . وهي تقابل كلمة : «لُبَّاب» . واسم  
 صورة أخرى في العبرية هي ٢٧١ وهي تقابل «لُبَّ» في العبرية ، كما  
 تقابل في الآرامية لفظًا ebbā وفي الحبشية ebbā وفي الآشورية  
 libbu . وقد ألهمت الباء الأولى في كلمة ٢٧٢ على الرغم من  
 وجودها بعد سكون عند اتصالها بباء النسب ، اعتباراً بأصلاً ، لأن هذا  
 السكون كانه حركة منطوقة ، قبل دخول تلك الباء ، وذلك أمر  
 كثير الحدوث في بعض الكلمات في العبرية .

٢٧٣ = كلَّ يوم . ٢٧٤ تقابل في العبرية : «يَوْم» وفي الآرامية  
 yawmā وفي الحبشية yōm ٢٧٥ وفي الآشورية umu  
 والميم الثانية بقايا التميم في العبرية ، وهو يقابل السنين في العبرية .  
 والفظة قبلاً بقايا حالات النصب في العبرية ، للدلالة على الظرفية ،  
 وهي بهذا تقابل كلمة : «يَوْمًا» .

٢٧٦ = حتى متى يرتفع . فعل مضارع مسند  
 للغائبات ، ماضيه ٢٧٧ وهو أجوف معتل العيد بالواو بدل الهمزة .  
 ٢٧٨ = مدوى على . والكلمة الأولى اسم فاعل من  
 الفعل ٢٧٩ بمعنى : «مارى» ، مضاف إلى باء المنكلم . وهو قبل  
 الإضافة ٢٨٠ «مدق» ، وهو من الكلمة الآشورية ayābu  
 بمعنى : «مدق» كذلك .

أما الكلمة الثانية ٢٨١ فهي حرف الجر لايم مع ضمير المنكلم .

ونظراً ، من الصيغة الخامسة ، وهي صيغة  $\text{לָלַח}$  ومجرده  
 الثلاثي  $\text{לָלַח}$  غير مستعمل . وقد أرغمت فاء الفعل في محله ، ولهذا  
 شأن النون إذا وقعت ، فاء في العبرية ، كما نعرف . ولهذا يعني أن  
 أصل الفعل من الصيغة الخامسة  $\text{לָלַח}$  وبعد إتمام النون :  
 $\text{לָלַח}$  والمضارع  $\text{לָלַח}$  والأمر  $\text{לָלַח}$  واسم الفاعل منه  
 $\text{לָלַח}$  « ناظر » .

أما اللاحقة (  $\text{לָ}$  ) التي توجد في آخر الفعل  $\text{לָלַח}$  فهي  
 في تقابل نون التوكيد الخفيفة في العربية ، التي تقلب في الوقف ألفاً ،  
 ولذلك كتبت بالألف أمماً ، في المصحف في قوله تعالى : « لنسفعا  
 بالناصية » . وقد سارت صيغة الوقف هذه في اللغة العبرية ، في  
 الوصل كذلك ( انظر لنون التوكيد في العبرية : جرينويس ، ص 48 ) .

$\text{לָלַח}$  = أجهنى يارب / استجب دعائى يارب . فعل أمر  
 متصل بصير المتكلم للمفعول به . والماضى منه لهذا الفعل  $\text{לָלַח}$   
 « أجهى » ، ومضارع « لָلַח » « مجيب » . والزمير منه :  $\text{לָ}$   
 « أجهى » . وفيه متصل به صير المفعول للنكلم ، تحذف الراء وتحول  
 اللام القصيرة المالة إلى كسرة طويلة مالة .

$\text{לָلַח}$  = ياللى . أصله قبل الإضافة  $\text{לָلַח}$  « له » وهو  
 جمع للتكثير ، مفرده مستعمل في العبرية كذلك ، وهو  $\text{לָ}$  والحركة  
 الطويلة في آخر  $\text{لָلַח}$  حركه للوقوف .

$\text{לָلַח}$  = أضئ . وهو فعل أمر دعائى ، معناه : « تفعل فاضئ »  
 وهو متصل بنون التوكيد المنقلبة إلى فتحة طويلة . وهو من وزن  
 $\text{لָلַח}$  وماضيه الثلاثي المجرد  $\text{לָ}$  = ضاء / ضوء ، وله  
 صلة بالكلمة العربية : « أدار » بمعنى شدة حر الشمس وفتح النار

والتجويد. انظر لسان العرب (أور) ٩٥/٥ كما أن له صلة بالكلمة الآشورية  
 uṣru بمعنى: «ضوء/نظر». ووزن  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  لا منه لهو:  
 $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  «أضواء»، ومضارع  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  «يضيئ» والأمر منه:  
 $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  «أضئ» وهو الذي معنا هنا، متصل بالبنون التوكيد.  
 $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  =  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  بمعنى: أصل الكلمة قبل الإضافة إلى ضمير المتكلم:  
 $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وهي تقابل في العربية: «تضيئ» وفي الآرامية  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وفي  
 وفي الحبشية  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وفي الآشورية  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$ . ويلاحظ أن  
 اللغة العبرية تعامل الصوت المركب ay (المسمى في اللاتينية: Diphthong)  
 في كلماته، معاملتيه مختلفته:

- ① إذا كانت الكلمة غير مضافة، قسمت لهذا المقطع إلى مقطعين؛  
 فتقول في (بَيْت)  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وفي (عَيْن)  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وفي (زَيْت)  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$   
 وفي (لَيْت)  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وفي (لَيْل)  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وفي (قَيْظ)  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$   
 وفي (عَمْرٍ حَمَار)  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وغير ذلك.
- ② وإن كانت الكلمة مضافة، انكسب لهذا الصوت المركب، وتحوّل  
 إلى صوت (ē) أي كسرة طويلة ممالئة؛ فيقال في هذه الكلمات  
 عند الإضافة:  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$ ،  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$ ،  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$ ،  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$ ،  
 $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$ ،  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وغير ذلك.

$\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  = قبل أن أنام نوم الموت. وكلمة  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$   
 معناها في العربية: «لئلا/خشية أن/لليلة» - وتترجم في هذا  
 المزمور أحياناً بعبارة: «قبل أن»، وتعمل رأياً مع الوصلة.  
 وكلمة  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  فعل مضارع منفرد المتكلم. وماضيه  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$   
 أو  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$  وهو يقابل في العربية: «وَسِنَ». ومنه في العبرية  $\text{u} \text{ṣ} \text{ru}$

وكلمة  $\text{מָוֶת}$  معناها: «الموت» وهي مفعول مطاوع مدغم لفظ  
الفعل مثل: «رجع القهقري» في العريضة؛ فطأه قال: خشيته أن  
أنام الموت، أي قبل أن أنام نوماً.

وقد سميت لثنا في الصوت المركب (aw) ما حدث لفظية (ay)  
والكلمة في حالة الإضافة  $\text{לְאִי}$  وهي كلمة توحيد في جميع اللغات السامية.  
 $\text{מִן־לְאִי} = \text{לְאִי} =$  قبل أن يقول عدي. كلمة  $\text{לְאִי}$   
فعل مضارع شاذ من  $\text{לָא}$  «قال»، كما سبغناه أن ذكرنا ذلك.

$\text{לָא} =$  غلبته. فعل ماضٍ مسند بضمير المتكلم، وقد اتصل به  
ضمير المفعول الغائب للمفعول به. وهو من وزن  $\text{لָא}$ ، فأصله  
للغائب  $\text{לָא}$  واستطاع/غلب، وعند سبغناه للمتكلم يصح  
 $\text{לָא}$  «غلبت»، وعند اتصال الفعل بضمير المفعول به، تقصّر  
حركته، فيصير:  $\text{לָא}$ .

$\text{לָא} =$  أعدائي. جمع مفرده  $\text{לָא}$  «عدو». والجمع قبل الإضافة  
 $\text{לָא}$  «أعداء». والمفرد المؤنث  $\text{לָא}$  «عدوة» وهي تقابل  
«ضرة المرأة» بمعنى الزوجة الثانية، وجمعه  $\text{לָא}$  «ضرائر».

$\text{לָא} =$  يبتهجون، وهو فعل مضارع مسند إلى جمع الغائبين  
وهو أجوف يائي، ماضيه  $\text{לָא}$  ابتهج/سّر/فرح. وله علاقة  
بالفعل العربي: «جال»؛ لأن من مارة السرور المنتهج أن يحول  
ويدير ويهتد، إذا بلغ به الطرب أقصاه. ولهذا الفعل مطلق  
عليه (م) السابقة. والمعنى: فشيء أن ينتهج أعدائي.

$\text{לָא} =$  لأنّي أترننخ أو اضطرب. وهو مضارع أجوف  
من صيغة  $\text{لָא}$  للاح. والماضى الثلاثي  $\text{לָא}$  «حرك» وهو يقابل  
في العريضة: «ماط/أماط» بمعنى: تننّى وكعد، وفي الحبشة  $\text{መጠ}$

meta « شئى / لى » . وصيغة  $\text{לִי}$  منه لى  $\text{לִי}$  « حركه »  
أو « زعزع » . ومضاعه  $\text{לִי}$  « يُزعزع » .

$\text{לִי}$  = الترجمة الحرفية (وأنا) ، والمقصود : (أما أنا) . وواف  
العطف شكل في الأصل بالحركة المرفوعة ، مثل  $\text{לִי}$  « وكل »  
إلا إذا دخلت على حرف ساكن أو على حرف من حروف الشفة  
التي يجمع قولك :  $\text{לִי}$  فإنه ينطق في هذه الحالة ، كما لو كانت  
قبلها لغزة ، وهي ضمة طويلة خالصة مثل قولك  $\text{לִי}$  وكقولك  
 $\text{לִי}$   $\text{לִי}$   $\text{לִי}$  « أكلت خبزاً ولحماً » ، إلا إذا كان  
ذلك الساكن ياء ، فإنه الواو شكل باللسنة ، ويسقط السكون من  
تحت الياء ، وتصير الياء حرف مد ، مثل  $\text{לִי}$   $\text{لִي}$  (أصلاً  
 $\text{لִي}$  +  $\text{لִي}$ ) . وإذا دخلت الواو على حرف مشكل بالحركة  
المرفوعة المنعقدة ، سقطت لى بالحركة الكاملة من جهتي تلك الحركة  
المرفوعة ، مثل كلمة  $\text{לִי}$  التي معناها .

$\text{לִי}$  = في معطوف . وهي مركبة من الياء المنقطعة بالحركة  
المنقطعة على الأصل ، لدخولها على متحرك . وكلمة  $\text{לִי}$  « عطف /  
فضل » : مضافة إلى كاف الخطاب .

$\text{לִי}$  = وثقت . وهو فعل ماضٍ مستند إلى تاء المتكلم . ولم  
تعمم فيه الياء ، مع أنه في أول الكلمة ، لأنه اعتبر مع الكلمة  
السابقة كلمة واحدة ، ويمتدُّ تعدُّ الياء واقعة بعد حركة .

$\text{לִי}$  = يتبرج قلبى . الكلمة الأولى فعل مضارع مقصود  
به الأمر للرباء ، وهو المضارع المقطوع في العبرية ، مثل المبروم بالأم  
الأمر في العربية ، ولذلك عدل عن الصيغة الأصلية للفعل ، وهي  
 $\text{לִי}$  إلى  $\text{לִي}$  .

وكلمة  $\text{לִי} = \text{قلبي}$  : مضاف ومضاف إليه ، وأصلاً قبل  
الإضافة :  $\text{לִי} = \text{كما سبعة}$  .

$\text{כִּי} = \text{نحو لا يدرى} = \text{مفعولك}$  . وهي مركبة من ثلاث كلمات :  
① الباء المسكنة بالفتحة الطويلة الخالصة ، لدخولها على كلمة  
مبدوءة بالياء المسكنة بالحركة المخطوفة ، كما سبعة أن ذكرنا  
ذلك .

② كلمة  $\text{כִּי} = \text{معونة}$  : مفرد مؤنث ، فلما أضيفت  
حوّلت الالف إلى تاء .

③ ضمير المفرد المخاطب مضاف إليه .  
 $\text{אֲנִי} = \text{أنا} = \text{أفنى للرب}$  . وهو مضاعج رمانى للتمنى . ومعناه  
« أفنى » . واللامعة (  $\text{אֲנִי}$  ) تقابل نون التوكيد الخفيفة فى العربية ،  
كما سبعة أن عرفنا . والمضاعج بوزن  $\text{אֲנִי} = \text{نبا} = \text{مضى الماضى}$  الجوف البائى  
 $\text{נִבָּא}$  والمصدر  $\text{נִבָּא}$  بمعنى : « نبا » . ولعل كلمة « شعر » العربية  
ذات صلة بهذه الكلمة .

والكلمة الثانية  $\text{לִי} = \text{لدى}$  . شددت اللام ، لأنّها عدت مع الكلمة  
الأولى كلمة واحدة . وقد حركت اللام بالفتحة ، على الرغم من دخولها على  
ياء محركة بالحركة المخطوفة ، لأننا عرفنا مسبقاً أن اليهود ينطقون هذه  
الكلمة  $\text{לִי} = \text{أنا}$  . فافتراض أن اللام داخلية على هنج محركة بفتحة  
منظوفة ، ولذلك حركت اللام بالفتحة الكاملة .

$\text{כִּי} = \text{لأنه تعطف على}$  . والجمع فى  $\text{כִּי} = \text{غير معجبة}$   
مع أنشأ فى أول الكلمة ، لأنشأ عدت مع الكلمة السابقة  $\text{כִּי} = \text{كلمة واحدة}$  .



עַל-נְהָרוֹת בָּבֶל נָשָׂא נַפְשִׁי וְשָׁכַנְנוּ גַם-בְּכִנּוּ בְּזִכְרֵנוּ  
 אֶת-צִיּוֹן : עַל-יַעֲרְבִים בְּתוֹכָהּ תִּלְיֵנוּ כַּנְּזִרוֹתֵינוּ  
 כִּי נָשָׂא לִנְנוּ שׁוֹבֵינֵנוּ דְּבַר-יְיָ שִׁיר וְתוֹלָלֵנוּ  
 שִׁמְחָה נִשְׂרָה לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן : אֵיךְ נִשְׂרָה אֶת-  
 שִׁיר-יְהוָה עַל אֲדָמַת נֶכֶד : אִם-אֶשְׁפָּחַן יְרוּשָׁלַם  
 וְנִשְׁכַּח יִמִּינִי : תִּדְבֹּק לְשׁוֹנִי לְחֶפֶז אִם-לֹא אֶזְכֹּר  
 אִם-לֹא אֶעֱלֶה אֶת-יְרוּשָׁלַם עַל רֹאשׁ שִׁמְחָתִי :  
 זָכַר יְהוָה לְבִנֵי אֲדָוִים אֶת יוֹם יְרוּשָׁלַם הָאֲעָרִים  
 עָרוּ עָרֵי עַד הַיָּסוֹד בָּהּ : בֵּית-בָּבֶל הַשְׁדִּידָה  
 אֶנְשִׁירִי נִשְׁשָׁלִם-לָךְ אֶת-גְּמוּלָךְ נִשְׁגְּמֶלֶת לָנוּ :  
 אֶנְשִׁירִי נִשְׁאֲחִז וְנִפְּץ אֶת-עַלְלֶיךָ אֵל-הַכְּלִיעַ :

### الشرح والتحليل:

עַל-נְהָרוֹת בָּבֶל = على أنهار بابل . נְהָרוֹת جمع נַהַר = نهر .  
 מְגִרֵה נָהָר = نهر ، والجمع المطاوعة نְהָרוֹת . ويقال جمعة بمعانيد على  
 נְהָרוֹת = ماله الإطلالة ، ونְהָרוֹת = ماله الإضافة . والظن يقال في  
 السريانية نְהָרוֹת = ماله الإضافة ، وفي الآشورية nāru وفي العبرية «نهر» .  
 נָשָׂא נַפְשִׁי = حملنا . נָשָׂא تعادل في العبرية «تم» . وفي السريانية  
 tamman حملنا . وهناك صيغة أخرى لا في العبرية هي נָשָׂא = تمت .  
 وكلمة נָשָׂא = حملنا . ومعنى «حملنا» هي الماضي .  
 المتكلمة ، وهو يقال في العبرية : «وشب» وفي الآشورية wasabu وفي  
 الآرامية šab . والفعل في البشيتة šab . ومعنى «نرى»  
 גַּם-בְּכִנּוּ = وكذلك . فعل معتل اللام بالاء ، בְּכִנּוּ مستند إلى مشير

المتكلمية، وقد ردت يافه عند إسناده إلى الضمائر. وهو تقابل في العبرية: בָּקָא وفي الآرامية ܒܗܐ وفي الحبشية bakay وفي الآشورية bakū.  
בָּקָא = בָּקָא بتذكرنا؛ يعني: بسبب تذكرنا. وهي مركبة من الباء المسبقة بالحركة الظرفية على الأصل لدخول على متحرك + كلمة בָּקָא = تذكر + ضمير المتكلمية مضاف إليه.

وكلمة בָּקָא تساوي في العبرية: «ذكر» بمعنى: التذكر، وهي في العبرية من المصادر السماعية، وهي في حالة الإطلاقة בָּקָא تماماً مثل בָּקָא التي تتحول عند الإضافة إلى בָּקָא = قدس. ولاحظ أن الكلمتين مصدر آخر قياسي على وزن فَعْلَال يعرف حالة الإطلاقة בָּקָא و בָּקָא وفي حالة الإضافة בָּקָא و בָּקָא.

בָּקָא - בָּקָא = صهيون. علامة تسببه المفعول به المعرف في العبرية. وتشكل في الأصل باللسان الطولية المالة، غير أن طهيته تتصل بما بعدها اتصالاً شديداً بالشرطة الأفقية (בָּקָא) تقصر الحركة، فتصير בָּקָא. وهذه الكلمة تقابل في اللغة العبرية: (إيا) غير أن (إيا) في العبرية، لا تدخل على المفعول به إن كان اسماً ظاهراً، فلا يقال: أكلت إيا التفاحة، بل تدخل على الضمير فقط، مثل قوله تعالى: «إياك نعبد وإياك نستعين». أما الأداة العبرية (בָּקָא) فإنها تظهر قبل المفعول به المعرف مطلقاً، ظاهراً كانه أو ضميراً.

أما בָּקָא (في السريانية ܒܗܐ في sekyōn) فإنه في الأصل اسم حصن اليهوديين على الجزء الجنوبي من النبل الشرقى للقدس (صموئيل الثاني ١٥/٦) وقد بنى داود عليه السلام مكانه: «مدينة داود»، فسمى الناس اسمه. غير أن آثاره يعود للظهور مرة أخرى عند الدخيار والشعراء، اسماً على النبل الشرقى للقدس، حيث المعبد. (إشعيا، ١٧/١) أو على البنية المقدسة أو شليم كلاً (إشعيا، ١٠/٢١) أو على كنانة (الزماير ١٧/٨) وأخيراً على الشعب اليهودي في السبي البابلي (إشعيا، ٤٠/١).

للـ -  $\text{לִבְיָבִי} =$  على أشجار الصفصاف.  $\text{לִבְיָבִי}$  جمع مفرده  $\text{לִבְיָבִי}$   
 شجرة الصفصاف ، ولكن تقابل في الدرامية  $\text{אַרְבָּנָה}$  'arbānā' والاشورية  
 urbānu ، ولعل منط في العربية : شجر العُرب ، وأهميته : عُربَة ، وهي  
 شجرة ضخمة شاكّة فضراء حجازية ، وهي التي يعمل منط الكحيل ، الذي تمهنا  
 به البيل (سان العرب / غرب ١٣٦/٤).

$\text{לִבְיָבִי} =$  في وسط. كلمة مركبة من باء النسب (ב) +  $\text{לִבְיָבִי}$  = وسط  
 في مالة إصنافه ، والمطلوب منط  $\text{לִבְיָבִי}$  : ضمير المفردة الغائبة ، يعود على "بال" .  
 $\text{לִבְיָבִי} =$  معلقنا ، وهو الفعل الناقص  $\text{לִבְיָבִי}$  مسند لضمير المتكلمين .  
 وهو يقابل في السريانية  $\text{ܠܐܩܡܐ}$  وفي الحبشية  $\text{talawa} + \text{ለ}$  وفي  
 الاشورية  $\text{talla}$  ولعل له صلة بالفعل العربي : «تَلَّ» بمعنى : أضحى الجبل  
 في البئر (القاموس / تل ٢/٢٤٠).

$\text{לִבְיָבִי} =$  أعمارنا / آلات الفناء الخاصة بنا ، جمع مؤنث مضاف  
 إلى ضمير المتكلمين ، ومفرده :  $\text{לִבְיָבִי} =$  قنطرة / طنبور / كنارة . وهو يقابل  
 في الدرامية  $\text{kennārā}$  . وفي العربية : «الكنارة» ، في القاموس (كنر)  
 ١٤٩/٤ : «والكنارات بالكر والشد ، وتفتح : العيدان ، أو الدفوف ، أو الطبول ،  
 أو الطنابير ، كالكنانير» .

$\text{לִבְיָבִי} =$  لأنه هنالك .  
 $\text{לִבְיָבִי} =$  سألتنا ( الترجمة الحرفية : سألتنا ، على لغة : أكلوف البرافيت ؛  
 لأن الفاعل هو الاسم الظاهر التالي بعد ذلك ) والكلمة مركبة من الفعل  $\text{לִבְיָבִי}$   
 سأل . ويقابل في الدرامية  $\text{el}$  وفي الحبشية  $\text{sa'ala}$  وفي  
 الاشورية  $\text{sa'ala}$  وفي العربية : «سأل» . والأصل فيه عند أسناده  
 لواء الجماعة أن يقال :  $\text{לִבְיָבִי}$  فيران الفعل عندما يتصل به ضمير المفعول به  
 للمتكلمين ، تغير حركاته ، كما هنا .

נִבְרָא = من سبونا / السبون لنا . اسم فاعل من الفعل נִבְרָא = سبى .  
 وهو تعالى في الدرامية حكماً עָבָד وفي البالية القديمة עָבַד وفي العربية :  
 « سبى » . واسم الفاعل هنا جمع ، مفرده : נִבְרָא = ساب . والجمع قبل  
 الإضافة נִבְרָא وهو هنا مضاف إلى ضمير الظلي ، وفيرت مكانه للإضافة .  
נִבְרָא = كلمات . جمع مذكر مضاف . وأصله قبل الإضافة נִבְרָא .  
 ومفرده : נִבְרָא = كلمة ، منه الفعل נִבְרָא = تكلم (ضعف العية . واللاق  
 منه נִבְרָא غير مستعمل) . وأصل هذه الكلمة تطور معناه كثيراً في اللغات  
 السامية . وأصل هذا المعنى يوجد في الكلمة العربية : « نُبِر » ، بمعنى  
 « المؤخرة » . ومنه الفعل الدرامي : נִבְרָא = قاد / ساق . ومن المعاني  
 في الدرامية : נִבְרָא = صعد / برى / مقول ، ومنه في العربية :  
נִבְרָא = برى / صعد . ومن المعاني في العربية : الدبر والدبر ، بمعنى :  
 « الدبر » ، وللاسماء سرب النخل ، ومنه في العربية : الدبر ، وهي  
 سرج فريفة . وفي الحبشية دبر = جبل . أما נִבְرָא بمعنى :  
 تكلم ، فيفسرها جزيشوس (القاموس ١٥٢) على أنه بمعنى : تابع بين  
 الكلمات ، في الأصل ، أي ساق الكلمات وأمة وراء الأخرى . وهذا السوف  
 نلاحظه في الكلمة العربية : « السيف » كذلك .

נִבְרָא = أنسية / ترنية . منه الفعل נִבְرָא = فنى ، وهو فعل مجهول ياف ،  
 مضاعف נִבְרָא ولعل كلمة « شعر » العربية ، ذات علاقة بهذه الكلمة !  
נִבְרָא = ومعذبونا (سألونا) . مركبة من الواو العاطفة (أ) والكلمة  
 بالحركة الثالثة ، لدخول على متحرك . والجزء الثاني من الكلمة هو الجمع المذكور  
 العنان נִבְرָא والمطلوب منه נִבְرָא ومفرده נִבְرָא = معذب /  
 مسى والمعاملة . ولم يرد منه في العهد القديم كله إلا هذا الموضع في هذا  
 المزمر ، ولعل له علاقة بالفعل العبري נִבְרָא = ولول ، أي أن נִבְرָא

معناه : المؤدى إلى الرولة ، والتسبب في الصباح . ولكن لعل له مرادف  
 بالفعل العرفي : « سأل » في قوله تعالى : « فلما أسلما أدركه الحين » أى صرعه !  
בָּנָהּ בָּנָהּ = سرورًا / سرورين . منه الفعل בָּנָהּ = سَرَّ . ولعل له علاقة  
 بالفعل العرفي : « شمع بأنفه » بمعنى : ارتفع به / تكبر / أعجب بنفسه / سَرَّ !  
נִבְנָהּ = فَنَنْوَالَهَا (أى قالوا : فَنَنْوَالَهَا) وهو فعل أمر من בָּנָהּ  
 بمعنى : السابقة .

נִבְנָהּ = من أغنيات صهيون . נִבְנָהּ أصل בָּנָהּ + נִבְנָהּ  
 أرغمت نون נִבְנָהּ لما سكنت ، في الشيد بعدها .  
נִבְנָהּ : נִבְנָהּ - נִבְנָהּ - נִבְנָהּ = كيف نفخ أغنية الرب ؟  
נִבְנָהּ = على أرض . حالة إضافة من נִבְנָהּ = أرض ، التي  
 تقابل كلمة : « أُرْمَة » في العريفة .

נִבְנָהּ = غريب . مضاف إليه . وفعله נִבְנָהּ : נִבְנָהּ : נִבְנָהּ  
nukrāyā = غريب ، والحشية nakār = غريب . وله صلة  
 بالفعل العرفي : « تكبر » بمعنى : لم يُعرف . وفرا لا شورية nakār =  
 مدرك .

נִבְנָהּ = إذا نسيتك . فعل مضارع مسند إلى ضمير النظم ،  
 مع ضمير المخاطبة للمفعول به . والأصل قبل الاتصال بالضمير الأخير נִבְנָהּ  
 ومبه يوصل المضارع بالمفعول به ، يفصل بينهما بالفتحة الطويلة الممالة  
 في آخر الفعل ، وتشكل بين الفعل بالفتحة الطويلة . والماضي נִבְנָהּ = نسي .  
נִבְנָהּ = يا أورشليم . هذه صيغة الوقف . أما صيغة الوصل  
 فمن נִבְנָהּ . وتكتب بصورتين أخرى هي נִבְנָהּ . وقد وردت  
 الكلمة بالصورتين على النقود اليهودية القديمة . والكلمة في اللغة الآشورية  
 في نصوص سحرية Uruslimmu وهي في النبطية Uruslimmu .

السريانية أو أختصر *Urislem* وفي العربية: أورشليم (بجاء البلدان ١٦/٢)  
 ويرى بعضهم أن القطع ١٦٦ z أولي، مأخوذ من الفعل ١٦٦ = أسس  
 وضع جدران الأساس!

١٦٦ ١٦٦ = تنسى يميني (أي تنسى العزف، أو تنسى الحركة،  
 أي تشل). والكلمة الثانية هي ١٦٦ م = يمين/اليد اليمنى، مضافة  
 إلى ضمير المتكلم. وهي تقابل في الآرامية *šēminā* وفي الحبشية  
 ١٦٦ *yamān* وفي الهيروغليفية *winam*.

١٦٦ ١٦٦ = ينصحه (حرفياً: تلتصحه؛ لأن الفعل وهو ١٦٦ م  
 مؤنث في السبئية). والماضي ١٦٦ = لصحه، وهو في السريانية: *dbak*  
*dbek* وفي العربية: «دبعه في معيشته خفيفة»، عن  
 اللطاف: «لذقه» (لسان العرب/دبعه ١١/٣٨٢) وإنه كان فرنكل ١٢١ يرى  
 أنط مستعارة من الآرامية.

١٦٦ ١٦٦ = لاني. ١٦٦ يقابل في الآرامية *lišānā* وفي الحبشية  
 ١٦٦ *lešan* وفي الآشورية *lišānu* وفي العربية: «لسان».

١٦٦ ١٦٦ = يحكي. مركبة من اللام المشككة بالحركة المظوفة لرفعها على متحرك،  
 وكلمة ١٦٦ = *hele*، وهي مختصرة من ١٦٦: ، وتقابل في السريانية *hele*  
 ١٦٦ *hekkā* وفي الآشورية *ikkū* وفي العربية: «هله». الكلمة  
 هنا مضافة إلى ضمير المتكلم. وقد ظهر فيط (رغم النون).

١٦٦ ١٦٦ = إنا لم / إن لم.

١٦٦ ١٦٦ = أذكرك. وهو مضارع ١٦٦ من ١٦٦ الكلام ١٦٦ ثم  
 اتصل به ضمير الناطبة للمفعول به. وكلمة التوقع (كما في ١٦٦ ١٦٦ في الماضي)  
 أن يقال: ١٦٦ ١٦٦ غير أن لهذا الموضع جوار على الأصل القديم في ضمير  
 الناطبة، وهو مكسور في العربية كما نعرف!



الفعل  $\text{בָּרַךְ}$  = أَسَس. ومنه في العربية: البورصة. وفي الآرامية: أَسَس.  $\text{'esāda}$  = منحة. والكلمة مستعارة من الآشورية  $\text{du}$  = أساس.  $\text{בָּרַךְ}$  = باركة بابل (والمقصود: مدينة بابل/ مملكة بابل).  $\text{בָּרַךְ}$  = بنت، وهو مختصة من  $\text{בָּרַךְ}$  وهي تقابل في السريانية  $\text{bartā}$  وفي الإضافة  $\text{batt}$  وفي الجمع  $\text{bnān}$  وفي الحبشية  $\text{bent}$  وفي الآشورية  $\text{bintu}$ .

$\text{בָּרַךְ}$  = الخربة. اسم مفعول للمؤنث من الفعل  $\text{בָּרַךְ}$  = خَرَّبَ. والمذكر منه:  $\text{בָּרַךְ}$  = مخرَّب. ومنه في الحبشية  $\text{sadada}$  = طرد/ طلع الزوجة. وانظر في العربية: «سَدَّ».

$\text{בָּרַךְ}$  =  $\text{בָּרַךְ}$  = طوي لمن يسمي الله. والشيء (ب) بمعنى الذي/ من، مختصة من  $\text{בָּרַךְ}$  وهي داخلة على المضارع المضعف العين  $\text{בָּרַךְ}$  من  $\text{בָּרַךְ}$  = سَلِّمْ/ مجازي/ رد الجبل، من التلاقي الجذر  $\text{בָּרַךְ}$  وهو يقابل في السريانية  $\text{slem}$  = سَلِّمْ. وفي الحبشية  $\text{salām}$  = سلام، كما في العربية.

$\text{בָּרַךְ}$  = جميل، وهو تركب من الكاتب، لأن البابليين عبدوا اليهود، ولم يقدموا مرفوعا. اسم مفعول مضاف إلى ضمير المخاطبة من الفعل  $\text{בָּרַךְ}$  = تَعَلَّفَ. والمفعول منه  $\text{בָּרַךְ}$  = جميل/ معروف.

$\text{בָּרַךְ}$  = الذي تعطف به علينا (حرفيا: الذي تعطفنا).  $\text{בָּרַךְ}$  = طوي لمن يأخذ. مضارع شاذ من الفعل:  $\text{בָּרַךְ}$  يتصرف في المضارع مثل:  $\text{בָּרַךְ}$  = هلك  $\text{בָּרַךְ}$  = قال  $\text{בָּרַךְ}$  = أكل. وهو يقابل في السريانية  $\text{ehad}$  وفي الحبشية  $\text{ahada}$  وفي الآشورية  $\text{ahāzu}$  وفي العربية: «أخذ».

$\text{בָּרַךְ}$  = وغرب. الواو القابلة داخلة على الماضي لتجعله للمستقبل،



كما في قوله تعالى: «أَفَىٰ أُمُورٍ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ» والفعل مضارع العبري من الذكري  
 المجرد [פָּדָה] وهو يقال في الآشورية napāsu وفي السريانية نَقَى napas  
 وفي العربية: «نفضن» بمعنى: كسر/هشم/مطم.  
 אֶל-לֹא-לֹא-לֹא: = صغارك. جمع مذكر مضاف إلى ضمير المخاطبة. وهو  
 قبل الإضافة: لا-لֹא-لֹא-لֹא = صغار. ومفرده لا-لֹא-لֹא = طفل/صغير.  
 وهو من الأصل لا-لֹא المقابل للكلمة: «عول» في العربية، ومنه: العيال.  
 وفي السريانية: لا-لֹא-لֹא-لֹא = طفل.  
 אֶל-לֹא-לֹא-لֹא = على الصخرة. وهي قبل دخول أداة التعريف לֹא-لֹא-لֹא-لֹא  
 في السريانية صخرة. laa وفي البسمة ٨١٥ sēlā = صخر، وفي العربية:  
 «سَلَع» = صخرة الصخر.

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النخعي  
أسكنه الله الفردوس

- ١٠٩ -

## سيفر روث آيات من الإصحاح الأول

—oooo—

مقدمة

بعد سيفر روث (راموث) من أجل قصص العهد القديم، فهو كما يقول الشاعر اللطيف «جوته» Goethe مناه من الأسفار الصغية، التي تروي قصص البطولة في الكتاب المقدس. وهو عبارة عن قصة تدور حوادثها في مصر وقضاة بني إسرائيل، وهو العصر الذي تلا عصر يوشع، قائد بني إسرائيل، بعد وفاة موسى عليه السلام. ويرجع «كورت كول» Kurt Kuhl في كتابه «نشأة العهد القديم» Die Entstehung des A. T. (ص ٥٨٦ - ٥٣٨ قدم) فيما بعد الآيات ١٨-٢٢ من الإصحاح الرابع فيه، وإن كان لغة ذلك السفر تؤكد أنه ظل فترة طويلة، قبل ذلك العصر، يتناقله الناس بالرواية الشفوية. ويكفي لهذا السفر قصة أسرة يهودية لها جرت من «بيت لحم» التابعة لمملكة «يهوزا» إلى أرض «مؤاب» تبعد عن لقيمة العيش، فارة من القوط الذي ألمّ بالمدينة، وكانت هذه الأسرة مكونة من رجل هو «إيمالك» <sup>אִמְלַךְ</sup> وامرأته «نامومي» <sup>נַמּוּמִי</sup> وولديهما «مملون» <sup>מַמְלוֹן</sup> و«كليون» <sup>כַּלְיוֹן</sup> وعندما استقر بهم المظاف في أرض مؤاب، مات رب الأسرة «إيمالك»، ثم تزوج اليتيمان فتاتيهم مؤابيتان، فتزوج «مملون» من «روث» <sup>רוּת</sup> كما تزوج «كليون» من «محرية» <sup>מַחֲרִיָּה</sup> وبعد عشر سنوات مات الرجلان كذلك. وكانت حال مملكة «يهوزا» قد انقضت من جهدي، فأت «نامومي»

أن ترجع إلى موطنه القديم . وعندما أرادت كسافها أن تذهبا  
معها ، ألحّت عليها بالبقاء في « مؤاب » ، فرجعت « ثمرية » ، أما  
« روث » فإنّما تمسكت بالذهاب إلى أرض يهوذا مع حماطة ، وهناك  
ذهبت « روث » إلى الحقول ، لتلقط سنابل القمح وراء الحصارين ،  
وتقنات من ذلك ، فتعرفت في الحقل شخصاً اسمه « بوعز » لا يلا  
من عشيرة « إليالاه » ، فطيب خاطرهما وأطعمهما وسقاهما ، وترك  
لتلقط سنابل القمح ، وترعى الحصارين مع قناتيه .

وعندما علمت بذلك حماطة ، ربت مع كاهنة لكي تزوج بطة  
« بوعز » ، فأمرت أن تدخل في المساء فراشه بالحقل ، وتنام تحت  
رجليه ، حتى إذا أحس بطة ، مرضت عليه أن يزوجه ، فامتثلت  
للأمرها . وعندما أحس بطة « بوعز » في المساء ، قالت له : « أبسط  
ذيلك لي على أمك » ، لأنه ولي . ومعناه : تزوجني ، فأنت  
أقرب الناس إلى زوجي !

وكانت العادة في إسرائيل أن تزوج امرأة الميت شخصاً أجنبياً  
منه ، بل تزوج أخاه أو من يليه في القرابة ، بترتيب معيه ؛ ففي  
سفر القضاة ( ٥/٥ ) : « لما سكن إصوة معاً ، ومات واحد منهم  
وليس له ابنه ، فلا تصير امرأة الميت إلى خارج لرجل أجنبي ، أخو  
زوجها يدخل عليه ، ويتخذها لنفسه زوجة ، ويقوم لها بواجب أخي  
الزوج ، واليكبر الذي تله يقوم باسم أخيه الميت ، لتلازمي اسمه  
من إسرائيل . وإن لم يرض الرجل أن يأخذ امرأة أخيه ، تصعد امرأة  
أخيه إلى الباب لدى الشيوخ ، وتقول : قداني أخو زوجي أن يقيم  
لأخيه اسماً في إسرائيل ، لم يتأ أن يقوم لي بواجب أخي الزوج ، فسدوه  
شيوخ مدينته ويحكمون معه ؛ فإن أصر وقال : لا أرضي أن أأخذها

تَتَقَدَّمُ امْرَأَةً أَخِيهِ إِلَيْهِ أَمَامَ أَعْيُنِ الشُّيُوخِ ، وَتَجْلَعُ نَعْلَهُ مِنْ رِجْلِهِ  
وَتَبْصُرُهُ مِنْ وَجْهِهِ ، وَتَصْرُخُ وَتَقُولُ : كَهَذَا يُفْعَلُ بِالرَّجُلِ الَّذِي لِلْإِسْنِيِّ  
بَيْتُ أَخِيهِ ، فَيَدْعَى اسْمُهُ فِي إِسْرَائِيلَ : بَيْتُ مَنْزِلِ النِّعْلِ .

لهذا هو تشريع التوراة في المرأة التي يموت زوجها ، ولم ينجب  
منه وكذا - وحده مرضته « روث » نفسا على « بوعمز » لكي  
يتزوجها ، أخبرنا أنه ليس هو الولي القريب ، فهناك من هو أقرب  
منه ، ويجب أن يستأجر أولا . وفي الصباح دُعي الولي الأقرب  
أمام شيوخ المدينة ، وطلب منه أن يشتري أرض « إيلياك » وميراثه  
من يد « ناهومي » و « روث » فأبى . وبذلك أصبح « بوعمز » هو  
صاحب الحق الشرعي في الزواج من « روث » ، فتزوجها بالفعل ، وأنجب  
منه ولدا فرحته به حماطة كثيرا ، وسمي : « موبيد » لا آلي وهو  
جد داود عليه السلام .

تلك هي قصة « روث » ، وليس فيل في نزاع كبير أو عقد معينة  
فقد رجعت « مخرجة » بسلام إلى بيت أبيه ، كما سمح الولي بترك  
ميراثه عن طيب خاطر ، وسار كل شيء على مايرام حتى الزلزلة السارة .  
حقا حدثت بعض الكوارث ، مكوت رب الأرض وأبنيه ، وبعضه الموقف  
المشرف ، كاضطجاع « روث » عند « بوعمز » ، فميراث القصة لا  
تفصل هذه الأمور ، بل تشير إليها إشارة محادثة ، كما أن أشخاص  
القصة قد سمت بعناية : « بوعمز » العادل الشريف ، و « ناهومي »  
الذكية ، و « روث » الشجاعة ، المطيعة لحماطة اليهودية ، رغم  
أصلا المؤابي .

ونفيد من القصة أسماء في التشريع عند اليهود ، مثل واجب  
الأقارب نحو الدمل التي لا ولد لها ، والخروج على بعض هذا التشريع

أهبيانا، كالزواج من غير اليهوديات، إذ إن الشريعة اليهودية كانت تحرم الزواج من اللّٰهبيات، ففي سفر التثنية (٢١/٢٣): «لا يدخل بموتف ولا موتف في جماعة الرب» وفي سفر تئرا (٢/١): «لنا قد خفنا لرضا واتخذنا نساء غريبة من شعوب الأرض».

يقول الدكتور فؤاد حسني على في كتابه «مذاهب العري» ١/٢٤: «تصور هذه القصة التي تنسب فيما يقال إلى النبي شموئيل (صموئيل) مدى التفاوت بين تفكيرين سارا لإسرائيل لمقبب العودة من السبي البابلي: أهلهما مثله «تئرا» الذي كان يهوديا متقصبا إلى اليهودية، ما قد على كل ما ليس يهودي، فخارب الزواج من اللّٰهبيات، وطردهن وذريتهن، فاصطدمت هذه الحركة بمعارضة قوية من بعض معتدق اليهود، حتى إن (شموئيل) فيما يقال، وضع هذه القصة، ردا على اتهامات «تئرا» وتعصبة اللّٰهبي».

«وفي هذه القصة نقرأ كيف أنه حتى المؤابيين الذي حرموا الشريعة اليهودية الاعتراف بهم، ولو بعد عشرة أجيال (التثنية ٢١/٢٣) غرقت من بينهم فتاة طيبة القلب، حسنة السيرة، محبة للخير، تحسنه حتى إلى أمداء شعبه، وهذه الفتاة التي جاء من نسل داود، وهي روث المؤابية».

رفع

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ١١٣ -

## تحليل النص

الآية الأولى: וַיֵּבֶן יִשְׂרָאֵל מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּהָרְאֵל  
וַיִּבְנֵהוּ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לְגִדְרָם בְּשָׂדֵם מִזְבֵּחַ הָיָה וְהַשְׂמֹרֶת וְהַשִּׁיב  
בְּיָמָיו :

וַיֵּבֶן = وكان . وهي المضارع من הָיָה بمعنى «كان»، دخلت عليه واو العطف القالية . وأصل الفعل قبل دخول واو القالية قلبت الواو معناه إلى المضي . والأصل في هذه الواو القالية أن تشكل بالفتحة القصيرة ، وأن يسد ما بعدها ، فصاروا حروف «ونقم لي» فارتبطت بالشد في الغالب ، لذا كانت مشكلة بالحركة المنطوقة ، كالشال الذي معنا .

وقد تحرفت هذه الواو بعض التغيرات في بنى الفعل ، كما أنشأ تحذف لام الفعل لأنه كانت لها (ה) . فهي تشبه في اللغة العرسية «لم» الجازمة من ناحيتين : الأولى قلب معنى الفعل إلى المضي . والثانية حذف لام الفعل المغنل .

בְּיָמָיו = في أيام ، وهي مركبة من باء الجر (ב) وقد عرفنا القامة في تشكيلها من قبل ، ومن יָיָ بمعنى «أيام» في حالة الإضافة . وحالة الإطالة هي : יָיָיָ جمع יָيָ . وعندما دخلت باء الجر على יָيָ التقى ساكنان ، فتحول الأول إلى كسرة وصيرت خالصة ، ثم صيرت الياء حرف مد ، فصارت الكلمة : יָיָיָ .

נִבְנֵהוּ = بُنِيَ . وهي المصدر من נָבַן = حَكَمَ / قَضَى . وهي تقابل في الآشورية šapātu . والمصدر في العبرية في حالة الإطالة على وزن

٢٢١ لا لا للثلاث غير الأضوف. أما الأضوف فمصدر على وزن ٢٢١ لا  
 مثل ٢٢١ = قيام، أو ٢٢١ لا مثل ٢٢١ = أغنية. والقاعدة هي  
 إضافة المصدر الذي على وزن ٢٢١ لا أن يتحول فتحه الطويلة إلى  
 حركة مفتوحة، وتقلب لامه تاء إن كانت هاء، مثل ٢٢١ لا مصدر  
 ٢٢١ لا «شرب»، فيقال ٢١١ لا «شرب ماء».   
 ٢٢١ لا ٢٢١ = القضاة. وهي جمع مذكر معرف مفرده ٢٢١ لا  
 اسم فاعل به الفعل المتقدم.

٢٢١ = أن حدثت. وهي مضارع الفعل ٢٢١ لا دخلت عليه الواو القالبة  
 كما تقدم - وإذا تكرر هذا الفعل مع الواو القالبة، ترجم الثانی منهما  
 بالمصدر المؤول من (أن) والفعل الماضي.

٢٢١ = مجاعة. ولعل للمصلة بكلمة «يُجِب» في العربية.  
 ٢٢١ = في الأرض. مركبة من بار الجبر، التي دخلت على اسم  
 معرف، فحذفت أرائه، وانتقلت حركته إلى الباء. وأصل هذه  
 الكلمة ٢٢١ غير أنه يتحول عند الوقف، وعند دخول أداة التعريف  
 على ٢٢١ وهو الأصل فيلحق، بدليل: «أرض» في العربية. وهي  
 تقابل *ar'ā* في الآرامية، كما تقابل *irsitu* في الآشورية.

٢٢١ لا = فذهب رجل. والكلمة الأولى مضارع ٢٢١ لا  
 «ذهب». وقد عرفنا أنه تصرف تصرف المثال في المضارع. وهي تقابل  
 في الآشورية *alāku* وفي العربية: «هلك». والمضارع قبل دخول  
 الواو القالبة أصله ٢٢١ لا. فلما دخلت الواو حذبت الباء وقصرت حركة  
 اللام منه كسرة طويلة مماله، إلى كسرة قصيرة مماله.

٢٢١ لا = من بيت لحم. والكلمة الأولى مركبة من حرف  
 الجبر ٢٢١ الذي أذغمت نونه في أول الكلمة التي دخل على ٢٢١ لا، ولذلك



شدد لهذا المدرك ، ومن  $\text{בֵּית}$  وهي حالة إضافة . وأصل الكلمة  
في حالة الإبطاء  $\text{בֵּית}$  وهي تقابل في الآرامية  $\text{bayta}$   
وفي الحبشية  $\text{bet}$  .

$\text{בֵּית}$  = مملكة «يهونا» التابعة لـ «بيت لحم» . وقد ذكرت  
للاهمراز من «بيت لحم» التي في أرض «زبولون» .  
 $\text{בֵּית}$  = ليكن / يغترب . وهو مصدر  $\text{בָּתַן}$  «سكن» ، فعل  
أبوي معقل العبد بالواو ، ودخلت عليه لام الجر ، وهو يقابل في  
العربية المضارع المسبوق باللام التقليل ، أو المصدر المؤول من (أن)  
والمضارع بعدها .

$\text{בֵּית}$  = في بلاد مؤاب [وهي الآن شرق الأردن] . والكلمة  
الأولى مركبة من باء الجر المسكنة بالكسرة القصيرة الخالصة ، لدخول  
على شكل الحركة المنطوقة ، و  $\text{בֵּית}$  جمع مذكر صاف . وأصله في حالة  
الإبطاء  $\text{בֵּית}$  «مقول» ، مفرده  $\text{בֵּית}$  وقد تجمع هذه الكلمة  
جمعاً مؤنثاً على  $\text{בֵּית}$  . وأصل الكلمة من الآشورية  $\text{šadu}$  «جبل» .  
 $\text{בֵּית}$  = هو وامرأته . والكلمة الثانية مركبة من واو  
العطف المسكنة بالحركة المنطوقة على الأصل ، ومن  $\text{בֵּית}$  «أمة»  
في حالة الإضافة إلى ضمير المفرد الغائب ، وقد قلبت الواو تاء للإضافة  
ويقابل في العربية «أنتى» ، فالسين والتاء تتبادلان في العبرية  
والعربية ، مثل  $\text{בֵּית}$  «باب/رجع» . وشدة الشدة في  $\text{בֵּית}$  سبب  
إدغام النون في ط ، كما يقابل الكلمة في الآرامية  $\text{attā}$  وفي  
الحبشية  $\text{anest}$  وفي الآشورية  $\text{aššatu}$  وجمع الكلمة في  
العربية  $\text{بֵּית}$  أما حبل فجمع  $\text{בֵּית}$  .  
 $\text{בֵּית}$  = وإناه/ وكلاوليه . والكلمة الأولى مركبة من

والعطف. والأصل فيه أن تشكل بالحركة المنظومة، إلا إذا دخلت على حرف من حروف السفة وهي (٦١٠١٠١) أو على مثل بالحركة المنظومة، فإننا نعلم كما لو كان قبلها همزة، وهي حرف مد، كما هي الحال هنا - ومن نيابة بمعنى «اشبه» في حالة الإضافة، وأصلها في حالة الإضافة نيابة. خذفت الميم للإضافة.

وقد جرت العادة في العبرية، بعد فقدان التثنية في السماء -  
أن المتى أصبح يُدَلَّ عليه بكلمة "نباي" للمذكر و"نبايت" للمؤنث،  
ويؤتى بصيغة جمع بعدهما.

والكلمة الثانية  $\text{ك} \text{ج} \text{ح}$  مركبة من جمع مذكور مخفان إلى ضمير الغائب، وأهملت باؤه، لأنه تعد مع الكلمة السابقة عليه كلمة واحدة. وأصله في حالة الإطالة  $\text{ك} \text{ج} \text{ح}$  ونفوره  $\text{ك} \text{ج} \text{ح}$  في حالة الإطالة و  $\text{ك} \text{ج} \text{ح}$  في حالة الإضافة.

אֵלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ : וְשֵׁם הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ : וְשֵׁם אֱשֶׁתוֹ  
 נַעֲמָה וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מַחֲלֹן וְכַלְיוֹן  
 אֶפְרַיִם מִבֵּית לָחֶם : הַיְּהוּדָה וְיִצְחָק שֶׁהוּא  
 מוֹאֵב וְיִהְיֶה נָשָׁם :

نِيَاء = واسم كلمة مركبة من والـ والعطف المشبهة بالـ كلمة المنطوقة على الأصل ، و نِيَاء بمعنى « اسم » في اللغة العربية ، وهي تقابل عَصْل šmā في السريانية و ܢܝܐ في الحبشية (sem) و šuma في الآشورية .

وهي من الكلمات الشائعة، كما يفتح من هذه اللغات جميعاً. وقد وردت كذلك في قول الرازي:

باسم الذي في كل سورة بيته  
يقول الآخر: يدعى أبا السَّمْع وقِرَضَابُ بيته

فليت الإزق في: «اسم» في العربية، إلالةمة وصل، لايعرفنا  
من الفاء في رأى الكوفيين، أو عن اللام في رأى البصريين؛ فقد قال  
الكوفيون إن أصل الكلمة: «كسم»، وقال البصريون: أصلاً «سمو»!  
 $\text{קָסָם} \dots \text{קָסָם} = \text{الرجل إلالةمة}$ ، واسم زوجته ناسوى  
واسم ابنه مملون وكليون.

$\text{קָסָם} = \text{إفراطين}$ . جمع مفرده منسوب إلى  $\text{קָסָם}$   
وهي اسم المدينة التي تسمى عادة «بيت لحم». والنسب إلى  $\text{קָסָם}$   
والبار في آخر النسب كما في العربية.

$\text{קָסָם} = \text{من بيت لحم يهوذا}$ .

$\text{קָסָם} = \text{فأتوا}$ . وهي كلمة مركبة من الواو والقالة، والمضارع  
 $\text{קָסָם}$  الذي أصبح معناه ماضياً، بدخول الواو القالة عليه. واصله  
لهو  $\text{קָסָם}$  وهو تقابل في العربية: «بار» بمعنى: جمع، وفي الآشورية  
 $\text{bā} = \text{معنى: «جاء»}$ ، فهو قيل أجوف، ومصدر  $\text{בָּא}$  والمضارع  
لهما سند الواو الجامعة.

$\text{בָּא} = \text{بلاد مؤاب}$ . وقد تقدم شرحه.

$\text{בָּא} = \text{الترجمة الحرفية: «وكانوا»}$ . والمعنى: «أقاموا». وهي  
مضارع الفعل  $\text{בָּא}$  «كان» سند الضمير الغائب، ودخلت عليه الواو القالة.  
 $\text{בָּא} = \text{لهما}$ . وهي تقابل في العربية: «تمم». والشبه والماء  
تتبارلان في العبرية والعربية، كما ذكرنا من قبل. وهي في السريانية  
 $\text{tammān}$  والماء في العربية التي تقابلها في العبرية، تقابلها  
تاء في الآرامية؛ فمثلاً: (ناب) في العربية تقابل  $\text{בָּא}$  في العبرية

وَيَقَابِلُ ٢٠ táb في الدرامية ، وقد سميت الكلمة الأخيرة لهذا  
 في النص من الدرامية ، بمعنى : الرجوع من الذنب أو الندم والتوبة ، وقد  
 استعيرت بهذا المعنى الأخير في العربية . وهذا أصل القول : أن  
 (تاب) أصلية في العربية و (تاب) فيل مستعارة من الدرامية .

الآية الثالثة : ١٦٦٦ ١٦٦٦ ١٦٦٦ ١٦٦٦ ١٦٦٦  
 ١٦٦٦ ١٦٦٦ ١٦٦٦ ١٦٦٦ ١٦٦٦ :

١٦٦٦ = فمات . كلمة مركبة من الواو القالبة ، ومضارع الفعل  
 مات « مات » . وأصله قبل دخول الواو القالبة عليه ١٦٦٦ .  
 وقد عرفنا من قبل أن الواو القالبة تغير من حركات الفعل الذي  
 تدخل عليه ، كما تقلب معناه إلى الماضي .

١٦٦٦ ١٦٦٦ ١٦٦٦ = إلياء هل نامومي ، يعني  
 زوجي ، وهو تركيب إضافي لم يتغير فيه نية المضاف .

١٦٦٦ ١٦٦٦ = فبقيت . كلمة مركبة من الواو القالبة ، ومضارع مبني  
 للمجهول من الثلاثي ١٦٦٦ « ترك » . وله علاقة بالكلمة العربية :  
 « سور » وهو ما تبقى في البناء بعد السرب . والمضارع منه ١٦٦٦  
 والماضي المبني للمجهول منه ١٦٦٦ « ترك / بقي » . ومضارعه ١٦٦٦  
 « ترك / يبقى » . وسنة الشين سبيل إدغام النون فيل ، وذلك  
 حيث رأينا في مضارع المبني للمجهول من الثلاثي - كما عرفنا ذلك من  
 قبل .

١٦٦٦ ١٦٦٦ ١٦٦٦ = هي وإنها . جمع مذكر مضاف إلى  
 ضمير الغائبة . وقد ترك إجماع الباء فيل ؛ لأنه واقعة بعد حركة ، حيث  
 إن المضاف والمضاف إليه يعثان كالكلمة الواحدة .

الآية الرابعة : וַיִּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מִיִּבְיֹת שֵׁם  
הָאֵחָת לַדָּפָה וְנִשְׁבֵּית רֹדֶת וַיִּשְׁבּוּ  
נָשָׁם כְּלֵי־יָשָׁר נָשִׁים :

וַיִּשְׂאוּ = فآخذوا . كلمة مركبة من الواو والقابلة ، وضاع وِشَاء  
« حمل / رفع / آخذ » . وهي تقابل : « نَشَأ » بمعنى : ارتفع ، في العبرية  
في نحو « نَشَأ السحاب » ، وفي التثنية الغزيرة : « وَيَشِيءُ السَّمَاءُ الثَّقَالِ »  
أي يرفع السحاب . وهو فعل من الأفعال المعقلة الفاء بالنون واللام  
بالألف . ومثل هذه الأفعال تدغم فاولها في غنيط في المضارع ؛ ولذلك  
نرى غنيط مشددة ، مثل : يَنْشَأ بمعنى « يسقط » مضارع يَنْشَأ  
بمعنى « يسقط » ، غير أن التشديد يترك في بعضه الأحيان في حالات  
المناطقة والمخاطبة والغائبية ، للتخفيف .

لָהֶם נָשִׁים = لهما امرأتين . وهو جمع مذكر ساذ مفرد נִשְׂאָה  
بمعنى « امرأة » أو « أنثى » كما عرفنا من قبل .

מִיִּבְיֹת = مؤابيتين . جمع مؤنث مفرد יִבְיָה מְאוֹבֵי  
ومفردה יִבְיָה « مؤابي »

וְנִשְׁבֵּית רֹדֶת = اسم إحداهما غريبة . الترجمة الحرفية :  
اسم الواحدة .

וְנִשְׁבֵּית רֹדֶת = واسم الثانية روث . كلمة נִשְׁבֵּית  
« الثاني » والتاء للتأنيث .

וַיִּשְׁבּוּ נָשָׁם = وأقاموا ههناك . المضارع من שָׁב « جلس »  
مسند إلى ضمير الغائبية ، مع الواو والقابلة . وهو يقابل في العبرية  
« وَشَب » بمعنى : قفز ، كما تقابل נָשָׁם كلمة : « نָشָׂ » كما عرفنا من قبل .

כ לַיָּאָר = نحو عشر. الكاف تقابل كاف التشبيه في العربية، وتأتي أحياناً بمعنى: «نحو» أو «تقريباً»، وهي مشكلة بالحركة المنطوقية على الأصل. وكلمة לַיָּאָר تقابل في العربية «عشر» وفي السريانية صخر: sar، وفي الحبشية ሐሥረ ašru، وفي الأكدية ešertu. נָאִיִּם = سنوات. جمع مذكر مفرد נָאִיִּהָ وهو شاذ لأن مفرد مؤنث. وتجمع في العربية كذلك جمع مذكر مثل: «سنوات» ويرد الجمع المؤنث في الشعر العبري נָאִיִּם.

الآية الخامسة: וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל מִבְּרֵאֵי הַיַּרְדֵּי וַיָּבֹאוּ אֶל הַיַּרְדֵּי וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל מִבְּרֵאֵי הַיַּרְדֵּי וַיָּבֹאוּ אֶל הַיַּרְדֵּי

וַיֵּלֶךְ = الترجمة الحرفية: فماتوا، وهي مضارع يلا مسند إلى ضمير الغائبين، وقد دخلت عليه الواو القالبة، فغيرت بعض حركاته، وأصله וַיֵּלֶךְ وقد أسند الفعل إلى ضمير الغائبين مع أن الفاعل موجود في الجملة بعد الفعل، لأن ذلك هو نظام الجملة في اللغة العبرية، وهو أمر يلتزم فيه، بعكس العربية، إذ إن الفعل ينفرد فيه دائماً إذا تأخر الفاعل، فيقال: قام الرجل، وقام الرجلان، وقام الرجال. أما العبرية فهي تسير على نمط لغة «أكلوني البراغيث» في العربية.

ג = أيضاً. ولم تعجم الجيم مع أن في أول الكلمة، لأن في تنطق من نصبة الكلمة السابقة، فكانت في وسط الكلمة بعد حركة.

נָאִיִּם מִכָּל הָאָדָם = الترجمة الحرفية: أمثالهم مملون وكلين. والمعنى: كل من مملون وكلين - العدد נָאִיִּם.

مضاف إلى ضمير الغائبة . والمقصود هنا : كلالها .  
 $\text{לְאִשָּׁהּ אֲנִי} = \text{الترجمة الحرفية} : \text{فتركّت المرأة} . \text{وقد سبق}$   
 سترمط .

$\text{לְאִשָּׁהּ} = \text{الترجمة الحرفية} : \text{منه كلال ولدي} . \text{لְאִשָּׁהּ}$   
 أصلاً :  $\text{לְאִשָּׁהּ}$  فشة الشيء سبطاً أرغام النون منه كلمة  $\text{לְאִשָּׁהּ}$   
 فيل .

وكلمة  $\text{לְאִשָּׁהּ}$  جمع مذكر مضاف إلى ضمير الغائبة . وأصله  
 في حالة الإبطاء  $\text{לְאִשָּׁהּ}$  وبفرد  $\text{לְאִשָּׁהּ}$  « ولد » في العربية .  
 والفعل منه في العبرية  $\text{לְאִשָּׁהּ}$  بمعنى « ولد » في العربية ، وهو  
 يقابل في الآرامية  $\text{לְאִשָּׁהּ}$  وفي الحبشية  $\text{walada}$   
 وفي الآشورية  $\text{alādu}$  .

$\text{לְאִשָּׁהּ} = \text{الترجمة الحرفية} : \text{ومن حلال} . \text{والمعنى في الجملة كلال} :$   
 فبقية المرأة وحيدة بعد ولدي وبعد حلال . وهذه الكلمات  
 مركبة من واو العطف المنطوقة ، كما لو كانت قبلاً لهج مضمومة  
 وقبل حرف مد ، لغير الواو على حرف من حروف الشفة وهو الميم - ومن  
 كلمة  $\text{لְאִشָּׁהּ}$  حذف نون ، وكان القياس أن يشدد ما بعدها بموحا  
 من المذوف ، ولكن الالف حرف من حروف الخلة ، وحروف الخلة  
 لا تقبل التشديد في اللغة العبرية ، كما نعرف ، فاستعاض عن  
 ذلك بإطالة حركة الميم .

والجزء الثالث من الكلمة هو  $\text{לְאִشָּׁהּ}$  « رجل / زوج » وقد عرفنا  
 ما يقابل في العربية فيما سبقه .

والجزء الرابع هو ضمير الغائبة  $\text{אֲנִי}$  وقد وضعت في الآية نقطة في  
 وسطها ، للدلالة على أن ضمير فسطحه وليست مأكلاً مستترا .

الآية السادسة: וַתִּקַּם הָיָא וְכַלְתִּיהָ וַתִּשָּׁב  
מִיָּאֵרֶי-מִוֶּאֱב כִּי נִשְׁמַעָה בַּשָּׂדֶה מִוֶּאֱב  
כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לְתֵת לָהֶם לָחֶם:

וַתִּקַּם = فقامت . مضارع קם دخلت عليه الواو القالبة .  
 وأصله قبل دخول ק קם وقد عرفنا أن الواو القالبة تغير من  
 حركات الفعل ، كما تقلب معناه إلى الماضي .

הָיָא וְכַלְתִּיהָ = لهي وكنهاها . والكلمة الثانية مركبة  
 من ثلاثة أجزاء :

① جمع مؤنث لهو וְכַלְתִּיהָ مفرده כִּלְתָּה وهي تقابل « كنة »  
 بمعنى : زوجة الدين ، في العربية ، كما تقابل في الآرامية קללה *kallā*  
 و *kallatu* وفي الآشورية *kallatu* .

② واو العطف الداخلة على الكلمة ، وهي مشكلة بالحرلة الموطوفة على الأصل .  
 ③ ضمير الغائبة المؤنثة (וְ) مضاف إليه .

וַתִּשָּׁב = وعادت . مضارع שָׁב « عار/رجع » دخلت عليه  
 الواو القالبة . وأصله قبل دخول ש שָׁב والفعل منه שָׁב  
 في الماضي يقابل في العربية (ثاب) وقد سبغ تفصيل القول فيه .  
וַתִּשָּׁב מִוֶּאֱב = من بلاد موآب . وأصله בְּאֶרְץ מוֹאב وقد  
 سبغ مثل ذلك .

④ וַתִּשָּׁב לָהּ = للأنثى سمعت . فعل ماضيه שָׁב لا مسند إلى  
 الغائبة ، وهو يقابل في اللغة العربية : « سمع » وفي الآرامية שמע  
šmaʿ وفي الحبشية *sameʾa ḥ gəo* وفي الآشورية *šerū* وفي  
 كل العبرية إلا في اللغة الأميرية .



בביתך זוהב = في أرض ثواب . בביתך حالة إضافية من  
المفرد المذكر בביתך « محفل » حالة البطالة .  
בביתך זוהב = أن الرب افتقد . الفعل בביתך يقال  
في العربية : « فَقَدَ » ، وفي الحبشية fakada بمعنى : بحث  
والأشورية pakadu بمعنى : اهتمم / طلب .  
وقد سبغنا أن شرحنا بالتفصيل كلمة בביתך .  
בביתך - זוהב = شعبة . בביתך أراء تسبوع المفعول به المعرف .  
وقد سبغنا أن شرحناها .

وكلمة זוהב معناها : « شعبة » وفي لسان العرب (عمم) ٢٤٩/١٥ :  
« والعمم : الجماعة . وقيل الجماعة منه الحى » وهو قريب من معناها في  
العبرية . وهي تقابل ammā في السريانية . و « العامة »  
العربية مأخوذة من ذلك أيضا . أما الواو (i) فهي ضمير الغائب مضاف إليه .  
בביתך = الترجمة الحرفية : « ليعطاك » ، والمعنى : « ليعطى » . واللام  
للتعليل . وقد عرفنا قواعد تشكيلها فيما مضى .

وكلمة בביתך مصدر الفعل בביתך « أعطى » . والقياح في  
مصدر בביתך غير أن الصيغة السابقة أكثر شيوعا مع أنها  
شاذة ، ويبدو أن أصلا בביתך !

בביתך זוהב = لهم خبزا . وأصلا בביתך مدت حركة اللام للوقف .  
ويقول جرجي زيدان في كتابه « اللغة كائن حي » (ص ١٥) : « كثيرا ما تحول  
المعنى في بعض الألفاظ بانتقاله من الكل إلى الجزء أو من الصفة إلى الموصوف  
مثل (اللحم) في العربية ، فإن معناها في اللغات السامية (الطعام) على إجمالها  
تم خصصه العرب بالدلالة على اللحم المطعمه عندهم وهو اللحم ، وصار في السريانية  
[والعبرية] يدل على الخبز » .

الآية السابعة : וַיֵּצֵא מִן - הַיָּקָדִים יִישָׁר  
הַיָּדָה - שָׁמָּה וַיֵּשֶׁב בְּלִיָּהּ וַיִּבְלֶכְנָה  
בַּדָּרָה לְשֹׁבֵב אֶל אֶרֶץ יְהוּדָה :

וַיֵּצֵא = فخرجت - مضارع الفعل יָצָא « خرج » دخلت عليه  
الواو والقابلة ، ولم تحدث في مكانه أى تغيير .

מִן הַיָּקָדִים = من المكان . وهى تقابل فى العبرية كلمة : « مقام » .  
יִישָׁר הַיָּדָה - נִישָׁרָה = الذى كانت فيه . والترجمة الحرفية : الذى  
كانت هناك . وكلمة נִישָׁרָה = נִישָׁר التى عرفناها من قبل بمعنى  
« هناك » . ولما شددت الشدة والميم ، للتوصل وسرعة الظهور .  
וַיֵּשֶׁב בְּלִיָּהּ = وكنتها .

לִישָׁרָה = مع . وهى مركبة من לִישָׁר « مع » + ضمير المفعول الغائبة  
( הַיָּדָה ) . وكلمة לִישָׁר تقابل فى العبرية : « مع » بالقلب المكافئ .  
كما تقابل فى الآرامية كُور am . وتقال ههنا الكلمة بصورتين  
عند اتصالها بضمير المنكلم : לִישָׁר أو לִישָׁרָה . ويرى المستشرقون  
أن الصورة الثانية أصلا كلمة : « عند » فى العبرية ، قلبت نون على  
ميم . والتبادل بين الميم والنون كثير جدا فى اللغات السامية .

וַיִּבְלֶכְנָה = وسيرن . مضارع יָבַל : « ذهب / هلك » مستند  
إلى ضمير الغائبات ، ودخلت عليه الواو والقابلة . والترجمة الحرفية : « وذهبن » .  
בַּדָּרָה = فى الطريق . كلمة مركبة من بار الجذر الداخلة على اسم  
معترف . وقد عرفنا من قبل أنطى تأخذ فى هذه الحالة حركة آراء التعريف  
بعد حذف تلك الآداة . وهذه الباء غير معجمة هنا ، لأنطى تقع مع  
الكلمة السابقة كلمة واحدة .

לְשֹׁבֵב = ليعيد . مصدر الفعل שָׁב « عاد » أو « رجع » ، دخلت

عليه السلام . وقد عرفنا منه قبل قائمة تشكيلات .

לְאֵלֶיךָ יְיָ הָרִדָּה = إلى أرض يهوذا . وكلمة לְאֵלֶיךָ وما  
شابهها من الكلمات الممدودة المصدر ، لا تتغير في الغالب عند الإضافة  
إلى الظاهر ، بعكس الحال في الكلمات الممدودة المصدر والعجز ، فإنها  
تتغير عند الإضافة إلى الظاهر غالباً ، مثل كلمة יְיָ בָרַךְ « كلمة »  
فيقال مثلاً יְיָ בָרַךְ אֶתְּיָה « كلمة الرب » .

آية الثامنة : וַתֹּאמֶר יְיָיִם לְנָשִׁיכִי כִלְיִיִּךְ  
לְכִינָה נִשְׁבְּרָה אִשָּׁה לְבֵית אִמִּי יְיָיִשָׁה  
יְהִיָּה לְאִמְכֶם חֶסֶד כִּי אִשָּׁר לְנָשִׁיכֶם לָם  
הַיִּתִּים וְלַמִּתִּים :

וַתֹּאמֶר יְיָיִם = فقالت ناعومي . فعل مضارع مسند إلى  
الغائبة ، دخلت عليه الواو القالية . وأصله قبل دخول الواو וַתֹּאמֶר  
ولما ضي من יְיָ « قال » .

לְנָשִׁיכִי כִלְיִיִּךְ = لكنتي . الكلمة الأولى مركبة من اللام  
المركلة بالسين القصيرة النالصة ، لدخولها على كلمة مبدودة بحركة  
منظوفة ، وكلمة נָשִׁיכִי متني في حالة الإضافة ، وأصلها في حال الإظهار  
נָשִׁיכִי بمعنى : « اثنتان » وهو مؤنث مذكر נָשִׁיכִי « اثنتان » .  
وقد مر تحليل כִלְיִיִּךְ من قبل .

לְכִינָה = اذهبا . فعل أمر من לָחַץ بمعنى « ذهب » مسند إلى  
ضمير المخاطبات .

נִשְׁבְּרָה = تمودا . فعل أمر من נָשַׁב « تاب / رجع / عاد » مسند  
إلى ضمير الغائبات .

לְיָמֶיךָ לְיָמֶיךָ = الترجمة الحرفية: «امرأة لبنت أبيك». والقصور: كل واحدة لبنت أمك. وكلمة לְיָמֶיךָ مركبة من اللام المتحركة بالحركة المخطوفة على الأصل لدخولها على متحرك، وكلمة יָמֶיךָ في حالة الضافة، وأصله في حالة اليرطاف יָמֶיךָ كما عرفنا من قبل.

وكلمة לְיָמֶיךָ مركبة من יָמֶיךָ «أنت» ومن (לְיָמֶיךָ) ضمير الغائبة. לְיָמֶיךָ = الترجمة الحرفية: «يصنع الرب». والقصور: الرباء لربا: يصنع الرب، وهو مضارع לְיָמֶיךָ «صنع» ويقال إنه مقلوب الفعل «سعى» بمعنى: صنع، في العربية في مثل قوله تعالى: «وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى وَأَنْ سَعْيِهِ يَنْفَعُ يَوْمَئِذٍ!». לְיָמֶיךָ = معكأ إسمائا. والترجمة الحرفية: معكم إسمائا وكأنه المفروض أن يقال: لְיָمֶיךָ!

כִּי יָמֶיךָ = مثل ما / كالذي. وهي مركبة من الكاف بمعنى: «مثل» وهي متحركة بالفتحة لدخولها على حرف مشكل بالفتحة المخطوفة. كلمة יָמֶיךָ اسم موصول عام في العبرية.

לְיָמֶיךָ = صنعتما، وهو فعل ماضٍ من לְיָمֶיךָ إلى ضمير المتكلمين منه الفعل לְיָمֶיךָ «صنع» السابق. وكان القياس أن يسند الفعل إلى ضمير المتكلمين.

לְיָمֶיךָ = مع الموق. جمع مذكر مفرده יָמֶיךָ «ميت». وهذه الصيغة تامة تماماً صيغة الماضي الغائب: יָמֶיךָ = مات.

לְיָمֶיךָ = ومعنى: الواو للعطف، وهي متحركة بالحركة المخطوفة على الأصل. وقد سبق أن عرفنا أن לְיָمֶיךָ هي الصورة الثانية من هذه الكلمة، عندما تنصل بضمير المتكلم فقط.

الآية التاسعة: וְיָתֵן יְהוָה לְכֹהֵם וּמִיָּאֵן  
מִדּוּחָהּ אִשָּׁה בֵּית אִשָּׁה וְכִשְׁלָהּ לָהּ  
וְכִשְׁלָהּ קוֹלָן וְכִבְכִּיָּהּ:

וְיָתֵן יְהוָה לְכֹהֵם = يعطي الله لكاهن. والمقصود: ليهيكل الله.  
וּמִיָּאֵן مضاف וְיָתֵן « أعطى ». وكان القياس أن يقال لְכֹהֵם!  
מִדּוּחָהּ = الترجمة الحرفية: وميدن راحة. والمقصود  
 أن تريح راحة. وقد جارت واو العطف معنا بمعنى (أن) المصدرية،  
 وهي مشكلة كذلك لدخول الـ « على » حرف ساكن وهو من الرقعة نفسه  
 من حرف الشفة.

وكلمة מִדּוּחָהּ معناها « راحة » وهي اسم مفرد مؤنث مأخوذ  
 من الفعل דָּח « استراح ».

أما كلمة וּמִיָּאֵן فهي فعل أمر من יָאֵן « وجد » مستدلى  
 ضمير المخاطبات. والأصل فيه أن تأق بعد النون كهاء (ה) فيقال  
 من יָאֵן بمعنى « قرأ » مثلاً: יָאֵן דָּח « اقرآن »، فغير أن  
 لهذا الفعل ساذ. والأمر هنا خرج عن معناه الأصلي إلى الدعاء.

בֵּית אִשָּׁה = الترجمة الحرفية: امرأة بيت زوجها.  
 والمقصود: « كل امرأة في بيت رجل » أو « كل زوجة في بيت زوجها ».

וְכִשְׁלָהּ = الترجمة الحرفية: فقبلت لهن. والمقصود:  
 فقبلنهما. وهو المضارع من כִּשַׁל بمعنى: « قبل » دخلت عليه  
 الواو القالبة، وهو يقابل في السريانية بـ ṣāk وفي الآشورية  
našak بمعنى « قبل » فيهما. أما العربية ففيل « نسو » بمعنى: شتم  
 ويظهر أن القبيل عند الساميين القدامى كانه بالشتم، لا باللمس. وهذا الفعل

يتعرب باللام في العبرية .  
 יִתְּנָהּ לָךְ = ورفع صوتهن . والكلمة الأولى مركبة  
 من الواو القالبة، ومضارع יִתָּן « عمل / رفع » - وقد سجد لكنا .  
 وهو سند إلى ضمير الغائبات .

وكلمة יִתָּן مركبة من יָת « صوت » مضافة إلى ضمير  
 الغائبة المؤنثة في الجمع . وهي تقابل في السريانية كَلَا kālā وفي  
 الحبشية ላጽ ḋāḥ بمعنى « صوت » فيهما أيضا ، وفي الآشورية  
 kālā بمعنى « صراخ » . أما العربية ففيل : « قول » بمعنى : كلام .  
 יִתָּן = ويكنين . ومضارع الفعل יִתָּן « يكني » وهو  
 سند إلى ضمير الغائبات ، دخلت عليه الواو القالبة ، وهي تقابل في  
 السريانية حَلَا ḥāḥ وفي الحبشية bakaya በኣላ وفي الآشورية  
 bakū « في العربية » يكني .

الآية العاشرة : יִתָּן לָךְ פֶּה וְלִשְׁנֶיךָ  
 לִי יָדַי :

יִתָּן לָךְ = وقالت . الترجمة الحرفية : « وقلن » . مضارع لفعل  
 יָת « قال » وهو سند إلى ضمير الغائبات ، دخلت عليه الواو القالبة .  
 לָךְ = لك . اللام حرف جر ، دخلت على ضمير المفردة الغائبة -  
 وجميع حروف الجر في اللغة العبرية ، تنصل بالضمائر التي تنصل بالمفرد  
 فيما عدا « إلى » لִי « على » לְ « حتى » ، فإن هذه الثلاثة  
 تنصل بالضمائر المخصصة للاتصال بالجمع - كما عرفنا من قبل .

פֶּה וְלִשְׁנֶיךָ = إننا نعود معك . פֶּה بمعنى « فم »  
 ويأتى لهذا الحرف بمعنى « لأن » كذلك .

وكلمة  $\text{אָר} = \text{אָל}$  بمعنى «مع»، وثائق كذلك علامة على  
المفعولية المعرفة. وهناك من ذهب إلى أن التي بمعنى «مع» من  
الأصل  $\text{אָר}$  والتي للمفعولية منه الأصل  $\text{אָר}$ .

والفعل  $\text{נָשַׁב}$  مضارع  $\text{נִשְׁבַּב}$  «عاد/رجع» مستند إلى  
ضمير المنكليه.

$\text{לִי־אֵל} = \text{لِشְׁעֲבֶל}$ . مركبة من اللام المشكلة بالحركة المظروفية  
للفعل على متحرك، وكلمة  $\text{אֵל}$  بمعنى «سحب» - وقد سبق.  
والكان الساكنة للنمطية مضاف إليه.

الآية الحادية عشرة:  $\text{וַתֵּאָדָר בְּיָמֶיהָ} \text{ שֶׁבַּבָּהּ}$   
 $\text{בְּנֵת־} \text{ לָהּ} \text{ יִלְדָּהּ} \text{ בְּיָמֶיהָ} \text{ הָעָדָד - לָהּ} \text{ בְּנֵת־}$   
 $\text{בְּיָמֶיהָ} \text{ וְהָיָה לָהּ} \text{ בְּנֵת־}$  :

$\text{וַתֵּאָדָר בְּיָמֶיהָ} =$  فقالت ناموسي.

$\text{שֶׁבַּבָּהּ} =$  ارجعا. والترجمة الحرفية: «ارجعن» وهو فعل أمر  
مستند للنمطيات من  $\text{נִשְׁבַּב}$ .

$\text{בְּנֵת־} =$  يا بنتي. والترجمة الحرفية (بناتي) وهو جمع مؤنث  
مضاف إلى ياء التكلم، أصله في حالة الإطالة  $\text{בְּנֵת־אֵל}$  ومفرده  
عند الإطالة  $\text{בְּנֵת}$  «بنت» وعند الإضافة  $\text{בְּנֵת־}$  «بنتي».

$\text{יִלְדָּהּ} \text{ בְּיָמֶיהָ} \text{ בְּיָמֶיהָ} =$  لماذا تذكيان معي. والترجمة الحرفية  
(تذكبن). وقد أهملت القاء، لأنظمة اعتبرت بعد حركة في الكلمة  
السابقة عليها.

$\text{הָעָדָד - לָהּ} =$  ألا يزال لي. مركبة من أراء الاستفهام. والأصل  
في أن شكل بالفتحة المظروفة (==) إلا لما دخلت على حرف ملحق

غير مشكل بالفتحة الطويلة ، فإنما تشكل بالفتحة القصيرة ، كما هي الحال  
هنا . فإذا دخلت على حرف ملو مشكل بالفتحة الطويلة ، سقطت أواة  
الاستفهام ، بالفتحة القصيرة المائلة ، مثل  $\text{הָאֵלֹהִים}$  « أفقر هو؟ » .  
والجزء الثاني من الكلمة هو  $\text{לֹא}$  - بمعنى « لا يزال » . وثاني أميانا بمعنى  
« أكثر » .

$\text{בְּיָמָיו}$  = أخبار . وهو جمع مذكر مفرد  $\text{יָמַי}$  « ابن » في حالة الإطالة .  
وفي حالة الإضافة  $\text{בְּיָמַי}$  . ومنه المعروف أن الإضافة والجمع تقصران الحركات .  
 $\text{בְּיָמָיו}$  = في أمثائي . كلمة مركبة من الباء المشككة بالحركة المنطوقة  
لدخولها على متحرك + جمع مذكر مضاف إلى ياء المتكلم . وأصله في حالة  
الإطالة  $\text{בְּיָמָיו}$  « أمعاء / أمثاء » . ومفرده غير مستعمل في العبرية  
وهو  $\text{יָמָיו}$  وهو يقابل في العربية : « ومني » والجمع في السريانية :  
مكتبة  $\text{mayy}$  وفي الحبشية  $\text{amā'ūt}$  .

$\text{בְּיָמָיו}$  = ليكنوا لكما . الكلمة الأولى مركبة من الواو والقابلة ،  
وهي كما تقلب المضارع إلى الماضي في المعنى ، تفعل انعكس ، فتقلب  
الماضي إلى معنى المضارع ، كما هي الحال هنا .

$\text{בְּיָמָיו}$  = أنزواها . والترجمة الحرفية : « للأنزواج » . وهي مركبة  
من اللام المشككة بالفتحة ، لدخولها على حرف مشكل بالفتحة المنطوقة .  
وكلمة  $\text{בְּיָمָיו}$  وهي جمع  $\text{יָמָיו}$  « رجل » . وهناك مفرد آخر  
غير مستعمل بكثرة في العبرية ، وهو  $\text{יָמָיו}$  وهو يقابل « أنس »  
في العربية . والجمع السابق يقابل في العربية : « أناس » و « أناسي »  
والهزة في الكلمة دليل على أن « الناس » منفق في العربية من « الناس » .  
أما المؤنث ، فهو  $\text{יָמָיו}$  وهو يقابل « أنثى » في العربية ، وجمعه  $\text{בְּيָمָיו}$   
وقد يقابل في العربية الجمع « نسوة » .



الآية الثانية عشرة : שִׁבְכָה בְּדִתְךָ לִכְן כִּי יִקְנֶה  
מִהָיוֹת לְאַשׁ כִּי אֶצְרֶה : שָׁ-לְךָ וְיִקְנֶה  
 גַּם הָיִיתָ הֵלֶלְךָ לְאַשׁ וְגַם יִלְדֶה בְּנִים :

שִׁבְכָה בְּדִתְךָ = ارحبها يا ابنتي . الترجمة الحرفية : « ارحبها بناتي » .  
لִכְן = ازلها . الترجمة الحرفية : « ازلها » فعل أمر من לָחַץ .  
 وصيغة أن يكونه بعد النون لفاء ، بحسب اللقاة العبرية .

כִּי יִקְנֶה = لأنني كبرت . فعل ماض من קָנָה / كبر .  
 والسند منه للغائب المذكر יָקִים « لهريم / كبر » .

מִהָיוֹת לְאַשׁ = من أن أكون لرجل . والترجمة الحرفية : « من  
 كون لرجل » . والكلمة الأولى مركبة من حرف الجر ל المحذوفة  
 النون روية تشديد ما بعدها تعويضا ، لأنه حرف من حروف اللام  
 وكلمة הָיִיתָ مصدر يستعمل مع حروف الجر من الفعل הָיָה « كان » .  
 وأصل المصدر في حالة الإطلاقة הָיָה وفي حالة الإضافة הָיִיתָ .  
כִּי אֶצְרֶה = وإن قلت .

שָׁ-לְךָ = يوجد لي / عندي . שָׁ بمعنى « يوجد » ، وتشكل  
 بأولها قبل الوصلة غالبا بالكسرة القصيرة المالة . وهي تقابل آ  
ā بمعنى « يوجد » في الآرامية ، ونفيها لا lā .  
 بمعنى : « لا يوجد » . وأصلها لَا lā وهي بهذا تقابل  
 في العربية : « ليس » . ولقد معناه أنه كلمة « ليس » في العربية  
 من ( لا + أين ) وقد ضاع أصلا الموحى في العربية وهو ( أين )  
 وفي اللغة الآشورية lā ونفيها lā ( وانظر تفصيل ذلك  
 في كتابنا : لغة العامة والتطور اللغوي ) .

וְגַם יִלְדֶה = أمل أيضا .

הַלֵּילָה = (أَنْ) أَلَوْنُ اللَّيْلَةِ . الكلمة الأولى هي فعل  
הַלֵּילָה من ضمير التكلم . والكلمة الثانية هليلج ، والفتحة الفأنة  
آخِرُهُ مِنْ بَقَايَا الْبَعْرَابِ فِي الْعَبْرِيَّةِ . وَأَصْلُ الْكَلِمَةِ הַלֵּילָה وَهِيَ  
تَقَابِلُ : « لَيْل » فِي الْعَرَبِيَّةِ ، كَمَا تَقَابِلُ كَلِمَةُ (lelyā) بِالْقَلْبِ  
الْمَكَانِي فِي السَّرْيَانَةِ ، وَفِي الْحَبَشِيَّةِ : ከላት ከላት وفي الآشورية  
lilātu .

הַלֵּילָה = لِرَجُلٍ .

הַלֵּילָה = הַלֵּילָה = وَالْبَغِيرُ أَرْضًا . الرَّجْمَةُ الْخَرُفِيَّةُ  
« وَأَرْضًا وَلِدَتْ بَغِيرًا » . הַלֵּילָה = ماضٍ لְהוֹלִיךָ « وَلَدَ »  
مَنْدُ إِلَى ضَمِيرِ التَّكْلَمِ .

الآية الثالثة عشرة : הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה  
הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה  
הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה  
הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה הַלֵּילָה

הַלֵּילָה = لَهْلُ لَهْمٍ . كلمة مركبة من أداة الاستفهام ، وهي الاء المشككة  
بالفتحة الطويلة على الأصل فيط ، وهي تشكل بالفتحة القصيرة ، فإذا  
دخلت على حرف ساكن ، أو حرف حلق غير مشكل بالفتحة الطويلة ، مثل :  
הַלֵּילָה « لَهْلُ مَرْتَم ؟ » . הַלֵּילָה « أَقَالَ ؟ » فَإِنْ كَانَ  
حرف الكلمة مشكلا بالفتحة الطويلة ، شكلت أداة الاستفهام بالكسرة  
القصيرة النحالة مثل הַלֵּילָה « أَفْقِرْ هَوْرًا » .

والجزء الثاني من الكلمة هو لام الجبر الكلمة بالفتحة الطويلة لدخول  
على الضمير ، وهو יָאْم بمعنى « لَهْم » هُنَا ، وهو أحد المواضع القليلة التي

استعمل فيل في جمع المؤنث فظاً ، بدلالة من ضمير جمع المذكر  $\text{הָאֵלֹהִים}$  .  
 $\text{הָאֵלֹהִים} = \text{تَنْظُرَان}$  . والترجمة الحرفية : "تَنْظُرَان" . وهو فعل مضارع مسند إلى جماعة المخاطبات ، وهو صيغة مضعفة العهد المبني للمعلوم  $\text{הָאֵלֹהִים}$  . والسلاف منه  $\text{הָאֵלֹהִים}$  ومعناه "بحسب وبقوت" البتة . وهو بهذا المعنى يقابل الفعل العربي : "سَبَرُ الْقَوْرِ وَالْمُحْجِ" .  
 $\text{הָאֵלֹהִים} = \text{هَمَي يَكْبُرُوا}$  .  $\text{הָאֵלֹהִים}$  معناها بمعنى "أن" المصدرية في العربية ، أي "إلى أن يكبروا" .

والفعل  $\text{הָאֵלֹהִים}$  مضارع مسند إلى جماعة الغائبين ، وأصله  $\text{הָאֵלֹהִים}$  وقد طرأت حركة الدال للوقف والترسيم . وما ضيه  $\text{הָאֵلֹהִים}$  وكبر / نما .

$\text{הָאֵלֹהִים} = \text{هَلْ تَنْجِرَان لِمَ} ؟$  - الترجمة الحرفية : "هل تمنعان لِمَ" . وهو مضارع مبني للمجهول من وزن  $\text{הָאֵلֹהִים}$  مسند إلى جماعة المخاطبات ، وما ضيه المبني للمعلوم  $\text{הָאֵلֹהִים}$  غير مستعمل .

وفى  $\text{הָאֵלֹהִים}$  شذوذاً من عدة أوجه ، فإن مقابلة من  $\text{הָאֵلֹהִים}$  "قُتِلَ" مثلاً :  $\text{הָאֵلֹהִים}$  ولقد انزى فاء الفعل مشددة هنا ، وهي غير مشددة هناك ، لأن في أحد حروف اللوح ، فأطيلت الكسرة قبله ، تعويضاً عن التشديد ، كما نرى أن عية الفعل مشكلة بالفتحة القصيرة ، وهذا هو الأمر السائد فيل ، ولم يشذ عن ذلك إلا الفعل  $\text{הָאֵلֹהִים}$  الذي لم يرد إلا مرة واحدة في العهد القديم كله ، ولحق هذا الموضع من سفر "روث" . وهناك شذوذاً ثالثاً فيه ، وهو أن آخره نون ، وكأنه محتمل أن تدغم في نون النسوة ، فيقال :  $\text{הָאֵلֹהִים}$  فلما أطيلت حركة الجيم ، استغنى عن تشديد النون .

$\text{הָאֵלֹהִים} = \text{مَنْ غَيْرَ أَنْ تَكُونَا الرَّجُلَ} - \text{الترجمة الحرفية} :$

« رَوْن לֹרֶן לְרֵגֶל » . وكلمة לֹרֶן = לֹרֶן معناها : « من غير أن »  
 وكلمة לֹרֶן تدخل على المصادر لتفصيل . وقد قدمت عليك اللام التي  
 كأنه عطف الفضل على المصدر وهو לֹרֶן . ومعنى « كون » في حالة إضافة  
לֹרֶן = לֹרֶן = لا يأتي . والترجمة الحرفية : « بنات » و לֹרֶן  
 هي « لا الهة » في العبرية .

כֹּה - מֵר - לֹרֶן = כֹּה = لأنني مغمومة جدا . والترجمة الحرفية :  
 « لأنه مَرَّي جدا » ، فكلمة : מֵר معناها : « مَرَّ » .

לֹרֶן = من أمليما ( حرفيا : منك ) . ولذا أريد الوضع الشاذ في  
 استعمال ضمير جمع الذكر ، بدلا من ضمير جمع المؤنث לֹרֶן .

כֹּה - מֵר - לֹרֶן = כֹּה = لأن يد الرب خرجت علي .  
כֹּה « خرج » فعل ماضٍ مستند إلى الغائبة المؤنثة ، وهي כֹּה ،  
 لأن أعضاء الجسم المزروعة مؤنثة في العبرية .

الآية الرابعة عشرة : וְהָיָה קוֹלָן וְהָיָה כֹּה  
לֹד וְהָיָה לִישָׁק לְיָמֵהָ וְהָיָה וְהָיָה  
כֹּה :

וְהָיָה = فرفعن . وهذا الفعل شاذ في هذا الموضع ، إذ سقطت  
 منه الهمزة في الكتابة ، وأصله كما سبق هنا וְהָיָה .

קוֹלָן = קוֹלָן = קוֹלָן = صوتهن  
 يكن مرة أخرى ، فقبلت شرفة . وقد مر تحليل مثل ذلك .

וְהָיָה = וְהָيָה - وְהָيָה الحرفية : « لحماطة » . وهي كلمتان  
 شطحة بالفتحة المظوفة + וְהָيָה « حماة » ، وهي كلمة مؤنثة في حالة  
 عنافة . والـ ( ה ) ضمير الغائبة مضاف إليه . وحالة الـ ( ה ) مثل  
וְהָيָה والذكر مثل וְהָيָה وهو يقابل في العبرية « هم » وفي السريانية

سما hma وفما الحنية ham m 90 وفي اللاتينية ham

הָאֵלֹהִים הַיְיָ הַיְיָ הַיְיָ = وأما حيث دللت على الفعل הָאֵלֹהִים  
معناه «الله» ولقد انما مستند إلى ضمير الغائبة المؤنثة

الآية الخامسة عشرة : וַתֹּאמֶר הָאֵלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל  
לֵאמֹר אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ - אֵלֹהֶיךָ שָׂאֵב  
אֶתְּךָ :  
וַתֹּאמֶר הָאֵלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל = فقالت لها هي زى عارت . יְהוָה

فعل ماض مستند إلى الغائبة .

יְהוָה = سيلفك . יְהוָה «سيلف» . יְהוָה «سيلف» .  
אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ - אֵלֹהֶיךָ = إلى مشيخت وإلى آلام إلى يְהוָה  
مخارة عن كلمة יְהוָה بمعنى «سبع» مضافة إلى ضمير الغائبة .  
وكلمة אֱלֹהֶיךָ جمع مذكر مضاف إلى ضمير الغائبة ، أصله في حالة  
الاطلاق אֱלֹהֶיךָ ومفرده אֱלֹהֶיךָ وهي تقابل «إله» في اللغة  
العربية ، وبعد دخول أداة التعريف على تصدير «إله» ، وبعد سقوط  
الهمزة صبح «الله» . وقد سمي العبريون إلههم باسم المفرد واسم الجمع :  
אֱלֹהֶיךָ ويقال إن كلمة «الاسم في العبرية هي אֱלֹהֶיךָ»  
العبرية ، وليست اليمع موصفاً من ياء المناري ، كما يقول النحاة العرب .

שָׂאֵב אֶתְּךָ = ارشعي ورا ر سيلفك . الكلمة  
التي في فعل أمر مستند إلى ضمير الغائبة من الفعل שָׂאֵב «رجع»  
والكلمة الثانية ظرف بمعنى «وراء» في حالة المضافة ، وأصله في حالة  
الاطلاق אֶתְּךָ

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس







وفعال الفعل  $\text{לָחַם}$  = الله، وهو جمع للتفخيم، مفرده  
 مستعمل في العبرية كذلك، وهو  $\text{לָחַם} / \text{לָחַם}$  وهو يقابل في  
 الآرامية  $\text{ܠܚܡܐ}$   $\text{allāhā}$  وفي العربية: «إله». ولعل لصيغة النداء  
 العربية: «الاهم» علاقة بالجمع العبري  $\text{לָחַם}$ .

١٥٠ النَّسَبُ "النَّ" = في اليوم السابع. ١٥١ عِبَادَةٌ عن كلمة:  
 ١٥٢ رُفِعَتْ عَلَيْهِ بِأَنَّ النَّسَبَ، فُزِفَتْ لَهُمُ التَّعْرِيفُ، وَانْقَلَبَتْ حُرُوفُهَا  
 إِلَى الْبَاءِ. وكلمة ١٥٣ في العبرية، تَعَابُلُ فِي الْإِسْمِ yawma  
 وَفِي الْحَبَشَةِ yōm ٢٩٥ وَفِي الْإِسْثُورِيَّةِ ūmu وَفِي الْعَرَبِيَّةِ: "يَوْمٌ".

وكلمة **نِجَاب** "بلا" هي العدد الترتيبي المذكور: «السابع» دخلت عليه لهما التعريف. ومؤنثه **نِجَاب** "بلا" «سابعة».

بِحَالِ كِتَابِ الْبَيْتِ الْبَيْتِ = مَعْلَمُ الَّذِي يَمْلِكُ. الكلمة الأولى عبارة  
 عن بِحَالِ كِتَابِ = مَعْلَمٌ، مضافاً إلى ضمير الغائب، وقد رُجِعَتْ ههنا  
 تارةً ثانياً إلى أصلها عند الإضافة، كما هي العادة.

أما الإيذاء فهو اسم موصول مفعول في العربية ، يصلح للمفرد والجمع والمذكر والمؤنث . والفعل لإيذاء صنع ، فعل معتل الآخر ويقال إنه مقلوب الفعل « سعى » في العربية ، في مثل قوله تعالى : « وأن ليس للإنسان إلا ما سعى » (سورة النجم ٢٩/٥٣) ، وفيه نظر ؛ لأنه لو صح لهذا ، لوجب قلب السبع شينا في العربية .

שַׁבָּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי = واستراح في اليوم السابع كلمة  
 مركبة من الواو والقالية، الكلمة بالفتحة، مع تشديد التاني  
 على الهمزة + المضاعف שַׁבָּת = يستريح، وماضيه שָׁבַת بمعنى  
 استراح، يقابل في العبرية: שָׁבַת (السان/سبت/24) وفي  
 اللاتينية šapātu = قطع. ومنه سمى في العبرية שַׁבָּת وفي  
 اللاتينية šabbatā وفي الحبشية ሰበተ sanbat وفي  
 العبرية: «السبت» أحد أيام الأسبوع.

בְּכָל-יְמֵי הַחַיִּים לַעֲשֹׂת = من كل عملة الذي عمل. בְּכָל  
 أصلا בָּז + כָּל سكنت النون فأزغمت في الكاف بعدها، على عادة  
 النون في العبرية.

בְּכָל-יְמֵי הַחַיִּים לַעֲשֹׂת בְּכָל-יְמֵי הַחַיִּים =  
בְּכָל-יְמֵי הַחַיִּים לַעֲשֹׂת בְּכָל-יְמֵי הַחַיִּים =  
בְּכָל-יְמֵי הַחַיִּים לַעֲשֹׂת בְּכָל-יְמֵי הַחַיִּים =

בְּכָל-יְמֵי הַחַיִּים לַעֲשֹׂת בְּכָל-יְמֵי הַחַיִּים =  
 السابع. الكلمة الأولى مركبة من الواو والقالية الكلمة بالفتحة على الهمزة  
 ولم تشدد الياء بعدها، لأنظمة من عروف: «ونقم لي»، وهي مشكلة  
 الحركة المنقولة، كما عرفنا من قبل. والفعل בָּרַךְ = يبارك، فهو  
 مضاعف مضعف العيب בָּרַךְ = يبارك، وهو على وزن فَعَّلَ والله الرار  
 لا تقبل التشديد في اللغة العبرية، ولذلك أطيلت حركة الياء تعويضاً عن التشديد.  
בְּכָל-יְמֵי הַחַיִּים לַעֲשֹׂת בְּכָל-יְמֵי הַחַיִּים = وقدس. مضاعف مسند إلى الغائب، دخلت  
 عليه الواو والقالية. وماضيه בָּרַךְ = قدس، مضعف العيب من בָּרַךְ בָּרַךְ  
 كلز/نظف. أما בְּכָל-يְמֵי فإضافة من בָּרַךְ علامة المفعول به المعروف.  
 وهي تقابل في العبرية: «إِثَّا» التي لا تنصل إلا بالضمائر، في مثل: (إي)

وإليه ونحوهما، ولكن في العبرية تقدم الظاهر والضمير، وتحويل قبل  
 الضمير إلى  $\text{אִי}$  وهي تعادل في اللامية  $\text{yāte}$  وفي الحبشية  $\text{ayā n}$ .  
 $\text{כִּי בֹא תִבְרָא בְּכַל-יְמֵי אֱדֹנָי}$  = لأنه فيه امتزاج من كل إملاء.  
 $\text{כִּי} = \text{لأن}$ ، وفيه شبه من « $\text{כִּי}$ » في العبرية. ولم تنقط الباء من  $\text{בֹּא}$   
 مع أن في أول الكلمة، لأن في اعتبار مع الكلمة السابقة على كلمة واحدة.  
 $\text{בְּיָשָׁר בְּרָא בְּלִי יָהִים}$  = الذي خلقه الله للعمل.  $\text{בְּרָא} =$   
 خلقه، سقطت هزنته في النسخة فقط، شأن كل مهوز اللام في العبرية،  
 وكما هو الحال في نسخة أهل الجاز في لجانهم القديمة (كتاب سيبويه ١٦٢/٢)  
 والفعل  $\text{בְּרָא}$  يقابل في اللامية  $\text{brā}$  وفي العبرية: « $\text{ברא}$ ».  
 أما  $\text{בְּלִי יָהִים}$  = للعمل، فإنه مركبة من اللام الداخلة على حرف  
 مشكل بالحركة المزبورة المندرة بالفتحة، ولذلك شكلته هي بالفتحة. والجزء  
 الثاني من الكلمة  $\text{יָהִים}$  هو مصدر الفعل  $\text{יָהַ$  = عمل/صنع.  
الركبة الرابعة:  $\text{אֵלֶּה תְּזַכְּרוּת הַנְּשִׁיִּים וְהָאָדָם}$   
 $\text{וְהַבְּרָאָה בָּיָהִים יִשְׁאוֹת הָאָדָם אֵלֶּה הֵם הַנְּשִׁיִּים}$   
 $\text{אֵלֶּה תְּזַכְּרוּת הַנְּשִׁיִּים וְהָאָדָם} =$  هذه قصة نسوة والأرض  
 $\text{אֵלֶּה اسم إشارة للجمع القريب في العبرية. تְּזַכְּרוּת} =$  ولادة/إنتاج  
 جمع مؤنث في حالة إضافة، وحالة الإطلاق منه هي  $\text{תְּזַכְּרוּת}$   
 والمفرد  $\text{תְּזַכְּרָה}$  من الفعل  $\text{זָכַר} =$  ولد.  
 $\text{וְהַבְּרָאָה} =$  في خلقها/مبدئ خلقها. كلمة مركبة من الباء ( $\text{ב}$ ) بمعنى:  
 في/مبين + مصدر المبني للمجهول  $\text{בְּרָא}$  من الفعل  $\text{בְּרָא} =$  خلقه، وهو  
 $\text{הַבְּרָאָה}$  مضاف إلى ضمير الغائبين.  
 $\text{בָּיָהִים יִשְׁאוֹת הָאָדָם אֵלֶּה הֵם הַנְּשִׁיִּים}$  = في يوم

الرب الإله الأرض والسماء .

الآية الخامسة : וְכָל שָׂרִים הַשָּׂדֶה שָׂרִים יִהְיֶה בְּאֶרֶץ  
וְכָל-לֵשֶׁב הַשָּׂדֶה שָׂרִים יִצְמַח כִּי-לֹא הִמְטִיר  
יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאֶרֶץ וְאָדָם אֵינָן לִי עֹבֵד אֶת-  
הַיָּדָדִיָּה :

وְכָל שָׂרִים הַשָּׂדֶה = وكل شجر الأرض . שָׂרִים = شجر ، وهو يقابل  
في العربية شجر « الشج » ، ويسمى في الآرامية صَّسِلُ *sihā* . وكلمة  
שָׂדֶה معناها : مقل / برية . وأصل الكلمة من الآشورية *šadu* = جبل .  
שָׂרִים יִהְיֶה בְּאֶרֶץ = لم يكن بعد في الأرض . שָׂרִים = أراة نفى  
في العربية مفعلاها : « لا » ، وهي نفى الحدث في الماضي ، وتوقع حدوثه في  
المستقبل ؛ قال الخليل بن أحمد : لما تكون استظا لشيء متوقع ، وقد تكون  
انقطاعا لشيء قد مضى (اللسان / لم ١/٧٧) . وكلمة יִהְיֶה = يكون ،  
مضارع יִהְיֶה = كان .

וְכָל-לֵשֶׁב הַשָּׂדֶה יִצְמַח = وكل عشب الأرض . לֵשֶׁב = عشب ،  
تقابل في السريانية كصصا *esbā* ، وفي الآشورية *esēbu* وفي  
العربية : « عُشْب » .

שָׂרִים יִצְמַח = لم ينبت بعد . مضارع יִצְמַח = نبت / نما .  
כִּי-לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאֶרֶץ = لأن  
الرب الإله لم ينزل مطرا على الأرض . كلمة הִמְטִיר = أمطر ، صيغة  
الفعل من الأصل *metra* وهو يقابل في الآرامية *metrā* وفي الآشورية *metru* وفي العربية : « مطر » .

וְאָדָם אֵינָן לִי עֹבֵד אֶת-הַיָּדָדִיָּה = ولا كان إنسان  
ليعمل في الأرض . كلمة אָדָם في العربية تعني : الإنسان ، وقد اطلقت

في العربية على الإنسان الأول، وصارت علما عليه.

وكلمة  $\text{אָרָה}$  أراءه نفي بمعنى: لا/ليس. وكلمة  $\text{לְיִצְחָק}$  ماونة  
من اللام المشكلة بالفتحة لدخول على حرف مشكل بالفتحة المظهونة + مصدر  
الفعل  $\text{לָאָד}$  = عمل، وهو من السريانية حش  $\text{bad}$  وله علاقة  
بكلمة «العبد» في العربية. أما الكلمة الأخيرة  $\text{הָאָרֶץ}$  = الأرض. فلها  
علاقة «أرضة الأرض» في العربية، بمعنى ومهبط (انظر اللسان/أرم ١٤/٧٥).  
الآية السابعة:  $\text{וְהָיָה מִן־הָאָרֶץ יִצְחָק וְהָיָה שְׁמוֹ$   
 $\text{כָּל־פְּנֵי הָאָרֶץ}$  :

$\text{וְהָיָה מִן־הָאָרֶץ}$  = و(كان) ضباب يعاوم من الأرض.  
الكلمة الأولى مركبة من واو العطف، وكلمة  $\text{אָרֶץ}$  ومعناها غامض حتى  
عند القدماء، وهي تترجم أحيانا بالسحاب أو الضباب أو الفيضانات.  
أما كلمة  $\text{פְּנֵי}$  فارتبطت مع  $\text{אָרֶץ}$  = علا/صعد.  
 $\text{וְהָיָה שְׁמוֹ}$  = ويسمى كل وجه الأرض.  
 $\text{וְהָיָה שְׁמוֹ}$  = ويسمى، فعل ماض على وزن  $\text{فَعَّلَ}$  من الأصل:  
 $\text{שָׁקַד}$  دخلت عليه الواو القالبة، فقلبت معناه إلى السَّعْيِ. وهذا  
الأصل يقابل في الآرامية  $\text{šakā}$  والمسموع فيل و وزن أفعل أحقق  
 $\text{šakā}$  وفي البشيت  $\text{šakaya}$  وفي الآشورية  $\text{šakā}$  والعربية «سقى».  
أما كلمة  $\text{פְּנֵי}$  فارتبطت جمع منكرة حالة إضافة، وحالة الإطلاقة  
منه:  $\text{פְּנֵי}$  = وجه، وهو كما ترى، يستخدم استخدام المفرد، مع أن  
صيغته للجمع، لأن مفرد القديم  $\text{פָּנִי}$  مات من اللغة.

الآية السابعة:  $\text{וְהָיָה מִן־הָאָרֶץ יִצְחָק}$   
 $\text{וְהָיָה שְׁמוֹ}$  :  
 $\text{וְהָיָה מִן־הָאָרֶץ}$  :  
 $\text{וְהָיָה שְׁמוֹ}$  :

בְּצֶלְהָדָד בְּחֶלְהָדָד בְּחֶלְהָדָד = וְצוֹרֵרְשָׁא לַלֵּלָה  
 الإنسان (أرم). كلمة בְּצֶלְהָדָד = וְצוֹרֵרְשָׁא / وَكُوֹן / وَهَلَع / عِמָּה /  
 الواد والقالب، رافلة على مضارع الفعل בְּצֶלְהָדָד = וְצוֹרֵרְשָׁא / وَكُوֹן /  
 أفعال المثال، وقد يراد من المضارع مدغم فادّه في معناه، فيقال בְּצֶלְהָדָד  
 وكون يتأجل في العربية الفعل: «صَدَرَ» مع القلب المكافي.

לַפָּרָה מִן-הַנְּחֹלָה מִן-הַנְּחֹלָה = ترابا من الأرض. לַפָּרָה = تراب. وفي  
 لسان العرب (عمر) ٤٦٠/٦: «العُفْر والعَفْر: ظاهر التراب»، كما يقال  
 في العربية: عَفَره بالتراب تعفيرا. وكلمة: «العُفْر» بمعنى: التراب  
 المنطاري، مستخدمة في العامية العربية اليوم.

נָפַח = ونفخ، مضارع الفعل נָפַח = نفخ، وكون في العاء، وذلك  
 تدغم فادّه في معناه في المضارع، لكونه، وقد دخلت على المضارع الواد  
 القالب. ولهذا الفعل يقابله في الآرامية بفتح nfaḥ وفي الحبشية ፩፭፮  
 nafha وفي الآشورية napāhu وفي العربية: «نفخ».

נָפַח = في أنفه. كلمة مركبة من ثلاثة أجزاء، الأول: بار النسب  
 بمعنى: «في» مشكلة بالحركة المنطوية على الأصل. والجزء الثاني נָפַח  
 وهو مشتق من 9 = أنف، لأن للأنف فتحتين، وقد اهتمقت العبرة  
 لكثير من الأعضا والمزدوجة في جسم الإنسان بحالة التنفس، مثل 9  
 يان، 9 = عيان، 9 = عيان، 9 = عيان. والجزء الثالث 9  
 هو ضمير المفرد الغائب مضاف إليه.

נָפַח = نسبة مائة. 9 = مائة إضافة من المفرد  
 المؤنث 9 = نسبة، من الفعل 9 = تنفس، وهو يقابل  
 في الآرامية بفتح nšam وفي العربية «نَسَم» بمعنى: تنفس. وفي  
 أيضا: النَسَمَة: النَّفْس. أما كلمة 9 = مائة، فهي في الحقيقة



נִיָּשָׁם נָשָׁם אֶת-הַנָּדָם הַיָּשָׁר הַזֶּה = وضع له نال الإرساء  
الذي صوره . נִיָּשָׁם مضاع دخلت عليه الواو القالبة ، وأصله قبل  
دخول נִיָּשָׁם وقصرت حركات الفعل بعد دخول ، والفعل נָשָׁם ياف  
ماضيه נָשָׁם وهو يقابل في السريانية šāmu وفي العبرية šāmu وفي اللاتينية šāmu  
وفي الآشورية šāmu ولعله يقابل في العبرية قولهم : שָׁם  
الشيء في الشيء : أرغله وغباه (انظر لسان العرب / شيم / ١٥ / ٢٢٢) .  
נָשָׁם = له نال . وهي تقابل في العبرية : « נָשָׁם » وفي السريانية  
tammān وقد توننت الكلمة في العبرية ، فيقال في נָשָׁם  
كما يقال في العبرية : « נָשָׁם » .

נָשָׁם = صوره ، هي الفعل נָשָׁם الذي تحدثنا عنه من قبل ، وقد  
أطيلة حركة المفتح الثاني فيه ، بسبب الوقف .  
الآية التاسعة : בְּיָמָהּ הָיָה מִן-הַנְּדָמָה  
כָּל-יָץ בְּחִמָּה לְמַרְאֶה וְטוֹב לְמַעַבְדָּהּ וְיָץ  
הַמִּיָּם בְּתוֹךְ הַיָּם וְיָץ הַיָּם לַעֲבֹד טוֹב וְרָע :  
בְּיָמָהּ הָיָה מִן-הַנְּדָמָה = فأثبت الرب الإله  
من الدنيا .

כָּל-יָץ = كل شجرة . יָץ كلمة مذكرة في العبرية ، وهي تقابل في العبرية  
كلمة : « עֵץ » وهو نوع من الشجر ، جمعه עֵצִים ، كما تقابل في اللاتينية  
كلمة ed 00 .

בְּחִמָּה = محبوبة / محبوبة . اسم مفعول من صيغة בָּחַל من الفعل  
בָּחַל = منع / حذر .  
לְמַרְאֶה = للنظر / للرؤية . اسم مصدر من صيغة הִרְאָה من الفعل  
הִרְאָה = رأى / نظر .



וְטִיב = وطيبة . صفة من الفعل טִיב = طاب .  
 לִמְאֹכֵל = للأكل . مصدر ميمي من الفعل אָכַל = أكل .  
 וְיָצָא הַחַיָּים בְּתוֹךְ הַקָּץ = وشجرة الحياة في وسط السنة .  
 בְּתוֹךְ = في وسط ، كلمة مركبة من باد النسب (בֶּ) + תוֹךְ =  
 وسط ، في حالة إضافة ، والمطلوب منه תוֹךְ . والملاحظ في العبرية  
 أن الكلمات الثلاثية الساكنة الوسط ، إذا كانت بمنزلة ياء أو واو ،  
 فإنها تعامل معاملة متغيرتين مختلفتين :

(أ) إذا كانت الكلمة غير مضافة ، قسمت لهذا القطع إلى مقطعين ؛ مثل :  
 בָּיִת في : بֵית ، מָוֶת في : מוֹת . ومثل ذلك كلمة תוֹךְ التي معنا .  
 (ب) إذا كانت الكلمة مضافة انكمش الصوت المركب (ay) و (aw) وتحول  
 إلى (ē) و (ō) ، فيقال في التالي السابق عند الإضافة בֵיתָר  
 و מוֹתָר . ومثله كلمة תוֹךְ التي معنا .

וְיָצָא הַחַיָּים טִיב וְיָדָל = وشجرة معرفة الخير والشر יָדָל =  
 معرفة ، مصدر معنائ من الفعل יָדַל = عُرف . والمصدر المطلق منه  
 להוֹדִיל .

الآية العاشرة : וְיָצָא הַחַיָּים לְהַנְשִׁיךְ בְּאֵרֶבְלָה דְּנַשִּׁים :  
 וְיָצָא הַחַיָּים לְהַנְשִׁיךְ בְּאֵרֶבְלָה דְּנַשִּׁים :  
 וְיָצָא = ونهر . يقابل في الآرامية نְהַר nāhrā وفي الآشورية  
 nārū وفي العربية : «نهر» .

וְיָצָא הַחַיָּים = خارج من عدن . اسم فاعل من الفعل יָצָא =  
 خرج ، وهو يقابل في الآرامية نְחָא nāḥā وفي الحبشية wad'a  
 وفي الآشورية wāsu ولعل له صلة بالفعل العربي : «نضو» بمعنى أشرف .  
 لְהַנְשִׁיךְ בְּאֵרֶבְלָה = لرى الجنة . والكلمة الأولى مكونة من اللام



## العربية قديما.

הָאָרֶץ הַסְּבִיבָה = وهو المحيط . اسم فاعل من סָבַב = أحاط، معرب بالألف  
 יֵאָסֵף כָּל - אֶרֶץ הַיַּבֵּשׁ הַזֶּה = كل أرض الجويطة . وهي أرض غير  
 معروف مكانه الآن ، ولعل للكلمة صلة بكلمة חוץ = رُفِل .

יֵאָסֵף נָשָׁם הַיָּהָב = صيغ الذهب (حرفيا : التي لفتاك الذهب) .  
 الآية الثانية عشرة : וַיִּהְיֶה הָאָרֶץ הַהִוא שׁוֹב נָשָׁם  
 הַבָּדָל לֶחַם וְאֵכָל הַנְּשָׁהִים :

וַיִּהְיֶה הָאָרֶץ הַהִוא שׁוֹב = وذهب تلك الأرض طيب (جيد) .  
 الكلمة الأولى مكونة من واو والعطف المشكلة بالشور ، لدخول واو على حرف  
 ساكن + كلمة יָהָב وهي حالية إضافة من יָהָב = ذهب .

أما كلمة הַהִוא فهي اسم إشارة للمفرد المؤنث البعيد (تلك)  
 بحسب القراءة المتوارثة للعهد القديم (يسمى في العبرية בְּהָרָה = المقروء)  
 وإن كانه المكتوب في النص (يسمى في العبرية בְּהָרָה = المكتوب) حروفه  
 للمفرد المذكور البعيد ؛ ولذلك ضبطت الكلمة بالطريقة التي تؤكد المقروء ،  
 وتلغى المكتوب .

נָשָׁם הַבָּדָל לֶחַם = لفتاك المقل ، وهو ثمر الدَّوْم ، ويسمى باللاتينية  
 Bdelium وفي الآشورية budullu .

וְאֵכָל הַנְּשָׁהִים = وسجرت الجنزغ . والكلمة الأولى مركبة من واو والعطف  
 (ו) المشكلة بالحركة المنطوقة على الأصل + كلمة אֵכָל = سَجِر . وهي في  
 الآشورية abnu وفي الحبشية abn . والكلمة الثانية הַנְּשָׁהִים  
 تعني نوماه الحجابة الكرمية ، يسمى الجنزغ . وهو الخرز اليماني فيه بياض  
 ور . . . تشبه به الأعين (انظر الصحاح / جنز ٣ / ١١٩٦) .

الآية الثالثة عشرة : וַיִּשָּׂם הַבָּהָר הַנִּשְׁבֵּי גִּי-חוּם הָאָרֶץ

הסובב את כל-ארץ כוש :

וישם הפקד נישב ג'חזן = וּשְׁם הַנְּהַלְשָׁנִי « מיעון » .  
והוא שם נהר קדמון ב' א'ש' « כוש » . כמו שזכרנוהו ב'א'ש' .

הוא הסובב את כל-ארץ כוש = והוא המעט בכל א'ש' « כוש » . כוש = א'ש' וא'ש' הנל ה'א'ש' מ'ש' , ו'א'ש' ה'א'ש' .  
ה'א'ש' LXX על המ'ש' ב'א'ש' .

ה'א'ש' הר'א'ש' : ו'ש' - הפקד ה'א'ש' - ח'א'ש' .  
הוא ה'א'ש' : ק'א'ש' - א'ש' : הפקד ה'א'ש' - א'ש' .  
פ'א'ש' :

וישם הפקד ה'א'ש' - ח'א'ש' = וּשְׁם הַנְּהַלְשָׁנִי « ר'א'ש' »  
והוא שם ה'א'ש' ה'א'ש' : ה'א'ש' ה'א'ש' . ו'ש' : ה'א'ש' .  
Dignat : ו'ש' : ה'א'ש' : Tigrā : והוא ה'א'ש' :  
deklat .

הוא ה'א'ש' = והוא ה'א'ש' (ח'א'ש' : והוא ה'א'ש' ) : ה'א'ש' = והוא  
א'ש' : ה'א'ש' : = א'ש' . והוא ה'א'ש' : alaku :  
ו'ש' : « א'ש' » .

ק'א'ש' - א'ש' = ש'א'ש' . ק'א'ש' = א'ש' :  
ח'א'ש' : ק'א'ש' : מ'א'ש' : א'ש' :  
ה'א'ש' : ה'א'ש' : הוא פ'א'ש' = והוא ה'א'ש' : והוא ה'א'ש' :  
ה'א'ש' : א'ש' : Purattu : והוא ה'א'ש' :  
Prāt : והוא ה'א'ש' : Ufrātu .

ה'א'ש' : א'ש' : א'ש' : א'ש' : א'ש' :  
א'ש' : א'ש' : א'ש' : א'ש' : א'ש' :

לָקַח לָקַח = לָקַח = فأخذ الرب الإله آدم.

לָקַח = فأخذ. فعل مضارع دخلت عليه الواو القالبة، ماضيه לָקַח = أخذ، وفي العبرية لا تدغم اللام في الأفعال التي فاؤها اللام، فيما يلي من الحروف، مثل לָקַח = تعلم، ومضائه לָקַח. ولكنه اللام أُرغمت في مضارع الفعل לָקַח قياساً على ضده في المعنى: لָקַח = أعطى.

לָקַח = ووضع/وأجلس/ووطئه. كلمة مركبة من ثلاثة أجزاء؛ الأول: الواو القالبة مشكلة بالفتحة مع تشديد التاني على الأصل. والثاني: الفعل المضارع على وزن لָקַח من الثلاثي לָקַח = جلس/استوطن. وهو يقابل في الآشورية nāhu وفي الكرامية nāh وفي الحبشية ṇā وهو بمعنى: «استراح» في الجميع. ولعل له صلة بالفعل العربي: نأخ الجمل، أو بالأصل: راحة.

والماضى على وزن لָקַח منه هو لָקַח = أجلس، ومضارعه لָקַח = يُجلس، وقد قصرت الواو القالبة حركاته كما ترى. والجزء الثالث من الكلمة هو: ضمير الغائب (لَهُ) للفعول به.

לָקַח = في جهة عدن. ولم تنقطع الباء؛ لأنظمة اعتبرت مع الكلمة السابقة كلمة واحدة، فكانت واقعة بعد حركة.

לָקַח = أخذ منط (حرفياً: لعلط). كلمة مركبة من ثلاثة أجزاء؛ الأول: لام النسب المشكلة بالحركة المظروفة على الأصل. والثاني: هو المصدر المضارع إلى الضمير لָקַח من الفعل لָקַח = يميل. والمصدر المظروف منه هو لָקַח والمضاف إلى الظاهر منه هو لָקַח وقد مر هنا في الآية الخامسة. والجزء الثالث هو ضمير الغائب مضاف إليه.

לָקַח = وحاسط. وهي كلمة مركبة من أربعة أجزاء؛ الأول: واو العطف المشكلة بالشوكة لدخولها على ساكن. والثاني: اللام النسب.

والثالث: المضاف الى الضمير نيام ٦٦ منه الفعل نيام ٦٦ = حرس. المظلمه  
منه هو نيام ٦٦ والمضاف الى الظاهر هو نيام ٦٦. والرابع: ضمير الغائبة  
مضاف الىه .

10. אלה הארבע עשרה: ויטעו יהודה אלהים על-האדם  
 לאמר מכל עץ-הגן אכל תאכל:

וְיִשְׂרָאֵל יִהְיֶה לְךָ כַּחֲמֹלָה = וوصى الرب الإله آدم . יִשְׂרָאֵל  
ووصى ، فعل مضارع وفعلته عليه الواو القالبة ، ولم يشدد ما بعدها اللام  
لأنه ساكنة . والفعل من وزن يَلِدُ وأصله قبل دخول الواو القالبة יִשְׂרָאֵל =  
יוצא ، وماضيه יָצָא = وصى ، والثلاث منه غير مستعمل ، ويقابل  
في الآرامية צוה وهو مقلوب « وصى » في العبرية . وقد استعاره  
المصري القديمة من الساميين ، فهو يَطِيعُ ويطاعة . والفعل في العبرية يتعدى  
إلى منعوله بحرف الجر (ל) كما في هذه الآية .

لج ٦٥٨ = قال (أخفا: للقول) وهي كلمة يبدأ بها الحديث البخاري في  
العبرة، وهي مكونة من اللام النسب، والمصدر المضاف منه الفعل لج ٦٥٨ =  
قال. وأصل لهذا المصدر قبل دخول اللام لج ٦٥٨ وكانه مع اللام  
أن يكون لج ٦٥٨ غير أنه تحول راءاً بعد تسهيل الإضافة إلى لج ٦٥٨.

[illegible]

11. ה'תש"ח : וימלאן ה'בית טוב ונרע ליה  
 ויהי כל ימיו פ' יום וכל ימיו ימיו מור  
 תמור

וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ שָׁזָב וְרָע לֵאמֹר כָּל מִצְדֵּי = ومن  
 شجرة معرفة الخير والشر لا تأكل. וַיֵּלֶךְ = ومن شجرة، كلمة مكونة من  
 ثلاثة أجزاء؛ الأول: واو العطف المشكلة بالشوكة ليدخلوا على حرف  
 مفتوح. والجزء الثاني: حرف الجر ל الذي كانه معه نونه أن تدغم  
 فيما يليه، غير أن ما بعدها وهو الياء، لا يقبل الإدغام فيه؛ لأنه من  
 حروف الخلق، فحذفت النون وأطيلت حركة الميم تعويضاً. والجزء الثالث  
לֵאמֹר = شجرة. أما كلمة שָׁזָב = منه، فهي كلمة مركبة من حرف الجر ל  
 وضمة الغائب، وكانه المفروض أن تكون לֵאמֹר غير أنه كرر الحرف بسبب  
 ضعف وظيفته في أزهار العبريين.

כִּי בָּיִתָם יֵצֵא לָהֶם מִצְדֵּי = لأنه في يوم أكله منط. יֵצֵא לָהֶם =  
 أكله، مصدر مضاف إلى ضمير المخاطب من الفعل יָצָא = أكل. والظلمة  
 منه לָהֶם.

מֵאוֹת וְהָיוּ = تمت موتاً. مفعول مطلق مؤكّد للفعل المضارع  
 الأخرى المنساق إلى المخاطب וְהָיוּ وماضيه הָיוּ = مات.

الآية الثامنة عشرة: וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר  
כִּי בָיִתָם יֵצֵא לָהֶם מִצְדֵּי : וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ  
לֵאמֹר : כִּי בָיִתָם יֵצֵא لָהֶם = وقال الرب إليه ليس حسناً.  
וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ : כִּי بָיִתָם = كون آدم وحده. الكلمة الأولى כִּי  
 هي مصدر مضاف من الفعل יָצָא = كان، والظلمة منه כִּי. وكلمة  
בָּיִתָם مكونة من ثلاثة أجزاء؛ الأول: هو اللام المشكلة بالحركة الزائدة  
 على الأصل. والجزء الثاني: هو الظرف בָּיִתָם = منفرداً/ وحيداً، في حالة  
 إضافة. والجزء الثالث: هو ضمير الغائب مضاف إليه.  
יֵצֵא لָהֶם = سأخلوه له (حرفياً: سأمنعه له) مضارع الفعل יָצָא =

صنع ، وهو سند لغوي للتكلم .

ליאָר פֿינפֿיגן = معنا مثله ( حرفيا : عونا كقالبه ) ליאָר = عون / قوة ، وهو يشبه الفعل العربي : عثر بمعنى : قوى . والكلمة الثانية مكونة من الكاف المشككة بالحركة المخطوفة على الأصل . والجزء الثاني اسم يتجول في حالة إضافة ، وهو في حالة الإبطاء פֿינפֿיגן = مقابل / تجاه / ضد . والجزء الثالث : ضمير الغائب مضاف إليه .

الآية التاسعة عشرة : וַיֵּצֵא יְהוָה אֶל־הָיִם מִן־הַיַּדְדִּמָּה  
כָּל־חַיֹּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְיָבֵא אֶל־  
הַיָּדָם לַגְּאוֹת מֵהַ־יַּקְדָּא־לֹו וְכָל־אִשָּׁר יִקְרָא־  
לֹו הַיָּדָם נִפְשׁ חַיָּה הוּא נִשְׁמוֹ :

וַיֵּצֵא יְהוָה אֶל־הָיִם מִן־הַיַּדְדִּמָּה = وغلبه الرب الإله من الأرض . والكلمة الأولى וַיֵּצֵא = وصور ، سقطت مثل ياء ، وأصلها וַיֵּצֵא كما سببه هنا في الآية السابعة .

כָּל־חַיֹּת הַשָּׂדֶה = كل حيوان البرية . חַיֹּת حالة إضافة من חַיָּה = حيوان .

וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם = وكل طير السماء . לאוף = طائر ، تعال في السراية  $\alpha\omega\mu\alpha$  وفي الحبشة  $\sigma f p q$  وفي العربية : «موقوف» .  
וְיָבֵא אֶל־הַיָּדָם = وأمضها إلى آدم ( حرفيا : وأمضها إلى آدم ) .  
וְיָבֵא مضارع دخلت عليه الواو القابلة على وزن  $\text{فـ} \text{فـ} \text{لـ}$  منه المجرى  
יָבֵא = جاء / باء / جمع . وأصله قبل دخول الواو القابلة عليه  $\text{יָבֵא}$  ، والماضي منه  $\text{יָבֵא}$  = أمض .

לַגְּאוֹת מֵהַ־יַּקְדָּא־לֹו = لي ما زايدها . والكلمة الأولى مكونة من اللام المشككة بالكسرة القصيرة ، لدخول على حرف ساكنه + مصدر الفعل



קָרָה = رأى، حالة إضافة. وحالة الإطلاقة منه קָרָה = رؤية / نظر  
والفعل קָרָה = يدعو / يسمي، مضارع קָרָה = دعا / سمى / نادى /

صاح. ومنه في العرسية الفعل: «قرأ» الذي يعنى: تلا بصوت.  
وكل אֵשֶׁר קָרָה לוֹ הָאֱדָם = وكل ما يسمى به آدم (عوضاً يقول).  
נִפְשׁ חַיָּה הוּא נִשְׁמָו = نفساً حية فهو اسمع. وهكذا يسمى  
قوله تعالى في القرآن الكريم: «وعلم آدم الأسماء كلها».

الآية العشر: וַיִּקְרָא הָאֱדָם נִשְׁמוֹת לְכָל-הַבְּהֵמָה  
וּלְעוֹף הַנְּשִׁמִּים וּלְכָל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֵאמֹר  
מִצָּה יִצֹר כְּנִגְדֹּי:

ויקרא האדם נישמות = فسمى آدم أسماء، جمع مؤنث مفردة نيام.  
לכל-הבהמה ולلعוף הנשימים = لكل بهيمة ولطيير السموات.  
בהמה = كلمة العرسية: «بهيمة».

ولكل حي = ולכל מִבְּהֵמַת הַבְּרִיָּה.  
وللعن = לֵא-מִצָּה יִצֹר כְּנִגְדֹּי = وأما آدم فلم يخلق نظيراً.  
الآية الحادية والعشرون: וַיִּפֹּל הָהוּא אֶל-הָאֵם הַרְדֵּמָה

עַל-הָאֲדָם וַיִּנָּשֶׁן בַּחֲקֵה אֶחָת מֵאֵלֶּיָּהּ וַיִּסְגֹּר  
בַּשָּׁר בְּחַיֵּתָהּ:

ويقال = וַיִּפֹּל הָהוּא אֶל-הָאֵם = فأوقع الرب الإله. فعل مضارع دخلت عليه  
الروح الغالبة على وزن הִפֵּל = הִפֵּל = سقط / وقع. وأصله قبل  
رفع الروح عليه הִפֵּל = הִפֵּל = أسقط / أوقع، بإدغام النون.

ويقال = עַל-הָאֲדָם = سباتاً على آدم. הַרְדֵּמָה = نوم عميق /  
سبات. مأخوذ من الفعل רָדַם = استغفوه في النوم، وله علاقة بالفعل الذي  
«رדם» فكان آذان المستغفوه في النوم «رمدت» وسدت بالتراب!

[נִיבָא] = نِيَام ، فعل مضارع دخلت عليه الواو القالبة . وأصل حركة  
شبه الفتحه القصيرة ، ولكن طوئت للوقوف على الكلمة ، وماضيه נִיָּאָם  
أو נִיָּאָם وهو يقابل في العربية : « وَسِنَ » . ومنه في العبرية נִיבָא وهي  
تقابل في العربية : « سِنَّة » .

[נִיָּאָם] = نِيَام ، مؤنث נִיָּאָם لأن الضلع مؤنث في العبرية ، وكذلك في العربية .  
وكلمة נִיָּאָם = نِيَام ، مؤنث נִיָּאָם ، مركبة منه حرف الجر בְּ  
أدغمت نونه في الحرف التالي له + جمع مؤنث مضاف إلى ضمير الغائب المفرد .  
وأصله قبل الإضافة נִיָּאָם = أَضْلَع . وقد ورد مرة واحدة في  
سفر الملوك الأول ٢١/٦ مجموعا جمعا مذكرا . ومفرده נִיָּאָם وهذا يدل على  
أصله الفتحه في معناه في العربية ، إذ لو كانت العبد ساكنة في أصل اللغات  
السامية ، لتحوّلت في العبرية إلى נִיָּאָם . والكلمة في الآرامية ܢܝܐܡܐ  
بالمخالفة الصوتية من ܢܝܐܡܐ ، لأن الضار العربية تقابل عين في  
الآرامية . والكلمة في الآشورية ܢܝܐܡܐ .

[נִיָּאָם] = نِيَام ، وأفعله / נִיָּאָם / وملا . مضارع دخلت عليه الواو القالبة ،  
ماضيه נִיָּאָם = أَفْعَل / نِيَام / ملا ، وهو يقابل في الآرامية ܢܝܐܡܐ  
وفي العربية : سجر النار إذا ملأه . ومنه قوله تعالى : « وَالْجَحِيمُ » أي المملؤ .  
[נִיָּאָם] = نِيَام . والكلمة تقابل في العربية : « بَشَر » بمعنى الجسد . وفي الآرامية  
خاصة ܢܝܐܡܐ besrātā بصيغة الجمع .

[נִיָּאָם] = نِيَام ، مكانة . كلمة נִיָּאָם = تَحْتَ ، مضافة إلى  
ضمير الغائبة ، وهي إضافة شاذة ( انظر عزريشوس ص ٢١١ ) والقياس الطرد  
في نصون العهد القديم هو נִיָּאָם . والكلمة تقابل في الآرامية ܢܝܐܡܐ  
وفي الحبشية tehūt tāt وفي العربية : « تَحْتَ » .



والكلمة مضافة إلى ياء التكلم.

לְאִשָּׁה בְּקִרְתָּהּ נִשְׁחָה = لَهت تسمى امرأة (حرفياً: لهنه). فعل  
مضارع مبنى للجهول من الفعل קָרָה = دعا / سَمَى.

בְּנֵי אֵשֶׁת לְאִשָּׁה בְּקִרְתָּהּ וְאִשָּׁה = لأُنْطى من امرئ أُنْطِيت. الفعل  
ماضيه على وزن يَلِيْل مضاعف العيب مبنى للجهول، وتشكيله هنا شاذ؛  
لأن السند منه إلى الغائية يشكل قياساً هكذا לְאִשָּׁה لكن يبدو  
أن هذا أثر من آثار حروف التماس على الحروف المجاورة له.

الآية الرابعة والعشرون: לַל - בֵּן - בְּלִיָּב - אִשָּׁה - אִשָּׁה -  
אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה -  
אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה -

לַל - בֵּן = وعلى ذلك / ومن ثم / ولذلك.

בְּלִיָּב - אִשָּׁה = يترك الرجل، مضارع الفعل לִיָּב = ترك. وهو  
يقابل في العربية: عَزَبَ عن كذا، بمعنى: ابتعد، وفي الآشورية  
ezēbu. والمضارع منه صيغة أخرى أكثر وروداً في اللغة العبرية  
هي בְּלִיָּב.

אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה - אִשָּׁה = أباء وأمه. אִשָּׁה - אִשָּׁה -  
في العربية، وفي الآرامية لزمت حالة الواو كما في كثير من الإجابات العربية  
الخشية. والكلمة في العربية אִשָּׁה تجمع جمع مؤنث على אִשָּׁה وتقابل في الحبشية  
'abaw Ḉḥw وفي الآرامية 'abā ḥḥ.

وكلمة אִשָּׁה = أمه، حالة إضافة، والظلمة منه אִשָּׁה والمشتد  
في ميظأ أصيل بدليل ظهوره عند الإضافة مرة أخرى، ولكن تقابل في السريانية  
أُمّ em وفي الحبشية em Ḉḥw وفي الآشورية ummu وفي  
العربية «أُمّ».

וְכָבֵדָה נָשָׂא = وليصعد بامرأته. الواو هي القابلة دخلت على الماضي، فحولته الى المستقبل. والفعل يعاقل في السريانية ܐܚܡ = احم وفي العبرية: «دَبَّوּ في معيشتي، خفيفة عن اللحائي: لِزְفֹה» (سان العرب/دبوه/٢٨٣) وإن كان فزنكل ١٤١ يرى أنه مستعارة من الآرامية.

וְהָיָה לְךָ שָׂרָא = ويصيرن جدا واحدا (حرفيا: وكانوا للحم واحد).

الآية الخامسة والعشرون: וְהָיָה נָשִׁיָּהֶם

וְהָיָה = وكانا كلاهما، على لغة أكلوني البراغيث.

וְהָיָה = وكانا كلاهما، على لغة أكلوني البراغيث.

וְהָיָה = عريانته آرم وزوجته. جمع

مفرده لָרֹם = عريان، ويقال فيه أيضا لָרֹם وكذلك لָרֹם.

والأصل في الجمع لְفָא = والمؤنث منه لָרֹם = عريانة.

וְהָיָה = وهما لا يخجلان (حرفيا: ولا يخجلون). مضارع

صيغة הִרְפֵּי يلال في الوقف، من الفعل בָּאָנָא = خجل، مستد إلى جماعة

الغائبين. والله أعلم

★ ★ ★

رفع  
عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

## البرصاح الثاني من سفر الخروج

—\*—

الآية الأولى:  $\text{וַיִּבְרָא} \text{נֹחַ} \text{בְּיָמֵי} \text{לֵךְ} \text{וַיִּבְרָא} \text{נֹחַ} \text{בְּיָמֵי} \text{לֵךְ}$   $\text{וַיִּבְרָא} \text{נֹחַ} \text{בְּיָמֵי} \text{לֵךְ}$   $\text{וַיִּבְרָא} \text{נֹחַ} \text{בְּיָמֵי} \text{لֵךְ}$   $\text{וַיִּבְרָא} \text{נֹחַ} \text{בְּיָמֵי} \text{لֵךְ}$

$\text{וַיִּבְרָא} \text{נֹחַ} \text{בְּיָמֵי} \text{لֵךְ}$  =  $\text{נֹחַ}$  = ذهب رجل . والكلمة الأولى مضارع  $\text{וַיִּבְרָא}$  = ذهب وهو يتصرف تصرف المثال في المضارع ، فتذف فاؤه . وهو يقابل في الآشورية  $\text{alāku}$  وفي العربية : «هلك» . والمضارع قبل دخول الواو القالبة عليه ، أصله  $\text{وַיִּבְرָא}$  فلما دخلت الواو شذرت الياء وقصرت حركة اللام .  $\text{وַיִּבְרָא} \text{نֹחַ} \text{بְּيָמֵי} \text{لֵךְ}$  = من بيت لاوي . والكلمة الأولى مركبة من حرف الجر  $\text{בְּ}$  الذي أرغمت نونه في أول الكلمة التي دخل عليه ؛ ولذلك شذرت لهذا الأول  $\text{וַיִּבְרָא}$  وهي حالة إضافة ، وأصل الكلمة في حالة الإطالة  $\text{בֵּית}$  وهي تقابل في الآرامية  $\text{baytā}$  وفي الحبشية  $\text{bet}$  وفي الآشورية  $\text{bitu}$  .

أما  $\text{וַיִּבְרָא}$  فهو اسم لقبيلة يهودية ، أوسط من أسباط بني إسرائيل ، وكانت فيهم الكهانة ، ولهم سفر خاص من أسفار التوراة يسمى بالحديث عن أنواع القرابين والكفارات ، التي تقدم للكاهن لفران الذنوب .

$\text{וַיִּבְרָא} \text{נֹחַ} \text{בְּيָمֵי} \text{لֵךְ}$  = وتزوج بنت لاوي .  $\text{וַיִּבְרָא} \text{نֹחַ} \text{بְيָمֵי} \text{لֵךְ}$  = فأخذ فتزوج . فعل مضارع دخلت عليه الواو القالبة ، ماضيه  $\text{וַיִּבְרָא}$  = أخذ وقد أرغمت لامه في المضارع قياساً على ضده في المعنى :  $\text{וַיִּבְרָא}$  = أعطى . وكلمة  $\text{וַיִּבְרָא}$  آراء المفعول به المعروف في العبرية .

أما كلمة  $\text{בְּ}$  = بنت ، فإن نونها مدغمة ، وهي تظهر في الجمع  $\text{בָּנוֹת}$  = بنات . والكلمة تقابل في السريانية  $\text{bartā}$  وفي

الآشورية bintu.

الآية الثامنة : וְתִהְיֶה הָאִשָּׁה וְתִלְדַּ בֵּן וְתִהְיֶה אִתּוֹ  
כִּי-טוֹב הוּא וְתִשָּׁפֶינָהּ וְשָׁלַח שָׁה בְּרַחֲמֶם :  
וְתִהְיֶה הָאִשָּׁה = فحملت المرأة . فعل مضارع دخلت عليه الواو  
القالية ، وهو معتل اللام ، ماضيه הָיָה = حملت المرأة ، ويقال له في  
الآشورية erū .

וְתִלְדַּ בֵּן = ولدت ابنا . فعل مضارع دخلت عليه الواو القالية ،  
وهو من نوع المثال ، ماضيه תָּלַד = ولد ، ويقال له في السريانية تَلَم  
led و في الحبشية walada و في الآشورية walādu وفي  
العربية : « وَلَدَ » .

וְתִהְיֶה אִתּוֹ כִּי-טוֹב הוּא = ورأته جميلا . וְתִהְיֶה  
فعل مضارع دخلت عليه الواو القالية ، وهو معتل اللام ، ماضيه  
הָיָה ويقال له في الحبشية reyaGAP وفي العربية : « رَأَى » .  
וְתִשָּׁפֶינָהּ = فخبأته . مضارع دخلت عليه الواو القالية ، وانصل  
به ضمير الغائب للفعول به ، وماضيه שָׁפַח = خبأ ، والمضارع قبل  
دخول الواو عليه هو תִּשָּׁפֶח .

וְתִשָּׁפֶינָהּ בְּרַחֲמֶם = ثلاثة أشهر ، جمع مذكر مفرده בְּרַחֲמֶם = شهر  
وهو يقابل في الآرامية yarhā و في الحبشية warh و في  
الآشورية warhu وفي العربية : « وَرَّخ » . أما « أَرَّخ » في صيغة  
جديدة بسبب ما يس من الحذقة أو النقص ( انظر مقالنا : التطور اللغوي  
وقوانينه ١٥٣-١٥٧ ) .

الآية الثالثة : וְלֵא-תִכְלֶה לֹאד הָאִשָּׁה וְתִקַּח  
לָהּ יְבִית גִּמְלָה וְתִתְּנָהּ בְּחֶמֶר וּבִיָּפֶת

וְהַיּוֹם בָּקָה אֶת-הַלֵּל וְהַיּוֹם בַּטָּהָר לַלַּיְלָה-  
בַּיּוֹם הַהוּא :

וְהַיּוֹם-הַזֶּה לַיְלָה לַיּוֹם = ولم تستطع الاستمرار (حرفيا: ولم تتمكن  
مرة أخرى). וְהַיּוֹם-הַזֶּה فعل ماضٍ مسند للغائبة، وهو على وزن فُعِلَ  
וְהַיּוֹם = استطاع، وهو يقابل في السريانية *ihel* وفي الحبشية  
tawakala + መገለ = توكل (تقوى بغيره) ولا شك أن له علاقة  
بالفعل العربي: «توكل».

וְהַיּוֹם-הַזֶּה = (في) تخبئة. مصدر على وزن فَعَّلَ من الفعل  
וְהַיּוֹם-הַזֶּה = غيباً، السابعة، وقد اتصل به ضمير الغائب مضاف إليه.  
וְהַיּוֹם-הַזֶּה וְהַיּוֹם-הַזֶּה = فأخذت له سبطاً من البري.  
וְהַיּוֹם-הַזֶּה = سبط، حالة إضافة للمؤنث، والمطلوع هو וְהַיּוֹם-הַזֶּה ومنه  
معاني الكلمة كذلك: الصندوق والتابوت. וְהַיּוֹם-הַזֶּה = قش/وردة البري.  
וְהַיּוֹם-הַזֶּה וְהַיּוֹם-הַזֶּה = وطلته بالحرمة (نوع من الطين). الكلمة  
الأولى فعل مضارع دخلت عليه الواو والقالية، واتصل به ضمير الغائبة  
يعود على וְהַיּוֹם-הַזֶּה السابقة. والاصل في هذا الضمير أن يشكل ما  
قبله بالسيجول، ويشكل هو بالقامص، ولهذا أهد الموضع الشاذة  
في العهد القديم (انظر قواعد جزيئوس ١٦٤). وقد فتح حرف المضاعفة  
لفعله على حرف ملحق غير الالف، والفعل مضموم العية في المضارع.  
وماضيه هو וְהַיּוֹם-הַזֶּה = حَمَّرَ.

وكلمة וְהַיּוֹם-הַזֶּה مركبة من الباء التي دخلت على أناة التعريف  
فحذف الهمزة وأخذت حركتها، ولم تنقط لأصلها اعتبرت بعد حركة مع الكلمة  
السابقة على الهمزة + וְהַיּוֹם-הַזֶּה = نوع من الطين.  
וְהַיּوֹם-הַזֶּה = وبالزفت. كلمة مركبة من واو العطف المتصلة بالكلمة بالسور



لندخل على حرف من حروف الشفة + الباء الداخلة على كلمة معرفة ،  
فحذفت أراء التعريف وأخذت مركباً + كلمة ٣ ٢ ١ = زفت ، وقد  
طولت حركة الزاي مع أراء التعريف ، مثل ٤ ٣ ٢ = أض ، وتعريف ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١ .  
والكلمة تقابل في السريانية zeftā وفي الحبشية HG7  
zeft وفي العربية : « زفت » .

۱۰۰ یاء ۱۰۰ یاء ۱۰۰ یاء = وضعت فيه الولد . ۱۰۰ یاء =  
 وضعت . فعل مضارع دخلت عليه الواو القالبة ، فغيرت حركاته ،  
 وأصله قبل دخول ال ۱۰۰ یاء = مضارع یاء .

שָׁפַט  $\square$   $\square$   $\square$  = وضعته بين الخلفاء. 715 = مشيخ /  
 خلفاء ، ولعله المقصود بصوف البحر في العربية (انظر اللسان/صوف 11/102).  
 לֵאמֹר שָׁפַט הַיָּם = على حافة النهر. שָׁפַט חֵלֶה إضافة  
 من שָׁפַט = شفة / حافة ، وتقابل في السريانية  $\text{ܫܦܬܐ}$  seftā  
 وفي الآشورية  $\text{šaptu}$  وفي العربية: «شفة».

وكلمة *joor* ، كما يرى بعض العلماء أن أصلها سامي قديم يوجد في اللسورية *·āru* .

4. אלה הרבוע: רבת תצאב וְאַחֲתוֹ מִרְחִיק לְדַעָה מֶה-  
 הַעֲשֵׂה לּוֹ :

יְיָ יִצְחָק = وَقَفْتُ . مضارع على وزن فَعَلَ يدلُّ على  
الغائبة ، ودخلت عليه الواو القالبة ، من الثلاث الماضي יָצַق = وَقَفَ .  
ولهذا المضارع شاز هنا ، والأصل فيه יְיָ יִצְחָק . وهكذا يقرؤه  
السامريون (انظر قواعد جزيشوس ٢٠٩) .

יְיָ אֱלֹהֵי = אخته. حالة إضافة إلى ضمير الغائبة من יְיָ אֱלֹהֵי = أخته.





וַתֹּאמֶר מִי־לָךְ הַעֲבָרִים זֶה = وقالت هذان أولاد العبرانيين.  
الکة السابعة: וַתֹּאמֶר אֶחָדוֹ אֶל-בֵּית-פַּרְעֹה  
הַיֵּלֶךְ וַקָּרָאתָ לָּךְ אִשָּׁה מִי־נָקִיּוֹת מִן הַעֲבָרִיּוֹת  
וַתִּנֵּן לָּךְ אֶת-הַזָּלָה:

וַתֹּאמֶר אֶחָדוֹ אֶל-בֵּית-פַּרְעֹה = فقالت أخته لابنة فرعون:  
הַיֵּלֶךְ וַקָּרָאתָ לָּךְ = أأزهب وأرعو لك. الفعل الأول مضارع  
منه. للتكلم من الماضي للذكر = ذهبي، دخلت عليه هاء الاستفهام.  
والثاني: ماضيه للتكلم دخلت عليه الواو القابلة، فحولته إلى معنى المستقبل.

אִשָּׁה מִי־נָקִיּוֹת מִן הַעֲבָרִיּוֹת = امرأة مريضة من العبرانيات.  
מִי־נָקִיּוֹת = مريضة، اسم فاعل من وزن הפלאל מה שלפני נִקֵּי =  
ضع، وهو تقابل في الآرامية شئف zinek وفي اللشورية enēku.  
וַתִּנֵּן לָּךְ אֶת-הַזָּלָה = فترضع له الولد. الواو للعطف، داخلة  
على مضارع وزن הפלאל מה الفعل السابق.

الکة الثامنة: וַתֹּאמֶר-לָּהּ בֵּית-פַּרְעֹה לֵכִי וַתֵּלֶךְ  
הַלַּלְמָה וַתִּקְרָא לָּהּ אֶת-יֵסָם הַזָּלָה:

וַתֹּאמֶר-לָּהּ בֵּית-פַּרְעֹה לֵכִי = فقالت لها ابنة فرعون اذهبي.  
וַתֵּלֶךְ הַלַּלְמָה = فذهبت الحارسة/ الفتاة. مؤنث للذكر وهو تقابل في  
العربية: غلام وغلامية. ومن ذلك نعرف أن كلمة: «العالم» الستملة في  
وقتنا الحاضر بمعنى النسوة اللاتي يفتنهن في الذخاير، لاصلة لا بمادة:  
«العالم» في العربية، وإنما «العالمة» تعريب للكلمة لالحم «العبرية»!

וַתִּקְרָא-לָּהּ אֶת-יֵסָם הַזָּלָה = ودعت لأُم الولد. יסא تقابل في  
السرطانية أم em وفي البشية em وفي اللشورية ummu وفي  
العربية: «أم».

الآية التاسعة: וַתֵּאמֶר לָהּ בֵּת-פַּרְעֹה הֵלֹכִי אִתָּךְ-  
הֵלֹךְ הָיָה וְהִנֵּקְהוּ לִי וְאַנִּי אֶתֶּן אֹת-שָׂכָרָךְ  
וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הֵלֹךְ וַתִּנְקְהוּ :

וַתֵּאמֶר לָהּ בֵּת-פַּרְעֹה = فقالت لراعيته فرعون.  
הֵלֹכִי אִתָּךְ = אֶת-הֵלֹךְ הָיָה = ازلهی بهذا الولد (حرفيا: ازلهی الولد  
لهذا). فعل أمر من وزن הפעל למ. וְהִנֵּקְהוּ = سند إلى الناطقة. والسلاک منه הלך = ذهب.  
וַתִּנְקְהוּ = وأرضعیه لی. فعل أمر على وزن הפעל למ. سند إلى  
الناطق من السلاک = وضع.

וְאַנִּי אֶתֶּן אֹת-שָׂכָרָךְ = وَأَنَا أُرْفِعُ أَجْرَكَ. אֶתֶּן = أُعْطِی،  
مضارع سند إلى المتكلم من السلاک נָתַתִּי. وكلمة שָׂכָרָךְ = حالة إضافة من  
שָׂכָר = أجرة، منه الفعل שָׂכָר = رفع الأجرة، وله علاقة بالفعل العربي: «شكر».  
וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הֵלֹךְ וַתִּנְקְהוּ = فأخذت المرأة الولد وأرضعته.  
الآية العاشرة: וַיִּגְדֵּל הֵלֹךְ וַיַּבְיָאֵהוּ לְבֵת-פַּרְעֹה  
וְהָיָה-לָּהּ לְבֵן וַתִּקְרָא נְשָׁמוּ מִנְשָׁה וַתֵּאמֶר כִּי מִן-  
הַמִּים מְנַשֶּׂתָּהּ :

וַיִּגְדֵּל הֵלֹךְ = وكبر الولد. مضارع נָתַתִּי עָלָה מִלֵּי הַרְוֵה הַנְּתַלֵּה، منه الفعل  
גָּדַל = كبر/عظم.

וַיַּבְיָאֵהוּ לְבֵת-פַּרְעֹה = فأرجمته إلى ابنة فرعون. فعل مضارع  
נָתַתִּי עָלָה מִלֵּי הַרְוֵה הַנְּתַלֵּה منه وزن הפעל למ. سند إلى الناطقة، وقد  
اتصل به ضمير الغائب للمفعول به. والسلاک منه נָתַתִּי = جاء/رجع/بار.

וְהָיָה-לָּהּ לְבֵן = فصار له ابنا.  
וַתִּקְרָא נְשָׁמוּ מִנְשָׁה = وسمته موسى (حرفيا: وسمت اسمه موسى).  
וַתֵּאמֶר כִּי מִן-הַמִּים מְנַשֶּׂתָּהּ = وقالت إنني اشتلته

منه المار . في الترجمة العربية لا يتضح العلاقة بين قول بنت فرعون : « اني  
انتقلت من المار » وتسميته الصبي بموسى . ولكنه اللغة العبرية يتضح  
فيها العلاقة بين الفعل לָנַח = انتقل / أخرج ، والاسم לְנִיחָא أى  
المتنقل . والفعل الذي معناه هو الماضي السند الى المتكلم ، واتصل به ضمير  
الغائب للمفعول به .

اللاية الحارثية عشرة : לָנַח בְּנִיחָא קָהָם וְנִגְדָּה לְ לְנִיחָה  
וְנִיחָה לְ לְנִיחָה וְנִיחָה בְּבִיחָה וְנִיחָה וְנִיחָה לְ לְנִיחָה  
בְּבִיחָה לְ לְנִיחָה לְ לְנִיחָה לְ לְנִיחָה :

לָנַח בְּנִיחָא קָהָם וְנִגְדָּה לְ لְנִיחָה = ومحدث في تلك الأيام  
لما كبر موسى . קָהָם اسم إشاعة للمذكر البعيد في اللغة العبرية .

וְנִיחָה لְ لְנִיחָה = أنه خرج إلى إغوته . فعل مضارع دخلت  
عليه الواو القابلة ، مسند إلى الغائب من الثلاث נִיחָה = خرج . וְנִיחָה  
جمع مذكر مضاف إلى الغائب ، والمطلوع منه נִיחָה وفرد נִיחָה = أخرج .

וְנִיחָה בְּבִיחָה קָהָם = ليرى أعمالهم / أفعالهم . جمع مؤنث في حالة  
إضافة ، مفرد בְּבִיחָה = عمل / سخرة ، من الفعل בִּיחָה = عمل . وهو  
في الدرامية صكلاً shal وفي الآشورية zabālu بالزاي ، ولعل له  
علاقة بالكلمة العربية : « زبل » . وفي الآشورية zabbīlu = وعباد  
يحمل ، وهي كلمة استعارية الدرامية (صكلاً zabbīlu والعربية :  
« زبيل » ، وبالمخالفة الصوتية : « زنبيل » .

וְנִיחָה لְ لְנִיחָה لְ لְنִيחָה = فرأى عبال مصر يضرب (حرفياً :  
ضارب) اسم فاعل على وزن فَعَّلَ لְ من الثلاث نִيחָה = ضرب . وهو  
يقابل في الدرامية بـ nakaya وفي الحبشية nakaya وفي  
العربية : « نكي نكاي » .

אֵלֶּשׁ - לַבֵּרֶת יִמָּחֵר = مبالغة من الموت.

الآية الثانية عشرة: וַיִּפֹּן כַּהֵן זָכִיחַ בְּזָרָה כִּי אֵין אֵלֶּשׁ  
וַיִּתְּ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁמְדוּהוּ בַּחֹל:

וַיִּפֹּן כַּהֵן זָכִיחַ = قتلته هنا وهناك. فعل مضارع دخلت عليه الواو القالية، مستند للغائب منه الثلاث المقتل الآخر  $\text{pna}$  وفي التبعة  $\text{fannawa}$  تلتقت. وهو يقابل في السريانية  $\text{pna}$  وفي الحبشية  $\text{fannawa}$  أصل.  $\text{כַּהֵן}$  = هنا.

בְּזָרָה כִּי אֵין אֵלֶּשׁ = ورأى أن ليس (هناك) أحد.  
וַיִּתְּ הַמֶּלֶךְ = فقتل المصري. مضارع دخلت عليه الواو

القالية من وزن  $\text{hif'il}$ :  $\text{הִתְּ}$  = ضرب/قتل. والثلاث منه  $\text{hif'il}$ .  
וַיִּשְׁמְדוּהוּ = وطمه/وأخفاه. مضارع دخلت عليه الواو القالية، مستند للغائب مع ضمير الغائب للفعل به. والماضي منه  $\text{shmd}$  = أخفى. وهو يقابل في الآرامية  $\text{tmir}$  وفي العربية: «طمه»، وله علاقة كذلك بالفعل العربي: اطمان = لهماً/استقر.

בַּחֹל = في الرمل. الباء رافعة على أراء التعريف، فحذفت الراء وسكنت حركتها إلى  $\text{hif'il}$ . وكلمة  $\text{hif'il}$  = رمل.

الآية الثالثة عشرة: וַיֵּא בְּיָדָם הַשִּׁבְיָה וְהַזָּכִיחַ שְׁבִיִּים  
וַיִּשְׁמְדוּם לַבֵּרֶת וַיִּמָּחֵר לְרַשָּׁע לְמַעַן יִזְכָּר  
יְיָ:

וַיֵּא בְּיָדָם הַשִּׁבְיָה = وخرج في اليوم الثاني.

וְהַזָּכִיחַ שְׁבִיִּים -  $\text{shmd}$  لַבֵּרֶת  $\text{shmd}$  = وإذا برميلين  
عبرانيين مختصان.  $\text{shmd}$  = مختصان، جمع  $\text{shmd}$  = مختصم، اسم فاعل منه المبنى للمجهول  $\text{shmd}$  = اختصم. والثلاث منه  $\text{shmd}$  معناه: أسع.

בִּינְיָאֵן מִרְיָהּ לְרִיבָא = فقال للشريفة/الغنيبة . فعلة רִיבָא = أُنْزِبَ /  
أُثِمَ / قُتِلَ . وله علاقة بالفعل العربي : « رَسَعَ » ، ففي حديث عبد الله  
ابن عمرو بن العاص ، صلى الله عنهما ، أنه بكى حتى سعت عينه ، يعني :  
فدت وتغيرت والنصقة أجفان ( لسان العرب / رَسَعَ ٩ / ٤٨٢ ) ويُقابله  
في السريانية ܪܝܒܐ = أُجْزِمَ / كُفِرَ . وفي الحبشية rasa ١٧٠ = نَسِيَ / جَهِلَ .  
לְרִיבָא = لما نأخذ من صاعه . רִיבָא = مضارع من  
وزن רִיבָא = ماضيه רִיבָא = ضرب . والملافي منه רִיבָא كما عرفنا  
من قبل .

وكلمة רִיבָא حالة إضافة إلى ضمير المخاطب . والمطلوب منه רִיבָא =  
صديقه / صاعه .

בִּינְיָאֵן מִרְיָהּ לְרִיבָא = בִּינְיָאֵן מִרְיָהּ לְרִיבָא =  
בִּינְיָאֵן מִרְיָהּ לְרִיבָא = בִּינְיָאֵן מִרְיָהּ לְרִיבָא =  
בִּינְיָאֵן מִרְיָהּ לְרִיבָא = בִּינְיָאֵן מִרְיָהּ לְרִיבָא =  
بَنِيَان مَرِيَا لَرِيْبَا :

בִּינְיָאֵן מִרְיָהּ לְרִיבָא = בִּינְיָאֵן מִרְיָהּ לְרִיבָא =  
בִּינְיָאֵן מִרְיָהּ لְרִיבָא = בִּינְיָאֵן מִרְיָהּ لְרִיבָא =  
בִּינְיָאֵן מִרְיָהּ لְרִיבָא = בִּינְיָאֵן מִרְيָה لְرִיבָא =  
بَنِيَان مَرِيَا لَرِيْبَا . בִּינְיָאֵן = رُسَيْن ، مَرِيَا = مَرِيَا لَرِيْبَا = مَرِيَا /  
مَلِك . ومنه في الآشورية sarru = ملك . وله علاقة بكلمة : سَرِيح  
من سُرَاة القوم ، في العربية .

בִּינְיָאֵן מִרְיָהּ لְרִיבָא = وقاضيا علينا ؟ الواو داخلية على اسم فاعل من  
الفعل בִּינְיָאֵן = بִּינְיָאֵן / قضى ، ولحق تعال في الآشورية šapātu .

בִּינְיָאֵן מִרְיָהּ لְרִיבָא = בִּינְיָאֵן מִרְיָהּ لְרִיבָא =  
בִּינְיָאֵן مَرِيَا لَرِيْبَا = بَنِيَان مَرِيَا لَرِيْبَا =  
اللام + مصدر الفعل لَرِيْبَا = قَتَلَ ، مضاف إلى ضمير التكلم . ويُقابل في العربية



الريح = القتل .

פִּיִּשָּׁר הָרָגְתָּ אֶת-הַמִּיָּרֵם = مثلما قُتِلَ المصري .

וַיָּרָא מִנִּשָּׁה = فخاف موسى . مضارع دخلت عليه الواو القالبة .  
والماضي منه יָרָא = خاف .

וַיֵּאמֶר אֶיָּמָן = وقال: معاً .

נֹדַד הַדָּבָר = قد عُرف الأمر فعل ماض مبني للمجهول منه السلاط :  
נֹדַד = عرف .

الآية الخامسة عشرة : וַיִּשְׁמַע פֶּרְעֹה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה

וַיַּבְקֵשׁ לַהֲרֹג אֶת-מִנְשֵׁה וַיַּבְרַח מִנִּשָּׁה מִפְּנֵי  
פֶּרְעֹה וַיִּנָּשֵׁב בְּאֶרֶץ מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל הַבְּעֵר :

וַיִּשְׁמַע פֶּרְעֹה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה = وسمع فرعون لهذا الخبر .  
مضارع دخلت عليه الواو القالبة ، ماضيه שָׁמַע لا ويقابله في السريانية  
عَمَّ šmaʿ وفي الحبشة samʿa ٨٩٥٠ وفي الآشورية šemū والعربية : سمع .

וַיַּבְקֵשׁ لַהֲרֹג אֶת-מִנְשֵׁה = وطلب أن يقتل موسى . مضارع من  
وزن يطلب دخلت عليه الواو القالبة ، وماضيه בָּקַשׁ = بحث / طلب .

المصول على . לַהֲרֹג اللام راخلة على حرف مشكل بالفتحة المتخلفة ،  
فكلمة بالفتحة الكاملة + مصدر مضاف للفعل הָרַג والمطلوب منه הָרַג .

וַיַּבְרַח מִנִּשָּׁה מִפְּנֵי פֶּרְעֹה = فهرب موسى من وجه فرعون .  
مضارع دخلت عليه الواو القالبة . ماضيه בָּרַח = هرب . ولعصاة الفعل

العرب : « يرح » .

וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ מִדְיָן = وسكن بلاد مدين (حرفياً : وليس بأرض مدين) .

וַיֵּשֶׁב עַל הַבְּעֵר = وجلس عند البئر . בְּעֵר = بئر . تعاليل في الدراسة  
شال bīrā ، وفي الآشورية būru وفي العربية : « بئر » .

الآية السادسة عشرة: וַלְכֹהֶן מִדָּבָר נִשְׁבַּע בְּדוֹת  
וַתִּבְאֶנָּה וַתִּדְלֶנָּה וַתִּמְלֶאנָה אֶת-הָרֶקֶת  
לְהַשְׁקוֹת אֶת-בְּנֵיהֶן :  
וַלְכֹהֶן מִדָּבָר נִשְׁבַּע בְּדוֹת = وكانه الكاهن مدين سبع نبات .  
וַתִּבְאֶנָּה = فأتين . مضارع مستلجمة الغائبات ، دخلت عليه  
 عليه الواو القالية ، ماضيه בָּאָה .

וַתִּדְלֶנָּה = واستقين . مضارع مستلجمة الغائبات ، دخلت  
 عليه الواو القالية ، ماضيه דָּלְנָה = متع بالدلو . وله علاقة بكلمة דָּלוּ  
 مقلوب «دلو» في السريانية ، وكذلك بالكلمة الآشورية da-lū = دلو .  
וַתִּמְלֶאנָה = وملأن . مضارع مستلجمة الغائبات ، دخلت عليه  
 الواو القالية ، منه وزن מִלֵּא . والمجر منه هو מִלֵּא = ملأ ، وهو  
 يقابل في السريانية mlā وفي الحبشية malā وفي الآشورية  
malū وفي العربية : «ملأ» .

אֶת-הָרֶקֶת = أمواض المياه ، جمع منكر معروف ، مفرده רֶקֶת  
 موز . وهو في الآشورية rātu ومنه الجمع في السريانية rāktē .  
לְהַשְׁקוֹת = لسيا . مصدر الفعل הַשְׁקָה = سقى ، من وزن  
הִפְעִיל دخلت عليه اللام . المجر منه הִשְׁקָה  
אֶת-בְּנֵיהֶן = غنم أبهن . אֶת = غنم ، وتقابل في السريانية  
ܐܬܐ وفي الآشورية ēnu وفي العربية : «ضأن» .

الآية السابعة عشرة: וַתִּבְאֶה הָרִלָּה וַתִּשְׁלַח אֶת-צִיָּאָהּ  
וַתִּבְאֶה הָרִלָּה = فأق الرعاة (حرفيا: فأتوا الرعاة ، على  
 لغة : أكلوف البراغيت) . جمع منكر مفرده רִלָּה = راع ، من الفعل

طردوهن (عرفياً: وطردوهم) فعل مضارع مضعف  
العين، دخلت عليه الواو العاقبة، واتصل به ضمير الغائبات (الغائبين)  
للفعل به. والناضى المجرى منه طرد = طرد، ويقابله في اللغة السراية  
طرد = gra<sup>+</sup>طرد

١٦٦ □ لا تياك ١٦٧ تياك = فقام موسى وسامع هن . فعل مضارع  
 من وزن ١٦٨ تياك . رفلت عليه الواو القالية ، وانصل به ضمير الغائب للفعول  
 به . والماضي المجرد منه ١٦٩ تياك = أمان / سامع .

וַיִּשְׁקֹךְ אֶת-צִיֹּן כֶּסֶם = וַסִּי עֲמֻנָה (מִרְפָּא: עֲמֻנָה).  
الْأَيُّ الْخَامَةُ عَشْرَ: وَيَقْبِضُهَا عَلَى رِجْلِهَا إِلَى أَهْلِهَا  
 וַיִּצְמַח מִדָּוִד בְּהָרֵי יְהוּדָה:  
וַיִּצְמַח מִדָּוִד בְּהָרֵי יְהוּדָה = וַעֲזָרָה לִי רְחוּלִים  
 אֵינֶן. מִן הַיָּד

١٥. בָּאָה מֵרַח צְדִיקָה לְמַדְבָּרָא בְּיָמֵי הַדָּוָם = فقال: لماذا  
 أُسْرِعْتَنِي فِي الْيَوْمِ؟ مَدَدِيلَا = لماذا؟ مֵהָרָקָם = أُسْرِعْتَنِي،  
 فعل ماضٍ على وزن مَدَدِيلَا (مֵהָר) مسند إلى المتخاطبة. بָּאָה = جئ،  
 مصدر الفعل בָּאָה يشبه المفعول المطلق من غير لفظ الفعل، بمعنى:  
 لماذا أُسْرِعْتَنِي مَجِئًا؟

ה'תשנ"א

בית המדרש: בית המדרש  
מחבר: הרבנים רבי דוד ורבי יצחק  
הוצאה:

$\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} \times \frac{1}{2} \times \frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{32}$

أُنْقِذْنَا. فعل ماضٍ على وزن  $\text{هف-لا}$  مستند إلى الغائب، وأصل به ضمير  
المتكلمية للفعول به. والتلاقي منه  $\text{وي-ل}$  = نجا. وله علاقة بالفعل السرياني  $\text{nsal}$   
والعبري  $\text{tanasa}$  + ٦٨٨ والعربي: نَصَلَ.

$\text{מִיָּד הָרִבָּעִים} = \text{من يد الرعاة.}$

$\text{וְגַם-לְהַדְלִיחַ לָנוּ} = \text{وأيضاً استقى لنا سقياً.}$   $\text{הַה = سقى،}$   
مصدر مطلق للفعل  $\text{הַה = استقى.}$  وقد مررنا

$\text{וְנִשְׁקֶה אֶת הָאֵין} = \text{وسقى الغنم.}$

الآية العشرون:  $\text{וְהָאֵין בְּנִתְּיוֹ וְהָאֵין לְמִיָּה זֶה בְּיָדָיו}$   
 $\text{אֶת-הָאֵין קִרְאָן לֹא וְהָאֵין לְכָם.}$

$\text{וְהָאֵין אֶל-בְּנִתְּיוֹ} = \text{فقال لبنانه.}$

$\text{וְהָאֵין لְמִיָּה זֶה בְּיָדָיו אֶת הָאֵין} = \text{وأين هو؟ لماذا}$   
تركت الرجل؟ فعل ماضٍ مستند إلى الناطق به.  $\text{لا-اب} = \text{ترك.}$

$\text{קִרְאָן لֹא וְהָאֵין לְכָם} = \text{أرعبونه ليأكل طعاماً. فعل أمر}$   
للناطق به  $\text{مه-ك-ه} = \text{رما.}$

الآية الحادية والعشرون:  $\text{וְהָאֵין לְנִשְׁכֹּת אֶת-הָאֵין}$   
 $\text{וְהָאֵין אֶת-כַּפְרָה בָּתוֹ לְמִנְיָה:}$

$\text{וְהָאֵין لְנִשְׁכֹּת} = \text{فارتضى موسى أن يسكن. فعل مضارع من}$   
وزن  $\text{هف-لا}$  مستند للغائب، دخلت عليه الواو القالبة من الأصل  $\text{ه-لا}$ .

والماضي منه  $\text{ه-لا} = \text{ارتضى.}$

$\text{אֶת הָאֵין} = \text{مع الرجل.}$   $\text{אֵין} = \text{أنت بمعنى: «مع»}$ ، وتأني كذلك  
علامة على المفعولية العرفية. ولقنالك من يذهب إلى أنه التي بمعنى «مع»

من الأصل  $\text{أنت}$  والتي للمفعولية من الأصل  $\text{أنت.}$

$\text{וְהָאֵין כַּפְרָה בָּתוֹ לְמִנְיָה} = \text{وأعطى اجنته صقورة لموسى.}$

اللّٰهَ الثَّانِيَةَ وَالْعِشْرُونَ: וַתֵּלֶד בֵּן וַזָּקָה אֵת-שְׁמוֹ  
גֵּרָשָׁם כִּי-אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נִכְרֹתָה:  
וַתֵּלֶד בֵּן וַזָּקָה אֵת-שְׁמוֹ גֵּרָשָׁם = قوله أما  
ورعاه اسمه «جِرشوم».

כִּי-אָמַר גֵּר הָיִיתִי = لأنه قال: كنت غريباً/مهاجراً. ويتضح في  
العبرية العلاقة بين تسمية الولد، وكلمة גֵּר = غريب/مهاجر/مجاور.  
בְּאֶרֶץ נִכְרֹתָה = أرض غريبة. صفة للنون، والمذكر منه נִכְרֹתָה =  
غريب. وله علاقة بالفعل العريب: «نكر».

★ ★ ★

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفْعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

قواعد السريانية

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس



رَفَعُ

عبد الرحمن النخعي  
أسكنه الله الفردوس

- ١٧٩ -

## مقدمة

كانت موجة اللاتينيين، وهي الموجة التالية، التي اكتسبت أرض الحضارة في الشمال، بعد اللينغانيين. وتحدثنا الآداب البابلية والآشورية، منذ القرن الرابع عشر قبل الميلاد، عن قبائل «أرم» التي تعيش بمحيط البر، وتتجول في الصحراء، فربى بلاد الرافدين، وتردد همدون أرض الحضارة بأعمال اللصوصية، وتقيم الحكومة الساقطة مرة أخرى بسرعة. وقد تقدم هؤلاء من الصحراء العربية، إلى الشمال الغربي، فالتجوه بالقوة، واندمجوا في أهله، وأجبروا لهم على استخدام لغتهم اللاتينية.

وأقدم مصادرنا في هذه اللغة، وهي النقوش القديمة، مثل نقش «تل خلف» على نهر الخابور (حوالي ٩٠٠ - ٨٥٠ م) ونقش الملك «بشمو الأول» (حوالي ٨٠٠ - ٧٥٠ م) ونقش الملك «بشمو الثاني» وابنه «بشركبة» (حوالي ٧٥٠ - ٧٠٠ م).

وقد تلا هذه الفترة القديمة، فترة أخرى عرفت في اللغة اللاتينية، باسم «الأممية الدولة»، فقد أدخل اللاتينيون من الفرس، وعلى الرخص الملك: «داتوريوس الأول» (٥٤١ - ٤٨٥ م) اللغة اللاتينية، للكتابة الدواوين في دولة الفرس، كما يظهر من نقش: «بيستون» الذي اكتشف في إيران في النصف الأول من القرن التاسع عشر.

وبعد من «الأممية الدولة» كذلك، ملك الجزائر الملتوية باللاتينية، مدة لقاء والعهد القديم (سفر دانيال ٤/٢ - ٤٨/٧) وسفر عزرا ٨/٤ - ١٨/٦، ١٢/٧ - ٢٦ وسفر ارميا ١١/١٠ وطلتان في سفر

التلمود (٤٧/٣١) والتي سميت خطأ « بالكلدانية » متابعة لما ورد في سفر داود (١/٢) من قوله : « فكل الكلدانيون الملك بالآرامية » . وقد كتب باللغة الآرامية كذلك : « أوراف البردي » التي عشر ملية في « جزيرة الفيلة » بأسوان (حوالي مائة بريرة ، ترجع إلى سنة ٤٩٥ - ٤٠٠ ق م) .

وقد روي هذه اللغة كذلك ما يسمى : « بالترجوم » ، وهو عبارة عن ترجمة والعهد القديم « من العبرية إلى الآرامية » ، لازلت عندنا اندرت اللغة العبرية ، ولم يعد الشعب يفهمها ، جرت العادة عند تلامذة « العهد القديم » بصوت عال في المعابد اليهودية ، أن يتبع كل آية منه في الحال ، بترجمة لآ في اللغة الآرامية . وقد ظلت تلك الترجمة شفوية لمدة طويلة ، ولم تدون إلا بعد أن أصبحت عمارة ورستورا مقدسا ، بسبب قدمها . وأقدم ترجوم دُون ، لهو ترجوم « أنكلوس » Onkelos ولم يتم قبل القرن الخامس الميلادي .

وكما هو السامريون يتكلمون بالآرامية كذلك ، وهم طائفة من اليهود ، لا يؤمنون إلا بالتوراة فقط (وهي أسفار موسى الخمسة) وقد ترجموها إلى لغتهم ، فمما نرى ترجمة رديئة تتكلم بحرفية النص العبري ، ولا تفهم من هو النص بكلمات عبرية ، فترجمة هذا من الآرامية . وقد كتبت بالآرامية كذلك ، تلك النقوش النبطية ، والتدمرية ، ونقوش صحراء سيناء ، التي ترجع إلى الفترة من القرن الأول قبل الميلاد ، إلى القرن الرابع الميلادي .

ومن لهجات الآرامية كذلك ، ما يسمى : « باللغة المندائية » ، وهي لهجة طائفة « العارفين » المسيحية ، التي لا تزال توجد في جنوبي العراق إلى اليوم ، وهي لهجة آرامية خالصة ، لم تتصل كلاما نبطيا ، وترابيا ،

بالعبرية ، أو بغيرها من اللغات الأخرى .

وأهم لهجات الدرامية هي : « السريانية » . وقد سمي الدراميون أنفسهم بالسريان ، بعد اعتناقهم الدين المسيحي ، لأن الاسم السعبي القديم ، صار عندهم معبدا يدل على الكفر ، تماما كالاسم « الهليني » عند اليونان .

وتنقسم السريانية ، تبعاً لأنقسام الكنيسة المسيحية ، إلى سريانية شرقية ، وهي سريانية المسيحيين التابعين لتعاليم بطريرك ويسون بالقسطنطينية ، وسريانية غربية ، وهي سريانية المسيحيين التابعين لتعاليم « يعقوب البرمعي » ويسمون بالعاقبة . وقد سيطرت اللغة الغربية الخليل إلى إمالة الفتحة الطويلة المنبوعة < ā > نحو الصنعة ، تماما كما حدث من قبل للغة اللغسانية ؛ مما يرجع أن ذلك الأمر كانه خاصا بالشعوب ، التي كانت تكن تلك المنطقة ، قبل الساميين .

وقد تسبب الفتح العربي ، في استئصال ثقافة الدرامية ، من البلاد التي كانت تتكلمها ، ولم يفلت من ذلك القدر المحتوم ، إلا بعض الجزلات الجبلية النائية ، مثل قرية : « المعلولة » بالقرب من دمشق ، و « طور عابدين » بالعراق ، وغيرهما من الأماكن التي لا تزال تتكلم الدرامية الحديثة ، المتميزة بالكثير من التعبيرات العربية والتركية والدرية وغيرها .

\*\*\*

رفع  
عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس  
الخطوط السريانية

يقال، إن الخط التدمري أصل للخط السرياني، غير أن « ينسن » Hans Jensen يرى <sup>(١)</sup> أن لهذا الرأي لا يقوم عليه دليل، وأن ما يوجد بين الحظين من أوجه الشابه، كوصل الحروف، ووضع نقطة فوقه حرف الراء، للمفرقة بينه وبين الدال، كل هذا لا يقوم دليلاً على اقتراب أحدهما من الآخر، ولا يدل إلا على مجرّد العلاقة بينهما. وأقدم الخطوط السريانية هو الخط « اليسطرانجولي ». وأصل الكلمة السريانية لأصلها <sup>بلا</sup> مأخوذ من كلمة يونانية معناها: « مُدَوَّر ». وأقدم شأئه لهذا الخط كتبت في « إريسا » سنة « ٤٠٠ م »، وهي محفوظة الآن في المتحف البريطاني.

وقد ظل لهذا الخط هو الخط الوحيد المستخدم في الكتابة، حتى القرن الخامس الميلادي، حينه رب الخلاف بين النسطوريين في الشرق، واليعاقبة في الغرب، وتسبب لهذا الخلاف في العقيدة، إلى اللغة والخط، فأصبح عندنا خط نسطوري (مشرق)، وخط يعقوبي (مغرب). ويسمى الأخير بخط « السَّطُور »، صلالة، ويعني « المستقيم »، وهي كلمة عشت في قلب مكاني من كلمة: « السطر » في اللغة العربية.

وفيما يلي صور حروف لهذا الخط يعقوبي (السطور)، وهو الذي سنستخدمه في كتابتنا لهذا رأياً:

(١) في كتابه: Die Schrift in Vergangenheit und Gegenwart, S. 297 « الخط في الماضي والحاضر ».

اسم الحرف بالبرانية	مقابلته بالعربية	فراول الكلمة	في وسطها	في آخرها	منفردا
ألف	أ	—	—	ا	ا
باء	ب	ب	ب	ب	ب
جيم	ج	ج	ج	ج	ج
دال	د	—	—	د	د
هـ	هـ	—	—	هـ	هـ
واو	و	—	—	و	و
زاي	ز	—	—	ز	ز
شين	خ	خ	خ	خ	خ
ط	ط	ط	ط	ط	ط
ظ	ظ	ظ	ظ	ظ	ظ
كاف	ك	ك	ك	ك	ك
لام	ل	ل	ل	ل	ل
ميم	م	م	م	م	م
نن	ن	ن	ن	ن	ن
صفتا	س	س	س	س	س
تا	ع	ع	ع	ع	ع
قا	ف	ف	ف	ف	ف
زاي	ص	—	—	ص	ص
ضمه	ق	ق	ق	ق	ق
زاي	ر	—	—	ر	ر
ش	ش	ش	ش	ش	ش
لاوه	ز	—	—	ز	ز

### ملاحظات :

- ١- الـبار السرائية ت هي الـبار العبرية ٢ مفردة .
- ٢- لا بد أن الـال السرائية (و) كانت مختلفة الصورة ، يوماً ما عن الـار (i) ، وعندما أرت السرة في الكتابة ، إلى تقارب شكلها .
- ٣- الزاى الأخيرة (١) لما طالت بعض الشيء ، يمكن أن تشبه بالـلف .
- ٤- الـكاف السرائية (٢) هي الـكاف العبرية (٣) .
- ٥- الـميم السرائية (د) هي الـميم العبرية (٤) .
- ٦- الـيه الوسطى ص يمكن أن تشبه بالـقاف القريبة الـو .

### الحركات

لم يكن يكتب في السرائية ، سوى موزا الأصوات الصامتة فقط  
 Consonants ولم يكن يميز للحركات Vowels الطويلة والقصيرة  
 بشيء ، تماماً كما في كثير من اللغات السامية الأخرى .  
 غير أن الأصوات الثلاثة : الـة (ا) والـو (و) والـياء (ي) ، قد  
 فقدت قيمتها الصامتة في حالات كثيرة ، بسبب سقوط الـة أو  
 تسهيلها ، أو بسبب انكماش الصوت المركب ، فأصبحت تدل على  
 الحركات الطويلة ، مثل : سلها htā بدل من hata'a ؛ كال (i)  
 bēra بدل من bi'ra ، ع ēn بدل من 'ayn ، صوف sōf بدل من  
 sawf وهكذا ..  
 ثم اختلج السريان النسطوريون نظاماً كاملاً للحركات ، بطريق  
 النقطة ، على النحو التالي :

١.  $\alpha =$  فتحة قصيرة .

٢.  $\bar{\alpha} =$  فتحة طويلة .

٣.  $\bar{e} =$  كسرة طويلة مماله .

٤.  $\bar{e} =$  كسرة طويلة خالصة .

٥.  $i/e =$  كسرة قصيرة مماله أو خالصة .

٦.  $\bar{o}/o = \bar{o}$  ضمة مماله قصيرة أو طويلة .

٧.  $\bar{u}/u = \bar{u}$  ضمة خالصة قصيرة أو طويلة .

أما السريان الغربيون (اليعاقة) ، فقد استخدموا منذ القرن الثامن الميلادي ، رموز الحركات اليونانية ، للدلالة على نوع الحركة ، دون اعتبار لكميتها في بعض الأحيان ، وهذه الرموز هي التي سوف نستخدمها هنا ، للإشارة الفارقة ، وهي :

$P\bar{\alpha}h\bar{\alpha}$   $\alpha =$  \* فتحة قصيرة .

$Zk\bar{\alpha}f\bar{\alpha}$   $\bar{o} =$  ١ ضمة طويلة مماله (منقلبة عن فتحة طويلة) .

$Rb\bar{\alpha}\bar{s}\bar{\alpha}$   $e =$  ٢ كسرة مماله (طويلة أو قصيرة) .

$Hb\bar{\alpha}\bar{s}\bar{\alpha}$   $\bar{e} =$  ٣ كسرة طويلة خالصة .

$E\bar{s}\bar{\alpha}\bar{s}\bar{\alpha}$   $u =$  ٤ ضمة خالصة (طويلة أو قصيرة) .

#### ملاحظات :

١ - سكتب هنا ١ بالطريقة الفريسية (ضمة طويلة مماله) ، ونشغل بالطريقة الشرقية (فتحة طويلة) ، حتى لا نشبه كثيرا منه لغة العربية !

٢ - وضع الرموز اليونانية بهذه الطريقة الدقيقة : ( ٣ ) وليس بالضرورة الرأسية ( ٣ ) ، يفسره بروكلمان <sup>(١)</sup> بأن السريانية لم تكن تكتب

قديمًا من اليمين إلى اليسار ، كما هي الحال الآن ، ولكن كانت تكتب من فوقه إلى تحت .

٣- الحركة المخطوفة (נָפֶחַ في العبرية) ليس لها رمز معين تمامًا في السريانية ، مثلًا في ذلك مثل السكون القائم ، ومع ذلك فإنه ليس من الصعب معرفته ، من طريق الصيغة الصرفية .

## رموز القراءة الأخرى

xxxxxx

تستخدم السريانية النقط والخطوط ، للدلالة على عدة أشياء

مختلفة ، نبيذ فيما يلي :

- ١- حروف (بجد كيت) تعامل في السريانية كما معاملت في العبرية ،
- ٢- بمعنى أنه إذا وقعت في أول الكلمة ، أو بعد سكون تام ، أي في صيغة - بداية مقطع من المقاطع الصوتية ، فإنه تكون صيغة انفجارية ؛ وإذا وقعت بعد حركة ، فإنه تكون صيغة احتكاكية . وعندئذ توضع فوق نقطة في حالة الشدة والانفجار ، أما في حالة الرخاوة والاحتكاك ، فإن النقطة توضع أسفل ، على النحو التالي :

شديد	خ ب	خ ج	د	ك	ف پ	ت
رخو	ج ق	غ	ذ	ح خ	و ف	ث

- ٢- توضع فوقه صيغ الأسماء المجمعة نقطتان ، سواء أكانت مذكرة أم مؤنثة ، كما توضع لهاتان النقطتان كذلك ، فوقه الأفعال المنفصلة بنون النسوة فقط ، وذلك مثل : مُلَقًا = ملوك ؛ مُلَقْلَقًا = ملكات ؛ قَلَقًا = قتلن ؛ ثَقَلَقًا = يقتلن . وعندما توضع النقطتان فوق الراء ، يكتبن بنقطتين بدلاً من ثلاث ، مثل أَصَصَّ = أصرى .





هَبْ نَلَا = المدينة .

كُصْبَ نَلَا = في المدينة .

كُصْبَ نَلَا = الذي في المدينة .

كُصْبَ نَلَا = للذي في المدينة .

كُصْبَ نَلَا = وللذي في المدينة .

٣- لما دخل واحد من هذه الحروف على كلمة مبدوءة بالألف أو بالياء، انتقلت حركة الألف أو الياء إلى هذه الحروف، وصارت الألف صامتة لا ينطق بها، والياء حرف مد، مثل :

لَهْ = قال ← هَهْ = وقال .

أَزْهَلْ = الأرض ← حَزْهَلْ = بالرض .

كُصْبَ نَلَا = معرفة/حكمة ← كُصْبَ نَلَا = للمعرفة .

كُصْبَ = وَلَدَ ← كُصْبَ = الذي ولد .

★ ★ ★

رَفْعُ

عبد الرحمن النجدي

أسكنه الله الفردوس

- ١٨٩ -

## قواعد اللغة

ضمائر الرفع المنفصلة

أنا : أَنَا	نحن : أَنشِ / سِ
أنتَ : أَنتَا	أنتم : أَنتَا
أنتِ : أَنتَا	أنتن : أَنتَا
هو : هُوَ	لهم : هُنَّ
هي : هِيَ	لهن : هُنَّ

### ملاحظات :

- ١- يلاحظ أن النون في ضمير الخطاب المفرد والجمع، مدغمة في التاء؛ ولذلك أهملت في النطوع، وسدست التاء.
- ٢- في ضمير المخاطبة المفردة، ياء أثرية لا تنطوع، ولعل الضمير كان ذات يوم : « أنتى » بالفتح الطويلة، كما في بعض الإثبات العربية الحديثة.
- ٣- في عبارة مثل : هُنَّ مُخَلَّطَاتٌ = هن ملكة، كسر الضمير : هُنَّ للتأكيد، ثم قلبت الراء في الضمير الثاني ياء، لوقوعه بين كسرتيه طويلتين. ويقاس على ذلك ضمير الغائب المذكر، في مثل : هُنَّ مُخَلَّطَاتٌ = لأنه ملكة.
- ٤- يلاحظ في جماعة المخاطبة والمخاطبات، والغائبة والغائبات، أن التفرقة بين المذكر والمؤنث، اقتضت على الحركة، فجعل للمذكر الضم والمؤنث الكسر، يعكس العربية والعبرية، التي تفرق بينهما بالحرف، فالميم للمذكر والنون للمؤنث فيهما.

## اسماء الإشارة

للبعيد	للقریب
ذلك ← هـ	هنا ← هـ / هـ
تلك ← هـ	هذه ← هـ
أولئك للمذكر هـ	هؤلاء للمذكر هـ
أولئك للمؤنث هـ	هؤلاء للمؤنث هـ

ويقال في السريانة أيضا: هـ (من هـ هـ) = هذا (يكون)  
كما يقال أيضا: هـ هـ = هذه (تكون).

## الاسم الموصول

الدال (د) اسم موصول عام لا ينصرف، بمعنى: الذي والذين والذين والذين  
وسيج في شكله القائمة السابقة في حروف «بدلو». ولا يخل بالكتابة الطويلة  
على الأصل القديم فيه، إلا عند استخدامه مع لام الجر ضمائر الملكية، فيقال:

الذي له هـ	الذي لي هـ
الذي لك هـ	الذي لآل هـ
الذي لـ هـ	الذي له هـ
الذي لـ هـ	الذي لكم هـ
الذي لهن هـ	الذي لهن هـ

## أدوات الاستفهام

XXXXXXXX

في اللغة السريانية، كأثر اللغات السامية، مجموعة كبيرة من أدوات الاستفهام، وأهمها ما يلي:

١- **ثب** : وهي حرف يوافقه (هل) والافزة، في طلب التصديق أو الإصل فيلج أن تلي المستفهم عنه مثل : **ألا ثب** = أمارت أملاء؟ وقد تقع قبله، والغالب أن يسبقه حتى ر، مثل : **ثب حلا** = حلفا حله حلف = أليس لكم عقل؟

وتوافقه الافزة كذلك في طلب التصور، مثل : **أثب** = ثقف، **ثب** = آذانكم ثقيلة أم قلوبكم؟ ويجوز زيارة **ثب** بعد كلمات الاستفهام مطلقا للتأكيد.

٢- **م** = من؟ للعاقل.

٣- **ملا** / **م** / **ملا** = ما؟ / ماذا؟

٤- **مئة** (من **م** **ه**) = من لهو؟

٥- **مجة** = من هي؟

٦- **أى** = أى (المذكر)؟ / ما؟ / من؟ / ماذا؟

٧- **أى** = أى (المؤنث)؟

٨- **أى** = أى (لجمع المذكر والمؤنث)؟

٩- **مئة** = ماذا يكون؟

١٠- **أى** = أين؟

١١- **أى** = متى؟ / أيان؟

١٢- **أى** / **أى** = كيف؟ / ما؟

★ ★ ★

## الاسم وأقسامه

ينقسم الاسم في اللغة السريانية، إلى مذكر ومؤنث، كما ينقسم إلى مفرد وجمع. وفي اللغة السريانية القديمة، بعض آثار المثنى، وإن كان المحدثون من العلماء لا يعترفون بوجوده فيل. وينقسم الاسم أنثرا إلى: مطلق من الإضافة والتعريف، ومضاف، ومعرف. لهذا وتشارك الصفة الاسم في هذا التقسيم كذلك.

فالاسم المطلق هو: ما ليس معروفا ولا مضافا، مثل: دَلُوت = كتاب؛ دَتَب = ردى؟. والمضاف هو المذكور قبل مضاف إليه، غير مفصول عنه بفواصل؛ مثل: دَلُوت هَه حَا = كتاب موسى. والمعرف هو الذي يزداد في آخره: (ل)؛ مثل: دَلُوتَا = الكتاب.

والبيان تصريف كلمة: دَتَب. وقس عليه: دَلُوت = طيب؛ دَلُوت = تلبيذ؛ دَلُوت = صامت؛ دَلُوت = جميل؛ دَلُوت = شيخ/خجوز.

العدد	الجنس	المطلق	المضاف	المعرف
الفرد	المذكر	دَتَب	دَتَب	دَتَبَا
	المؤنث	دَتَبَا	دَتَبَا	دَتَبَا؟
الجمع	المذكر	دَتَبَت	دَتَبَت	دَتَبَتَا
	المؤنث	دَتَبَت	دَتَبَت	دَتَبَتَا؟

### ملاحظات:

١- الاسم المعروف بالحرف الآخرة: (ل) لا آخره، فقد بعد فترة الدلالة على التعريف، وأصبح الصورة الأصلية العارية للاسم. والاسم المطلق من الإضافة والتعريف ممدد بأوجه استعمال معينة مستغنى لا فيما بعد.

والاسم المضاف كثيرا ما يتعاضد عنه باسم معروف بالذرة: (ك) )  
 ويتوسط بينه وبين المضاف اليه، اسم الموصولة القديم: (د) ) مثل:  
 مُلْكًا دُجُجًا = ملك بابل .

٢- يجب أن تتفق الصفة مع الموصوف، في التذكير والتأنيث، والإفراد والجمع، مثل: مُلْكًا لَهَا = الملكة الطيب، حَلَاة لَهَا حَقَّة لَهَا = العذراء الجميلة .

٣- تستعمل كلمة: بَلَا مع الضمير، بمنزلة الضمير المضاف اليه، مثل: حَلَا حُلَا بَلَا = كتابي .

٤- من الأسماء الشاذة في الجمع، ما يأتي :

الكلمة	معناها	جمع المعرف	جمع المطلق
أَكَا	الأب الحقيقي	أَكَاة	أَكَاة
	الأب الروحي	أَكَاة	أَكَاة
سَعَا	حمم	سَعَاة	سَعَاة
أُمَا	أم	أُمَاة	أُمَاة
سَلَا	أخت	أَسَلَاة	أَسَلَاة
أَسَلَا	آخر	أَسَلَاة	أَسَلَاة
أَسَلَا	أفري	أَسَلَاة	أَسَلَاة
أَتَلَا / attā	امراة / أنثى	أَتَلَاة	أَتَلَاة
أَهَلَا	أمة	أَهَلَاة	أَهَلَاة
حَا	ابن	حَاة	حَاة
حَلَا	بنت	حَلَاة	حَلَاة
حَلَا	بيت	حَلَاة	حَلَاة

- ٥- قد يكون آخر الجمع المعرف: (ثُلَا) بدل من: (ثُلَا)، كما سبق أن رأينا  
 في جمع كلمة: حَزَا = ابن، على: حُتْنَا؛ ومثل جمع كلمة: (أَبْرَا) =  
 يد، على: (أَبْرَتْنَا) بجانب: (أَبْرَا)؛ ومثل جمع: (لَبْرَا) = ثدي،  
 على: (لَبْرَتْنَا)؛ ومثل جمع كلمة: (حُتْلَا) = سنة، على: (حُتْنَا)؛  
 وجمع كلمة: (رُثَا) = نوع (أصلاً فارسي) على: (رُتْنَا).  
 وقد قيس على ذلك بعض الكلمات المفردة، فبنت فرسكلا،  
 وصيفكلا، كالجمع، وهي في المعنى مفردة، مثل: حُتْنَا = ماء؛  
 حُتْنَا = سمار؛ حُتْنَا = قيمة/ ثمن.  
 ٦- قد يجمع المذكور جمع مؤنث، مثل: تُعَلَا = نفس (مؤنث في العربية)  
 وجمعه: تُعَلَلَا = نفوس. كما قد يجمع المؤنث جمع مذكر، مثل:  
 مُلَلَا = كلمة، وجمعه: قُدَلَا = كلمات. وقد يكون للمفرد  
 الواحد جمعان مذكر ومؤنث، مثل: ذَهَلَا = روع، وجمعه: ذَهَلَا  
 أو ذَهَلَا = أرواح.

### حالات استعمال الاسم المطلق

xxxxxxxx

يستعمل الاسم المطلق في السرائية، في الحالات التالية،

- ١- في بعض الأعلام، وأسماء المدن، مثل: بَحَّجَّج = نصيبين؛  
 قُدَّجَّج = قسرين.
- ٢- عند التكرار الدال على التوزيع، أو التقسيم، مثل: مُجَّج =  
 كَعَلَا = من عام للفرد؛ ذُقَّجَّج = جماعة واز جماعة/ أرسالا؛
- ٣- مع العدد، مثل: لَلَلَلَا = ثلث = ثلاثة أشهر. فلذا وصف المعداد  
 بصفة، جاءت تلك الصفة معرفة، مثل: لَلَلَلَا = حَتَّجَّج قَحَّجَّج  
 = رلان مختلفان.



- ٤- في تراكيب الظرفية الجامة ، المكونة من صروف الجر ، وكلمات أخرى ،  
مثل : كحلللا = سرعاً / بعجل ؛ مَّحْ حَلَر = فحاة (محلللا = لهدر)  
تلاذذه فُل = في كل مكان .
- ٥- في غير المبتدأ ، نحو : لا تَصْخَرُ سِلْهَة = زنبه ليس كبيراً ،  
إلا إذا كان في الجملة فعل α هـ الساعد (= كان) فإنه يجوز  
أن يكون الخبر معرفة ، مثل : أُمَّه بُح مَبْ حَلَلَا α هـ =  
غير أن أمه كانت مؤمنة .
- ٦- في العبارات المنفية ، مثل : ولَا تَهْ ضَ = بالتحفظ / بالتردد .

## المذكر والمؤنث

المؤنث الحقيقي ، يدلّ عليه غالباً في اللغات السامية ، بكلمات  
خاصة ، تخالف الكلمة التي تدلّ على الذكر ، ولذلك لا يحتاج هذا المؤنث  
إلى علامة تأنيث . ومثل لهذا في السريانية : أَلْأ = أب ، ومؤنثه :  
أَلْأ = أم ، وكذلك : سَعْنَا = حمراء ، ومؤنثه : أَلْأ = أتان .  
وفي السريانية الكثير من الكلمات المؤنثة ، دون علامة تأنيث ،  
وتسب بالمؤنثات السامية ، وهي كثيرة في اللغات السامية ، ومثل في  
اللغة العربية مثلاً : يد ، وعينه ، وكفّ ، وكبد ، وسوقه ، وسكين ،  
وعصا ، ورحى ، وعقرب .. وغير ذلك كثير . أما المؤنثات السامية  
في اللغة السريانية ، فمنطى :

- ١- الكثير من أسماء الحيوانات ، مثل : أَلْأ = ضبع ، مَّه حَلَل = عجل ؛  
تُفَل = شاة ؛ كَلَا = عترة ؛ حَفْأ = عقرب ؛ مَّه فَا = قنبرة ؛  
قَلْأ = قملة ؛ لَه لَه = دودة .
- ٢- أعضاؤ الجسم ، وأجزاء الأعضاء المزروعة ، مثل : أَلْأ = أذن ؛

كَبْرًا = يَد ، كَلْبًا = ضَلَع ، أَفْلا = وَجْه ، كَهْ ذَا = كَبَّة ،  
 شَهْ جَا = مَفَنَة ، شَحْ ذَا = فَضْر ، لُفْ ذَا = ظَفْر ، تَقْدَسَا = مِين ،  
 قُضْرًا = كَب ، قُضْبًا = مَنَاح ، قُفْلا = كَفْ ، حُزْلا = كِرَاع ،  
 قُلْ ذَا = كَنَف ، كُسْلا = عَيْن ، تَمَجَّا = عَقَب ، تُوْجْلا = اصْبَع ،  
 قُرْلا = قَرْن ، تُلْلا = جِل ، تَحْزَا = سِرَّة .

٣- بعض أسماء السحاب والدراني والآلات ، مثل : قُرْ ذَا = قَدْر ،  
 كُتْلا = إِمَامَة ، الْفُلا = سَفِينَة ، أُمْلًا = مَعْطَف ، كَهْ شَا = لَوْح ،  
 مَحْشَا = مَجَل ، مَحْشَا = مَجَن ، مَحْشَا = اِبْرَة ، تَحْصَا = عَرَش ،  
 وَتْلا = رَحَى ، ذَهْ صُلا = مَح .

٤- والأرض مؤنثة منذ القدم : أَذْلا . وكذلك الجهات الأصلية :  
 كَهْ خُلا = شَمَال ، قُطْرُ شَا = شَرْق ، لَهْ صُلا = جَنُوب ، مَحْشَا خَا  
 غَرْب .

وكذلك أجزاء الأرض ، مثل : ذَهْ شَا = طَرِيق ، تَقْلًا =  
 مَقْل ، كُكْلًا = وَاي .

وكذلك العناصر والظواهر الجوية ، مثل : يَافْلا = حَجَر ،  
 مَحْشَا = مَلَح ، حُشْلا = سَحَاب .

وكذلك النباتات وأجزاءها ، مثل : كَهْ جُلا = جَفَن / شَجَر العَب ،  
 لُطْلا = بَرْعَم .

لَمَّا وَقَدِ نَتَيِ الْمَوْنَتِ الْمَفْرَدِ فِي حَالَةِ الْإِطْلَافِ ، بَنَاطِيَّة  
 أُخْرَى غَيْرِ الْبَنَاطِيَّةِ الْمَعْرُوفَةِ : ( لُ ) ، إِذْ قَدِ نَتَيِ الْبَنَاطِيَّةِ : ( شَه ) ، مِثْلُ :  
 أَقْه = انْصِغَار ، وَجَمْعُ الْمَطْلُوعِ هُوَ : ( قَفْ ) . وَقَدِ نَتَيِ الْبَنَاطِيَّةِ : ( شَه ) .  
 مِثْلُ : ( قَدْ ) = رَبَا ، وَجَمْعُ الْمَطْلُوعِ هُوَ : ( قَصْب ) .

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

١١٦

## الإضافات

### ١- إضافة الاسم إلى الضمائر

تنقسم الضمائر في اللغة السريانية ، إلى ضمائر مفصلة ، وضمائر متصلة ؛ فالضمائر المفصلة ، هي التي تتبع سبعة الحديث منط . أما الضمائر المتصلة ، فمنط ما يتصل بالاسم أو بالحرف ، وهو المضاف إليه والمجرور ومنط ما يتصل بالفعل ، وهو المفعول به .

والضمائر المتصلة بالاسم جداولان من التصريف ، أولهما للاسم المفرد المذكر والمفرد المؤنث ، والجمع المؤنث ، والثاني لجمع المذكر ؛ كما يوضح ما يلي :

الضمير	(١)	(٢)	الضمير	(١)	(٢)
المتكلم	ب	ب	المتكلمون	ب	ب
المخاطب	ن	ن	المخاطبون	ن	ن
المخاطبة	ن	ن	المخاطبات	ن	ن
الغائب	ه	ه	الغائبون	ه	ه
الغائبة	ن	ن	الغائبات	ن	ن

١- والمثال التالي للمفرد المذكر مثلاً = الملك ، عند إضافة للضمائر :

الكلمة مضافة	معناها	الكلمة مضافة	معناها
مُلك	ملك	مُلك	ملك
مُلك	ملك	مُلك	ملك
مُلك	ملك	مُلك	ملك
مُلك	ملك	مُلك	ملك
مُلك	ملك	مُلك	ملك

٢- وهذا مثال للفرز المؤنث مُلْقِلًا = الملكة ، عند إضافته للضمائر:

مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِنَا
مُلْقِلًا	مُلْكِنَا	مُلْقِلًا	مُلْكِنَا
مُلْقِلًا	مُلْكِنَا	مُلْقِلًا	مُلْكِنَا
مُلْقِلًا	مُلْكِنَا	مُلْقِلًا	مُلْكِنَا
مُلْقِلًا	مُلْكِنَا	مُلْقِلًا	مُلْكِنَا

٣- وهذا مثال للجمع المؤنث مُلْقِلًا = الملكات ، عند إضافته للضمائر:

مُلْقِلًا	مُلْكَا	مُلْقِلًا	مُلْكَا
مُلْقِلًا	مُلْكَا	مُلْقِلًا	مُلْكَا
مُلْقِلًا	مُلْكَا	مُلْقِلًا	مُلْكَا
مُلْقِلًا	مُلْكَا	مُلْقِلًا	مُلْكَا
مُلْقِلًا	مُلْكَا	مُلْقِلًا	مُلْكَا

٤- وهذا مثال للجمع المذكر مُلْقِلًا = الملوك ، عند إضافته للضمائر:

مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي
مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي
مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي
مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي
مُلْقِلًا	مُلْكِي	مُلْقِلًا	مُلْكِي

- ١- إذا كان آخر الاسم الذي يضاهى إلى الضمائر (أنا، أو أنت، أي) أنه كان في حالة التعريف، فإنه هذا الآخر ي حذف عند الإضافة.
- ٢- يحرك آخر الاسم المفرد عند إضافته للضمائر، بالكسرة الممالة، في مالتى المخاطبة والغائب، ويحرك آخره بالفتحة الطويلة، في مالتى المخاطبة والمغائبة.
- ٣- الراء والياء (آء) الأختين، في ضمير المذكر الغائب، في حالة الاسم الجمع، لا يلفطان، وإنما يتم الوقف على الواو قبلهما.
- ٤- الأصل في الجمع المذكر، عند إضافته إلى ياء المظالم، أن يكون على مثال: مثلاً قد، غير أن الياء الأخيرة هذفت لكرهه تعالى الأمثال.
- ٥- مثال استخدام الضمائر مع حروف الجر: له = له، له = له، لا = لا، ضم = بلاء، كد = لي، حق = بكم ... الخ.
- ٦- هناك بعض الحروف والكلمات، تعمل مع الضمائر، التي تعمل مع الجمع المذكر، ومن ذلك:

الكلمة	معناها	مثال	الكلمة	معناها	مثال
تلا	على	تلقوا	تحت	لشئ لا	
في	جانب	في	حول	بؤ	
من	بالمن	من	ليكون	ال	
من	قدام	من	ليس	كلامه	

- ٧- طية: طية لا = طيلة (مع: لان) تغير قبل انفاذ الضمان  
الى طية لا، مثل: طية لا = سبون.

- ٨- كلمة : كذا مطلقاً = تيماء / قبيل ، تغير إلى : لغة جلا قبل أن  
تضاف إلى ضمير الاسم المفرد المخاطب ، أو المخاطبة ، والغائب أو  
الغائبة ، وجمع التكلم . وفيما بعد ذلك تبقى كما هي .
- ٩- كلمة : قللاً = كل ، تضاف إلى النوع الأول من الضمائر ، غير  
أنظمة مع ياء التكلم ، تشكل هكذا : قللاً = كل .

## ٢- إضافة الاسم إلى الظاهر

يضاف الاسم في اللغة السريانية إلى الظاهر ، بواحد من  
الطرق الآتية :

- ١- أن يوضع الاسم المضاف في حالة الإضافة ، مثل : ذب  
مطلقاً = رأس الملك . وقد عتبع لهذا الاستعمال من اللغة  
السريانية المتأخرة ، ولم يعبه إلا في التعبيرات الجامعة ، التي  
تتوكل على مر الأيام .
- ٢- أو يستعمل الاسم في حالة التعريف ، ويفصل بين المضاف والمضاف  
إليه باسم الموصول (و) ، مثل : ذبعل و مطلقاً = رأس الملك .
- ٣- أو يضاف الاسم إلى ضمير يرجع إلى المضاف إليه ، ثم يفصل  
بين المضاف والمضاف إليه بالدال كذلك ، مثل : ذبعل و مطلقاً  
= رأس الملك .
- ٤- أو يوضع الاسم في حالة تعريف ، ويؤتى بعده بكلمة : ذبلاً ،  
متصلة بضمير يعود على المضاف إليه ، ثم يذكر المضاف إليه مسبقاً  
بالدال ، مثل : ذبعل و ذبلاً = رأس الملك .

## اسماء الأعداد

العقد الأول (من ١ - ١٠) : ينقسم إلى مائتين :

العدد	مع المذكر	مع المؤنث
١	واحد	واحدة
٢	اثنان	اثنتان
٣	ثلاثة	ثلاث
٤	أربعة	أربع
٥	خمس	خمس
٦	ستة	ستة
٧	سبعة	سبع
٨	ثمانية	ثمان
٩	تسعة	تسع
١٠	عشرة	عشر

### ملاحظات :

- ١- أصل ش : ك ش ب ، وقد حذف الالف ، لأن الالف تحذف في السرائية إذا سكتة أو حذفت بمكة منطوقة قبل هاء ، مثل : مدنة = مند . أصلاً : ma'har . ولذلك : نلأ = أفت ، أصلاً : كسلأ . وكذلك : نلأ = نابة ، أصلاً : كسلأ .
- ٢- أصل : لآ : لآ ش . وقد قلبت النون الأولى راء ، بسبب قانون المخالفة ، وهو ألا يجتمع صوتان من مبنى واحد فكلمة واحدة .

- ٣- وقد تستعمل الأعداد من ٢-٩ مضافة إلى ضمائر الجبر المنفصلة، كما في عبارة  
 جميع المذكور، وهكذا :  $\text{أَذْهَبَ أَهْلُهَا} = \text{أَرْبَعَتُهُمْ}$  (لهم الأربعة).  
 ٤- للتعبير عن المرة أو المرات، تستعمل كلمة :  $\text{أَجْب}$  ؛ فيقال مثلاً :  
 سَبَّأَ أَجْب = مرة واحدة ؛  $\text{لَا أَجْب} = \text{أَجْب} = \text{مَرَّتَيْنِ}$  .. إلخ .  
الأعداد المركبة والعقود :

يقال في الأعداد المركبة للمذكر : سَبَّحَ  $\text{سَبَّحَ}$  ؛  $\text{لَا أَجْب}$  ؛  $\text{لَا أَجْب}$  .. إلخ .  
 في المؤنث : سَبَّحَتْ  $\text{سَبَّحَتْ}$  ؛  $\text{لَا أَجْب}$  ؛  $\text{لَا أَجْب}$  .. إلخ .  
 وفي العقود :  $\text{ثَمَنَ}$  ؛  $\text{لَا أَجْب}$  ؛  $\text{لَا أَجْب}$  .. إلخ . وفي الأعداد  
 المعطوفة :  $\text{ثَمَنَ}$  ؛  $\text{سَبَّ}$  ؛  $\text{ثَمَنَ}$  ؛  $\text{لَا أَجْب}$  .. إلخ .  
 كما يقال في المائة والألف وغيرهما : مائة =  $\text{أَجْب}$  ؛ مائة =  $\text{أَجْب}$  ؛  
 $\text{لَا أَجْب}$  مائة =  $\text{أَجْب}$  ؛ وهكذا ؛ ويقال : ألف =  $\text{أَجْب}$  ؛ أجرة =  $\text{أَجْب}$  (من  
 اللغزانية) .

#### الصفات من الأعداد :

تتكون الصفات من ١-١٠ بزيادة أسلاف في آخر الأعداد السابقة، كما  
 يشكل الحرف الثاني من الكلمة باللسنة الطويلة الخالصة، فيما عدا كلمة (الأول)  
 فلا في السريانية كلمة خاصة . وللبليغ تلك الصفات :

الأول	قَرَبْدُ	الثاني	لَا أَجْب <sup>(١)</sup>
الثاني	لَا أَجْب	الرابع	أَجْب
الثالث	سَبَّحْ	السادس	أَجْب
الرابع	أَجْب	الثامن	لَا أَجْب
الخامس	لَا أَجْب	العاشر	أَجْب

(١) والمؤنث : لَا أَجْب ؛ ويقال نارا : لَا أَجْب ؛ ولا نرس : لَا أَجْب .



أيام الأسبوع في الرابطة :

الأحد	نَحْنُ حَقُّا <sup>(١)</sup>
الاثنين	لَا نَحْنُ حَقُّا
الثلاثاء	لَا نَحْنُ حَقُّا
الأربعاء	أَنْتُمْ حَقُّا
الخميس	نَحْنُ حَقُّا
الجمعة	حِزْبُ جَلَا (أَمِينًا : حِزْبُ جَلَا) بسبب النار.
السبت	حَقُّا

أسماء الشهور :

لَا نَحْنُ حَقُّا	تشرين الأول = أكتوبر
لَا نَحْنُ حَقُّا	تشرين الثاني = نوفمبر
نَحْنُ حَقُّا	كانون الأول = ديسمبر
نَحْنُ حَقُّا	كانون الثاني = يناير
عَجَلَا	شباط = فبراير
أَنْتُمْ حَقُّا	آذار = مارس
نَحْنُ حَقُّا	نيسان = إبريل
أَنْتُمْ حَقُّا	إيَّار = مايو
سِتْرَانَا	حزيران = يونيو
لَا نَحْنُ حَقُّا	تموز = يوليو
أَجَلَا	آب = أغسطس
إِلْمَلَا	إيلول = سبتمبر

(١) حَقُّا حالة إظهار من حَقُّا على اعتبار الماء الأصلية فيلَا، لَكِن السَّائِرَاتُ دَلِيلًا !

رفع  
عبد الرحمن النخعي  
أسكنه الله الفردوس

- ٢٢١ -

## الحروف والأدوات

تتكرر فيما يلي بعض حروف العطف والحروف الأدوات، التي لم ترد  
في كل مكان من قبل :

كأنه	= مثل .
كأنه	= بعد (ح + أ) ؛ .
كأنه	= بين (جمع) ؛ كأنه تظرفيه النون .
كأنه	= مع .
كأنه	= إلى .
كأنه	= متى / إلى (ومثلاً ؛ كأنه) .
كأنه	= خلف (ح + كأنه) ؛ .
كأنه	= أو .
كأنه	= الكاف / مثل (ومثلاً ؛ كأنه) .
كأنه	= إن لم / ما لم .
كأنه	= إن لم .
كأنه	= أيضاً .
كأنه	= لكن .
كأنه	= من .
كأنه	= بدون .
كأنه	= من الخارج .
كأنه	= من الداخل .
كأنه	= إن .
كأنه	= لئلا .

مَهِيا	=	مَهِيا
مَهِيا	=	مَهِيا
مَهِيا	=	مَهِيا
مَهِيا	=	مَهِيا
مَهِيا	=	مَهِيا
مَهِيا	=	مَهِيا
مَهِيا	=	مَهِيا
مَهِيا	=	مَهِيا
مَهِيا	=	مَهِيا

### اسم التفضيل

ليس للتفضيل صيغة خاصة في اللغة السريانية ، بعكس العربية ،  
 وإنما يتعمل للتفضيل فيط الوصف الأصلي ، مع حرف الجر : <sup>\*\*\*\*\*</sup> ثم ، مثل :  
 ذكَّ صَفْراً ثم أَمْرًا = الثور أكبر من الخروف .  
 حَقْنَرًا دُسْلاً ثم سُلْخًا = إميل أجمل من أخنط .

## الأفعال

### أنواع الفعل في السريانية

ينقسم الفعل في اللغة السريانية ، كما في سائر اللغات السامية ، إلى مجرد ومزيد ؛ فالجديد : ما كانت جميع حروفه أصلية ، مثل : ضللكا = قتل . والمزيد : ما زيد على حروفه الأصلية حرف أو أكثر ؛ مثل : ضللكا = أقتل .

والجديد ينقسم إلى ثلاث وسبعين ؛ فالأول مثل : ضللكا السابقة . والرابع أمثلة قليلة في اللغة السريانية ، مثل : ضللكا = دعيح ؛ لا لقطب = علمم ؛ لا ؛ لقطب = تحدث ( ترجمم ) .

وينقسم الفعل مرة أخرى إلى صحيح ، وإلى غير صحيح ، ويسمى الأول كذلك قياسيا ، كما يسمى الآخر شاذا . فالصحيح أو القياسي : ما لم يكن فاؤه نونا أو ألفا أو ياء ، وما لم يكن عينه ألفا أو ووا أو ياء ، وما لم يكن لامه ألفا أو ياء ، أو حرف ملوح ( الطاء والحاء والعين ويجمع بطريراء ) وما لم يكن مضعف العين ( ما كانت عينه ولامه من جهن وأهد ) . أما الفعل الشاذ أو غير الصحيح ، فإنه ما كان واحدا من ذلك .

وينقسم الفعل مرة ثالثة ، من حيث دلالة على الزمن ، إلى ثلاثة أقسام ؛ ماضٍ : ويتصرف بمرسارده إلى ضمائر الرفع المنصولة بآخره . ومستقبل ( مضارع ) : ويزاد في أوله أحد حروف المضارعة ، وهي في السريانية ( الدال والنون والطاء ) ، كما يزداد في آخره بعض اللواحق في حالات الناطقة والناطقة والناطبة والناطبة . وأمر : ويصاغ من حالات الخطاب في المستقبل ، بعد حذف تاء الخطاب من أول الفعل .

ونقسم الفعل من أخرى إلى متعدّد ، وهو ما له مفعول مباشر؛  
مثل : قتل = قتل ، وإلى لانس ، وهو ما ليس له مفعول مباشر؛  
وبشلا = خاف .

ونقسم الفعل أخيراً إلى معنى للعلوم ، ومعنى للجهول . والأولان  
المشهورة في السراغة ثلاثة في المعنى للعلوم ، وثلاثة في المعنى للجهول ،  
على النحو التالي :

نوع الفعل	المعنى للعلوم	المعنى للجهول
المجرد	قتل	أبقتل
مضعف العية	قتل	أبقتل
المزيد بالألف	أقتل	أبقتل

#### ملاحظات :

- ١- عية الفعل المعنى للجهول من الصيغة الأولى ، مشكّلة بالكسرة المائلة ،  
وفى الصيغتين الثانية والثالثة ، شكّل العية بالفتحة .
- ٢- القار الثانية في الصيغة الثالثة من المعنى للجهول ، أصلاً الألف  
الموجودة في الصيغة الثالثة من المعنى للعلوم ، وقد أُنعمت في تمام القار  
للجهول . ونظرة الصيغة هكذا : ( اتقّل ) .
- ٣- هناك أفعال تبدو في الظاهر رباعية ، وهي في الواقع من بقايا  
وزن السبعة الضائع ، المزيد بالسين أو السين ؛ مثل : تحبّ =  
استعبد ؛ تحبّ = أكل ؛ تحبّ = أخبر / أعلم ؛ تحبّ =  
أقر ؛ تحبّ = أسرع ؛ تحبّ = استقبل ؛ تحبّ =  
اعتنى . وتصرف هذه الأفعال مع الضائر ، كنصرف الرباعي  
سواء بسواء .

رَفَعُ

عبد الرحمن النخعي  
أسكنه الله الفردوس

## الأفعال الصحيحة

### أوزان الثلاثي المجرد

الفعل الثلاثي المجرد له في الماضي المبني للمعلوم ثلاثة أوزان :  
فَعَّلًا ، فَعَّلَا ، فَعَّلَهُ . والأول من هذه الأوزان متعدّد ، والثاني  
والثالث لازمان في الغالب . وتقابل هذه الأوزان في اللغة العربية :  
فَعَّلَ كَفَّلَ ، وَفَعَّلَ كَفَّرَ ، وَفَعَّلَ كَسَّنَ .

الوزن الأول : له في مضارع ثلاثه أوزان ، هي :

١ - فَعَّلَهُ لَا : وهو كثير جدا في السريانية ، مثل : ملأنا ثقلنا  
= قتلنا ، قتلنا ثقلنا = كتبنا ، كتبنا ثقلنا ؛  
= طردنا ، طردنا ثقلنا ؛ = طردنا ، طردنا ثقلنا ؛  
ثقلنا = خطفنا ، خطفنا ثقلنا ؛ = خطفنا ، خطفنا ثقلنا ؛  
ثقلنا = ظلمنا ، ظلمنا ثقلنا ، وغير ذلك كثير .

٢ - فَعَّلَا : وليس منه في السريانية كلام إلا في اثنان ، وهما :

دَحَّسَ دَحَّسَا = عمل يعمل ؛ دَحَّسَ دَحَّسَا = اشترى يشترى .

٣ - فَعَّلَا : وهو غالب فيما كانت لامه عينا ، أو هاء ، أو واوا ، أو

ياء ، مثل : عَصَّ عَصَا = سمع سمع ؛ حَلَّ حَلَّ =

باع باع ؛ مَعَّ مَعَّ = دهن دهن ( مسح مسح ) ؛

دَحَّسَ دَحَّسَا = عبر عبر .

وقد قلنا إن هذا الوزن غالب فيما كانت لامه حرف علة أو واو ،

لأنه هناك أفعال متعدية ، فيلزمها الشرط ، ولا تأتي على هذا الوزن ،

مثل : اذَّ اذَّ = نزع نزع ؛ دَحَّسَ دَحَّسَا = باع باع ؛

دَحَّسَ دَحَّسَا = نزع نزع

الوزن الثاني : له في مضارع وزن واحد فقط ، وهو ثُعْلاً ، مثل :  
ثُعْلاً ثُرْ ثُلاً = خاف خياف ؛ ثُشِعْ ثُشِعْ = أُهْبِجْ هَبْ ، حَزَرْ هَزَرْ =  
 بقى يبقى ؛ ثُلُخْ ثُلُخْ = لبس لبس ؛ ثُلُخْ ثُلُخْ = زاح زاح ،  
ثُكْ ثُكْ = كعب كعب ، وغير ذلك .

وقد تحولت بعض أفعال هذا الوزن اللزيم في الماضي إلى ثُعْلاً ،  
 بسبب وقوع أحد حروف اللام أو الراء في لاوطة ، ثم بسبب القياس  
 الخاطئ على هذه الأفعال . مثال النوع الأول : ثُعْثُثُ = ثُبْتُ = تَبْتُ  
 تَبْتُ ، ثُثُثُ = اُثْرُثِرْ = اُثْرُثِرْ ، ثُعْثُثُ = هُتْنُ هُتْنُ .  
 ومثال النوع الثاني الذي قيس على هذه الأفعال : ثُعْلاً  
ثُعْلاً = تَلَطَّ تَلَطَّ ، ثُعْلاً = اِجْتَهَدَ اِجْتَهَدَ ،  
ثُعْلاً = اِجْتَهَدَ اِجْتَهَدَ (أضار يضيء) .

الوزن الثالث من أوزان الماضي ، وهو ثُعْلاً له في مضارعه وزن  
 واحد فقط ، وهو ثُعْلاً . ومنه في اللغة السريانية أفعال قليلة  
 مثل : ثُعْ = اِنْفَعَسَ (الطائر) يَنْفَعَسُ .  
 وقد تحول ماضيه في الكثير من الأفعال الباقية إلى وزن ثُعْلاً  
 مثل : ثُعْ = قَرُبَ يَقْرُبُ ، ثُعْ = عَظُمَ  
يُعْظِمُ (سجد) ، ثُعْ = سَكَتَ يَسْكُتُ ، ثُعْ =  
 (أصل) : ثُعْ = خَفَ يَخْفُ .

وبخلاصة هذا كله أن السريانية ، فبط من الأوزان في الماضي والمضارع :  
فَعَلَ يَفْعُلُ ، فَعَّلَ يَفْعِلُ ، فَعَّلَ يَفْعِلُ ، فَعَّلَ يَفْعِلُ ، فَعَّلَ يَفْعِلُ ،  
 وكل هذه الأوزان ما عدا الأخيرة مثل في العربية ، وزيد  
 العربية على هذا : فَعَلَ يَفْعِلُ ، مثل : فَعَلَ يَفْعِلُ .

## تصريف الماضي مع الضمائر

أولاً: المجرد المنبني للعلوم. وتصريف منه لفنا وزنى: قتلنا  
وقتلنا. أما وزن قتلنا فنتركه لندرج أمثله:  
١- وزن قتلنا (مثل: ملأنا = قتلنا):

الغائب ملأنا قتلنا	الغائبون ملأنا = ملأنا قتلنا
الغائبة ملأنا قتلنا	الغائبات ملأنا = ملأنا قتلنا
الغائب ملأنا قتلنا	الغائبون ملأنا = ملأنا قتلنا
الغائبة ملأنا قتلنا	الغائبات ملأنا = ملأنا قتلنا
الغائب ملأنا قتلنا	الغائبون ملأنا = ملأنا قتلنا
الغائبة ملأنا قتلنا	الغائبات ملأنا = ملأنا قتلنا

٢- وزن قتلنا (مثل: شلأنا = خافنا):

الغائب شلأنا خافنا	الغائبون شلأنا = شلأنا خافنا
الغائبة شلأنا خافنا	الغائبات شلأنا = شلأنا خافنا
الغائب شلأنا خافنا	الغائبون شلأنا = شلأنا خافنا
الغائبة شلأنا خافنا	الغائبات شلأنا = شلأنا خافنا
الغائب شلأنا خافنا	الغائبون شلأنا = شلأنا خافنا
الغائبة شلأنا خافنا	الغائبات شلأنا = شلأنا خافنا

### ملامحات:

- ١- فاعل الفعل ساكنة في جميع التصاريف، واللائح مالتى الغائبة والمنكلم،  
فإنط محركة فيها بالكسرة المائلة.
- ٢- ميم الفعل محركة في الوزن الأول بالفتحة، وفي الوزن الثاني بالكسرة  
المائلة، واللائح مالتى الغائبة والمنكلم، فإنط ساكنة فيها.



٣ - الباء الموحدة في صيغة المخاطبة ، وكذلك الباء الموحدة في صيغة

الثالثة للغائب ، لا تنطقان ، وكذلك الواو في الصيغة الأولى للغائب .

٤ - نقطنا الجمع للتوضيح ، إلا في الصيغة الثانية والثالثة من صيغ الغائب .

٥ - أصل صيغة الغائبين : *katālū* كما في اللغة العربية ، وعندما

سقطت الحركات الأخيرة من النظم في السريانية ، تحولت

الصيغة إلى : *ktal* فاشتبهت في النظم ، مع صيغة الغائب ،

فألتصقا بنظمية ضمير الرفع المنفصل : *ktālūn* ففادت : *ktālūn*

وعلى ذلك فإن صيغة *ktālū* أحدث من صيغة *ktālūn* .

٦ - أصل صيغة الغائبين في السريانية : *katālā* كما في اللغة

العربية ( ولا تزال هذه الفتحة الطويلة ، موهوبة في السريانية

في صيغة الغائبين عند اتصال بضمير النصب ، في مثل :

قللكن = قللكني ) .

وعندما سقطت هذه الفتحة الطويلة ، من آخر الفعل ،

الذي لم يتصل بضمير النصب ، حسب عبارة السريانية في ذلك ،

اشتبهت صيغة الغائبين ، بصيغة الغائب في النظم والكتابة

فألتصقا بنظمية ضمير الرفع المنفصل : *ktālūn* ففادت : *ktālūn*

وعلى ذلك فإن صيغة : *ktālū* أحدث من صيغة : *ktālūn*

في الغائبين .

أما الصيغة الثالثة في الغائبين ، وهي : قللكن فقد كان

السبب في وهورها ، هو القياس الخطي على صيغة المخاطبة :

قللكن

٧ - الصيغة الثانية من صيغ النظم ، ألحقت بنظمية ضمير المنفصل :

سك للأكيد ، وعلى ذلك فإن أحدث من الأولى .

ثانياً، تصريف الماضي المبني للبهول من الجذر (صَفِيعَة: أَلِهَ قُتِلَا) :

الغائبُ أَلِهَ قُتِلَا	الغائبونُ أَلِهَ قُتِلُوا
الغائبةُ أَلِهَتْ قُتِلَتْ	الغائباتُ أَلِهْنَ قُتِلْنَ
الغائبُ أَلِهَ قُتِلَ	الغائبونُ أَلِهَ قُتِلُوا
الغائبةُ أَلِهَتْ قُتِلَتْ	الغائباتُ أَلِهْنَ قُتِلْنَ
الغائبُ أَلِهَ قُتِلَ	الغائبونُ أَلِهَ قُتِلُوا
الغائبةُ أَلِهَتْ قُتِلَتْ	الغائباتُ أَلِهْنَ قُتِلْنَ

ملاحظات:

- ١- فاعل الفعل ساكنة في جميع التصاريف، فالألف عالت الغائبة والنكلم فإِظ فيهما محرّكة بالفتح.
  - ٢- بيده الفعل محرّكة بالكسرة المسالة دائماً، فالألف عالت الغائبة والنكلم أيضاً، فإِظ فيهما ساكنة.
  - ٣- تسرى لهذا بقية الملاحظات السابقة، وكذا فيما يأتي من الصيغ الأخرى.
- ثالثاً: تصريف الفعل المضعف العيب في المبني للعلوم (صَفِيعَة قُتِلَا) :

الغائبُ قُتِلَا	الغائبونُ قُتِلُوا
الغائبةُ قُتِلَتْ	الغائباتُ قُتِلْنَ
الغائبُ قُتِلَ	الغائبونُ قُتِلُوا
الغائبةُ قُتِلَتْ	الغائباتُ قُتِلْنَ
الغائبُ قُتِلَ	الغائبونُ قُتِلُوا
الغائبةُ قُتِلَتْ	الغائباتُ قُتِلْنَ

### ملحوظة :

فإن الفعل مفتوحة راءاً، ومعنيه مشددة محركة باللسان المائلة،  
للاض مالئ الغائبة والمنكلم، فإن العية فيها سائلة، مشددة في  
الظنة، ولا يشبه الفعل في هذه الحالة بالفعل المزج في اللغاة، لأن الفاء  
لهناك محركة باللسان المائلة.

رابعاً : تصريف مضعف العية في السني للجهول (صفة : ألب قتلنا) :

الغائب ألب قتلنا قُتِلَ	الغائبون ألب قتلنا = ألب قتلنا قُتِلُوا
الغائبة ألب قتلنا قُتِلَتْ	الغائبات ألب قتلنا = ألب قتلنا قُتِلْنَ
المخاطب ألب قتلنا قُتِلْتَ	المخاطبون ألب قتلنا قُتِلُوا
المخاطبة ألب قتلنا قُتِلْتِ	المخاطبات ألب قتلنا قُتِلْنَ
المتكلم ألب قتلنا قُتِلْتُ	المتكلمون ألب قتلنا = ألب قتلنا قُتِلْنَا

### ملحوظة :

تشبه صيغة الغائبة والمنكلم في اللغاة لغنا، بصيغتهما من وزن :  
ألب قتلنا غير أن الظنة يفريه بينهما في تشديد العية.

خامساً : تصريف الفعل المزج بالالف في السني للعلوم (صفة : أقتلنا) :

الغائب أقتلنا أُقْتِلَ	الغائبون أقتلنا = أقتلنا أُقْتِلُوا
الغائبة أقتلنا أُقْتِلَتْ	الغائبات أقتلنا = أقتلنا أُقْتِلْنَ
المخاطب أقتلنا أُقْتِلْتَ	المخاطبون أقتلنا أُقْتِلُوا
المخاطبة أقتلنا أُقْتِلْتِ	المخاطبات أقتلنا أُقْتِلْنَ
المتكلم أقتلنا أُقْتِلْتُ	المتكلمون أقتلنا = أقتلنا أُقْتِلْنَا

ملحوظة :

فإن الفعل ساكنة دائماً ، والعية محركة بالكسرة المائلة ، إلا في حالتين  
الغائبة والمنكلم ، فهي فيها محركة بالحركة المخطوفة .

سارياً : تصريف الفعل الزيد بالالف المبنى للمجهول (صفة : ألا لا قلاً) :

أَقْلَبُوا	الغائبون ألا لا مَلَّاهُ = ألا لا مَلَّاهُمْ	أَقْبَلُ	الغائب ألا لا مَلَّاهُ
أَقْلَبَانِ	الغائبات ألا لا مَلَّاهُ = ألا لا قَلَّاهُ = ألا لا قَلَّاهُ	أَقْبَلْتِ	الغائبة ألا لا مَلَّاهُ
أَقْلَبْتُمْ	الغائبون ألا لا مَلَّاهُ	أَقْبَلْتِ	الغائبة ألا لا مَلَّاهُ
أَقْلَبْتَنِي	الغائبات ألا لا مَلَّاهُ	أَقْبَلْتِ	الغائبة ألا لا مَلَّاهُ
أَقْلَبْنَا	المتكلمون ألا لا مَلَّاهُ = ألا لا مَلَّاهُ	أَقْبَلْتُ	المتكلم ألا لا مَلَّاهُ

ملحوظة :

فإن الفعل ساكنة دائماً ، والعية محركة بالفتحة ، إلا في حالتين  
الغائبة والمنكلم ، فهي فيها محركة بالحركة المخطوفة .

رَفَعُ

بعد (الرحمن) (النجدي)  
(أسكنه الله الفردوس)

- ٢١٥ -

## تصريف المضارع مع الضمائر

XXXXXXXX

أولاً: المجرى المبني للعلوم، وتصرف منه هنا وزن : نُفَعُّ لا  
و نُفَعِّلًا . أما وزن : نُفَعِّلًا فنتركه لندرج أمثله .  
١- وزن نُفَعُّ لا (من فَعَّلًا = قَتَلَ) :

يَفْعَلُونَ	الغائبون يُفَعِّلُهُ	يَفْعَلُ	الغائبُ يُفَعِّلُهُ لا
يَفْعَلْنَ	الغائبات تُفَعِّلُهُنَّ	تَفْعَلُ	الغائبةُ لِأَحَدٍ لا = لِأَحَدٍ لا تَفْعَلُ
تَفْعَلُونَ	المخاطبون لِأَحَدٍ لا	تَفْعَلُ	المخاطبُ لِأَحَدٍ لا
تَفْعَلْنَ	المخاطبات لِأَحَدٍ لا	تَفْعَلِينَ	المخاطبةُ لِأَحَدٍ لا
تَفْعَلُ	المتكلمون يُفَعِّلُهُ لا	أَفْعَلُ	المتكلمُ لِأَحَدٍ لا

٢- وزن نُفَعِّلًا (من فَعَّلًا = خَافَ) :

يَخَافُونَ	الغائبون يُفَعِّلُهُنَّ	يَخَافُ	الغائبُ يُفَعِّلُهُ لا
يَخَافْنَ	الغائبات يُفَعِّلُهُنَّ	تَخَافُ	الغائبةُ لِأَحَدٍ لا = لِأَحَدٍ لا تَخَافُ
تَخَافُونَ	المخاطبون لِأَحَدٍ لا	تَخَافُ	المخاطبُ لِأَحَدٍ لا
تَخَافْنَ	المخاطبات لِأَحَدٍ لا	تَخَافِينَ	المخاطبةُ لِأَحَدٍ لا
تَخَافُ	المتكلمون يُفَعِّلُهُنَّ	أَخَافُ	المتكلمُ لِأَحَدٍ لا

## ملاحظات :

١- صرف المضارعة بِمِثْلِ بِاللغة المالئة دائماً . ونذكر بـ (فعلنا) (فعلنا)  
فقه اللغات السامية (١١٦) أن الأصل فيه الفتح في المنعدي ، والسر الخالص في اللزوم  
ولكنه ألقب في كليهما إلى الكسر المائل !

- ٢- فإن الفعل ساكنة دائماً ، ومعية الفعل محركة بالضم من الوزن الأول ، وبالفتح من الوزن الثاني ، وللا في حالات المخاطبة والغائبية والغائبات والمخاطبة والمخاطبات ، أو بعبارة أخرى : في الأفعال المتصلة بنطائيات في آخرها ، فإن العية تحركه بحركة منطوقة .
- ٣- توضع نقطتان الجمع على صيغتي الغائبات والمخاطبات فقط ، في كل المضارع .
- ٤- الصيغة الثانية من صيغتي الغائبة ، صيغة هريشة السن .
- ٥- صرف المضارعة في الغائب والغائبية والغائبات ، أصله الباء ، لا النون ، وقد ورد بالياء في الدرامية القديمة والسريانية الغربية ، أما السريانية الشرقية ، فقد تحول فيل إلى نون . ويذكر بروكلمان ( في *Syrische Grammatik*, 84 ) أن السبب في ذلك ، دخول لام الأمر على الفعل المضارع ، مثل : *لأفعله لا* < *لأفعله لا* . ولما كانت فاء أكثر الأفعال السريانية ، لا ما مثل : *لأفعله* = *أفعله* ، *لأفعله* = *لأفعله* ، فإن المضارع منطوي يصير : *لأفعله* ، ثم تخالف اللام الأولى إلى نون فتصير : *لأفعله* ، ويقاس على ذلك بقية الأفعال .
- ٦- يترجم المضارع في كثير من الدموال في السريانية ، بالمستقبل .

ثانياً : تصريف الجبر المبنى للجهول ( وزن : *ألف فتل* ) :

الغائب <i>ألف مالا</i>	يقفل	الغائبون <i>ألف مالاكم</i>	يقفلون
الغائبة <i>ألف مالا = لألف مالا</i>	لألف مالا تقفل	الغائبات <i>ألف مالاكم</i>	يقفلن
المخاطب <i>ألف مالا</i>	تقفل	المخاطبون <i>ألف مالاكم</i>	يقفلون
المخاطبة <i>ألف مالاكم</i>	تقفلين	المخاطبات <i>ألف مالاكم</i>	تقفلن
المتكلم <i>ألف مالا</i>	أقفل	المتكلمون <i>ألف مالا</i>	تقفل

ملاحظات:

- ١- حرف المضاعفة مشكل بالسكر المالة رانما .
- ٢- فاء الفعل مكرمة بالحركة المظوفة ، إلا فى الصيغ المنصلة بنىات فى آخرها ، وهى صيغ المخاطبة والغائبية والغائبات والمخاطبة والمخاطبة فإن الفاء فى هذه الصيغ شكل بالفتحة القصيرة .
- ٣- عية الفعل مشكلة بالسكر المالة ، إلا فى الحالات السابقة ، فى ذلك مالة .
- ٤- تسب صيغة النكلم ، صيغة الغائب من الفعل الماضى ، وسياجه الكلام هو الذى يفرضه بينهما .

تالما : تصريف مضعف العية فى المبنى للمعلوم (وزن : قتلًا) :

الغائب بقلًا	تُقَلِّل	الغائبون بقلًا	يُقَلِّلُون
الغائبة بقلًا = لا قَلِيلًا	تُقَلِّل	الغائبات بقلًا	يُقَلِّلْنَ
المخاطب بقلًا	تُقَلِّل	المخاطبون بقلًا	تُقَلِّلُونَ
المخاطبة بقلًا	تُقَلِّلِي	المخاطبات بقلًا	تُقَلِّلْنَ
النكلم بقلًا	أُقَلِّل	النكلون بقلًا	تُقَلِّل

ملاحظات:

- ١- حرف المضاعفة مكرمة بالحركة المظوفة ، إلا فى حالة النكلم فى كل ناكسة للمالة .
- ٢- فاء الفعل مفتوحة رانما ، وهى مشددة فى حالة النكلم فقط . والدليل على ذلك أن لا اذا كانت حرف من حروف « بجد كبت » ، فإننا نجد النقطة فوقه كقابات السريان ، مثل : أُقَلِّلِي = أقتسم .
- ٣- عية الفعل مشددة ومكرمة بالسكر المالة ، إلا فى الصيغ ذات النىات التى تبدأ بمنقل ، فى ذلك مالة بالحركة المظوفة .

أبعا : تصريف مضارع العية في المنى للمجهول (وزن : أَيْ قُلْلا) :

الغائب	ثَلَبٌ قُلْلا	يُقْتَلُ	الغائبون	ثَلَبٌ قُلْلكم	يُقْتَلُونَ
الغائبة	لَا يَلَبُّ قُلْلا = لَا يَلَبُّ قُلْلا	تُقْتَلُ	الغائبات	ثَلَبٌ قُلْلا	يُقْتَلْنَ
المخاطب	لَا يَلَبُّ قُلْلا	تُقْتَلُ	المخاطبون	لَا يَلَبُّ قُلْلا	تُقْتَلُونَ
المخاطبة	لَا يَلَبُّ قُلْلا	تُقْتَلِينَ	المخاطبات	لَا يَلَبُّ قُلْلا	تُقْتَلْنَ
المتكلم	أُقْتَلُ	أُقْتَلُ	المتكلمون	ثَلَبٌ قُلْلا	تُقْتَلُ

ملاحظات :

- ١- حذف الضاء في هذا الوزن من كل باللسة الممالة رأثا .
- ٢- فاء الفعل مكسكة بالفتحة رأثا ، وعية الفعل مشددة ومكسكة بالفتحة كذلك إلا في الصيغ ذات اللفظة رأثا ، فارتبطت بحركة المخطوفة . ونسبته في اللقاة ، تلك الصيغ ذات اللفظة رأثا ، بنظر رطل من وزن : أَيْ قُلْلا في المضارع ، وإن كانت تفرقه عن اللفظة في اللفظة .
- ٣- نسبة صيغة المتكلم هنا ، صيغة الغائب الماضي . والسيافه هو الذي يفرقه بينهما .

خامسا : تصريف الزيد باللف في المنى للعلوم (وزن : أَيْ قُلْلا) :

الغائب	ثَلَبٌ قُلْلا	يُقْتَلُ	الغائبون	ثَلَبٌ قُلْلا	يُقْتَلُونَ
الغائبة	لَا يَلَبُّ قُلْلا = لَا يَلَبُّ قُلْلا	تُقْتَلُ	الغائبات	ثَلَبٌ قُلْلا	يُقْتَلْنَ
المخاطب	لَا يَلَبُّ قُلْلا	تُقْتَلُ	المخاطبون	لَا يَلَبُّ قُلْلا	تُقْتَلُونَ
المخاطبة	لَا يَلَبُّ قُلْلا	تُقْتَلِينَ	المخاطبات	لَا يَلَبُّ قُلْلا	تُقْتَلْنَ
المتكلم	أُقْتَلُ	أُقْتَلُ	المتكلمون	ثَلَبٌ قُلْلا	تُقْتَلُ



ملامحظات :

- ١ - صرف المضاعفة في هذا الوزن ، مشكل بالفتحة دائماً .
- ٢ - فاء الفعل ساكنة دائماً ، ومعنيته مشكلة باللكس الممالة ، إلا في الصيغ ذات النونية ، فإنها تتحرك بالوكلة المنطوقة .
- ٣ - تشبه صيغة النكلم هنا ، صيغة الغائب الماضي . والسياء هو الذي يفرقه بينهما .

ساربا : تصريف المزيد بالالف في المبنى للمجهول (وزن : كلاً لا قلاً) :

الغائب ثلاً لا ملأ	الغائب ثلاً لا ملأ
الغائبة لا لا ملأ = لا لا ملأ	الغائبة لا لا ملأ
الناظم لا لا ملأ	الناظم لا لا ملأ
الناظمة لا لا ملأ	الناظمة لا لا ملأ
المنكلمون ثلاً لا ملأ	المنكلمون ثلاً لا ملأ

ملامحظات :

- ١ - صرف المضاعفة مشكل باللكس الممالة دائماً . وهذا هو الحال في كل أوزان المبنى للمجهول
- ٢ - عند دخول تاء الخطاب أو الغائبة ، تصير التاءات ثلثة ، فتحذف واحدة ، وعلى ذلك فعندنا دائماً تاءان في كل صيغة .
- ٣ - فاء الفعل ساكنة دائماً ، ومعنيته محركة بالفتحة ، إلا في الصيغ ذات النونية ، فهي محركة بالوكلة المنطوقة .
- ٤ - تشبه صيغة النكلم هنا ، صيغة الغائب الماضي . والسياء هو الذي يفرقه بينهما .

## الأمر

يصاغ فعل الأمر للمخاطبة والمخاطبة، والمخاطبة والمخاطبات، من المضارع، بعد حذف حرف المضارعة، والنون التانيئة منه إن وهبت، كما في العربية.

أولاً: المجرد المبنى للمعلوم

١- وزن ثقله لا :

المخاطبة مله لا	أقل	المخاطبون مله له = مله لم	أقلوا
المخاطبة مله ل	أقل	المخاطبات قلله ل = قلله لم	أقلن

٢- وزن ثقله لا :

المخاطبة وثلا	خفف	المخاطبون وثله = وثله لم	خافوا
المخاطبة وثله	خاف	المخاطبات وثلت = وثلت لم	خفن

ملاحظة:

يلاحظ أنه بعد سقوط التانيئة الحركية في السرائية، استتبت صيغة الأمر بفظ ببعض في النظم، وإن كانت التفرقة للترال موهوبة بفتح في الخط. وقد استحدثت السرائية صيغتين جهديتين في المخاطبة والمخاطبات بزيادة تانية ضمير الرفع المنفصل: أثله و أثله.

ثانياً: المجرد المبنى للمجهول :

المخاطبة ألله قلالا	المخاطبون ألله قلاله = ألله قلالهم
المخاطبة ألله قلالا	المخاطبات ألله قلالا = ألله قلالهم

ملاحظات:

- ١- بناء فعل الأمر من المبنى للمجهول ، غريب عن اللغة العربية ، ولكنه جازع في السريانية ، ويكون كبناء فعل الأمر من الفعل المطاوع في العربية مثل : انكسر ، وهو فعل أمر من : انكسر ، مطاوع : كسر ، وهو ياءى المبنى للمجهول منه ؛ فإن "انكسر" ياءى : «كسر» .
- ٢- الفتحة الموجودة في فاء الفعل غريبة ، وكان الواجب ، بحسب الاستقار ، أن تشكّل بالحركة المنطوقة ، وتشكّل مع الفعل بالاسم المالة ؛ فيقال : ألب صلالة . ولعل السبب في وجود لها ، هو التفرقة بين صفتي الماضي والأمر !

ثالثا : مضعف العية المبنى للمعلوم :

المخاطب صلالة	المخاطبون صلالة = صلالة
المخاطبة صلالة	المخاطبات صلالة = صلالة

رابعا : مضعف العية المبنى للمجهول :

المخاطب ألب صلالة	المخاطبون ألب صلالة = ألب صلالة
المخاطبة ألب صلالة	المخاطبات ألب صلالة = ألب صلالة

ملاحظة :

هناك تصريف آخر لفعل الأمر من مضعف العية المبنى للمجهول ، يشبه تماما تصريف الأمر من الجرد المبنى للمجهول .

خامساً: المزيد بالذلف المبنى للعلوم :

المخاطبة أملاً	المخاطبون أملاً = أملاً
المخاطبة أملاً	المخاطبون أملاً = أملاً

سادساً: المزيد بالذلف المبنى للعلوم :

المخاطبة أملاً	المخاطبون أملاً = أملاً
المخاطبة أملاً	المخاطبات أملاً = أملاً

### اسماء الفاعل والمفعول

يصاغ اسم الفاعل من الأفعال المبنية للعلوم فقط . ويأتي من الفعل المجرد على وزن : فُعلاً زائماً ، سواء أكان متعدياً أم لازماً .

مثال المتعدي : ضللاً = قاتل .

ومثال اللازم : ضللاً = خائف .

ويأتي اسم الفاعل من وزني : فُعلاً و أفُعلاً على صورتين مضارعين الغائب ، مع إبدال حرف المضارعة ميماً ، محرّكة بنفس حركة حرف المضارعة ، فيقال من وزن فُعلاً مثلاً : ضللاً . ومن وزن أفُعلاً : ضللاً .

أما اسم المفعول ، فيصاغ من المجرد المبنى للعلوم على وزن فُعلاً مثل : ضللاً و ضللاً .

ويصاغ من الأوزان المبنية للجهول ، على صورتين مضارعين الغائب مع إبدال حرف المضارعة ميماً ، محرّكة بنفس حركة حرف المضارعة ، أي أنه اسم المفعول يبين من هذه الأوزان ، كما يبين اسم الفاعل من المبنى للعلوم ؛

فيقال من وزن : أَلَبَ قَتَلًا : مُلَبَّ مَلَلًا = مَقْتُول .  
 ومن وزن : أَلَبَ قَتَلًا : مُلَبَّ مَلَلًا = مُقَتَّل .  
 ومن وزن : أَلَا قَتَلًا : مُلَا لَمَلًا = تَرَكَ مَقْتُولًا .  
 ويصاغ من وزن : قَتَلًا و أَقَتَلًا على صورة مضاعفة الغائب ،  
 مع إبدال حرف المضاعفة ميًا ، بحركة بنفس حركة حرف المضاعفة ، ثم تفتح  
 عن الفعل ، زيارة على ما تقدم ؛ فيقال من وزن : قَتَلًا : مَقْتَلًا ،  
 ومن وزن : أَقَتَلًا : مُقَتَّلًا .

#### ملاحظات :

- ١- يقوم اسم الفاعل في اللغة السريانية ، مع الضمير ، مقام الزمن الحاضر ( المضارع ) ، مثل اللغة العبرية تماما . وقد أصبح هو الصيغة الوحيدة للتعبير عن هذا الزمن في اللغات السريانية الحديثة ، بعد أن اندثرت صيغة المضارع الأصلية فيل .
- ٢- الصيغة السابقة كلاً ، هي صيغة المذكر في حالة الإطلاقة ، ويمكن أن يتبع فيل ما يتبع في تصريف أقسام الاسم الزمر مرة لهما ، كما في المثال التالي :

العدد	الجنس	المطلوع	المضاف	المعرف
الفرد	المذكر	مَلَلًا	مَلَلًا	مَلَلًا
	المؤنث	مَلَلًا	مَلَلًا	مَلَلًا
الجمع	المذكر	مَلَلَكْتِ	مَلَلَكْتِ	مَلَلًا
	المؤنث	مَلَلَكِي	مَلَلَكِي	مَلَلًا

## المصدر

يصاغ المصدر من السريانية ، من الفعل الثلاثي المجرد المبني للعلم  
على وزن : مُفَعِّلًا سوار أكان متعدياً أم لازعاً ، نحو : مُفَعِّلًا =  
قَتَلَ ، مُفَعِّلًا = فَوَف ، وهو يقابل المصدر الميسر ، في اللغة  
العربية .

أما غير المجرد ، فهو إما من الأوزان ، فيصاغ من المصدر ، على  
وزن مضارع ، مع إبدال حرف المضارعة ميماً موكدة بحركة حرف  
المضارعة ، وتحرك العية بفتحة طويلة ، ثم تضاف لام الفعل ، وتسبق  
بالواو ، كما في الأمثلة التالية :

وزن أَلَا فَعِّلًا	: مُفَعِّلًا مَلِكًا
وزن قَتَّلًا	: مُفَعِّلًا
وزن أَلَا فَعِّلًا	: مُفَعِّلًا مَلِكًا
وزن أَفَعِّلًا	: مُفَعِّلًا
وزن أَلَا فَعِّلًا	: مُفَعِّلًا مَلِكًا

## الأفعال المعتلة

### ١ - مرسوم الفاء

هذه النوع من الأفعال ، تسلك فائده من الثلاث المجرد ، بالكرة المائلة ، التي تطول في النطق ، للتحقق من الحركة القصيرة ، في المقطع المفتوح ، وهو ما نكرهه الأديبة رأيا . ومن أمثلته : أأخذ = قال ؛ أأكل = أكل ؛ أأخذ = أخذ .

وتحذف هذه الألف في المستقبل ، نطقا ونطقا في الكلام ؛ مثل : أأخذ = أأخذ = أأكل ، والأصل : أأخذ = أأخذ ، ونطقا لا نطقا في ذلك ؛ مثل : أأخذ = أأكل . ويجوز مثل ذلك في المستقبل من مضعف العية ، إلا أن حرف المضارعة يكون معه مفتوحا ، مثل : أأخذ = أأخذ ؛ أأكل = أأكل ..

وتقلب هذه الألف واوا في صيغة الأفعال والمبني للمجهول منط ، في الماضي ؛ مثل : أأخذ = أأخذ ؛ أأكل = أأكل ، والمستقبل كذلك ؛ مثل : أأخذ = أأخذ ؛ أأكل = أأكل .

وتسقط هذه الألف نطقا ، في المبني للمجهول من مجرد الثلاث ، وتسلك تارة الصيغة بالكرة المائلة ؛ مثل : أأخذ = أأخذ . أما المبني للمجهول من مضعف العية ، فتسقط فيه حركة الألف إلى التاء قبلها ؛ مثل : أأخذ = أأخذ .

وفي مجرد الثلاث المبني للمعلوم ، تسلك حرف المضارعة ، بالكرة المائلة ؛ كما رأينا من قبل ، إلا إذا كانت عية الفعل مفتوحة ، فإن حرف المضارعة ، تسلك مهيئت بالكرة الخالصة ؛ مثل : أأخذ = يقول .

## ٢- المثال

\*\*\*

كل الأفعال الواردة، التي من هذا النوع، تحولت في السريانية، إلى أفعال يائية، كما صدرت مثل ذلك في العبرية؛ فمثلاً: الفعل: «وَلَدَ» في العربية، يقابل في العبرية:  $\text{לָדַע}$  وفي الآرامية:  $\text{ܠܕܝܐ}$ ، بل إن النطحة المتأخر للسريانية، جعلت الياء، كما لو كانت لهزة مكسورة، فيما بعد الغائبة والمنكلم، فإن الياء تشكل فيها بالكسرة المائلة، وتظل على النطحة القديمة للياء؛ فيقال مثلاً:  $\text{ܠܕܝܐ} = \text{وَلَدْتُ}$ ،  $\text{ܠܕܝܐ} = \text{وُلِدْتُ}$ .

وهذا النوع من الأفعال، يصرف في السريانية، تصريف موز الفاء؛ إذ تقلب ياءه الفاء المستقبل والمصدر؛ فيقال مثلاً:  $\text{ܬܠܕܝܐ} = \text{يَلِدُ}$ ،  $\text{ܬܠܕܝܐ} = \text{وَلَدَ}$ .

وتصور أول هذا النوع من الأفعال، مرة أخرى إلى الظهور، في صيغة:  $\text{ܐܦܠܝܠܐ}$  والمبني للجهول مثل؛ فيقال مثلاً:  $\text{ܐܦܠܝܠܐ} = \text{أَنْجَبَ}$ ،  $\text{ܐܦܠܝܠܐ} = \text{أُجِبَ}$ . وفي المستقبل:  $\text{ܬܐܦܠܝܠܐ} = \text{يُجِبُ}$ ،  $\text{ܬܐܦܠܝܠܐ} = \text{يُجِبُ}$ .

ملاحظة:

لهنا بعض الأفعال الشاذة، من نوع المثال، تجري في السريانية على نمط خاص من التصريف، وهي:

١-  $\text{ܐܬܝܬܐ} = \text{أَتَى}$ ، مضارع:  $\text{ܬܬܝܬܐ}$ ، والأمر منه:  $\text{ܬܬܝܬ}$

واسم الفاعل:  $\text{ܬܬܝܬܐ}$ ، واسم المفعول:  $\text{ܬܬܝܬܐ}$ .

٢-  $\text{ܬܬܠܝܬܐ} = \text{جَلَسَ}$ ، مضارع:  $\text{ܬܬܠܝܬܐ}$  بدون الرفع على الأصل.

٣-  $\text{ܬܬܪܝܬܐ} = \text{عَرَفَ}$ ، مضارع:  $\text{ܬܬܪܝܬܐ}$  بدون الرفع كذلك.

\*\*\*



### ٣ - الأجنوف

الأجنوف الـ **سائر** نادر في اللغة السريانية ، لا يكاد يوجد منه إلا الفعل **صعر** = وضع . أما الواوي فهو كثير جداً ، ومن أمثله :  
**كل** = بات ؛ **ؤت** = زاب ؛ **كب** = بار / قلل ؛ **سُت** = خاب /  
 أتم ، **سُله** = غلط ؛ **كُصر** = صام ؛ **بُح** = راح .  
 وبعض الواوي يأتي على وزن : **قلا** ؛ مثل : **قلا** . وفيما يلي  
 تصريف بعض أمثلة لهذا النوع من الأفعال ، في الماضي والمستقبل :

الضمائر	الماضي	الماضي	المستقبل	المستقبل
	وزن قلا	وزن قلا	الواوي	الساكن
الفاعل	قُصر	قُصرت	قُصر	قُصرت
الفاعل	قُصرت	قُصرت	قُصرت	قُصرت
المخاطب	قُصرت	قُصرت	قُصرت	قُصرت
المخاطبة	قُصرت	قُصرت	قُصرت	قُصرت
المتكلم	قُصرت	قُصرت	قُصرت	قُصرت
الغائب	قُصرت	قُصرت	قُصرت	قُصرت
الغائبة	قُصرت	قُصرت	قُصرت	قُصرت
المخاطب	قُصرت	قُصرت	قُصرت	قُصرت
المخاطبة	قُصرت	قُصرت	قُصرت	قُصرت
المتكلم	قُصرت	قُصرت	قُصرت	قُصرت

اسم الفاعل : **قُصر**      **قُصرت**      **قُصرت**  
 اسم المفعول : **قُصرت**      **قُصرت**      **قُصرت**  
 المصدر : **قُصرت**      **قُصرت**      **قُصرت**

## ٤ - المناقص

XXXXXXXX

أصل لهذا النوع من الأفعال في السامية الأسم، وهو المعقل الاسم بالالف (الهنزة)، أو بالواو، أو بالياء. وقد تحولت هذه الأنواع الثلاثة في السريانية، إلى فتحة طويلة في آخر الفعل، تماماً مثل: "ملا" و"رما" و"قضى" في اللغات الهجائية القديمة.

ومن أمثلة المناقص في السريانية: هذا = رما/سقى؛ ملا = وضع؛ سوا = فرج (جوار سوا)؛ حنا = بنى؛ وطا = رمى؛ حنا = رما/بغى؛ سوا = نظر؛ حنا = ضرب؛ حة = كان؛ حة = ساء.

المتقبل	الماضي	الضمر
سوا	سوا	الغائب
سوا	سوا	الغائبة
سوا	سوا	المخاطب
سوا	سوا	المخاطبة
سوا	سوا	المتكلم
سوا	سوا	الغائبون
سوا	سوا	الغائبات
سوا	سوا	المخاطبون
سوا	سوا	المخاطبات
سوا	سوا	المتكلمون

اسم الفاعل  
اسم المفعول  
المصدر  
سوا (فعل، لا فاعل لما في الصحيح).

## ٥ - مضعف الثلاثي

مصنوع الثلاثي ، عبارة عن أفعال بمنط وللاو من جنس واحد ، كما في العربية ، من أمثال : هبّ ، وثدّ ، وفرّ ، وغيرها .  
ومن أمثلة في السريانية : كثر = سلب ؛ قهر = تحطم ؛  
ثلا = رخل ؛ كثر = جثّ ؛ هبّ = ثغر ؛ صمّ .  
وتتصرف هذه الأفعال كالصحيح تماما ، إلا في الثلاث الجبر ،  
وصيغة أفعل ، والمبنى للجهول منه ؛ فإن العيب تحذف منه ، وتنقل  
حركاته إلى الفاعل ، لما لم تكن متحركة .  
فيقال في الجبر مثلا : كثر وأصلا : كثر والمستقبل منه :  
ثكّر وأصلا : ثكّر .  
ومن أمثلا يقال مثلا : كثر وأصلا : أكثّر .  
وفي المبنى للجهول منه يقال : كثر وأصلا : كثر .

\*\*\*

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

النصوص كسرانية

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس







وَمِنْ أَمْرِهِ أَنْ يَكُونَ حَقًّا خَيْرٌ مِنْ  
 لَدُنِّي وَأَنْ يَكُونَ كَذِبًا خَيْرٌ مِنْ  
 خَيْرٍ مِنْ أَمْرِهِ أَنْ يَكُونَ حَقًّا خَيْرٌ مِنْ  
 لَدُنِّي وَأَنْ يَكُونَ كَذِبًا خَيْرٌ مِنْ  
 خَيْرٍ مِنْ أَمْرِهِ أَنْ يَكُونَ حَقًّا خَيْرٌ مِنْ  
 لَدُنِّي وَأَنْ يَكُونَ كَذِبًا خَيْرٌ مِنْ

خَبْرٌ قُلَّا، مَعْصِدٌ أَتَدُّ لَّا لَا مَعْنَى: وَنَسَا أَتَدُّ لَّا لَا مَعْنَى.  
 خَبْرٌ أَتَدُّ لَّا لَا مَعْنَى: وَنَسَا أَتَدُّ لَّا لَا مَعْنَى.  
 خَبْرٌ لَّا لَا مَعْنَى: وَنَسَا أَتَدُّ لَّا لَا مَعْنَى.  
 لَّا لَا مَعْنَى: وَنَسَا أَتَدُّ لَّا لَا مَعْنَى.  
 خَبْرٌ مَعْنَى: وَنَسَا أَتَدُّ لَّا لَا مَعْنَى.  
 خَبْرٌ مَعْنَى: وَنَسَا أَتَدُّ لَّا لَا مَعْنَى.

كذا لا شيء؛ كانتا شجرة؛ بلفظ شيء؛ ١٥  
 آتت كانتا ٢٠

خَبَرْتُ لَأَنْ لَا أَهْدِيَا مَقْصِدًا أَعْرَظُهُ إِلَّا بِكَ مَبْرُورًا  
وَلَسْتُ لَأَنْ أَهْدِيَا مَقْصِدًا إِلَّا بِكَ مَبْرُورًا  
وَلَسْتُ لَأَنْ أَهْدِيَا مَقْصِدًا إِلَّا بِكَ مَبْرُورًا

كَذَلِكَ أَفُوحٌ مِّنْ قُتَيْبٍ ۖ أَكْثَرُ مَلِكٍ ۖ شَهْدٌ لِّسَلَّةٍ مُّتَشَبِّهٍ  
 مُّطَلَّلًا ۖ أَلَا هَـٰذَا كُفْلًا ۖ وَمَا مِثْلُ هَـٰذَا ۖ هُوَ أَكْثَرُ مَلِكًا ۖ سَعْدًا ۖ  
 لِّقِيٍّ ۖ خَلَّجَ كُفْلًا ۖ هُوَ أَكْثَرُ حَسْبٍ ۖ هَـٰذَا ۖ أَلَا هَـٰذَا حَسْبًا ۖ لِّأَقْبَابٍ  
 مِّثْلِ أَكْثَرٍ ۖ هُوَ أَكْثَرُ قَبْرًا ۖ شَرُّهُ مِمَّنْ قَبْلَهُ ۖ وَرِثَةً  
 لِّأَعْمَالٍ ۖ

كُنْتُ لَكَ كَصِبَةٌ فَكُنْ قَائِلًا كَرِيمًا شَقِيحًا  
بِطَعْمِهَا شَمِيمًا كَرِيمًا شَقِيحًا صَدَقًا  
كُنْتُ لَكَ كَصِبَةٌ فَكُنْ قَائِلًا شَقِيحًا  
كَرِيمًا شَقِيحًا كَرِيمًا شَقِيحًا كَرِيمًا شَقِيحًا

\* \* \*

### الترجمة:

بعون الله أعود فأكتب أمثالا، أو قصة أميقات الحكيم، كاتب  
سحاريب ملك آشور ونيوى. في السنة العشرين لحكم سحاريب بن  
أسمدودن ملك آشور ونيوى، كنت أنا أميقات كاتب الملك. عندما  
كنت صغيرا قيل لى إنك له ترزوه ابنا. أما الثروة التى كنت أملكها  
فقد كانت أعظم من أن توصف.

تزوجت ستيه امرأة، ونيى لهن ستيه قصر، ولكنى لم أرزوه  
بولد، فنيى لى - أنا أميقات - مذبحا عظيما، كله من الخشب، وأشعلت  
به نارا، ووضعت فيه طعاما كثيرا، ثم قلت: سيدي الرب، عندما أموت  
ولم أتريك ولدا، ماذا يقول معنى الناس؟ ألهذا أميقات العادل الصارم  
وفارم الله، يموت ولا تترك ابنا يوارى التراب، ولا يتنا ذلك. وهذه  
ثروته كثرة الملعون للوارث لى. إن ما أطلب منك يارب أن يكون  
لى ابن ذكر، متى إذا مات يوارى التراب.

عندئذ سمعت صوتا يقول: يا أميقات الكاتب الحكيم، كل ما طلبته  
منى أغزته، وأما أنى لم أرزقك ابنا فأمر مقدور، فلا تنزعج. ولكن  
لهالك «ناران» ابن أخنك، اتخذ له ابنا، ويمكنك عندما يكبر أن  
تعلمه كل شئ. وعندما سمعت لهذا الكلام حزنت وقلت: يا سيدي الرب  
إن تعلمنى نال ابن أغنى ابنا لى، فإنه عندما أموت يوارى التراب. فغير

أفنى لم أجد أسمع جواباً .

فعملت بوصيته واتخذت ناران ابنة أختي ابناي ، ولأنه كان طفلاً ، فقد أسلمته لثلاثي مرضعات ، وأطعمته العسل وألبسته على البسط ، وألبسته الملابس الفاخرة ، فكبر ابني وطالت قامته كشجرة اللوز ، وعندما أدرك علمته اللقب والحكمة .

وهنيئاً رجع الملك من سفرة له دعيان وقال لي : يا أحمقيا الكاتب الحكيم ، وصاحب مشورتي ، عندما تشيب وتموت ، من يخدمني من بعدك هذملك لي ؟ فأجبت قائلاً : ليعش سيدي الملك إلى الأبد ، إن لي ابناً مثلي حكماً ، بماذا باللقب مثلي ، وبالحال . فقال لي الملك : أحضره لكن أراه ، فأبده أملكه أن يقف أمامي ، فإني أطلقك بسلام ، فقضى شيخوختك بوقار ، حتى تكمل أيامك . عندئذ سرت بناران ابنتي ، وأوقفته أمام الملك . وعندما رآه مولاي الملك قال : لهذا يوم مبارك عند الرب ، فلما خدم أحمقيا أسرحدون أبي ، فإني أجازيه ، وأقيم ابنه بجاني مولاي حياتكم ، حتى يفارقه الدنيا . عندئذ سمعت - أنا أحمقيا - للملك وقلت : ليعش سيدي الملك إلى الأبد ، فإنه كما سرت أمام أبليك وأمامك حتى هذه الساعة ، فلذلك أنت يا سيدي ، ستأخذ نفسك بالصبر مع مدانة ابني لهذا ، وبالرفق تشعره بالعطف الذي كنت تبديه نحوي . وعندما سمع الملك لهذا ، صافحتني ، فسجدت - أنا أحمقيا - للملك . ولم أنقطع بمن تعليم ابني ، حتى أشبعته علماً ، كالخبز والماء .

ولهكذا كنت أقول له : أسمع يا ابني ناران ، وأقبل على نصائحكم ، وكن زائراً للكلمات ، كما تحفظ كلمات الرب .

يا بني ناران ثم إن سمعت كلمة فاتركها تموت في قلبك ، ولا تفشل لبنيان ، حتى لا تصبح جرة بفمك وتكوليك ، وتأثم في نفسك ، ويفضبل عليك الله .

يا بني ، لا تتبع بما تسع ، ولا تتحدث بما ترى .  
 يا بني ، لا تحمل عقدة ريلت ، ولا تعقد عقدة ملث .  
 يا بني ، لا ترفع عينيك ، وتنظر إلى امرأة مزينة ومتكلمة ، ولا  
 تشتهى بقلبك ، فإنك لو أعطيت كل ما في يدك ، فله تجد عندها غيرك ،  
 وتقرض إنما أمام الله .  
 يا بني ، لا تزن امرأة صامبله ، حتى لا ينفذ الآخرون بامرئك .  
 يا بني ، لا تكن مسترماً كشجرة اللوز ، التي تزهر قبل كل الأشجار ،  
 ولا يدرك ثمرها إلا متأخراً ، بل كن شويلاً وعافلاً كشجرة التوت ، التي تزهر  
 آخر الأشجار ، ولكنك تؤتي ثمارها قبل كل شجرة .  
 يا بني ، اخفض عينيك ، وانفضض من صوتك ، وتطلع إلى أسفل ،  
 فإنه لو كان بالصوت المرتفع تبنى الدار ، لاستطاع الحمار أن يبنى دارين  
 في يوم واحد . ولو أنه بالقوة الشديدة يجر الحراث ، لما فارق النير كنف الحمل .  
 يا بني ، إنه لأفضل للمرء أن ينقل الحجارة مع رجل حكيم ، من أن  
 يضرب خمرامع رجل أحمق .  
 يا بني ، اسكب خمرك على قبور الصالحين ، ولا تشرب مع الظالمين .

\* \* \*

لا = مرة أخرى . فعله لا = تاب / مع ، ويقابل في العبرية לֹא  
 وفي العربية : « تاب » . أما : « تاب » بمعنى : رجع عن الذنب ، فهي مستعارة  
 من السريانية .

لَا تَسْلُحْ بِمَوْلٍ ( حرفياً : على مولى ) تَسْلُحْ = مولى / قوة . وهو تقابل في العبرية  
לֹא תִלָּחַץ وفي الحبشية hayl ʾel وفي الآشورية ellatu وفي العربية : المولى والحيل .  
إِلَى = إلى . نسبة إلى إِلَه = الله ، وهو تقابل في العبرية לֵאלֹהִים  
 وكذلك לֵאלֹהִים .

قُلْتُ حُنَا = أَلْتَبَّ . اسم فاعل من الفعل حُنَا = كَتَبَ + ضمير المتكلم (أنا) المنصرف من (أنا). ويدل استعمال اسم الفاعل مع الضمير في الدرامية على الزمن الحالي، ومثل ذلك في العبرية؛ يقول برهشتاير (النظور النحوي ٥٨): «استخدمت السريانية اسمي الفاعل والمفعول لتأريخ بعض المعاني الوثائقية، والعربية لتأريخها في ذلك، فإنه وإن أمكننا أن نقول: (أنا كاتب) لتأريخ معنى الزمان الحاضر، فهي أقل استعمالاً وإيضاحاً من kātēbnā في السريانية».

قُلْتُ لَّا = أمثالا، جمع مفرده قُلْتُ لَّا = مثلاً. وهو يقابل في العبرية לַיְיָ (لاي) وفي الحبشية mesl ፱፻፲፩ وفي الآشورية mašlu بمعنى: مماثل.

أَهْ قُلْتُ = أو أعني / أي، ولها علاقة بالكلمة العربية: «كَيْت وكَيْت».

لَا حُكُلًا؛ لَا تَسْقُ = قصة أمثقال. تركيب إضافي من النوع الذي يتعرف فيه المضاف، ويتوسط بينه وبين المضاف إليه الدال (و) وهي تسمى ما في العبرية (نيلام / نيا) وما في العاميات العربية من مثل: «تباع» المصرية و«تبع» الشامي و«مال» العراقية و«معه» في بلدان الخليج.

تَسْقُطًا = الحكيم / الفقيه / الخبير. ويقابل في العبرية סֹפֵר = ماخام، وفعله سَقَر = حكَم، ويقابل في الآشورية hakāmu وفي العربية: حكَم.

هَ صُفْرًا؛ هَ صُفْرًا = وكاتب سنخاريب. اسم فاعل بمعنى «كاتب» من الفعل صَفَر = خَبَر.

مَلَكًا؛ أَلَا؛ هَ تَسَقُ = ملك آشور ونيوى. وهو يقابل في العبرية מֶלֶךְ والعربية: «ملك»، والفعل في الحبشية malaka ፱፻፲፩. وكلمة أَلَا = تقابل في الآشورية Aššur وفي العبرية אֲשׁוּר وهي بالشيء كذلك في الدرامية القديمة. أما المصرية القديمة ففيها الكلمة بالسيه Ašsur.

كُفْتُ لَّا = في سنة عشرين. الكلمة الأولى في حالة إضافة، وحالة الإدخال في حالة. أما حالة التعريف فتبقى في النون غير منطوقة: كُفْتُ لَّا.

وَقَدْ مَشَتْ كُنْ صَبْرًا مَر = (لَحْم) سَحَابِي بن أسرمدون. وفي القصة

لَهَا فُلًا تَأْتِي، إِذَا صَبْرًا أَنْ أَسْرَمَدُونَ لَهُوَ بَن سَحَابِي لِلأَبَو.

أَلَا = اسم فعل غير متصرف، يدل على الكون والوجود، وهو الذي قدوة  
نحاة العربية في الظرف والجار والمجرور. وتصل به الضمائر التي تصل بجمع الذكر  
في صالح لربط البتة بالخبر المفرد وشبه الجملة.

أَلَا = كنت. الماضي أَلَا = كان، ساند إلى النكلم.

صَبْرًا أَلَا = مَلَأًا = كاتب الملك. تركيب إضافي منه النوع الذي يتوسط

فيه بين الإضاف والمضاف إليه كلمة أَلَا مضافة إلى ضمير يعود على المضاف

إليه، ويعملها دال تدخل على المضاف إليه. وكلمة أَلَا مركبة في الدرامية من

(أَلَا) وهو اسم الموصول القديم فيل، ومن اللام التي تعني الاختصاص. وللا

تدل على معنى حتى يتصل به الضمير، فتدل على الاختصاص مثل مَلَأًا أَلَا = مَلَأًا.

كتالاج.

هَلَا أَلَا = وعندما كنت غلامًا. حالة الإضافة مذكر مفرد، لوقوعه

خبرًا. والمعرف منه هَلَا. وهو يقابل في العبرية  $\text{הָיָה}$  = غلام/حمل. وفي

العربية: «الطلار» ولد الطير أو الشاة أو الماعز أو بقرة الوحش. وفي الحبشية

$\text{talā}$  = عنز.

أَلَا = قيل. مبنى للمجهول من الفعل أَلَا = قال.

أَلَا = مركبة من الدال بمعنى: إن، الداخلة على مقول القول + حَزَا اسم

معرف مفرد مذكر بمعنى: ابن. والراء فيه مبدلة من النون، بدليل جرع النون

في الجمع المعرف حَزَلًا والجمع المطلق حَزَل. والأثنى منه حَزَلًا = بنت، بالراء

كنلاء، وكلية الجمع بالنون، المعرف منه حَزَلًا والمطلق حَزَل.

أَلَا = كَانَهُ. اسم فاعل من الفعل أَلَا = كان.

هَلَا أَلَا = الثروة. من الفعل حَلَا = أترى/افتنى. وهو يقابل في العبرية  $\text{לָאָה}$ .

كُنَا = مركبة من اسم الموصول (ك) + اسم مفعول منه الفعل المعلن الآخر  
كُنَا = اقْتَنَى . وهو يقابل في العبرية קָנָה وفي الحبشية ቀኒላ kanaya  
 وفي الآشورية kanū واسم المفعول في السريانية من الجمع على وزن (فعل)  
 وزن المعلن الآخر على وزن (فعل) .  
كثِيرٌ = كثير . وتلك الصفة المجردة في الآرامية ، كما في العبرية ، على التفصيل  
 هيبة تأتي بحرف الجر بعدها . وهذه الصفة كثِيرٌ = كثير ، وضد لها  
قَلِيلٌ = قليل ، يغلب فيه الإفراد والتذكير ، وإن كان الموصوف أو المبدأ  
 معوما غير مفرد مذكر .  
كَلِمَةً = ما يوصف (حرفيا : الذي للقول) مصدر على وزن مُفَعِّلًا من كَلَمَ  
كَلَمَ كَلَمَ = سَتَّه امرأة . كَلَمَ جمع مطلقه لوقوعه بعد العدد ، مفرد  
 من غير لفظه ، وهو كَلَمَ = امرأة . ويقال في العبرية קָלַם = نسوة .  
كَلَمَ = أَخَذَ / تَزَوَّجَ . فعل ماضٍ مسند إلى التكلم .  
كَلَمَ = وَنَيْتَ ، فعل ماضٍ مفعول الآخر حُلًا مسند إلى التكلم ، ويقال في  
 في العبرية קָלַם وفي الحبشية banaya .  
كَلَمَ = جمع مطلقه لأنه بعد العدد . ومفرده كَلَمَ أو كَلَمَ = قصر  
كَلَمَ = مَسَدَ .  
كَلَمَ = مَدَحَ . وتطلق الكلمة كذلك على الذبيحة أو القرابين ، كما في العبرية :  
كَلَمَ = مُزَقَّة . والجمع في السريانية كَلَمَ .  
كَلَمَ = علامة التنكير للمؤنث . وهي في الأصل بمعنى : واحدة .  
كَلَمَ = مَغْلَبَةٌ ، وصف مؤنث ، ومذكوره كَلَمَ = عَظِيمٌ / كَبِيرٌ . وفعله كَلَمَ =  
 كَثُرَ / عَظُمَ . وهو يقابل في العربية : « رَابَعٌ » = زار .  
كَلَمَ = كَلَمَ غُثَب . جمع مذكر مفرد كَلَمَ .  
كَلَمَ = وَتَرَكْتُ . الفعل كَلَمَ = تَرَلَه ، يبدو أنه سبى بالشبه من الفعل





وفي العربية : فالح ، بمعنى : « شح » فيها .  
كَمْحَه ؛ لا = لدنه / لقبه . مكونة من اللام + محه ؛ لا = رفن +  
 هاء الغائب المضاف إليه ، وفعله مح ؛ كمحه ؛ = رفته يرفن .  
أَفْلًا = وكذلك لا / وأيضاً لا .  
ه تُمَصِّصَة = وروية . كلمة تعمل جمعاً دائماً تقطاً = تروة .  
أَتَح = مثل / لك . وتستخدم مع اسم الموصول (١) .  
بَكْلًا = الملعون . اسم مفعول من الفعل الأُخِفَ كُفِل = لعمري .  
تَكَلَم .  
وَارِث = وارث . اسم فاعل معرف مذكر . وفعله آث ؛ = ورث . ويقال له  
 في العبرية פָּרַחַל وفي الحبشية warasa ወላሳ وفي العربية : « ورث » .  
أَلَا كُحِلًا = لكن أبغى / أطلب / أريد . اسم فاعل مع ضمير النكاح للزمن التالي  
 من الفعل كحل = بغى . وهو يقابل في العبرية כָּלַל وفي الآشورية  
 bu'ā وفي العربية : « بغى » .  
وَبَعَثَ = أن يكون . مضارع الفعل بع = كان .  
بُكَرَ = ذكر . وهو يقابل في العبرية בָּכַר وفي الآشورية zikaru وفي  
 العربية : « ذكر » .  
بَرَمَ = يرمي . مضارع على وزن أفعل من الثلاث ؛ هذا = رمى . وهو  
 يقابل في العبرية בָּרַם وفي الحبشية ramaya ራማያ وفي الآشورية  
 ramū وفي العربية : « رمى » .  
تَبَرَّأَ = تَرَا بَا . وهو يقابل في العبرية בָּרַא وفي العربية : العفر التراب .  
تَسْتَر = عينة . جمع مضاف إلى ياء النكاح مفرد تَسَل = . وهو يقابل  
 في العبرية לַיִם وفي الحبشية ayn ዓይን وفي الآشورية 'ēnu وفي  
 العربية : « عين » .

٥١ أحلا مثلًا كد = فسعت (حرفيا: فاستعنت لي) وهذا من عادة السريانية، أن تبني الفعل للجهول، ثم تأتي بالفاعل الحقيقي مسبوqa باللام. كثلا مثلًا = الكلمة (حرفيا: ابنة الصوت).

٥٢ أ = لهن. اسم إناثة للمؤنث المفرد. قللهم = كل شيء. وتأق كذلك مفعولة: قللا قلوبهم.

٥٣ أ = وأما أنه لا.

٥٤ أ = أبناء، جمع مذكرة حالة الإطلاق، لا تلي في عبارة منفية.

٥٥ أ = رزقك، فعل ماضى مسند إلى ضمير النكلم، مع ضمير المخاطب للفعول به (حرفيا: تركت لك).

٥٦ أ = كبر = كافى لك (يجب تقبله/أمر مقدر). اسم فاعل من صطف = كفى. ويقابل فى العبرية אָבַר P.

٥٧ أ = لا تترجى. فعل مضارع مبنى للجهول من مضارع العية. والمجرى منه أ = لطم/عظم، وهو فى العبرية אָרַב وفى العريية: طرفه عية بمعنى: لطمه الرموحة.

٥٨ أ = اسم ابن أخت «أعميقار» الذى تبناه أعميقار.

٥٩ أ = أفتلك. فى السريانية تحذف الألف قبل الحاء، إذا كانت تلك الألف ساكنة أو موحركة بموحركة موطونة، مثل: مسن وأصل ma'har = غيب.

٦٠ أ = أفتلات. وكذلك الحال هنا فى كلمة أ = أخت، وجمع: أفتلات. وتأق المفرد أعميانا بالألف فى الخط لافى الطمة أ.

٦١ أ = أفتلات. وهى تقابل فى العبرية אִתָּן وفى الحبشية ኣት وفى الآشورية ahātu.

٦٢ أ = مع. وهى فى العبرية בְּ بالقلب المكاف.

٦٣ أ = أفتلات = نمو قامة. لا أ = كبر/نموا/زيادة، من الفعل أ = نما/زاد/كبر، وهو يشبه كلمة: «تربية» على تقيلة، فى العريية.

والدالة الكلمة الثانية للإضافة داخلية على المضاف إليه  $\text{فله} = \text{قاعة}$   
 واتصلت به ضمير الغائب للمضاف إليه .  
مُعْتَبَدٌ أَتَى = يمكنه . اسم فاعل مع ضمير المخاطب ، للدلالة على الزمعة الحال ،  
 منه الفعل أُعْتَبَدَ = وجد / استطاع / تمكن .  
لَمُعْلُوقَةٌ لَأَيَّ = لتعليقه ( أن تعليقه ) . اللام بمعنى ( أن ) دخلت على مصدر  
أَكْبَدَ = وجد / علم / ألف ، مضاف إلى الغائب المفرد .  
مُصْحَفٌ = سمعت . ماضيه مسند إلى ضمير المتكلم . ويقابل في العبارة نَبَأٌ لَا  
 وفي المبتدأ sam'a 1900 وفي الكسرية semu .  
فِي تِلْكَ كَدَ = حزنت ، ولهذا أهد الأفعال التي تسمى في السريانية بزوات إفعال عليه  
 فهي تسند أولاً إلى ضمير الشأن ( مذكراً أو مؤنثاً ) بلا واسطة ، ثم إلى الفاعل  
 المقصود في الكلام بواسطة اللام . ونالنا أنه فيه ضمير الشأن . ومثال ما  
 ذكر فيه لهذا الضمير كُتِبَ كَدَ حَكَمَةٌ = توجعت عليه . وأصل الفعل الذي  
 معنا هو كَدَ = حزن .  
لَا لَا = تهب / تطفئ . مضارع مسند إلى المخاطب ماضيه كَدَ = وهب / أطفأ  
 ويقابل في العبارة يَمُ فميران نونه الأخيرة الأخيرة في السريانية تدغم في  
 اللام التي تقع بعد لهذا الفعل دائماً ، إلى درجة أنه الفعل أصبح كأن الحرف  
 الأخير منه لام لانون ، ولذلك يأتي السريان بعده بلام أخرى للجبر ، كما في  
 النص الذي معنا .  
لَتَبُ = ناراً . واللام هنا داخلية على المفعول الأول ، وإن تأخر عن  
 المفعول الثاني . واللام في السريانية تدخل على المفعول الأول مجزأة في هذه الحالة .  
فَلَمُحُطٌ = كلمة / جملة / كلام . أصلها مستعارة من اللغة الفارسية .  
أَلَمُحُطٌ = أُمِيب . صيغة قنلا في الماضي المبني للجرول منه الفعل قنل = أهاب  
 كافياً / منح .

هـ قَهْ مَرْتَبَة = ووصيته . واو العطف + قَهْ مَرْتَبَة = وصية + ضمير الغائب  
 مضاف إليه . والفعل منه قَهْ = بحث / فتش على / أمر / أوصى . ويقابل في  
 العبرية  $\text{פָּקַד}$  وفن الحبشية  $\text{pakada}$  وفن الآشورية  $\text{pakādu}$  .  
حَبْرَة = عملت / اتبعت . ماضيه مستند إلى المتكلم حَبْرَ . ويقابل في العبرية:  
 $\text{לָבַד}$  وله علاقة بكلمة: «العبد» في العربية .

أَخْلَصَ = أسلمت . صيغة أختلا في الماضي ، مع ضمير المتكلم من السلاقي مَلَّو  
 حَلِمَ / تم / كل . وهو يقابل في العبرية  $\text{נָחַל}$  . ومن المادة في العربية كلمته:  
 «سالم» ، ويقابل في العبرية  $\text{נָחַל}$  وفي السريانية مَلَّو وفي الحبشية  
 $\text{salām}$  ٨٨٩٥ وفي الآشورية  $\text{šalāmu}$  .

مُتَضَعٌ = مرضعات ، جمع مَرَضَ مَطْلُوعُهُ لوقوعه بعد العذر ، ومفردة:  
مُتَضِعَةٌ = مرضعة ، اسم فاعل من وَضَعَ أَفْعَلًا المزيدي بالالف كُتِفَ =  
 أضع . والمجرد منه كُتِفَ = وضع . وهو يقابل في العبرية  $\text{פָּצַח}$  وفي الآشورية  
 $\text{enēku}$  .

هـ ذَخَّلَ لَحْزَةً = وربيت ابني . ويتضح من هذا الموضع عادة السريانية  
 في تعريف الاسم ، بعد أن فقدت أراء التعريف الأصلية وظيفة ، وهو  
 أن يصل بالفعل ضمير يعود على المفعول به الذي يراد تعريفه ، ويتوسط  
 بينهما اللام . وقد انتقلت هذه العادة الآرامية إلى لهجات الخطباء العربية ،  
 في الشام والعراق ، فسمعهم في هذه الجهات يقولون مثلاً: شَقُّوْا لَهْوِيْ =  
 أبيت أض . ويتم هذا أيضاً في تعريف المضاف إليه كقولهم: مَرَّتْ لَهْوِيْ =  
 امرأة صويحب . وكذلك: أَخَطَطَ لَهْوِيْ = أخته زوجهي .

والفعل هنا على وزن قُتِلَ المضعف العيه ذَخَّ = رب / من . من  
 السلاقي ذَخَل = ربا / نما / زاد .

حَبْرَحَل = بالعسل / بالبن . ويقابل في العبرية  $\text{חָבַח}$  وفي العربية: ريس

وفي الآشورية *dispu* بالقلب المكاني في الأخيرة .

٥٤٨ أصله = وأصله . أصله = أجلس / وضع / أضع . وللا علاقة له في الحقيقة بالفعل العربي : «جلس» وإنما هو اشتقاقه فعلية من الاسم السرياني أصله بمعنى : «جنب» أو «خاصة» .

٥٤٩ أصله = البسط ، جمع مؤنث مفرد أصله = بساط / طنفة .  
٥٥٠ أصله = وأصله . فعل ماضٍ منصرف المتكلم ، مع ضمير الغائب للمفعول به . وهو مزيد بالالف منه أصله = لبس . ويقابل في العبرية לבוש وفي الحبشية *labša* وفي الآشورية *labāšu* وفي العربية : «لبس» .

٥٥١ أصله = البوص / كتان دقيق .

٥٥٢ أصله = والرجوان . نوع من السياب المصبوغة بالحرارة غالية الثمن يرتديها العلماء ، ويسمى في العبرية רגמן وفي الآشورية *argamamu* .  
٥٥٣ أصله = نما / طالت قامته (حرفياً : نبت / أزهر) .

٥٥٤ أصله = سجر النخيل (الصنوبر) . وهو في العبرية נֶזֶב .

٥٥٥ أصله = ألق / جاز . ويقابل في العبرية אָלַץ وفي الحبشية *atawa* وفي العربية : «ألق» .

٥٥٦ أصله = حيث ذهب . أصله = أين / كيف ؟ وهي في العبرية אֵי وعندما تأتي بعدها اسم الموصول (و) كما هنا ، يصير معناها : «حيث» . ويقال في السريانية كذلك أصله = كيف / لماذا ؟

أما أصله = ذهب ، فهي فعل ماضٍ منصرف للغائب ، مضاعفة أصله .

٥٥٧ أصله = رماي / ناداني . فعل ماضٍ منصرف للغائب ، متصل به ضمير المتكلم للمفعول به . أصله = صرخ / نادى / رما ، وهو يقابل في العبرية נָדַע وفي اللغة العربية : «قرأ» .

٥٥٨ أصله = مصاحب . حالة إضافة من أصله = صاحب / زوج . وهو يقابل

في العبرية בֵּלַיִל وفي الآشورية belu وفي العربية: «بعل» .  
 لا؛ بֵּלַיִל = رأى / مشورة / رضى . صيغة «تفعلة» من الفعل בָּלַ = رضى  
 بكنا . والعينه في السريانية تعادل الضاد في العربية ، كما هو معروف .  
 لا؛ בָּלַ = تسيب . مضارع مسند للخاطب من ضرات = شاب . والذلف  
 فيلظ قياس غطى على الأفعال التي كانت بمنى لفظة في الأصل ، مثل בָּלַ السأل  
 إذ لا وجود لللفظة في أصل الفعل في اللغات السامية ، كما في العبرية בָּלַ  
 والحشية ḥēlu والآشورية ḥēlu (شيب) والعربية: شاب شَيبًا .  
بָּ = بعدك / بأترك . بָּ = مكان / موضع / أثر . والظاهر منه بָּ ؛  
 ويركب مع الباء (ب + بָּ) والكلمة هنا مضافة إلى ضمير الخاطب .  
بָּ = من . بָּ مركبة من بָּ + بָּ = من هو . أما بָּ فإنظ  
 حرف يوافقه لهل واللفظة ، في طلب التصديقه . ويجوز زيارته بعد كلمات  
 الاستفهام الأخرى للتأكيد . وإذا وقع بعد هذه الكلمات يمكن أن يترجم  
 بعبارة: «يأتري!» ، فيقال في هذه الحالة هنا: بָּ يأتري؟  
بָּ = يخدمني . مضارع مسند للغائب مع ضمير التكلم للمفعول به .  
 وما ضيه بָּ = خدم ، وقد مر هنا .  
بָּ = مثلك / نظيرك . بָּ = مثل / نظير ، مضاف لضمير الخاطب .  
بָּ = فأجبت . ماضيه مسند للتكلم مقل الأخر بָּ = أجاب . وهو  
 يعادل في العبرية בָּ .  
בָּ = إلى الأبد . حالة إطلاقه للظرفية مع اللام . والمعرف منه:  
בָּ = الأبد . وهو يعادل في العبرية בָּ وفي الحشية alam ٩٨٩٥ .  
בָּ = يمشي . فعل أمر دعاف من בָּ = يمشي / يمشي . وهو يعادل في  
 العبرية בָּ وفي الحشية haywa ٨٤٥٥ وفي العربية: بָּ / يمشي .  
بָּ = وعارف . اسم فاعل مطلق ، لأنه معطوف على الخبر: بָּ .

والمعرف منه  $\text{נָחַל}$ . والأصل في الفاعل المطلق كسر يمينه، وإنما فتحته لهذا بسبب حرف اللام. والماضي منه  $\text{נָחַל}$  = معرف/علم، وهو يقابل في العبرية  $\text{נָחַל}$  لا وفي الحبشية  $\text{yad'a p'əso}$  وفي الآشورية  $\text{idū}$ .  
 $\text{נָחַל}$  = وعالم. منه الفعل  $\text{נָחַל}$  = تعلم. ومنه  $\text{נָחַل}$  = علم.  
 $\text{נָחַל}$  = أمضيه. فعل أمر على وزن أفعل (نَحَلَّ) بمعنى أمضه اتصل به ضمير الغائب للفعل به. والملاق منه  $\text{נָחַل}$  = جاء/أتى. وقدم لهذا.  
 $\text{נָחַل}$  = لكن أراه (حرفياً: فأراه). مضارع مسند للكلم، ومتصل به ضمير الغائب للفعل به منه الماضي  $\text{נָחַل}$  = نظر/رأى. والمضارع  $\text{נָחַل}$  = أنظر. وهو يقابل في العبرية  $\text{נָחַל}$  = رأى.  
 $\text{נָחַل}$  = للقيام. اللام داخلة على المصدر الميم مضع من الفعل الأهموف صم وهو يقابل في العبرية  $\text{נָחַל}$  وفي الحبشية  $\text{kəma}$  وفي العربية: قام. صم  $\text{נָحַل}$  = أُمَامِي. صممر = أمام/قيام، مضافة إلى ضمير المتكلم. وهي منه الكلمات التي تضاف إلى الضمائر إضافة جمع المذكر السالم؛ مثل:  $\text{نَحَلَّ}$  = على؛ سكف = بدلان؛  $\text{نَحَلَّ}$  = تحت؛  $\text{نَحَلَّ}$  = حول.  
 $\text{نَحَلَّ}$  = أطلقه. اللام الداخلة على كاف المخاطب للفعل به، تسمى لام التقوية، وهي تدخل على الفعل به المقدم على الفعل، كما في العربية في مثل قوله تعالى: «لأن كنتم للرؤيا تعبدون».  
أما  $\text{نَحَلَّ}$  فهو مضارع مسند للمتكلم منه الفعل  $\text{نَحَلَّ}$  = أطلع. ويقال به في العبرية  $\text{נָחַل}$ .  
 $\text{نَحَلَّ}$  = بسلام. الباء داخلة على  $\text{نَحَلَّ}$  = رامة/لذة/سلام. من الفعل  $\text{نَحَلَّ}$  = استراح، ويقابل في العبرية  $\text{נָחַل}$  وفي الحبشية  $\text{nəha}$  وفي الآشورية  $\text{nāhu}$  وله علاقة بالفعل العربي: «ناخ».  
 $\text{نَحَلَّ}$  = وقضى. مضارع مسند للمخاطب منه الفعل المضارع  $\text{نَحَلَّ}$  = ربح.

שָׁחַל = السَّيْب/السَّيْفُخْفَةُ . منه الفعل שָׁחַל = شَاب . ولهذا يدل  
على أن الألف في هذا الفعل غير قديمة . وقد أُشِيرنا إلى ذلك من قبل .  
שָׁחַל = بوقا . منه الفعل שָׁחַל = وَقَّر/شَرَف . وهو يقابل في العبرية  
שָׁחַל وفي الآرامية wakāru وفي العربية : « وقَّر » .  
שָׁחַל = حتى . وهي في العبرية كذلك لِأَنَّ بالعِبرِ . والأصل في هذه الكلمة  
هو الحار ، وقد قلبت معنا في لاجة لهذيل كذلك ، وتسمى هذه الظاهرة  
باسم « خففة لهذيل » ويملأ قرأ ابن مسعود قوله تعالى : « حتى هيه » .  
والأصل الثالث في هذه الكلمة ، وهو الحار يظهر عند اتصالها بالضمائر .  
שָׁחַל = أيا ملك ، جمع مذكر مضاف إلى ضمير المخاطب . وهو في حالة التعريف  
شَاحِلًا ومفرده شَاحِلٌ .  
שָׁחַل = شَفَى/شَفَّي . مضارع من شَفَى الفاعلة منه شَفَّي = أَمَل .  
وهو صيغة (شَفَّي) منه مَلَأ = مَلَأ .  
שָׁחַל = قدَّسه . ماضيه من شَفَّي ، اتصل به ضمير الغائب للمفعول  
به . وهو بغير الضمير الأخير ؛ شَاحِلًا .  
שָׁחַل = أوقفته . ماضيه من شَفَّي ، اتصل به ضمير الغائب للمفعول  
به . وهو من وزن أَفْعَلًا منه التلاوة الدُخُوفُ شُفَّي .  
שָׁחַل = رآه . ماضٍ من شَفَّي ، اتصل به ضمير الغائب للمفعول به .  
שָׁחַל = يعنى/مقا/أى . أَرَادَ تدخل على مقول القول في الحديث المباشر ، ولا يترجم عادة .  
שָׁחַل = اليوم . ظرف زمان أصله : شَاحِلًا + شَاحِلًا = لهذا اليوم .  
والدال قبله تفيد التشبيه .  
שָׁחַל = مبارك . اسم مفعول فعله التلاوة مَبَّي . والمستعمل منه في  
الآرامية مضعف العِبرِ شَاحِلًا . وكذلك الحال في العبرية לִי בָרַךְ . أما العربية  
فالمفعول في وزن فاعَل : بَارَك . وكذلك الحال في الحبشية bāraka ለገጽ ፡







صَحَّحَ = شَبَّعَهُ . فعل ماضٍ من صَحَّحَ إلى النكلم ، مع ضمير الغائب للفعل  
به ، على وزن قَنَلَا من الفعل صَحَّحَ تُصَحِّحُ = شَبَّعَ يَشْبَعُ ، وَفَتَحَ الْعِيَةَ  
بسبب حرف اللام . ويقال به في العبرية בָּנָה لا وفي الآشورية šebū .

كَسَطَ = الخبز . والكلمة في الأصل بمعنى : الطعام ، غير أنها خصصت  
بالخبز في الآرامية كَسَطَ والعبرية כָּסַת وخصصت بالخبز في العربية لهذا  
من تخصيص الدلالة في اللغة ، لأسباب تتعلق بالحضارة لدى الشعوب .

مَتَّلَ = والماء . وهذه الكلمة قريبة من إطلاوة العاصية المصرية : « المتة »  
على الماء والكلمة في العبرية מָלַ = ماء ، وهو على صورة المثني ، ومفرده  
מַ غير مستعمل في العبرية ، وقد ورد في العربية القديمة عن بعض العرب .  
انظر لسان العرب (موة) مَوَّ / مَوَّ ويقال به في الآشورية mū والجمع mē  
وفي الحبشية māy ማይ وجمعه māyāt ማይት .

كُنَّ = مذكر / ذاكر . اسم فاعل مطلق لأنه غير مفعول به . فاعله كُنَّ ، كُنَّ = تذكر  
كُنَّ = الكلام . الاسم راغلة على جمع مذكر مضاف لـ كُنَّ . والمعروف  
منه كُنَّ وهو جمع تذكير ، لأن مفرده مؤنث وهو كُنَّ = كلمة . وهو في  
العبرية כָּ .

حَلَّضَ = بقلبه . الباء راغلة على حَلَّضَ = قلب ، في حالة إضافة إلى  
ضمير المتكلم . وهي تعادل في العبرية כָּ وفي الحبشية ḥā ሐ وفي  
الآشورية libbu وفي العربية : « لُبَّ » . وفي العبرية كلمة أخرى بمعنى  
« قلب » وهي לֵב . وتعادل في العربية كلمة : « لباب » .

لَحَّضَ = حملوها / نظرونها . لَحَّضَ مضاف مستعمل للمناصب ، مع ضمير  
الغائبة للمفعول به . وماضيه لَحَّ = وضع / أظهر . ويقال في العبرية לָ  
وفي العربية : « حَلَّ » .

لَحَّضَ = حملوها / نظروها من أن / منة أن / زجا . لاحظ أراء لغوي المضارع مقترنة بالآل .

حَقَّة (لا) = جمع / فحة ، مفرد مؤنث معرف ، وجمع كسرة (أ) أو يفتح (لا) .  
حَقَّة هُز = بفعله . البار داخل على فحة هُز = فم ، ويقابل في العبرية  
 𐤇𐤓 وفي الآشورية 𐤁𐤌 وفي الحبشية 𐌌𐌔 𐌌𐌔 وفي انتقال في الدلالة  
 من «الذئب» إلى «الفم» في هذه الكلمة . وهذا أمر شائع في أسماء الأجزاء  
 الجسم (انظر مقالنا : التطور اللغوي وقواعده ١٨٠) .  
لا هُز = وتكويك . مضارع مسند إلى الفاعلة مع ضمير المخاطب للمفعول  
 به . وماضيه فُز = كوي / أصره . وهو يقابل في العبرية 𐤏𐤓 .  
ه هُز = والعيب / الشبه / الدنس . ويقابل في العبرية 𐤇𐤓 .  
لا هُز = تَذمر / تَغناظ / تَغضب . مضارع مسند للمخاطب ، منه مضعف  
 العيب المبني للمجهول (لا) هُز والتأنيق منه هُز = صرخ / اغتاظ / ناع .  
 ويقابل في العبرية 𐤏𐤓 وفي الحبشية 𐌌𐌔 𐌌𐌔 .  
أَصْبُ (أ) = رباط . منه الفعل (أَصْب) = ربط ، وهو يقابل في العبرية 𐤏𐤓  
 وفي الحبشية 𐌌𐌔 𐌌𐌔 وفي الآشورية 𐤁𐤓 وفي العربية : «أسر» .  
سَلَم هُز = المنحوسم . الدال علامة الإضافة داخل على اسم مفعول منه الفعل  
 سَلَم = ختم / ربط ، ويقابل في العبرية 𐤏𐤓 وفي الحبشية 𐌌𐌔 𐌌𐌔 .  
 hatama وفي العربية : «ختم» الحار والتار والميم في المصرية القديمة تعني الإغلاص .  
لَحْز (أ) = تَقَل / تَحَل . مضارع مسند للمخاطب ، من هُز = فله / حل . وهو  
 يقابل في العبرية 𐤏𐤓 وفي الآشورية مضعف العيب šurrū = بدأ / فتح .  
 وفي الحبشية 𐌌𐌔 𐌌𐌔 = saraya = نغفر الذنب .  
ه هُز = واللول / والفلك (حرفيا : والذي يملأ) اسم مفعول من هُز  
 السابقة ، وهو يأت من معتل اللام على (فعل) رانما .  
ل هُز = ترفع . مضارع مسند إلى المخاطب على وزن (أفعل) (يشبه مضارع  
 التأنيق هنا) منه التأنيق هُز = ارفع . ويقابل في العبرية 𐤏𐤓 .

صَقَلًا = مترنية / سَجَلَة / سَنَاء . اسم مفعول مؤنث في حالة إطلاوة  
لوقوعه بعد الدال (و) منه الفعل صَقَلًا = صَقَلَ / جَلَلَ / جَلَّ / زَخَفَ . وإطلاوة  
بالفعل العريق : « صَقَلَ » .

حَسَّلًا = وكيلة . اسم مفعول مؤنث في حالة إطلاوة كذلك ، للعطف  
على المظهر ، منه الفعل حَسَّلًا = كَلَلَ . والاسم منه قَسَلًا ، وهو يقابل :  
والكحل « في العربية » .

شَهَنَ = تَشَهَّدَ / تَرَفَّعَ فيط . مضارع مسند للمخاطب ، مع ضمير  
الغائبة للفعل به ، منه الفعل شَهَنَ = رَفَعَ في .

تَبَيَّنَ = بَيَّنَّ . الباء داخلية على جمع مذكر مضاف إلى ضمير المخاطب ، مفرده  
أَبَانَ وله علاقة بما في العامية العربية من كلمة : « أبان » بمعنى : « يد » .  
والكلمة في العبرية טָבַן وفي الحبشة ሰፈረ ed وفي اللشورية idu .

تَلَّ = نَفَعَ / خَبَرَ / رَزَقَهُ / رَجَحَ . منه الفعل تَلَّ ؛ تَلَّلَ ؛ = نَفَعَ / يَنْفَعُ / زَادَ /  
فَضَّلَ عن . ومنه في الصفة تَلَّلَ ؛ = كَثِيرَ / كَبِيرَ . وكلمة مُتَمَرِّقٌ للتكثير .  
سَلَّحَ = خَطَّيْتُه / أَيْثَمَ . منه الفعل سَلَّلَ = أَخْطَأَ / أَيْثَمَ . ويقابله في العربية  
طَوَّنَ وفي الحبشة ሰፈረ hat'a وفي اللشورية kat'u .

تَشَعَّتْ = تَفَرَّتْ / تَأَثَمَتْ / تَذَنَبَتْ . مضارع مسند للمخاطب منه الفعل الأثيم  
تَشَعَّتْ . وفي العبرية טָנַן = أَيْثَمَ / ذَنَبَ . ومثله في العربية : « الخوب » بمعنى  
البرثم العظيم ، في مثل قوله تعالى : « لانه كان هويا كبيرا » (معاني القرآن للقرطبي / ٢٥٣) .

تَشَّهَذَ = تَزَفَفَ / تَفَسَّهَذَ . مضارع مسند إلى المخاطب منه الفعل الأثيم  
ولعل له علاقة بالفعل العريق : « جَار » بمعنى : ظَلَمَ .

يَشَّهَذَ = يَزَفَفُ / يَفَسَّهَذُ (حرفيا : يزنون الآخرون ، على لغة أكلوني  
البرامية ، وهو الأصل في اللغات السامية) .

مَسَّحَ = مَحَلَّ / مَسَّحَلَّ / مَحْمُولَ / مَسَّرَعَ . اسم فاعل منه الرابعي مَسَّحَتْ = مَحَلَّ /

أَسْرَعَ. ولعله فعل مزيد بالسبب السببية من  $\text{זָרַח}$  = كَصَرَ/لَعَجَ/اضْطَرَبَ.  
 $\text{לָה}$  = شَجَرَةُ اللُّوز (مذكر معرف). ويقابل في العربية: «اللوز». وفي العبرية  
 $\text{לֶחֶם}$  وفي الحبشية  $\text{ሰላም}$  (lawz).

$\text{لَهِ}$  = أَوْلَادُ/قَبْلُ كُلِّ شَيْءٍ. ظرف مطلق. أما  $\text{لَهِ}$  = قَدَّمَ فَيَأْتِي مضافاً دائماً.  
 $\text{لُحْ}$  = مِنْ لَهْرَةٍ/زَاتِ نَوْرٍ. اسم فاعل من  $\text{لَح}$  = أَزْهَرَ/نَوَّرَ.  
 $\text{لَح}$  = لِلْآخِرِ/آخِرُ كُلِّ شَيْءٍ.

$\text{لَح}$  = ثَمَرِهِ.  $\text{لُح}$  = ثَمَرٍ، مضاف إلى ضمير الغائب. والكلمة مستعارة  
 في العربية بهذا المعنى في العربية في قوله تعالى: «وَالْأَنْجِلُفُ» ، والله أعلم  
 بالفروية العرب في معناها، فهم يقولون إنَّه السُّبَابُ ، أو الثَّامِرُ الرُّطْبَةُ ،  
 أو النِّمْرُ خاصةً. ويريدون من أبي بكر رضي الله تعالى عنه أنه سئل عن تفسير  
 الْفَالَكَةِ وَاللُّبِّ ، فقال: أَيُّ سَمَاءٍ تَظُنُّنِي ، وَأَيُّ أَرْضٍ تَقُلُّنِي إِذَا قُلْتِ فِي لُبِّكَ  
 اللَّهُ مَا لَدَا عَلِمَ! وقال أنس بن مالك: سمعت عمر بن الخطاب رضي الله عنه  
 قَرَأَ هَذِهِ اللَّيْلَةَ ، ثُمَّ قَالَ: كُلُّ هَذَا قَدْ عَرَفْتَاهُ ، فَمَا اللَّبُّ ؟ ثُمَّ رَفَعَ يَدَيْهِ وَكَانَتْ  
 بِيَدَيْهِ ، وَقَالَ: هَذَا الْعَمَلُ الْكَثُفُ! (انظر: تفسير القرطبي ١٩/٢٢٢).

$\text{لُح}$  = مَأْكُولٌ. اسم مفعول مطلق (ضم) من المعنى للمجول  $\text{لُح}$  =  
 أَكَلَ. والمُطْلَقُ مِنْهُ  $\text{لُح}$  = أَكَلَ. وهو يقابل في العبرية  $\text{אָכַל}$  وفي الحبشية  
 الاسم  $\text{akl}$  وفي العربية: «أكل».

$\text{لُح}$  = سَوَّى. اسم مفعول مطلق، لأنه خبر. وفعله  $\text{لُح}$  = سَوَّى.  
 ويقابل في العبرية  $\text{סָוָה}$  وفي العربية: «سوى».

$\text{لُح}$  = وَجَعَلَ/مَلَأَ الْمَزَامِيرَ/لِيَهِيَ الْعَرِيْلَةُ. اسم مفعول مطلق على فعلان  
 من الفعل لَحَصَ = عَمِلَ. وهو يقابل في العبرية  $\text{לָחַץ}$  وفي الحبشية  $\text{ሰላም}$   
 $\text{te'ma}$  والآشورية  $\text{tēmu}$  (فهم) وفي العربية: «طبع».

$\text{لُح}$  = شَجَرَةُ التَّوتِ. والكلمة استعارة لها العرب من السريان.

أَزَجَّ = أَسَجَّ . فعل أمر على وزن أَفْعَلًا من السلاخ ذ نج = مال / أحمى .  
أَكْثَرَ = وَأَفْضَلَهُ . فعل أمر على وزن فَعَّلًا من أَكْثَرَ = فغض .  
كَلِمَ = صَوَّلَهُ . ولهذا يشبه ما في القرآن الكريم ، من قوله تعالى على لسان لقمان عليه السلام لابنه : « وَأَنْفِضْ مِنْ صَوَّلِكَ » . والكلمة تعاقب في العبرية קָלַם وفي الحبشية ቀለ käl وفي الآشورية kālā (صريح) وفي العربية : « قول » (كلام) .  
هَشَّهَ = وَانْظُرَ . فعل أمر من السلاخ الدخوف ش = نظر / رأى .  
لَمْ يَشُدْ = أَمَحَتْ . ويحول عند الاتصال بالضمائر إلى لَمْ يَشُدْ .  
أَلَمَ = لَو (مركبة من ل + كه) = إن لو .  
رُفِلَ = مَرَفَعَ . اسم فاعل من السلاخ الدخوف رُف = ارتفع . وقد سببه .  
شَلَّ حَلًا = مَنَى . اسم مفعول من المبنى للجول لَمْ يَحَلَّ = بُنِيَ . والسلاخ منه حَلَّ = بُنِيَ .  
شَلَّأ = بَيَّتَ . ويقال به في العبرية שָׁלַא وفي الحبشية šəla bet وفي الآشورية šəla bit وفي العربية : « بَيَّتَ » . ويجمع في السريانية على شَلَّأ في العرف ، وشَلَّأ في المعلوم .  
سَمَّرُ = الممار . ويقال به في العبرية סָמַר وفي الآشورية šimēru .  
شَمَّلَا = بَقَرَا . ويقال به في العبرية שָׁמְלוּ وفي الحبشية šəməla hayl وفي العربية : « مَوَّلَ » .  
لَمْ يَصِفْ = قَوِيَ / شَدِيدَ . سَدَّ الفعل لَمْ يَصِفْ = قَوِيَ / اشَدَّ . ويقال به في العبرية שָׁפַח وفي العربية : « تَقَفَّ » بمعنى : هَزِجَ وَطَمَ .  
شَلَّ دَحْرًا = مَدَّبَر . اسم مفعول مؤنث مطلق ، لأنه خبر مؤنث من لَمْ يَحَلَّ المبنى للجول من الضعف دَحْرًا = دَبَّرَ .  
قُتِلَا = مَمَرَات . كلمة مؤنثة في مالة الملامه ، ولكن بهذا المعنى في سوراء

ولبيان منى اليوم. وظلمه في مصر على ساحة معينة من الأرض. وفي الصحاح  
(فذن) ٢١٧/٦: «الذنان آلة الثورين للحث. وقال أبو عمرو: هي البقرة  
التي تحث.»  
تَنْحِط = نِيزَه (حرفياً: نيزها؛ لأن الحرات مؤنث كما عرفنا) كلمة تنحط  
سيف/نيز الحرات.  
حُتِلْ = حُتِلْ = قبة الحمل (حرفياً: إبط الحمل) مالة إضافة مع الضمير  
العائد على المضاف إليه والذال. والكلمة الأولى مالة إضافة من حُتِلْ = إبط  
كفة. وهو اسم مؤنث وجمعه حُتِلْ.  
حُتِلْ = حُتِلْ = مملول/مفلوك. اسم مفعول من المبنى للمجهول أَعْلَى. بالقلب المكاني  
من أَعْلَى. والتلاقي منه هُتِلْ = فله/عل. وقد سببه لنا.  
لُتِلْ = لُتِلْ = غير الوصف الأصلي مع ث. يقوم مقام أفعل التفضيل في العربية.  
كُتِلْ = كُتِلْ = أن تحمل (حرفياً: لتعاطى/لتصرف/لسلوك). مصدر الفعل كُتِلْ =  
تَقَلَّبَ/الهنز/سلك/استعمل. والمصدر يأتي منه التلاقي، بوزن المضارع مع إبدال  
حرف الضميمة ميماً، وتطويل حركة العية وإتباع اللام واوًا.  
قَلْ = قَلْ = حجاب، جمع مفرده قَلْ = حجب.  
حُتِلْ = حُتِلْ = مصدر التلاقي هُتِلْ = شَرِب. ويقال به في العبرية שָׁרַב  
وفي الحبشية satya ሰጥጥ وفي الآشورية šatū.  
شُتِلْ = شُتِلْ. ويقال به في العبرية שָׁטַח.  
صُتِلْ = أضمه. ويقال به في العبرية שָׁטַח وفي الآشورية saklu.  
أُتِلْ = أمتك/صت. فعل أمر للمناطبة ماضيه مُتِلْ ومضارعهُ تُتِلْ.  
أُتِلْ = الصالحية، جمع معرف مفرده أُتِلْ = صديقه. ويقال به في العبرية אֲחֵי.  
أُتِلْ = ظالمية، جمع معرف مفرده أُتِلْ = ظالم، من أَمِلْ = ظلم.

★ ★ ★







فَيَرْجِعُ مَلَكًا وَيُعْزِزُ لَهْجَتَهُ مَلَكًا وَاللَّهُ وَهَّابٌ  
مَلِكٌ. هَلَّا لَا يَزَالُ خُفِينَا وَأَحْمِلُ خُلْدًا أَزْهَلُ لَعْنَتَنَا وَهَدَدُ  
هَبْنِي: كَيْدُكُمْ مَلَكُهُ لَا يَرْجِعُ شَيْءًا أَزْهَلُ شَفِيفًا وَمَلَا فَلَا  
مُزِيمٌ وَأَحْمِلُكُمْ. هَلَّا لَا كَيْدُ فَلَا يَزِيدُ. هَبْنِي: كَيْدُكُمْ  
أَزْهَلُ يَزِيدُ الْكَيْدَ هَبْنِي: كَيْدُكُمْ هَبْنِي: كَيْدُكُمْ هَبْنِي: كَيْدُكُمْ  
هَبْنِي: كَيْدُكُمْ هَبْنِي: كَيْدُكُمْ هَبْنِي: كَيْدُكُمْ هَبْنِي: كَيْدُكُمْ هَبْنِي: كَيْدُكُمْ

ك. فَلْيُفْضِلْ رَحْمَةً. ك. مُبَارَكًا. وَاللَّهُ بِهِ تَسْمَعُ  
بَلَاءًا مَتَّح. قَاتِلٌ مُلْكُ آتِيهِ. وَاللَّهُ بِهِ تَسْمَعُ.

[illegible]

٥. قَبْرُ أَخِي حَقًّا لَكُنْ صَفِيرٌ مُصَقِّقٌ صَلَاتِي مَرْثَةً ٥  
 وَمَلَأَ بَقْلًا وَأَمْرًا لِي : مَنَ مَلَأَ مَنَ وَقَدْ مَرًُّا وَمَنْ مَلَأَ  
 مَنَ لَأَ شَيْءٌ هُوَ أَمْرٌ ٥ قَدْ مَرًُّا وَمَلَأَ لَأَ مَلَأَ ٥ فَعَبْرٌ وَأَمَقَّ  
 كَلَّ مَلَأَ ٥ أَسْفَرٌ ٥ ٥ وَقَبْرٌ لِمُتَمَلِّئٍ دُرِّ قَلْبًا حَسْبًا  
 أَلَا ٥ ٥ ٥ قَبْرُ أَخِي حَقًّا مَلَأَ حَنَا وَأَمْرٌ : قَلْبًا مَلَأَ  
 لَكُنْ صَفِيرٌ ٥ مَلَأَ لَأَ قَعْدًا ٥ لَأَطَّ ٥ قَعْلًا ٥ لَأَ نَبْطًا ٥ لَأَ أَمْرٌ  
 دُرِّ أَمْرٍ أَلَا ٥ ٥ لَأَ شَيْءٌ أَسْفَرٌ حَسْبًا مَقْعَةٍ خَلَا ٥ أَلَا لَأَ لَأَ

فَصَلِّ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ لَا مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ  
 أَمِنْ كَيْفَ تَحْتَاجُ : تَحْتَاجُ كَيْفَ تَحْتَاجُ : تَحْتَاجُ كَيْفَ تَحْتَاجُ : تَحْتَاجُ  
 لَا تَحْتَاجُ : تَحْتَاجُ كَيْفَ تَحْتَاجُ : تَحْتَاجُ كَيْفَ تَحْتَاجُ : تَحْتَاجُ  
 لَا تَحْتَاجُ : تَحْتَاجُ كَيْفَ تَحْتَاجُ : تَحْتَاجُ كَيْفَ تَحْتَاجُ : تَحْتَاجُ

هَاقِيَّةٌ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ  
 مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ  
 مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ  
 مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ  
 مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ  
 مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ  
 مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ  
 مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ مَدَامَا تَحْتَاجُ : هَاقِيَّةٌ

\* \* \*

### الترجمة:

عندئذ سقطت على وجهي على الأرض، وسجدت للملك، وقلت:  
 سيدي الملك، عني إلى الدب، بما أنك أمرت بقولي فلنكن مشيئة  
 إنني أعلم أني لم أظن في عقلك، فمرسيدي الملك أن يقولوا أمام باب  
 بيتي، ويلموا جدي للدفن. فقال الملك لنبرشما ملكين زميلين:  
 اذهبا قتل أحيقار أمام باب بيتي، وسلمت جدي للدفن. عندئذ  
 أرسلت - أنا أحيقار - إلى إشفقني زوجتي أن أمضيني من بيت  
 بيتي إلى الف صبية، وليبين لبا من الدار، وديولون وسيدون وسيلين

على ، وليأتين للاقاق ، وليعمن على ما تم قبل أن أمرت : أما أنت  
فأعدي طعاما ومأربة وولية لنوسملك مكيه زميلي ، وللفرثيين  
الذين معه ، واخرجي للقائهم واستقبلهم ، وأرغليهم بيتي ، وكذلك  
أنا أرغل بيتي كالضيف . ولأن زوجتي إسفغني كانت حكيمة جدا ،  
فقد فرمت كل ما أرسلت له ، ومملت كل ما أوصيت به ، فخرمت  
للقائهم ، وأرغلهم بيتي ، فأكلوا خبزا ، وكانت تخدمهم بنفسها ،  
حتى ناموا ، أما كنهم من كثرة الشرب .

عندئذ دخلت - أنا أميقار - وقلت لنوسملك : اسع الله ،  
وتذكر المحبة التي كانت بيننا يا أخي ، ولا تحزن لموتي ، وتذكر أن أشهدك  
ألم - نجاريب قد أسلمك إلى ذات مرة لأقنند ، ولكن لم أقتلك ؛  
لأنني كنت أعلم أنه ليس لك ذنب ، فأبقيتك حيا حتى طلبك الملك ،  
وعندما أحضرته أمامه أعطاني لهبات كثيرة ، ولهذا عظيمة ، فذلك  
أنت استبقني حيا السامة ، وباراني بهذا المعروف . وهي لا تنشر  
الخبر أني لم أقتل ، فيؤذيك الملك ، فإن لي في السجن عبدا ، اسمه :  
« منزيقار » محكوما عليه بالموت ، فألبس هذا العبد ملابس ، وهي  
الفرثيين عليه فيقتلوه ، ولا أموت أنا لأنني لم أخطئ .

وعندما قلت له هذا ، ولأن « نوسملك مكيه » زميلي ،  
قد اغتم عبدا من أهلي ، فقد أخذ ملابس ، وألبس لذلك العبد السفين ،  
وهيج الفرثيين عليه ، فقاموا ولهم كاري ، فقتلوه ، وفصلوا رأسه  
عن مبع مائة ذراع ، وسلموا جبه للدفن . عندئذ شاع الخبر في  
آشور ونيوى ، أن أميقار الكاتب قد قتل ، فقام « نوسملك مكيه »  
زميلي ، و« إسفغني » زوجتي ، وصنعا لي مخابأ بداخل الدفن بمرصنه  
ثمالة أذرع ، وعمقه خمسة أذرع ، تحت عتبة باب راري ، ووضعنا معي

خبزا ومار ، ثم زلها إلى « سنحاريب » الملك ، وأعلماء أن أحميقار الكاتب قد مات . وعندما سمع الرجال ذلك بكوا ، ولطمت النساء على وجوههن ، وقال : يا نساء ! يا أحميقار الكاتب الحكيم ، سيج تغور بالارنا إن مثلك لم يكون بيننا أبد الدهر !

عندئذ ربما « سنحاريب » الملك « ناران » ابني ، وقال له : اذهب وأقم مأتما لأحميقار أبيك ، ثم عد إلى . وعندما أتى « ناران » ابني ، لا أقام لي مأتما ، ولا حفظ لي عهدا ، بل إنه جمع الدسقياء والفجار ، وأهلهم حول مأدق ، على صوت الغناء وأهازيج الفرج . أما عبيدي وإمائي المحبوبات ، فقد كان يعزوين ويجلدن بالرحمة . وحتى زوجتي « اشفغني » لم تجل منط ، فراودها من نفسها . أما أنا أحميقار فقد كنت مطروحا في الظلام في جيب تحت الأرض ، أسمع صوت خبازي وطباختي وسقائي ، يكون ويوهمون في بيتي .

وبعد مدة قليلة جاء نبوس ملك مسكيا زيبلي ، وفتح مخبئي ، وطيب خاطري ، ووضع لي خبزا ومار ، فقلت له : عندما تخرج من عندي ، اذكرني أمام الله ، وقل : يا الله ، يا باري عارل ، يا صانع الطبيب على الأرض ، أسمع صوت عبيد أحميقار ، واذكر أنه ذبح لك عجولا مستنقة ، وخرافا صغيرة ، إنه الآن مري في جيب مظلم ، بحيث لا يرى النور . أليس تخلص من يقولك ؟ أسمع يا سيدي صوت زيبلي .

وعندما سمع فرعون ملك مصر أنني - أنا أحميقار - قد قتلت ، فرح كثيرا ، وكتب الرسالة التالية إلى سنحاريب : « من فرعون ملك مصر إلى سنحاريب ملك آشور ونيوى ، سلام . إنني أريد بناء قصر بين السماء والأرض ، فتفضل وأرسل إلى من مملكتك علماء هندسا حكما ، يجيب عن كل ما أسأل عنه ، فإذا بعثت إلى برجل كهذا ، فأنتي

أهبط له خراج مصر لثلاث سنوت ، وأرسل بطل إليه ، وإذا لم تبعث  
إلى رجل يجيب عما أسأله ، فاجمع لي خراج آشور وبنوى لثلاث  
سنوت ، وأرسل بطل إلى أبيدي لهؤلاء الرسل الذاهبية إليه .  
وعندما تليت هذه الرسالة أمام الملك ، وما جميع نبلاء مملكته  
وأشرافه ، وقال لهم : أليكم يذهب إلى مصر ، ليحجب ملكاً من كل ما  
يسأل منه ، فيبني له القصر الذي يريده ، ويحضر خراج مصر لثلاث  
سنوت ، ويعود إلينا ؟ وعندما سمع العظاماء ذلك ، أهابوا الملك  
قائلين : مولانا الملك يعلم أنه لم يكن في عهد ملكه ، ولا في عهد أبيه  
« أسرهتون » رجل كأهيقار الكاتب ، يستطيع أن يحل أموراً كهذه !  
أما الآن ، فليس سوى ابنه « ناران » العارف بكتبه وحكمته .  
وعندما سمع « ناران » ابنه هذا الكلام ، صرخ أمام الملك ،  
وقال : إن اللذة لا يستطيع أن تفعل أموراً كهذه ، فكيف بالخاص ؟  
وعندما سمع الملك هذا الكلام ، اغتم كثيراً ، ونزل عن عرشه ، وجلس  
على الأرض ، وقال : أسفني بمليك يا أهيقار الحكيم ، الذي قضيت  
عليه بكلام غلام ! من يرزله لي في هذه الساعة ؟ لئنني أهب له  
وزنائه ذهباً .

وعندما سمع « نبوسمك مكين » زميلي ، هذا الكلام ، حجب  
أمام الملك ، وقال له : سيدي الملك ، إن من يهمل أوامر سيده ، يحكم  
عليه بالموت ، وأنا يا سيدي قد عصيت أمر مبالغة ، فمرهم بصلبي ؛  
لأن أهيقار الذي أمرتني بقتله ، لا يزال حياً . وعندما سمع الملك  
ذلك أهاب وقال : تكلم ، تكلم يا نبوسمك ، تكلم أيها الرجل الصالح الطيب  
الذي لا يعرف السوء ، إن كان ما تقول صحيحاً ، وإن أريتني أهيقار حياً ،  
فأنتي أمطيك مائة مثقال من الفضة ، وخصيه مثقالاً من الأيون .



فقال له « نوسمك » : أقسم لي يا سيدي الملك ، أنه إذا لم يكن عليّ  
ذنوب أخرى في مملكه ، أن تنسى لهذا الذنب ، فوافقه الملك على ذلك .  
وفي الحال صعد الملك إلى مركبته ، ووصل إلى بسرعة ، وفتح مخبئي  
فصعدت وتقدمت وسجدت أمام الملك . وكان شعري قد طال حتى تغطي  
كتفي ، وصارت لحيتي تغطي صدري ، وكان جسمي قدرا يعلوه التراب ،  
وطالت أظفاري كخالب النسر . وعندما رأى الملك بكى ، وخجل أنه  
يتكلم معي ، وقال لي وهو مغموغ بهذا : يا أحمق ، إنني لم أخطئ في  
مملكه ، إنما ابنك الذي ربيته هو الذي أخطأ مملكه . عندئذ أجهبت  
وقلت له : يا سيدي ، هب ربيته واهلكه ، فكأنه لم يحدث لي سوء . فقال  
لي الملك : اذهب إلى بيتك يا أحمق ، واجلسه معك ، ونسل همدك ،  
واستعد قوتك مدة أربعين يوما ، ثم عد إلى بعد ذلك .

\* \* \*

### الشرح والتحليل :

ثقلت = سقطت . فعل ماضٍ منند إلى ضمير المتكلم . والمصدر الميم  
منه ثقلاً = سقوط / وقوع ، ومضارع ثقلاً على غير قياس . ولهذا  
الفعل يقابل في العبرية כָּבַד .  
أقمت = وجهت . كلمة أقمت جمع متعمل استعمال المفرد بمعنى : وجه ،  
مضاف إلى ياء المتكلم . وهو مماثل في العبرية كلمة כָּבַד □ بمعنى : وجه  
أيضا ، فهو جمع مفرد כָּבַד غير متعمل في العبرية . وقد يقابل الكلمة العبرية  
« قنار » . وقنار الدار هو الساحة أمام الدار فهو وجه الدار . ولعل التشديد في  
أقمت دليل على إدغام النون . والالف في أوله قد يقابل ألف الجمع (أفنية) في العبرية  
أو لعل أصل الكلمة في السريانية كلمة : « أنف » العبرية = ٨٦٩  
an f في الحبشية = appu في الأكرادية = ٩ في العبرية بمعنى : الأنف ،

وحيث يجمع أفعال الومبة في الدرامية .  
مُقْبِلًا = بعد أن . مكونة من كلمتيه : (من) + (قَبِلًا) (الآن) ، أرغمت  
 الذين في الكاف . ومعناها : الآن / من الآن / قد / إذن . وإذا استخروا  
 معز الدال ( : ) كما في النص هنا ، كانه معناها : منذ أن / بعد أن .  
يُحْسِلُكُمْ = رغبت . فعل ماضٍ ثلاثي ناقص مستند للمخاطب . يُحْسِلُ =  
 ارتضى / أراد / رغب في / أحب . ومن المعتاد في السريانية أنه يؤتى بعد الفعل  
 اللزيم ، بضمير الفاعل مقترنا باللام ، وهو ما حدث هنا في كسر ، لأن الفعل  
يُحْسِلُكُمْ = في قنلى (عريف : لقنلى) . وهو المصدر الميمي مُقْبِلًا من الثلاثي  
 ملأًا مضاف إلى ياء التكلم .  
يُحْسِنُكُمْ = مَسِينَكُمْ / إرادتكم . يُحْسِنُ مصدر الفعل السابعة يُحْسِنُ  
 مضاف إلى ضمير المخاطب .  
أَنَا أَنَا = وإني أعرف . جملة اسمية خبرها خبرًا في حالة إظهاره  
 لأن في حالة من فعل الكينونة أَنَا ، وإبطاء هو الضمير المنفصل أنا الذي  
 سقط لغيره في النظم في حالة استخدامه للربط .  
سَلَّيْتُكُمْ = أخطأت . فعل ماضٍ ثلاثي ناقص سلأ ، مستند لتاء التكلم .  
فَقَدْ = مُر . فعل أمر من فقه = أمر / أوصى . وضارعه ثقفه .  
كَلَامًا = بآب . كلمة مكونة من الباء (ب) + لآ = فقه / بآب / تغر ،  
 في حالة إضافة . ولها تقابل في العبرية קְלָמָא وفي العربية : «تغر» . وفي  
 السريانية قلب مكان كما ترى .  
قَبْرًا = جدي . قَبْرًا = جسد / جهة ، مضاف إلى ضمير المتكلم .  
كَمَدَتْهُ (لأ) = للذين . من الفعل مَدَّ ثَمَّه = قَبْرَ يَقْبُرُ . قَبْرًا =  
 قَبْر . فقه / لا = دفن .

ضَلَّ = زَمِيلِي . ضَلَّأ = زَمِيل / رَفِيع . وجمعه فئته لَأ .  
أَلَّا = اِزْهَب . فعل أمر من أَلَّا أَلَّا أَلَّا اِزْهَبْ يَزْهَب . واللام في هذا  
 الفعل تختفي في بعض تصاريف المضارع مثل أَلَّا كَفْ = يَزْهَبُونَ .  
عَلَّسْتُ = أُرْسِلْتُ . الماضي مَعْلَسْ له معنيان ، الأول : أُرْسِل ، وهو  
 المراد هنا . والثاني : تَعَرَّى .  
أَتَلَّأ = زَوْجِي . أَتَلَّأ attā ' تقابل في العبرية בִּתְלָא وفي العربية أُنَى  
 وَلَا قُبْ = أَنْ أَحْضَرِي . منه الفعل : لَا قُبْ = أَجْرِي الْمَاء . وهو الأمر المطابقة  
 من صيغة قُتْلًا .  
لَهْه = عَشِيرَتِي . لَهْه = طَل = أَصْل / جَنْس / انْتِساب / آل / أمة ،  
 وليس له فعل .  
حَكْتَعْلَأ = صَبِيَّة ، جمع مؤنث مفردة حَكْتَعْلَأ = جَارِق ، ومذكره  
 حَكْتَعْلَأ = غَلَام / غُلَيْم .  
تَلَّعَجُ = يَلْبَس . مضارع مستلغائيات من الفعل لَحَضَع تَلَّعَع =  
 لَبَس يَلْبَس .  
لَحَضَع = لَبَّاس .  
أَحْلَأ = بَكَار / نِجَامَةٌ . منه الفعل أَحْلَأ = بَكَى / نَاع . وثائق كذلك بمعنى الحذار .  
تَلَّلَجُ = يُولُون / يَصْرِفُونَ . مضارع مستلغائيات ماضيه أَلَّلَأ .  
تَلَمَّنُ = يَحْن / يَنْدَب . مضارع مستلغائيات ماضيه أَلَمَّن = نَاع /  
 بَكَى . ومن معانيه كذلك : رَقَص .  
تَلَلَّ شَخ = يَأْتِيَن / يَجِيئَن . مضارع مستلغائيات من الفعل أَلَّا تَلَلَّا .  
لَاهَاح = لِلْقَائِي . منه الفعل أَلَّا = لَاقَى . والمصدر لَاهَاح = مِلَاقَةٌ .  
خَلَّ = مَنَدَب / مَأْتَم . الترجمة الحرفية : بَيْتُ الْبَاكِي ، من الفعل خَلَّأ يَخْلِي  
 بَعْضُ خَلَّأ = مَارَبَةٌ / وَلِيَّة . أَسْلَ معنى الفعل خَصْمٌ = اسْتَدَالِي / اسْتَدَالِي .

اتكأ. ومصدره صَعُكُلاً معناه: الدعام والعماد والعقد والمنكأ. وسكن به  
الولية، لأنه يكأ فيل على الرسائد والفرش. وقد وردت الكلمة في العربية  
بمعنى: الولية في قوله تعالى: «وَأَعْتَدتْ لِرَبِّكَ أَهْلًا» أي طعنا.

مُعَلَّلٌ = شَرَابٌ / وِلْمَةٌ - من الفعل حَلَلٌ = شَرِبَ. ويقال فيه أيضا:  
كُلُّهُ، بزيادة الهمزة على غير قياس. وهو يقابل في العبرية נִיחָא وفي  
الحبشية ሰጥሳ وفي الأكرية šatu.

فُرُشَةٌ = الْفُرُشِيُّونَ، جمع مفردهُ فُرْشَةٌ = فُرْشٌ. ويقول أنيس  
فُرْشِيَّة: «الفرشيون: سكان فُرْشِيَّة القديمة، وهي بلاد جبيلية تقع  
مبني شرق بحر قزوين، وهي البلاد التي كانت تعرف بخراسان. وقد  
جاء ذكر الفرشيين في كتاب العهد الجديد... ولكن ذكرهم هنا غير أسئلة: هل  
لهم فعلا قوم من الفرشيين؟ أم أن الكلمة لاتينية Praetor بمعنى  
الحاكم أو القاضي، الذي تأتي درجته بعد الفصل في النظام الروماني»  
(انظر: أميقا، ملكيم من الشرق الأدنى القديم، هامش صفحة ٨٧).

فَهْ = اخْرِجِي. فعل أمر للنمطية من الفعل يَفْهِي = خَرَجَ خَرِجَ.  
وهو نون الفاء، تدغم فاءه في عينه في المضارع. ومنه في العربية: نافقاء  
اليوبوع، قال في الصبح: «والنافقاء: إحدى حجرة اليربوع، يكتسح  
ويظهر غير لها، وهو موضع يرقعه، فإذا أتت من قبل القاصعاء، ضرب  
النافقاء برأسه، فانتفخه أي خرج».

فَهْ = اسْقِي. فعل أمر للنمطية، مضارع العيد من الثلاث مَحَلًا =  
قَبْلَ / مَخَاضٍ. والمصدر من الثلاث فَهْ حَلًا = اسْقِي / وِلْمَةٌ.

هْ أَكَلٌ = وَأَرْفَلِي. فعل أمر للنمطية مزيد بالالف أَكَلًا = أَرْفَلِي. من  
اللاثاق كَلًا نَحْمَلًا = رَفَلِي يَرْفُلُ. وهو ضد الفعل يَفْهِي = خَرَجَ، الذي مر معنا.  
كُدَّةٌ = أَرْفَلِي. مضارع مستند للكلم من الفعل كَلًا = رَفَلِي. وقد سجد.

أَزْسًا = غريب / نزلي / عما بر سبيل / ضيف / مسافر . من أَوْهَ ذَسًا بمعنى  
 الطريق والسبيل . وهو مؤنث جمعه أَوْهَ ذَسَلَا = طريقه . ومنه : ذَسَلَا  
 أَوْهَ ذَسًا = رار الضيافة / منزل الغرباء .  
تَبَرَّكًا = عرفت . ماضٍ مسند إلى الغائبة من الفعل تَبَرَّكًا = عرف .  
تَبَرَّكًا = اسم إشارة بمعنى (ذلك) .  
تَبَرَّكًا = أرسلت / بعثت . ماضٍ مضعف العية ، مسند إلى التكلم ، وتلأسيه  
 تَبَرَّكًا غير مستعمل . وأصل مضعف العية تَبَرَّكًا ؛ يفتح العية ، بسبب الراء . ويقال  
 تَبَرَّكًا ؛ كَلَامًا = استدعاء .  
تَبَرَّكًا = بيدها . تَبَرَّكًا = يد ، وجمعها تَبَرَّكًا = أيدي .  
مُعْطَعًا = خازنة . اسم فاعل للمؤنث المطلق ، منه الفعل المضعف مُعْطَعًا =  
 ختم . ومنه «الشماس» من ألقاب لحيان للناس ، أى الخازن .  
وَهْهَ لَهْهَ = سكرهم . وَهْهَ لَهْهَ لَهْهَ = وَهْهَ لَهْهَ لَهْهَ = سكر ، منه الفعل  
 وَهْهَ لَهْهَ = ارتوى / سكر / نمل . وهو مضاف إلى ضمير الغائبين .  
وَهْهَ فُتْلَهْهَ = أمكنتهم . وَهْهَ فُتْلَهْهَ لَهْهَ جمع وَهْهَ فُتْلَهْهَ = مكان .  
وَهْهَ = ناموا . ماضٍ مسند للغائبين منه الفعل وَهْهَ = نام / غفا .  
وَهْهَ = دخلت . ماضٍ مسند للتكلم من وَهْهَ = دخل . وقد مر هنا .  
وَهْهَ = انظر . أمر للمخاطب منه الفعل اللجوف وَهْهَ وَهْهَ = نظري نظر .  
وَهْهَ وَهْهَ = تذكر . أمر بصيغة التثنية منه الفعل وَهْهَ = ذكر . وقد  
 فتحة الكاف بسبب الراء .  
وَهْهَ كَلَامًا = الحب . ومنه وَهْهَ كَلَامًا = أُنْتُ = أحب . ومنه وَهْهَ كَلَامًا  
 بمعنى : عزيز / صديق / حبيب ، وسأق لنا .  
أَسَا = يا أختي . أَسَا = أخت . وجمعه أَسَا لَهْهَ = أخوة . ومؤنثه  
 نَسَا لَهْهَ = أخت . وجمعه أَسَا لَهْهَ = أخوات .

لَا تُشَعُّ = تَحْزَنُ . صِفَةُ أَفْعَلًا فِي الْمَضَاعِ الْخَامِسَةِ مِنْ شَعَّ شَعًّا = هَزَنَ/لَأَلِمَ .  
وَمِنْهُ تَشَعُّعًا = حَزَنَ/مَتَأَلَمَ ، وَفِيهِ يُظَاهَرُ أَنَّ الْحَرَرَ مِنَ مَضْعَفِ التَّشَادُقِ .  
تَشَاخُجٌ = مَرَّةٌ . (خَجٌ = وَقْتُ/عَصَرٍ وَجَعْدِي أَجَحَّتْ/أَحْتَلَأُ) = أَوْقَاتٌ .  
مَلَأَ مَلَأَ = قَلَّلَكَ . مَا مَعَهُ سِنْدٌ إِلَى التَّكْلَامِ ، مَعَ ضَمِيرِ الْخَامِسَةِ لِلْمَفْعُولِ بِهِ -  
وَيَلْخِظُ أَنَّهُ اتَّفَقَ فِي حَرَكَاتِهِ مَعَ السِّنْدِ لِلْخَامِسَةِ وَالْخَامِسَةِ لِلْمَضْعُوفِ بِهِ ؛  
مَلَأَ/مَلَأَ ، عَلَى صِيغَةِ يَضِطُّ لِكُلِّ ضَبْطٍ مُتَخَلِّفًا عَنْهُ خِلَافٌ مِنْ ضَمِيرِ الْمَفْعُولِ  
بِهِ : قَلَّلَكَ !!

بِالْأَمَلِ = أَنَّهُ لَيْسَ . وَهَذَا يَدُلُّ عَلَى أَنَّ أَصْلَ «الْمَيْن» فِي الْعَرَبِيَّةِ : اللَّامُ + أَيْنَ .  
وَقَدْ تَخَصَّرَ فِي السَّرْيَانِيَةِ إِلَى كَلِمَةٍ كَمَا اخْتَصَرَتْ (الْأَيْنَ) إِلَى (الْمَيْنَ) تَمَامًا .  
كَلِمَةُ أ = عِلَّةٌ / فَطْمِنَةٌ .

صُفْلَةُ لَا = زَنْبٌ / إِثْمٌ / ذَنْبٌ / غُفْلَةٌ . مفرد مؤنث معرف وجمعه صُفْلَةٌ لَا  
من الفعل صَفَّلَا = عَمَّه الرجل . واسم الفاعل صُفْلًا = أُلْهِ / أَعْمَه . مؤنثه صُفْلًا لَا  
يُلْهِ لَا = أَبْقَيْتَكَ / حَفِظْتَكَ . منه الفعل يُلْهِ ثُلْثًا ؛ بإدغام النون في الفاعل  
مففظ / صان . ومنه : « الناطور » في العربية بمعنى « هارس الزرع » ، فهو  
مستعار من الدرامية ثُلْثًا ؛ أ = هارس .

كَلَّمَ لَمْ = أَمَضَرَكَ / أَوْمَلْتِكَ . مَصِيفَةُ أَفْعَلَ كَلَّمَ = أَوْصَلَ / أَمَضَرَ  
من الصَّلَاقِ كَلَّمَ = جَاءَ .

مَقْعُهُ خَلَا = عَطَا / كَلَبَات، جمع مؤنث كلمة مَقْعٌ خَلَا = كَلَبَات، منه  
الفاعل ثَبَد = وَلَب، ومضارع ثَلَا = يَهَب / يَعْطِي.

٥: خَلَا = كَثِيرَاتٍ . جمع مؤنث مفرد ٥: خَلَا = كَثِيرَةٌ ، الفعل ٥: خَا  
 نما/ زاد والثلاثي منه ٥: كَبُرَ ، والوصف منه ٥: كَبِيرٌ ، جمعه ٥: خَا  
 ويقال جمعه على ٥: خَا .

إِخْتِلَا = إختلأت / إختلطت، جمع مذكر مفرد، إختلأ = لعبه، منه الفعل إختلأ = إختلأ

حُمِلَ = أُعْذِرَ . ماضٍ منسند إلى المتكلم حقيقة = أَخَذَ / رَفَعَ / حَلَّ .  
لَمْ يُسَبِّحْ = اسْتَبَقَى . لَمْ يُسَبِّحْ = سَبَّحَ ، من الفعل سَبَّحَ = اسْتَبَقَى /  
أَبْقَى . وله معانٍ أخرى تبعد عن هذا المعنى ، على سبيل المثال الأرمية ، ولكن  
ضرب / صدم / دَخَّ / ضَرَّ . والكلمة مضافة إلى ياء المتكلم .  
فَرَّهْ حَسْبَ = جازى / كافئنى . فعل أمر للتخاطب من الفعل فَرَّهْ = جازى /  
اقصص / انقم . ومضارعهُ تُفَرِّهُ . والأمر هنا متصل بضمير المتكلم للمفعول به .  
أَنْ = تِلْكَ ، اسم إشارة للمفردة المؤنثة ؛  
هَ تَلَا = وَهَى لَ . . .  
لَا تَفْشَوْا = فُضِّحَ . فُضِّحَ ضَمِيرُ الْغَائِبَةِ الْعَائِدُ عَلَى تَلَا = الْكَلِمَةُ /  
الخبير . وماضيه ذَهَبَ = كَرِهَ / أَسْرَعَ / اجْتَنَزَ .  
هَ تَهْ أُرْ = فَيَفْضَحُكَ (الملك) . والمعنى الحرز (فَيُضَيِّعُكَ) ؛ لأن الفعل :  
تَهْ ؛ تَهْ ؛ مَعْنَاهُ : أَضَاعَ ، يَضِيْعُ ، وَأَنَا بَعْدَ مِلْعَ يَلْعُ . وقد اتصل بالفعل  
ضمير المفعول به ، مثل مَلَا قَتَلَ ← قَتَلَهُ قَتْلَهُ .  
حُدَّ أَصْحَقُ = السَّجْنُ . وكثيراً ما يستغنى بالباء عن كلمة (حُدَّ) عن ياء  
الظرفية (ح) ؛ بسبب كراهة توالي الأفعال ، فيكون المعنى : « في السجن »  
لعبارة حُدَّ أَصْحَقُ = حُصِّلَ أَصْحَقُ !  
تُنْكَ = مَكْرُمٌ عَلَيَّ . من الفعل تَنَكَّ = غَلَبَ / حَكَمَ عَلَى . والتلاق منه تَنَكَّ  
ومضارعه تُنْكَ = أخطأ / أثم .  
لَحَقَ حَتَّ = ملابسى . الجمع لَحَقَ حَتَّ مضاف إلى ياء المتكلم . مفرده لَحَقَا .  
أَحْبَنَ = هَيَّجَ / هَمَّ / أَيْقَظَ / نَبَّ . فعل أمر للتخاطب من وزن أَفْعَلًا من الثلاث  
حَنَ = سَرَّ .  
حَبْرَ لَأَ = لَأَنْتَ لَمْ (حَبْرَ = ح + د + ن) .  
فَرَّ لَمْ كَحْ = حَزَنَ . ولهذا أهد الأفعال التي تسمى في السريانية بزوار الغائبة

فهو تسند أوله إلى ضمة الشان (مذكرا أو مؤنثا) بلا واو ثمة ، ثم إلى الفاعل المقصود في الكلام بواسطة اللام . والمثال الذي معنا في ضمة الشان .  
ومثال ما ذكر فيه هذا الضمير ضات كذا حكمه = يجمع عليه .

شَلَعْتُ = بَطَعْتُ ، الباء رافعة على مضاف ، ومعرفة بمضاف = طَعِمْتُ ، منه الفعل  
لَعَنْتُ = زاعق / أكل .

تَعْمُرُ ١٥ = غَرَمُ. تَعْمُرُ = غَرَمُ، إضافة إلى ضمير القائمه. وهي في العربية:   
 ١٦ غَرَمَ. في العربية: «غَرَمَ».

[illegible]

حَرْفٌ = فِي. أَصْلُهُ: ح + و = رَوَى. دَاخِلٌ. وَكَمْ هَذَا = خَارِجًا وَشَيْءٌ ذَلِكَ فِي الْعَاصَةِ: مَقْدَرُهُ وَرَبُّهُ.

فلا تُجْزِئُ = عرضة . فلا تُجْزِئُ = تَمَرُّض ، مفعول فلا = اتسع / انتشر .  
 أَهْ ضَمٌّ = ارتفاعه . أَهْ ضَمٌّ = علو / ارتفاع . مفعول غير مستعمل في الآية  
 وهو زُمْر = جماع ، ولكنه مستعمل في العبرية فقط □ = ارتفاع / شدة .  
 أَصْحَفْ فلا = مَسَّ (الطابع) . وهو أَصْحَفْ أَهْ ضَمٌّ = مَسَّ . والكلمة  
 موجودة في العربية : «أُصْحَفْ » . انظر الصحاح للعبراني (سكن) ١٣٧٦/٤

وهي فيلج مستعملة من الدرامية. انظر: Fraenkel ص ١٩  
قوله مات. وهكذا أمها الموضع الذي نرى فيه كيف يؤق بعد الفعل  
 اللزم، بضمير الفاعل مقترنا باللام!  
عظمته = سمع الرجال (صرفيا، سمعوا الرجال، على لغة: الكلوف الباغية).



هُجِّبَ = هَوَّبَ (عندما) وهو يَقْرَنُ بالواو، بعكس الحال في العربية. وعندما  
سمع الرجال بكوا.

سُئِلَ = سُرِقَات/لَطِمَات/مَخْشَات، جمع مَوْنَت مَطْلُوهُ لِأَنَّهُ خَبِرَ. والمفرد  
منه سُئِلَ = لَطِمَ، اسم فاعل من سُئِلَ = سُرِقَ. ويقابل في العبرية:  
סָרַח والعربية: «خُوط».

سُخِّلَ = يَخْشَاكَ. سُخِّلَ = فَاد/خَرَاب. ويقال: سَخَّلَاكَ = وَايْ!  
من الفعل سُخِّلَ = أَفْسَدَ/سَوَّاهُ/أَفْنَى.

صُحِّلَ = سَيَّج. اسم فاعل من الفعل صُحِّي بضمي = أَطَاطَ بِحِيط. والاسم  
منه صُحِّلَ = سَيَّج/سُور.

لَا تَخْلَا = تَغُور/بَوَابَات، جمع مَفْرَه لَا تَخْلَا = بَاب/تَغْر. ومثله كذلك  
لَا تَحْمَلُ المَرْبِ، «ترعة» في العربية.

تُذَكِّرُ = تَذَكَّر/عَهْد. مصدر الفعل تُذَكِّرُ = تُحِبُّ = تَذَكَّرَ تَذَكَّرَ.

تُذَكِّرُ = تَذَكَّرَ. فهو الفعل تُذَكِّرُ = السَابِق. وقد اتصل بضمير التكلم بفعولائه.  
تُذَكِّرُ = جَمَعَ. ماضيه مَضَعَفَ العِيَّة. ومنه تَتَذَكَّرُ = مَجَعَ/مَجَلَّ/كَنَسَ.

صَهَّحَا = التَّسْقِيَاء، جمع مَفْرَه صَهَّحَا = شَقَى/بَاطِل/فَاغ، من الفعل  
صَهَّحَ = سَرَّه/نَهَب.

قُتِنُوا = النِّجَار، جمع مَفْرَه قُتِنُوا = فَاجِر/بَاهِر.

أَصْغَرُ = أَهْلَس. صيغة أَفْعَل من أَصْغَرَ = اسْتَدَّ إِلَى. وقد مررنا.

فَلَا هَذَا = مَائِدَة/خَوَان/صَيْنَة.

كَا مَزَأ = عَلَى الْفَنَاء (حَرْفِيًا: بِالزَّمَر) (مَزَأ = تَرْتِيل/فَنَاء/مَوْسِقِي.  
من الفعل كَا مَزَأ = غَنَّى/رَتَّل.

هَاجَسَهُ لَا = وَفَرَّجَ/وَسَّرَ، منه الفعل هَاجَسَ = فَرَّجَ.

هَلَّا تَحْبَلُ = وَلِيَامَ. الجمع أَهْبَتُ لَا مَفْرَه أَهْلَا = أَمَة.

شَغَتَتْ = المحبون ، جمع مفرده شَغَتْ = حبيب / صديق / عزيز .  
مَعَكَلَسَ = مَعَرَ . اسم فاعل من مَكَلَسَ = مَرَى ، مضاعف العية فَمَتَّ عَلَيْهِ لِأَجْلِ الْحَارِ .  
مَسَّيْتُ = مَالَيْ . اسم فاعل من مَسَّيْتُ = ضَرَبَ / جَلَدَ ، مضاعف العية . وَالْعَلَانُ  
 مِنْهُ يَهْبُ مَسَّيْتُ = سَحَبَ / هَذَبَ / جَرَّ / ذَهَبَ .

دَلَّ شَهْصُ = بَلَاحِمَة .

صَوَّلَ = حَمَلَ .

وَكَّهَ = أَمَرَ / جَان . حالة إضافية من وَكَّهَ لَا من الفعل وَكَّهَ = أَرَادَ /  
لَعَضَّ = لَمَزَاوَلَة / الْعَلَاغَ / الْمَارِسَة . مصدر الْعَلَاغَ صَعَدَ = تَعَوَّدَ / مَالَجَ / مَمَلَ .  
حَدَّعَ = بَطَلَمَات . من الفعل سَعَرَ سَعَرَ = أَظْلَمَ اللَّيْلَ .  
كَنَ = جَبَّ / بَرَّ . مفرد جمعه كَنَ . وَيُقَالُ كَذَلِكَ : كَنَ حَلَاً وَجَمْعُهُ  
 كَنَ حَلَاً .

هَحَّحْتُ = وَكَنْتَ أَسْمَعَ ( ه + اسم الفاعل حَحَّحْتُ + أُنَا ) .

تَنَلَّهَ = خَبَّازِي . حالة إضافية من تَنَلَّهَ هَ حَلَاً جمع تَنَلَّهَ هَ حَلَاً =  
 خَبَّاز ، من الفعل الرَبَاغَى تَنَلَّهَ هَ = خَبَزَ .

لَحَّسْتُ = طَبَاغِي . حالة إضافية من لَحَّسْتُ جمع لَحَّسْتُ = طَبَاغَ ، من  
 الفعل لَحَّسَ = شَجَّ الرَّأْسَ .

حَقَّقَ = حَقَّقَ . حالة إضافية من حَقَّقَ لَا جمع حَقَّقَ = سَأَى .  
 والفعل أَحَقَّقَ = سَقَى .

قَبَّ = بَاكِيَه ، جمع مطلقه من اسم الفاعل قَبَّ وَقَعَ حَالَا . وَالْحَالُ فِي  
 السَّرْيَانِيَةِ ، لِلإِبْدَالِ مِنْ رِبْطٍ يَرِبْطُ بِهَا مَبْلُ مِنْهُ الْفَاعِلُ وَالْمَفْعُولُ . وَهَذَا  
 الرِّبْطُ هُوَ ( قَبَّ ) كَمَا لَعْنَا ، أَوِ الْوَاوُ ( ه ) لِأَنَّ قَبَّ أَكْثَرُ فِي رِبْطٍ مُطْلَقًا ،  
 وَالْوَاوُ فِي رِبْطٍ مَفْرُودٍ وَشَبْهَ جُمْلَةٍ أَكْثَرُ مِنْهُ فِي رِبْطٍ جُمْلَةٍ .

مَلَّ لَا سَتَخَ = مَقْرَبِيَه . اسم فاعل للجمع من وَزَنَ الْمَلَّ وَلَا فَعْلًا من الفعل

أُثْبِتَ = أَثَبَ . ومفرد هذا الجمع نحو مثلاً لا تسلاً .  
ثُمَّ = مدة من الزمن . ثُمَّ عَلَا ومطلقة ثُمَّ مر جمع على ثُمَّ عَلَا = أياماً ، وقد  
 يجمع على ثُمَّ عَلَا للدلالة على مدة من الزمن !  
 هُفِلْتُ خَافْتُ = حرفياً : وفتح بوجهي . والمقصود : « وفتح مخبئي » .  
 هُفِلْتُ خَلَعْتُ = حرفياً : وما لأقبلني . والمقصود : « وطيب خاطري » .  
 كُتِبْتُ بُدِ = اذكرني . فعل أمر من كُتِبَ : السابقة ، مستند إلى المخاطب ،  
 ومقتض به ضمير المتكلم للفعول به ( وما سببه لهذا كانه ماضياً ، متصلاً بضمير  
 المفعول به . وانظر للمؤمر مع ضمير الفعول به : قواعد السريانية لبروكلمان ١٤١ ) .  
 لُذِيَّ عَلَا = الصالح / الصارح / البار / الصديقه ، منه الفعل لُذِيَّ = صدقه / بر .  
 لُذِيَّ = العادل / المستقيم . منه الفعل لُذِيَّ = استقام / انتصب / أصحح .  
 بُدِ = ذبح . ومنه بُدِ = ذبيحة / ضحية .  
 مَقْلَمْتُ = مستنة ، جمع مَقْلَمْتُ وهو اسم مفعول معرف مطلقه مَقْلَمْتُ  
 منه الفعل قَلَمْتُ = سَمَنَ .  
 لُذِيَّ = خراف ، جمع مفرده لُذِيَّ = خروف / حل / إمر . وهو هنا في  
 حالة إضافة : خراف مليب ، أي خراف للترال ترضع !  
 نَلَحْتُ = مليب / لبن مملوب ، منه الفعل نَلَحْتُ = مليب .  
 ذَمَلُ = مري . اسم مفعول منه ذَمَلُ = مري . وهو من السريانية من الناقص  
 على وزن فَعِلَ ، أما الصحيح فاسم المفعول منه على وزن فَعِيلَ ، مثل مَلِكْتَا .  
 لُذِيَّ = مَشَيْ . لُذِيَّ = أَرْضَ / مكان / موضع .  
 ثَوْبِيَّ = نور / ضياء . المعلوم منه ثَوْبِيَّ ذِ  
 نَدَا = مبهر . منه الفعل نَدَا = رأى / نظر / أبصر . وهو من مال ( الملامه لانه  
 خبر .  
 هُفِلْتُ = أَلَسْتُ مخلصاً ؟ اسم ثال ملامه لانه خبر ، منه الفعل هُفِلْتُ =

مخلص / أنقذ / أبعد .

الزكاة = زكاة، جمع {زكاة} = زكاة.

قَالَ لَا يَأْتِي الْقُرْآنَ بِشَيْءٍ مِّنْهُ إِلَّا جَاءَ بِكَرْبٍ أَوْ نَذِيرٍ ۚ وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِ ۚ فَتَمَتَّ لَهُمْ أَفْوَاجُ ۚ وَيَقَالُ كَذَلِكَ: كَذَلِكَ لَا. وَكَلِمَةٌ تُبَعِّدُهَا لِلْمُسْتَعِدِّ.

أَدْعُ = أَنْ أُنْبِي. مضارع مسند إلى النظم من الفعل حُدَّ = بنى.

خُد = آخِرُ الْحَقِّ = بَيْنَ الدُّنْيَا وَالسَّارِ. خُد = بَيْنَ، وَجَعِي خُد.

• دَخَّ = فعل أمر يأتي بمعنى : تَفَضَّلَ ، من دَخَا = ارَادَ / رَغِبَ فِي / تَرَجَّى .

مُلاَقَةٌ = مَمْلُوكٌ . فعله مَلَكٌ معناه : نَفَحَ / مَلَكَ / سَطَرَ .

أَوَّلُ قَلَمًا = مهندس. وَكُتِبَ كَذَلِكَ أَوَّلُ قَلَمًا وَالْمَصْدَرُ أَوَّلُ قَلَمًا = هُنَا نَفَتْ.

الجملة = السأله. مضارع الفعل حالاً = سأل، مستند إلى النظام،

وَصَحَلَ بِهِ صَمْرُ الْمُفْعُولِ بِهِ لِلْفَاعِلِ .

الْحَا = أُمِّي. مضارع التكلم من الفعل حَا = جَبِيَ الضَّرْبَةُ. والأمر

منه

مفرد جمعہ قطب الالہی اور قطب الالہی = خراج

مع<sup>3</sup>ال = سائل. اسم فاعل منه الفعل الضعف <sup>3</sup>حالا = بالغ في السؤال،

ومضاه عنه تعالى.

الرُّسُلُ/النُّوَابُ، جمع مفرده = (رَسُولٌ) = (رَسُولٌ) = (رَسُولٌ) = رسول.

٢٢١ = القامون . زال الموصول + جمع (٢٢) اسم فاعل من (٢٢) = إلى .

١٧ = تُلِمْتُ / قُرِئْتُ . مبنى للمجهول من قرأ من هذا مصدر إلى الغائبة .

زَهَّزَهُ كُتِلَ = نَبَّلَهُ / عَظَّمَهُ، جمع كلمة زَهَّزَهُ: زَهَّزَهُ، ولا تستخدم صيغة الجمع

هذه في السريانية إلى الاسماء، وهي أقدم من الصيغة الأخرى (وهي زخنة)

٥٥: ٣ التي لا تستخدم في الغالب للوصفة.

تَلَا = الأعراس / الأشراف / الأكابر، جمع مفردة تَلَا، ومَوْثِقَة تَلَا، لُأَلَا.

المُتَلَا = مُتَلَا = إعطاء ، مصدر مُتَلَا = يعطى

وما ضيقه ثوبت = أعطى .

ثَلَاثٌ = يُضَرُّ. مضارع صيغة أفعال: ثَلَاثٌ = أَضَرُّ، من أَلَا = أَيْ.  
ثَلَاثٌ = يَأْتِي. مضارع التثنية أَلَا = أَيْ/جاء.

حَيْثُ = أَيْبَاوَا . ماضٍ مستدلّ لجماعة الغائبين من الناقص حَيْثُ .  
 كُتِبَتْ لَكُمْ = فِي عَهْدِكُمْ (عَرَضًا : فِي السَّنَاتِ الَّتِي لَكُمْ) الْجَمْعُ الْمَعْرُوفُ  
 حَيْثُ وَالْمُفْرَدُ الْمَعْرُوفُ حَيْثُ الْبَارِعَامُ النُّونُ وَالْمُفْرَدُ الْمَضَافُ حَيْثُ .

كَلَسَتْهُ = فقط (كَلَسَتْهُ = لا + تَب) وكَلَسَتْهُ = لا معناها: فريد/وحيد.  
 رُحَّةُ لَا = أمور/أشياء (والتصوّر هنا: الفائز) جمع مفرده رُحَّةُ لَا =  
 أمر/شأن، وقد سبقته هنا.

مُذًا = اسم فاعل من حَضَا = حَل / فَك / نَقَض / غَرَب / أَلغى .  
تَكَلَّفَ = مالم / خبير / تلمذ . حالة إضافة من تَكَلَّفَ مِثْلُ الْفِعْلِ تَكَلَّفَ .  
مَحَلًا = صرخ . الاسم محلاً = صرخ ، وجهه قدلاً .  
لَا تُحَدِّثْ = للعمل . مصدر ميم من حَدَّثَ = عمل . ويقال : لَا تُحَدِّثْ  
لَا يَسْتَطِيعُونَ فِعْلًا ...

هَجَفَ قَسِبَعًا = فكيف الناس! (حرفياً: بع الناس!).  
 أَكَلْتُ خَمًّا = افتم. صيغة أَكَلْتُ لا أَكَلْتُ من خُم خَم = كره/عز.  
 ووزره أَفْعَلْتُ خَمًّا = أَغْنَمْتُ/أَعَزْتُ.

هَشْد = وتزل. ماضيه شَدَّ للفائب، ومضارعُهُ شَدُّ للبارغام النون.  
 هَضَّ = يهضم. ماضيه هَضَّ، مضارعُهُ يَهْضُمُ، مضارعُهُ لضمير الفائب.

أَهْ ضَبَّ لَمْ = أَهْلَكَتَكَ. أَهْ ضَبَّ = أَمَارَ/ضَرَبَ/أَهْلَكَ، فعل ماضٍ مسند  
إلى المتكلم، ومتصل به ضمير المفعول به للمخاطب. وَلَا شَيْءَ أَضَبَّ = هَلَك، ولم  
يقابل في العبرية אָהַרַם = هلك. وفي العربية: أباد المنزل = توحش، وأوَّاب

العرب: ما القرض من عماراتهم. وفي الحسبة  $\lambda \pi \delta a$  = فضّل

حُدِّلَا = خ ل هذا الوقت .  
حُدِّلَا مُكْرَم = بوزنك / بتقلبك . مثلاً مُلَا = وزن / ثقل / حل ، من الفعل :  
لَا مُلَا = وزن / قدر / ثقل .  
حُلَا = مهل / مستخف / محتقر . اسم فاعل مطلق ، ومعرفة حُلَا ، من الفعل  
حُلَا نَحَا = أكل / مهل / عصى / اعتقر / محتقر .  
حُلَا = أكلت / عصيت . فعل ماضٍ مبني مسند للكلم على مثال : مُضِلَا =  
 قامت مُضِلَا = قمت .

وَقَّهْ = مَزَّ / أوصى . فعل أمر من وقَّ = أمر / أوصى . ومنه وقَّه مَرْبَا = وصية / أمر  
وَأَقَّهْ = أَنْ يَصْلِبَ . اسم فاعل للجمع المطلق من أقف = صليب / علو /  
 رفع . والاضاع هو ثقه و . واسم الفاعل المطلق المفرد أُقِفَ والعرف أُعِفَا .  
قُضِرَا = أُمِرَتْ / أوصيت . ماضٍ مسند إلى المخاطب ، ضعيف العية من قُضِرَ .  
جَبَّ قَدَّ = لا يزال / إلى هنا / أيضاً .

مُكَلَّمَا = تكلَّم . أمر للمخاطب من التكلُّم المُضَعَّف مُكَلَّمَا ومنه مُكَلَّمَا = كلمة / قول / أمر  
تُعْتَبَرَا = ماهر / مجتهد / نشيط / نافع ، من الفعل فعَّ = نفع / عَن / صليح .  
شَعَلَا = الشتر / السور . من الفعل شَاد شَعَا = هار يور . ومنه شَعَلَا =

سيء / شريد .

أَلَا = لهذا هو فعل الكسبوتة . والمفروض أنه يتصل بالضمائر التي تتصل  
 بجمع المذكر ، فيقال في لهذا الموضع أَلَا ، غير أنه اتصل هنا بضمير من  
 الضمائر التي تتصل بالمفرد ، وذلك أمر شاذ ، وأول النص به تحريف لهذا ،  
 وأن صوابه هو أَلَا على اعتبار التجرد عنه (المبتدأ) مقدراً بالوثن :  
أَلَا = قول ، أو ما أشبه ذلك . والأصل في أَلَا أن يسم فعل غير متصرف  
 يدل على الكون والوجود ، وهو الذي يقدر به علماء العربية في الظروف والجار والمجرور  
 ويتصل به ضمائر جمع المذكر ، فيصليح لربط المبتدأ بالخبر المفرد وسببه الجملة .

٥١ تشب = وترى إياه . مضارع تشه = أظهر / أرى ، مصدر التمام  
ومنه تل به ضمير المفعول به للنظم .

٥٢ خلأ = لهبات / أمطيات ، جمع مؤنث مفرد ، مفردة منه خلأ = لهبة ، مصدر الفعل شه = وهب / أمطى .

٥٣ صفا = مال / فضة / دراهم . يقابل في العبرية קספ والكسورية kaspu .  
٥٤ ثقل = متاقيل ، جمع مطلقه بعد العدد ، مفردة ثقل = متقال / وزنة / ثقل / قنطار .

٥٥ كد = املف لي / أقسم لي ( ويقال كذلك كعد ) فعل أمر للمخاطب من  
كعد / كعد كادنا = أقسم يقسم .

٥٦ كملأ = برعة / شيا فشيا / بقة .

٥٧ صلا = وصل / بلغ / أتي . تشبه في العربية : « الطية » التي تبلغ المرر  
مقصده من كائب العرب .

٥٨ صلف = صعدت / ارتفعت [ تسلفت ] . الفعل الماضي صلف وصافه  
تصلف والامر صلف والصير تصلف بقوط اللام فيما عدا الماضي !

٥٩ لا = أتيت / جئت ، منه لا ( لا لا جادت لا لا جئت ) !

٦٠ قلم = أكتاف ، جمع مؤنث مضاف ليار النظم . والمعرف منه :  
قلم قلا / المفرد قلم قلا = كتف .

٦١ صب = طبع . المعرف بصل والمطلوع بصب . والكلمة تقابل في العربية  
« زقن » ولهذا يعنى أنه إلهامه الذقة ( والكوفى الأصل مجتمع نظام اللحن )  
على النحوية ، في اللهايات العامة منذ القديم ، حيث مثله في الدرامية  
منذ العصور البعيدة !

٦٢ متخلا = موشخ / مشوه / مغلط . اسم مفعول من الضعف متخلا =  
أزله / شوه .

أَخْطَأْتُ = أَخْطَأْتُ ، جمع مفرده أَخْطَأُ .  
أَذْخَرَ = طَوَّلَ ، جمع مفرده أَدَّخَلَ = طَوَّلَ ، مفعول أَدَّخَرَ = أطال .  
شَغِلَ = بَغِمَ / حَزَنَ / أَلَمَ ، مفعول شَغِلَ شَغِلَ = شَغِلَ = شَغِلَ .  
لَا... أَلَا = لَمْ .. لَكِنْ (لَمْ أَخْطِئْ مَعَكَ ، وَلَكِنْ أَخْطِئَ الَّذِي رَسَبَتْهُ لَهُ الَّذِي  
أَخْطَأْتُ مَعَكَ .  
هَبْ = كَانَ لِي / حَدَثَ لِي . هَبْ ! اتَّصِلْ بِمَنْ ضَمِيرِ الشَّكْلِ لِلْمَفْعُولِ بِهِ ، مِثْلُ :  
هَبْ ! = مَاتَ .  
صَقَّ = قَصَّ / قَطَعَ / حَلَقَ . وَالْكَرْمُ مَا يَسْتَعْمَلُ فِي هَذِهِ الْمَعَانِي الضَّعِيفُ :  
صَقَّ : وَالزَّيْدُ بِالْأَلْفِ أَصَقَّ .  
أَصْعَلُ = اِنْغَلَّ / نَطَسَ . أَمْرٌ لِلْمَنَاطِقِ مِنَ الْمَزِيدِ بِالْأَلْفِ أَصْعَلَتْ وَمَضَاعِيهِ  
تَصْعَلُ . وَالْمَلَأْتُ مِنْهُ صَعْلًا تَصْعَلُ = اسْتَحْمَ / نَظَرَ / سَبَحَ .  
أَلْهَثَ = وَدَّخَلَ . مَضَاعِجُ تَلَا تَهْلاً مَضْعُفُ الْعِيدِ = دَخَلَ يَدْخُلُ .  
كُرْ تَعْفُرْ = لِمَنْ نَفَعَهُ . وَالْمَقْصُودُ مِنْ عِبَارَةِ : « وَتَدْخُلُ لِمَنْ نَفَعَهُ » :  
وَتَسْتَرْقِئُكَ .  
كَلَّا وَتُ = تَمْ / بَعْدَ ذَلِكَ .





تَعْلَمُ مَا فِي صَفْحَةِ الْمَرْثَةِ وَتَعْلَمُ مَا فِي  
وَحْدَةِ الْخَيْرِ وَتَعْلَمُ مَا فِي الْخَيْرِ وَتَعْلَمُ مَا فِي  
دَرْجَتِهِ سَبْعَةٌ أَعْلَاهُ وَفِيهِ قُصُوفٌ وَتَعْلَمُ مَا فِي  
وَأَلَا تَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِهِ وَتَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِهِ .

هَكَذَا مَا مَرَّ بِهَا وَقَالَتْ اِي. رَحِمَهُ رَحِمَتِي هَكَذَا مَا  
فِي سُبُل. اَصْنَحَ لَكَ لَعَنَتُهُ هَكَذَا. اَخْبَارُ قَوْمِ اَتْلَ وَتَارَا  
بِالْهَيْتِ لَمْ يَلَا اَقْبَلَا قَوْمِي هَكَذَا لَعَنَتُهُ هَكَذَا  
وَاَصْنَحَ لَكَ اَلَمْ يَصْبَتْ اَلَمْ يَلَا قَوْمِي حَقٌّ رَحِمَتِي هَكَذَا  
مَنْ اَنَا وَمَنْ اَلَمْ يَلَا هَكَذَا. اَلَمْ يَلَا اَصْنَحَ لَكَ اَلَمْ يَلَا  
رَحِمَتِي اَصْنَحَ لَكَ مَعْنِي اَخْبَارُ رَحِمَتِي هَكَذَا  
فَقِي سُبُل. اَلَمْ يَلَا لَقِي اَلَمْ يَلَا رَحِمَتِي هَكَذَا  
رَحِمَتِي لَعَنَتُهُ هَكَذَا. اَلَمْ يَلَا لَعَنَتُهُ هَكَذَا  
وَاَصْنَحَ اَخْبَارُ رَحِمَتِي هَكَذَا. اَلَمْ يَلَا رَحِمَتِي هَكَذَا

★ ★ ★

## الشرح والتحليل :

خَلَا: = بَعَدَ. (أَلَا؛ = مكان/ موضع/ أثر. والمطلوب منه أَلَا؛، وتركيبه مع الباء (ب + أَلَا؛ ← خَلَا؛).

١٢ - ثم / ولكن / منه جهة أخرى / لأنه / فعلاً / بعدئذ / والحالة هذه .  
وهي تساوي في العربية : إذن .

الشان = اثنان. والراء تقابل النون في العربية، كما هو الحال في كلمة  
شأن.

ثمة قتي = أيام ، جمع مذكر مطلق لأنه بعد عدد ، ومفردة ثمة هنا وجمعه المعترف ثمة هنا . والمفرد المطلق ثمة مر .

قَوَّاهُ = كان . الأول اسم فاعل من الفعل ناقص قَوَّاهُ .  
قَوَّاهُ = فصح الفطير . والكلمة الأولى تعني عبيد الفصح عند  
 السحيين . وفعل قَوَّاهُ . فصح ، ولا علاقة بالفصاحة والبيان  
 في العربية ، ولعل لا علاقة بكلمة qawwāh = أبيض في الآشورية . والكلمة  
 الثانية بمعنى الخبز الفطير ، وهو الذي لم يخبز . وقد شذرت الطائر للخبز  
 من الحركة القصيرة في المقطع المقترح ؛ مثل : كَعْنَا = لسان / كَعْنَا =  
مِين / كَعْنَا = ملكيم .  
جُتَّاهُ = وطالبه كانوا . الوارد فيلة على اسم فاعل مذكر  
 مطلق لأنه خبر . وفعله جُتَّاهُ = بغى / طلب / أراد . وهو يقابل في العبرية  
קָטַח وفي الآشورية qatāh وفي العربية : بغى . أما جُتَّاهُ فهو الفعل  
 المسند جُتَّاهُ = كان ، مناد إلى ضمير الغائبين ، وسقط لفظه في  
 اللفظ للناظر ، إذا وقع بعد الخبر كما هنا ، أو بعد أَوَّلًا أو أَوَّلًا .  
قُتَّاهُ = رؤساء الكهنة والكهنة ، فاعل الفعل السابق  
قُتَّاهُ على لغة « أكلوني البراغية » . قُتَّاهُ حالة إضافة من الجمع المذكور  
 ومفرده قُتَّاهُ = عظيم / كبير . والمؤنث منه قُتَّاهُ . وفعله قُتَّاهُ =  
 كبير / عظيم ، وهو يقابل في العربية : كَبِيرًا = زار .  
قُتَّاهُ جمع مذكر معرف مفرده قُتَّاهُ والمطلوع منه قُتَّاهُ وهو يقابل  
 في العبرية קָהַן وفي الحبشية kāhen . قُتَّاهُ جمع مذكر معرف  
 مفرده قُتَّاهُ = كاتب ، اسم فاعل من الفعل قُتَّاهُ = خبر ، والمطلوع منه  
قُتَّاهُ يفتح عبيد الكلمة من أجل الرأ .  
أَخْبَلُ = كيف ؟ وشاي أيضا أَخْبَلُ . وهي تقابل في العبرية אָחַל = كيف .  
حُتَّاهُ = بحيلة / بكيفية ، من الفعل حُتَّاهُ = غش / خدع . وهو يقابل في العبرية  
חָטַח = غش . ولعله يتصل بالفعل العربي (مدر) بهذا المعنى !

أَسْبَغَ = يأخذونه . فعل مضارع مستند لجماعة الغائبين ، وكان المفروض أن يتصل به ضمير الغائب المفرد للمفعول به ، غير أنه منه عبارة السريانية إذا توالى فيط فعلان ينصبان مفعولاً واحداً ، أكتفى في الثاني بذكر لهذا المفعول به أو ضميره ( بروكلمان السرياني : الفقرة ٢٢٦ ) .

والغائب منه أَسْبَغَ وهو يعاين في العبرية אֶחָד وفي الحبشية አካራ وفي الآشورية ahāza وفي العربية : أخذ . ولهزته تسط في السريانية في المضارع منه نطقاً ، كما لفعل الذي معنا .

هَثَلَهُ نُهَ = ويقفلونه . مضارع مستند لجماعة الغائبين ، واتصل به ضمير الغائب المذكر للمفعول به . وما ضيه صليلاً وهو موجود في كل اللغات السامية .

هَاحَاقَ = ولكنهم قالوا ( حرفياً : وقائلهم كانوا ) . الباوراخلة على اسم فاعل ذكر مطلقه لأنه خبر . وفعله أُحِزَ = قال . وهو يعاين في العبرية אֶחָד .

أَحْبَبَ = ليس في العيد . أَحْبَبَ = عيد ، منه الأصل : حب . والكلمة التي معنا أصلاً : عيد عيد ، بال تكرار . والفعل منه أَحْبَبَ = اصطل بالعيد وَأَحْبَبَ نُهَ = لئلا يكون ( د + لا + ها = ما ) أَحْبَبَ = لماذا ؟ أَحْبَبَ = لئلا / خوف أن .

حَبَّ = شغب / ضوضاء / جلبة . منه الفعل حَبَّ = أثار الفسنة / هيج ، وهو اسم مثل : الرفاضة ، في العربية . وله علاقة في العربية بكلمة : حَبَّ ، وهو الماء الكدر المتغير .

حَبَّ = بالشعب . وهي تعال في العبرية לַעֲמָ = شعب . وفي لسان العرب ( عمم ) ٢٢٢/١٥ : « والعمم : الجماعة ، وقيل : الجماعة من الحي » وهو قريب من معناها في العبرية والآرامية . « العامة » في العربية مأخوذة من ذلك أيضاً .

هـ ثَبَرَتْهُ أَثْلَاهُ = وعندما كان . ثَبَر = عندما ، مركبة من الكاف وال  
الموصول (= كما) . أما أَثْلَاهُ فهو اسم فعل غير متصرف يدل على الكون والوجود  
وهو الذي تقدره العرب في الطرف والبار والمجرور ، وتصل به الصغار فيصلح  
لربط البتة بالخبر المفرد وسببه الجملة ، كما هنا .

خَجِلَ خَجِلًا = في بنية غشياً (اسم شخص) . وفي السرائنة يتحول الصوت  
المركب (ay) في المقطع الغلغلة إلى (ē) مثل خَجِلَ (= بنية) هنا ، بعكس  
المعرف خَجِلًا والمضاف إلى الضمير خَجِلًا فيأبى ، لوقوع الصوت المركب  
فيهما في مقطع مفتوح .

خَجِلَ خَجِلًا = في بنية شمعون . ويصح في هذا الموضع مادة  
السرائنة في تعريف الاسم ، بعد أن فقدت أراء التعريف الأصلية  
وظيفة ، وهو أن يتصل بالفعل ضمير يعود على المفعول به الذي يراد تعريفه ،  
وسبب بينهما اللام . وقد اعتلت هذه العادة الآرامية إلى لغة الطباب  
العربية في الاسم والعرف ، فسموهم في هذه الجرات يقولون مثلاً : شفتو  
لأخوي = رأيت أخى . ويتم هذا أيضاً في تعريف المضاف إليه كقولهم : مررت  
لصوريح = امرأة صوريح . وكذلك : أخذت لجوزقي = أخته زوديت .

خَجِلَ خَجِلًا = الأبرص . منه الفعل خَجِلَ = صار أبرص . وهو يقابل في  
العبرية גָּרַב = جَرَبَ ، وفي الآشورية garabu وفي العربية : جرب .

خَجِلَ خَجِلًا = وهو مكلى ، جملة مالية رابطة ثَبَر ، والخبر في مالة إظهاره  
وسبب لعدم وجود الفعل انما بعد في الجملة . وهو صيغة فعل بمعنى فاعل  
منه الفعل خَجِلَ = استند إلى / استند / انكأ . والسر منه : خَجِلًا  
معناه : الدعامة والعماد والمعتمد والمتكأ ، وسميت به الوليمة ، لأنه يتكأ  
فيها على الرسائد والفُرش .

أَبْلَى أَبْلَى = أبت امرأة . فعل ماضيه مسند إلى الغائبة . أَلَا =

أُتَى / مَارَ، وَيُقَابِلُ فِي الْعِبْرِيَّةِ אָטָא وفي الحبشية አተወ atawa وفي العربية : أُتَى .

والكلمة الثانية نطوہ attā وهي تُقَابِلُ كلمة אָטָא فِي الْعِبْرِيَّةِ .  
وفي العربية : أُنْثَى . وفي الحبشية አፕሰተ anest وفي الآشورية 'aššātu .

أَلْ = كلمة مركبة من الدال الموصولة ، ويوصف بـ في الآرامية النكرة والمعرفة ، بعكس العربية + أَلْ = فعل الكينونة بمعنى : يوجد ، ولا يترجم في العربية .

حُطِّبَ = معر (حرفياً : على ط ) .

حُطِّبَ جُلُوداً / حُطِّبَ = قارورة طيب / زجاجة عطر . والكلمة الأولى بمعنى : قارورة زجاج . وفعلها مَلَّفَ = شح / فتح / صدم . والثانية بمعنى : عطر ، من الفعل حَضَر = فاح عطره .

وَبُنِيَ = ناردين . اسم مكان في حالة إملأوه كعظم أسماء الأماكن في السريانية .  
رَئِيسُ = من الطراز الأول / رئيس / له قيمة . من كلمة : رَئِيسُ = رأس / قمة / ذروة .

صَغِيرٌ وَكَبِيرٌ = عظيم القيمة . وَكَبِيرٌ = قيمة / ثمن . تعبير من صفت ووصف تقدمت فيه الصفة . والعادة أن الصفة تطاير الموصوف في الجنس والعدد ، ويشتق من ذلك : صَغِيرٌ (كثير) كَلِيلٌ (قليل) فيغلب فيها الإفراد والتذكير .

وَالْأَسْلُخُ = وَفُتِحَ . فعل ماضٍ مسند إلى ضمير الغائبة ، وقد انقلبه ضمير المفعول به للغائبة ، يعود على حُطِّبَ جُلُوداً السابقة . وهو يُقَابِلُ فِي اللُّغَةِ الْعِبْرِيَّةِ אָטָא وفي اللغة الحبشية አተወ fatha وفي الآشورية petā وفي العربية : فتح .

هـ = قبله = ور كبت . فعل مزيد بالالف أحققا = صحت / ركبت ،  
 منه التلاق حققا = سال / طفق / فاض على . وهو مند للغائبة ، ومصلح به  
 ضمير المفعول به للغائبة كذلك .

لما زجحت دُعقا = على رأس يسوع . إضافة من النوع الذي يتصل فيه  
 بالمضاف ضمير يعود على المضاف إليه ، ويتوسط بينهما الدال .

السلامة هـ = أنعم = كان ناس . السلام اسم فعل غير متصرف يدل على  
 « الكون والوجود » ويتصل به الضمائر فيصالح لربط المبتدأ بالخبر انفراداً وشبه الجملة .  
 وتأني بمعنى (كان) الناقصة ، وإذا أُريد الإخبار عن المبتدأ في الماضي ، فيقدم  
 حينئذ السلام على هـ فإن كان المبتدأ معرفة ، أُضمربه فيها ، مثل :  
 ثم صعد حينئذ صليح هـ على صليح السلام هـ . وكان يوسف  
 ابنه ستة وخمسة سنة . وإن كان المبتدأ نكرة لم يضمربه إلا في هـ  
 وحدها جوازاً ، كالحالة التي معنا ، أنه كان يمكن أن يقول السلام هـ  
 كقول الآخر : السلام هـ لأهلها « وكان له جارية » . وهـ الناقصة  
 هذه تسقط لها وزنها في اللفظ لأن اللفظ .

أما كلمة أنعم فالألف فيط لا تنطق ، وهي تقابل الألف في « أناس » .

ثم لا لاحتبأ = من التلاصق . جمع مذكر معرف .

والأضاح لجه = الذين اغتاطوا . فعل ماض من التلاق ضاح وضاحه  
 ضاح = سار يسور . والمبنى للمجهول إلى ضاح ولعمري إلى ضمير  
 الشأن للذكر ، وبعد الفعل الحقيقي متصلاً باللام . ومثل هذه الأفعال  
 تسمى : « الأفعال ذوات الفاعلين » .

صديقتي = بأنفهم .

هـ = وقالوا . فعل ماض من الغائبة .

أخذنا هـ = أنه لماذا .

أَحْبَبْنَا = إضاد/إتلاف/هلاك/فراق/فناء/نظية . من الفعل:  
أَحَبَّ ومضارعهُ أَحْبِبْ = ضاع/هلك . وهو يقابل في العبرية : אָבַד =  
هلك ، وفي الحبشية abda ānā = ضل ، وفي الآشورية abātu  
هلك ، وفي العربية : «أبد» بمعنى : توفيت ، ومنه : تأبّد المنزل  
بمعنى : أقفر .

أَحْبَلْنَا = الدال للإضافة . والمعنى : إتلاف لهذا (الإتلاف بتاع هذا) .  
أَحْصَيْتُ = العطر .

أَحْصَيْتَ بِهِ أَلْخَنَ = حققا له من الممكن . مصدر على مِفْعَلٍ منه الفعل :  
أَحْصَيْتَ = وجد/استطاع . أَلْخَنَ كلمة معناها : حقا/لأن .  
أَخْبَرْتُ بِخَبْرِهِ = أن يباغ (حرفيا : للبيع) . مصدر الضعف المبني للمجهول  
أَخْبَرْتُ بمعنى (باع) من الثلاث : أَخْبَرْتُ = اشترى . ومنه أَخْبَرْنَا =  
الزبون (الشاري) . والمصدر من غير الثلاث يبنى في السرائنة بزنة  
منها مع إبدال حرف الضارعة ميما وفتح عليه بفتحة طويلة ، وزيادة  
واو في آخره .

أَخْبَرْتُ بِهِ = أكر من/أعلى من . الوصف المجرد + من = أفعال التفضيل في  
السرائنة .

أَخْبَرْتُ بِخَبْرِهِ = ثلاثمائة دينار . حالة الإطالة لوقوعه بعد العدد .  
أَخْبَرْتُ بِهِ خَبْرَهُ = وأن يعطى (حرفيا : وللإعطاء) . مصدر الفعل  
أَخْبَرْتُ المبني للمجهول من أَخْبَرْتُ = وهب/أعطى .

أَخْبَرْتُ بِهِ = للمالكه . جمع مذكر معرف من المفرد أَخْبَرْتُ = ملكه .  
أَخْبَرْتُ بِهِ خَبْرَهُ = وكانوا مؤنبيه لا . اسم فاعل جمع مذكر مطلق  
(خبر) من الفعل أَخْبَرْتُ = أنتب/استأطفضنا . أَخْبَرْتُ به أي بسببه .  
والضمير المذكور يعود على إتلاف الطبيب . أي أنهم كانوا غاضبين بسبب إتلاف الطبيب .



ثُمَّ حَقَّقْ = اتركوها . فعل أمر منند جماعة المخاطبة + ضمير  
الغائبة للفعول به . والثلاث حُفَّ سبب بالشئ من (بقى) !  
فُلًا هُفًا زَحَّ = لماذا تخاصمون . اسم فاعل جمع مذكر مطلقه (خبر)  
من مضعف الثلاث ز = تخاصم/تخاصم . ومنه هُفًا زُفًا = فُخْضَم .  
أَتَلَّهْ كُفْ = أنتم لا (= لماذا أنتم تخاصمون لا = لماذا تخاصمون لا ؟)  
حُفَّ هُفًا زَحَّ = بملا جيلًا .

كُتِبَ لَكَ بِر = مَحَلَّةٌ عِنْدِي / صِنْفَةٌ مَعِي . لَهْ لَ = عِنْدَ / بَقَرِبَ /  
أَمَامَ / إِلَى / عَلَيَّ .

حَقْلًا جُحْ = حَقًّا بِلُزْمَان. ك + طَلَا + اِحْ = وَقْتًا /  
عَصْر (حَالَةُ الْإِطْلَاق: ظَرْفُ جَامِد) وَالْمَعْرِفُ مِنْهُ: (حَقْلًا).  
تُصَقِّفُنَا اَعْلَى = يَرِجِدُ مَا كَيْن. اَبْلَى = فِي الْعَبْرَةِ يَنْشَأُ فِي الْعَبْرَةِ اَيْسَ مِنْ لَيْسَ.  
لَجَّ تَصَقَّقْ = لَكُم مَعَكُمْ.

۱۰۰۰۰۰ = ۱۰۰۰۰۰

بُحِيَ أَتْلَافٌ = مَاتَرِيدُونَ (حرفياً: مامريدون أنتم). الإال مصدرية + اسم فاعل جمع مذكور ملحقه (خبر) والمفرد المعرف يُضْمَاً = مرید / راعب، منه الفعل يَحِيضُ = أراد / رغب في .

مُعَمِّشٌ أَتْلَاهُ = يَمْلِكُهُمْ / تَطْعِمُون (عَرَفُوا : مَكَلَنُوا أَنْتُمْ) .

بِأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ = أَنْ تَفْعَلُوا أَمْرًا . الدال بمعنى (أَنْ) + مضارع مسند  
للمفعل عليه من حَرْفٍ = عمل / ضارع .

مُخَفَّنٌ - خِفَا (مُخَفِّيًا: الذي خِفَا). الدال اسم موصول بمعنى الذي. الكلمة  
في حالة الملامحة لوقوعه بعد الدال (قراءة).

أَنَا بَعْ لَأَحْمَدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ بْنِ جَعْفَرٍ - أَمَا أَنَا فَلَسْتُ مَعَكُمْ فِي كُلِّ وَقْتٍ .

بسم الله الرحمن الرحيم = ذلك الذي لا اله الا الله = ذلك (اسم  
والفعل) عملت ما عندها / صنعت ما في وسعي . الله = ذلك (اسم  
إشارة للمفرد المذكر البعيد) . وقد أكد الفصحى باسم الإشارة في قوله :  
لكن الله ذو الجلال والإكرام .

٥. قَبِضَ = فَقَضَ (حرفياً : وَقَدَمَتْ) . وهو الفعل قَبِضَ المضعف العيبه = سببه / تَقَدَّمَ ، مستنداً إلى ضمة الغائبة . ويوضع لهذا الفعل في السرائقة عمادة قبل فعل آخر في الجملة ، للدلالة على تقدمه وقوع الفعل ؛ فيقال مثلاً : قَبِضَ (قَبِضَ) = قد قال (انظر وكلمان السرائي ص ١١٩ الفقرة ٢٥٥) . ولعل لهذا الفعل لهو أصل (قد) العربية ، بعد أن فُرِغَ منه معناه وتحوّل إلى أداة (انظر الأساس لبروكلمان ٥٠٧/٢ الفقرة ٢٥٥) .

أَسْرَ بِالْمَجْنُونِ (لَا) = لُجْلُ الدَفْنِ . أَسْرَ ؟ = لِلْجُلِّ .  
خَصَعِلَ = رَهْنَتْ . فَعْلٌ مَاصٍ مِنْ صَعَفَ الْعِمِي . خَصَعِرَ = عَطَّرَ /  
 رَهَنَ بِالطَّيِّبِ . وَهُوَ مِنْ لَضَمِّ الْفَاعِلَةِ .

لا غطره = جری / جری .

أَمَّا: آثَا الْحَقِّ = أقول لكم. اسم فاعل من أَخْبَرْتُ + الضمير للدلالة على التزمه التالي.

وقال أخا ولا أخا = إنه في كل مكان ثنى. أخا = أين. أخا =  
 حيث. لا أخا مضارع مبني للجهول منه وزن أخا مثلاً منه للغائب  
 المؤنث. والملاق منه غير مستعمل، وإنما المستعمل منه وزن أخا؛  
 فية ال: أخا = بشر/ وعظ/ ناري. وهذه الكلمة عربت في العربية السجدة:  
مكرز = ثنى.

صَحَّاحُ - ١٠١ - انجيلي لهذا / بشارق هذه. صَحَّاحُ ١ - بشارق،

منه الفعل صَفَّنَا = بَشَّرَ / وَعَظَّ / أَخْبَرَ . وهي كلمة مقلوبة في السريانية  
 للوسط في العربية : بَشَّارة ، وفي العبرية كذلك : בְּשָׂרָה (انظر بروكلمان  
 السرياني ٤٤ ، الفقرة ٣٨) .  
حَقَّقْنَا لِكُلِّ = في كل العالم . وهو تركيب إسماني فيه ضمير عمائد على المضاف  
 إليه ، وروية توسط الدال بين المضاف والمضاف إليه .  
هَلْ مُتَّبِعٌ وَتُحْبَلُ بِأُورَا = فذلك لهذا الذي صنعت له . الورد  
 للحوار ، تشبه الفاء التي تقع في مبادئ الشرط في العربية .  
ثُمَّ قُلْنَا = يُخْبِرُ (ج) . فعل مبني للجهول منه المضعف قُلْنَا في المضارع  
 للفائت . وروية قُلْنَا = كلمة / قول / أمر .  
لَبَّ ثُمَّ لَبَّ = تَذَكَّرًا (لها) (عريف : لتذكرها) . المصدر لَبَّ ثُمَّ لَبَّ =  
ذَكَرَ / تَذَكَّرَ ، منه الفعل ذَكَرَ = ذَكَرَ . لَبَّ ثُمَّ لَبَّ = تَذَكَّرَ .  
بَعَثَ بِأُورَا بُحْبُ صَفَّنَا لِأُورَا = ثم إن يهوذا الاسخريوطي .  
بَعَثَ بِأُورَا بُحْبُ صَفَّنَا = أهد (الوارثين) الاثنى عشر .  
أَمَّا لِأُورَا بُحْبُ صَفَّنَا = ذهب إلى رؤساء الكهنة .  
أَتَرَ بِتَعْلَمَتِهِ = لِلْمَلِ (أَتَرَ) أَنْ يُسَلِّمَ (عريف : يسلمه) .  
 والضمر يعود على الفعل المذكور بعد ذلك : لِتَعْلَمَ لِأُورَا بِتَعْلَمَتِهِ  
 على عبارة السريانية (وهو فعل مضارع من وزن أَفْعَلَا . والتأنيق منه  
مَكَلَمَ = سَلِّمَ / نَمَّ / كَلَمَ .  
لِأُورَا بِتَعْلَمَتِهِ = لهم يسوع .  
بُحْبُ بُحْبُ صَفَّنَا = ولما سمعوا .  
بُحْبُ = فرموا . ما صمد إلى الفاعلية منه بُحْبُ = فرج .  
هَلْ مُتَّبِعٌ وَتُحْبَلُ بِأُورَا = اعترف / سمع (بروكلمان  
 السرياني ٨٢ الفقرة ١٦٧ للملاحظة ٢) .

تَصَحُّا وَتِلْكَ لِكُلِّ - أَنْ يَطْوَهُ فَضْنَةً . وَالْهَرِيقَابِلُ فِي الْعَبْرَةِ ٢٥١٢ .  
فَضْنَةً .

١٠. خُطْبَةُ الْإِسْلَامِ = وكان يطلب لنفسه ١٠. التفاعل مع الضمير للدلالة على  
الزمرة الحالي.

ثُمَّ = فرصة / مناسبة .

ثُمَّ عَلَّمَهُ مَا يَشَاءُ لِيُخَوِّفَ لَكُمْ لِيَوْمَ يَوْمِهِ .

قَدْ حَضَرْنَا قَدْ حَضَرْنَا = وفي اليوم الأول للفطير (وفي أول أيام  
سيد الفطير). قَدْ حَضَرْنَا = الأول، وهي صفة من العدد ثَبَرٌ من غير  
لفظه. والصفات تصاغ من العدد بزيادة حَضَرْنَا على آخره، بعد أن يحول  
إلى صيغة فِعِيل ماضٍ الثاني؛ فيقال: لَمْ يَحْضَرْ / لَمْ يَحْضَرْ / لَمْ يَحْضَرْ /  
لَمْ يَحْضَرْ / لَمْ يَحْضَرْ / لَمْ يَحْضَرْ / لَمْ يَحْضَرْ / لَمْ يَحْضَرْ / لَمْ يَحْضَرْ / لَمْ يَحْضَرْ /

بُخِصَ بُخْصَةً = بُخِصَ بُخْصَةً = الذي فيه يذبحون الفصح اليهودي،  
 منه الفعل وَخِصَ = ذبح، وهو اسم فاعل فوالة جمع المذكر المطلق لأنه خبر.

أَمَّا لَهُ لَقَبٌ مَّا = قَالَ لَهُ الْمَرْسِيَّةُ (حَرْفِيًّا: قَائِلُونَ لَهُ).

أَفْخَا يُفْخَا أَفْخَا = أُمِّهِ تَرْيِدُ. اسم فاعل منه = أَلَدَ / رَغِبَ فِي .

وتأثلاً = أن نذهب. الدال بمعنى أن + مضارع من الدال المشككية، من  
الفعل تأثلاً = ذهب/ مضى.

رَأَيْتُ لَمْ = (و) نَعَدَ لَكَ (نَطَيْبٌ لَكَ). فعل مضارع بالياء من لَمْ = طيب.

ولا أقسم لا فِي سُبُلٍ = لتأكل الفصح . مضارع الفعل أَكَلًا = أكل . ووجود  
الإنش في الخط دليل على أنه كانت منظومة في يوم ما ، ثم سقطت بعد ذلك  
منه النظم وبقيت في الخط .

مُتَّبِعٌ لِمَنْ لَمْ يَلْتَمِزْهُ = فَأَسْلَ احْتِيَهُ مِنْ تِلْكَ الْمِنْهَ . فَعِلْ

ضعف العية، وهي مفتوحة بسبب الرائ.

هَذَا لَهْجَةٌ = وقال لهما .

أَلَمْ تَأْتِ تَقْلًا = إزلهما إلى المدينة (ألم تسأوي في اللغة العربية ،  
هَذَا كُلُّ / مُزْ / سَلْ ) .

هَذَا فُجْئًا حَقًّا = فبلاقيكما . اسم فاعل منه الفعل فُجْئًا = لاقى /  
قابل / لمس . وهو في حالة إطلاعه لأنه خبر .

تَحْتًا بِعَقْلًا = رجل مائل . اسم الموصول (و) يمكنه أن يصف  
المعرفة والفترة في الآرامية ، مثل اسم الموصول في اللغة العبرية . ومن  
ذلك بقايا في العربية . أما عَقْلًا في اسم مفعول منه عَقْلًا وهي صيغة  
مفعول من قَلَّ بمعنى أَقَلَّ = حمل . وبعضه صيغ (فَعِيل) لا في الآرامية  
معنى اسم الفاعل ، ومنه هذه الصيغة (بروكلان الفقرة ١١٤) كما في مثل :  
سَمِعَ = سَمِعَ في العربية .

مُنَا / بِمُنْتَل = جرة مار . مَنَا = ومار / إنا / جرة . مُنْتَل = مار ، جمع  
في حالة التعريف بالخطبة القديمة مُنْتَل ayya (انظر بروكلان الفقرة ١٠٨) .  
أَلَمْ خَلَّ ذَا = إزلهما في أثره / اتباعه .

هَذَا خَلَّ = وحيثما . الواو + لما + أَلَمْ = حيث / مكان .  
بِخَلَّ = يدخل (حرفيا : وللمكان الذي داخل) . اسم فاعل منه مضاعف  
المتلافي مُلَّا = دخل . وقد بني بالقياس على معتل العبد بالواو (انظر  
بروكلان الفقرة ١٨٤ أ) .

أَمْنَهُ لَهْجًا = فقولاً لرب . مُنَا / مُنَا / مُنَا = سيد / رب /  
صاحب .

خَلَّ = البيت .

أَمْنَ = معلنا يقول / سيدنا يقول .

أَلَمْ = أين . منصرفة من أَلَمْ = أين هو ؟

جَمَلَ مُعْزِلًا = التزل (حرفيا: بيت الراحة) مصدر الفعل : مَزَل.  
الوزن بمعنى : استراح / عكر. ومُعْزِلًا وه. اتعنى : موقف / غرفة /  
مكان / منزل.

أَخَذَ دُاقَةً لَمْ لَا حَقَّتْ قُوسًا = مَبَّأَ النقص مع نال مني.  
ه. أ. مَبَّأَ لَحَقَّ = فَرِكَا. اسم فاعل منه وزن فَعَّلَ من لَبَّأَ =  
أرى / أظهر.

تَلَكَّلَا وَخَلَا = عِلَّةٌ كَبِيرَةٌ / شُرْفَةٌ. مه الفعل تَلَكَّلَ = فَعَّ / عَظُمَ  
(جمع تَلَكَّلُوا = شُرَفَات).

وَمَدَّه = مَفْرُوشَةٌ. مه الفعل : مَدَّ = ب. / فَرِشَ.  
وَمَدَّه = مَدَّة. مه الفعل : مَدَّ = أَمَدَ / لَهَّأَ / مَضَّرَ.  
لَمْ يَلَمْ لَمْ يَلَمْ = لَمْ يَلَمْ أَمَدًا لَمْ. فعل مضارع العية مسند إلى  
واو الجماعة للأمر.

وَمَدَّه لَمْ لَا حَقَّتْ ه. د. لَمْ لَا حَقَّتْ تَلَا : فَرَجَ تَلْمِيزًا وَأَسْتَأْ  
إلى المَدَّة. الفعل الأول مَدَّ على لغة «أكلونا البراغية» وهو الأصل في  
الانبات السامية.

وَمَدَّه أَمَدًا لَمْ لَا حَقَّتْ = وَهَبًا لَمْ قَالَ لَهَا.  
ه. لَمْ يَلَمْ قُوسًا = فَا مَدَّ النقص.

\* \* \*

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- 594 -

من كطيلة ورمنة

[illegible]

★ ★ ★

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس



رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

قواعد الحبسية

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي

أسكنه الله الفردوس

- ٢٠١ -

## مقدمة

اللغة الحبشية<sup>(١)</sup>، هي لغة الأقدام الساميين، الذين خرجوا من جنوب الجزيرة العربية، إلى البلاد المقابلة لهم، وهي الحبشة، واستعمروها، كما اختلطوا بكافة الأقدمين من الهاميين، فخلطوا سدياً. ونحن لانعرف متى هاجرت لغة الأقدام إلى هناك، ولكن يرجح أن ذلك تم على فترات، قبل ميلاد المسيح بوقت طويل.

غير أننا نعرف لغتهم التي تسمى «الجغزية»، نسبة إلى الشعب «جيجز»، كما تسمى كذلك باسم أخذه الهجاء من أنفسهم «الإغريقية»، وهو «الديسوبة».

وأقدم نقوش لغة اللغة، يرجع إلى سنة ٢٣٥٠ م، وهناك نقش آخر أحدث منه بجو إلى قرن من الزمان، وهذان النشان مكتوبان بالخط السبئي. وهناك نقشان آخران يرجعان إلى سنة ٣٥٠ م، غير أنهما يختلفان عما سبقهما من نقوش، بأن فيهما خاصية الخط الحبشي، وهي اختلاؤه على رموز الحركات، التي لا توجد في النسخة السامية القديمة، وذلك بتجوير معية أشكال الحروف الكتابية. وهذا الخط متصل بالخط السبئي بسبب، غير أنه لم يستبعد أن يكون قد نشأ بسبب ظهور تدريجي منه، بل لا بد أنه كان من إبداع شخص متروك؛ ولأنه يرمز في داخل هذا الخط لكل الحركات، مع فتر الحرف نفسه، فإنه يظهر الأصول بكل أوضح من كل أنواع الخطوط السامية الأخرى، التي لا يمكن التعبير بالضبط عن الحركات، إلا بإضافة نقط أو خطوط، إلى رموز الحروف.

(١) انظر: اللغات السامية لتوكلمه من ٩٦ رفقة اللغات السامية لبروكلمان ٢٢

# الأبجدية الحبشية

السبئية	العربية	ሐ	ሀ	ኀ	አ	ኧ	ሰ	ሱ
ሀ	هـ	ሀ	ሀ	ሂ	ሃ	ሄ	ህ	ሆ
፩	ل	ለ	ለ	ለ	ላ	ሌ	ሎ	ሎ
ሠ	ح	ሐ	ሐ	ሐ	ሐ	ሐ	ሐ	ሐ
፪	م	መ	መ	መ	ማ	ሜ	ሞ	ሞ
፫	ش	ሠ	ሠ	ሠ	ሠ	ሠ	ሠ	ሠ
፬	ر	ሪ	ሪ	ሪ	ሪ	ሪ	ሪ	ሪ
፭	س	ሰ	ሰ	ሰ	ሰ	ሰ	ሰ	ሰ
፮	ق	ቀ	ቀ	ቀ	ቀ	ቀ	ቀ	ቀ
፯	ب	በ	በ	በ	በ	በ	በ	በ
፰	ت	ተ	ተ	ተ	ተ	ተ	ተ	ተ
፱	خ	ኀ	ኀ	ኀ	ኀ	ኀ	ኀ	ኀ
፲	ن	ነ	ነ	ነ	ነ	ነ	ነ	ነ
፳	ع	ኦ	ኦ	ኦ	ኦ	ኦ	ኦ	ኦ
፴	ك	ኦ	ኦ	ኦ	ኦ	ኦ	ኦ	ኦ
፵	و	ወ	ወ	ወ	ወ	ወ	ወ	ወ
፶	ز	ወ	ወ	ወ	ወ	ወ	ወ	ወ
፷	ح	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ
፸	ج	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ
፹	ط	ፐ	ፐ	ፐ	ፐ	ፐ	ፐ	ፐ
፺	ب	በ	በ	በ	በ	በ	በ	በ
፻	ص	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ
፺፱	ض	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ	ሀ
፺፻	ف	ቀ	ቀ	ቀ	ቀ	ቀ	ቀ	ቀ
፺፻፱	ق	ቀ	ቀ	ቀ	ቀ	ቀ	ቀ	ቀ

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ٢٠٥ -

## في القراءة والكتابة

١- كل كلمة في الحبشية ، تفصل مما بعدها بنقطتين ، إحداهما فوق  
الأخرى هكذا [ : ] . كما أن الجملة تنتهي بنقط أربع هكذا [ :: ] .

٢- الرمزان  $T/\lambda$  هما للباد الموصلة (p في اللاتينية) ، وبأيتان  
في الكلمات الأجنبية فقط .

٣- حروف الإجراء الحبشية ، ترتبط دائماً بأحدى حركات سبعة ، اثنتان  
منطقتين ، وهما الأولى والسابعة ، والباقي طويل . أما الحركة  
الأولى وهي (α) فإنها تقابل الفتحة القصيرة في اللغة العربية ؛  
مثل :  $\phi + \lambda = \text{قُلْ}$  ؛  $\gamma + \lambda = \text{نَفْسٌ}$  . وأما الحركة السابعة (e)  
فإنها تقابل الضمة أو الكسرة القصيرتين ، في  
اللغة العربية ؛ مثل :  $\lambda - \eta - \lambda = \text{لَيْسَ}$  ؛  $\lambda - \phi - \gamma = \text{طَفَرٌ}$  ؛  
 $\lambda - \eta - \gamma = \text{أَزَنٌ}$  ؛  $\phi + \delta = \text{اقْلُ}$  ، وغير ذلك .

٤- هناك صعوبة كبيرة ، في قراءة الخط الحبشي ، من جهة عدم وجود  
رموز لتثنية الحرف ، فكل صوتيه متماثلين ، ولأول منها ساكن ،  
يكتبان برمز واحد ؛ فمثلاً كلمة  $Radanna = \text{رَظِينَا}$  ، تكتب  
بالحروف الحبشية :  $\gamma - \lambda - \eta - \gamma$  وأصلها  $Kadan + na$  ولذلك فإن  
كلمة مثل :  $\lambda - \eta - \gamma - \eta = \text{مَلْجَأُنَا}$  ، يجب أن تقرأ  $sawanéna$  ولا  
تقرأ :  $\gammaawananna$  .

٥- والصعوبة الثانية ، التي تقابلنا في الخط الحبشي ، هي أن المجموعة  
السابعة من الحركات ، لا تبدل على حركة الكسرة القصيرة المالة (e)  
فحب ، وإنما تدل كذلك في بعض الأحيان ، على عدم الحركة ، فمثلاً  $\eta - \phi + \delta$   
تطوئ  $yektel$  ولا يمكن معرفة الطول هنا إلا من طريق السمع .

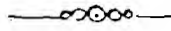
ولغة الهذلي النعشيه الأثيرين، هي لغة الترجمة الحبشية للكتاب المقدس، وإن كان صاحبها ملكاً ونبياً. وفي القرون التالية لذلك، كتب الكثير باللغة الحبشية، وإن كانت تلك المكتوبات أمورا دينية وترجمات من الإغريقية على وجه العموم، فبعد أن سيطرت المسيحية في الحبشة، كتب إلى جانب الإنجيل، الكثير من الآراء الروحية، التي ترجم معظمها من الإغريقية، وشمل لغظاً - على العكس من اللغات السامية الأخرى - إلى التحرر في بناء الجملة، وعدم التقيد في ترتيب الكلمات في راجلها، الأمر الذي قد يكون لها إلى تأثيراً جدياً.

وشمل اللغة الجعزية، في بعض الظواهر اللغوية، تطوراً أحدث من العربية، مثل لحمس معالم النحوية العربية، إلا أن القليل، وفقدان المعنى للجهول القديم، وانتقال الأصوات الأسنانية إلى أصوات خلف الأسنان، كما تحولت فيل أصوات الصغرى الثلاثة (السيه والسيه والساخ) إلى صوته اثني، كما في العربية الشمالية.

ولسنا ندري متى مائة اللغة الجعزية، من على اللغة، غير أن ذلك يمكن أن يكون منذ ألف سنة مضت. وكل ما نعلمه أنه عندما تجددت الدولة الحبشية حوالي نهاية القرن الثالث عشر الميلادي (١٢٧٠ م)، على يد الأسرة المسماة بالأسرة السليمانية، والتي تنحدر من جنوبي البلاد، كانت اللغة الأمهرية، هي لغة الدولة ورجل الشارع، غير أن اللغة الجعزية ظلت لغة الكنيسة والأدب.

ولكن الأمهرية لغة يغلب عليها الغنصر الهامي غلبة شديدة، ونظراً لهذا التأثير الهامي أقوى ما يكون في بناء الجملة، الذي عكست فيه تقريباً، كل قوانين اللغة السامية الأصلية. وكذلك الضمائر التي لا يبدل فيل بين اللغات السامية المختلفة إلا القليل من الاختلاف.

توجد هنا كلاً في أجنحة حديثة . وفي اللكم اندثر البناء القديم للمؤسسة  
والجمع ، للافن بقايا متجدة من الصنيع . أما المفردات ، فإن نصفها  
على الأقل ، مستعار من الحاميين ، وكذلك النصف الثاني ، الذي  
لهو من أصله سامي خالص ، قد بعد كثيراً من أصله ، بسبب التغيرات  
التي طرأت عليه .



٦- أما الحركتان الخامسة (ē) والسابعة (ē) فإن الأصل فيهما في كثير من الأمثلة، الحركتان المركبتان ay و ase كما يظهر ذلك في مثل: ١٦٦ = بَيَّت ، ٢٥٥ = يَوْم ، وغير ذلك .

٧- يوجد في الحبشية عدد كبير جداً من الكلمات القصيرة، التي تزداد في أول الكلمة، أو في آخرها، فها تزداد في الأول :

حروف الجر : ١ = ب ، ٨ = ل ، ٢٥٥ = مِنْ .

واسم الإشارة : ١ = هذه . واسم الموصول : ١ = الذي .

وحرف العطف : ٥ = الواو . وحرف النفي : ٨ = لا .

أما ما تزداد في آخر الكلمة ، فمثل حروف العطف : ٤ = أيضًا ، ٤ = أيضًا ؛ ٨ = لكن ؛ ١٦ = لذلك (كئ) . وكذلك أدوات الاستفهام : ٥ = هل ؛ ٦ = هل .

وبعض هذه الأدوات يمكن أن تزداد في أول الكلمة، أو في آخرها

مثل : ٦ = هذا ؛ ١ = عنده/ يوجد .

وإذا التفتي بعد دخول الكلمات السابقة، حرفان متماثلان،

نعتبر عنهما بخط واحد، أي بحرف واحد من الخط، مثل : ٢٥٥ سر ٢٥٥

من الشربة، وأصلاً : ٢٥٥ سر ٢٥٥ + ٢٥٥ .

هذا ، وليس من عادة الحبشية أصلاً، أن تكتب أكثر من

كلمة من الكلمات السابقة، في أول الكلمة ، فإذا اقتضى الأمر ذلك،

كتبت هذه الكلمات مستقلة في كلمة واحدة، وذلك مثل : ١١١ سر : ١١١

= في الجملة هذا . ولا يصح أن تكتب : ١١١ سر ١١١ . ويمكن أن يلحقه

بذلك الكلمة المستقلة كلمة أخرى مما تزداد في الآخر، وذلك مثل :

١١١ سر ١١١ = ولكن من تزوج .

٨- ليس في الحبشية صوت من الأصوات الأسفانية ث ذظ وكذلك صوت الغنية .



٩- لا تقبل اللغة الحبشية ، توألى مقطعية محركه بحركة (٢) من كلمة واحدة ؛ فتقلب لذلك حركة المقطع الأول في كثير من الأحيان إلى (e) في حالات معينة ؛ مثل أن يدخل ضمير النصب المتصل (٤) على الفعل المسند إلى المخاطبة في الماضي والمضارع ؛ مثل قولك :  $\Phi + \delta \eta \eta \epsilon = \Phi \eta \eta \epsilon$  قتليني ، بدلًا من  $\Phi + \delta \eta \eta \epsilon$  ومثل  $\eta \eta \epsilon = \eta \eta \epsilon$  لهبيني ، بدلًا من  $\eta \eta \epsilon$  . وكذلك عندما يدخل ضمير الملكية : (٦) على الجمع المنتهى بـ (٢) مثل :  $\sigma \sigma \eta \eta \eta \eta \eta \eta =$  أزرعك ، بدلًا من :  $\sigma \sigma \eta \eta \eta \eta \eta \eta$  . وعلى العكس من ذلك لم يحدث مثل هذا القلب في  $\eta \eta \eta \eta \eta \eta =$  أيت .

١٠- لا يوجد في الخط الحبشي علامة فاصدة بالنبر ، ولذلك لا نعرف مواضعه في الكلمات ، إلا من طريق علماء الأسماء ، في نظمهم الحالي للغة الحبشية . ومن القواعد المطردة أن الأفعال يقع النبر فيها على المقطع الواقع قبل المقطع الأخير ، كما أن المقاطع الطويلة في الكلمة ، تجذب النبر إليها في كثير من الحالات .



رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي

(أسكن الله الفردوس)

## قواعد اللفظة

### الضمائر

xxxxxx

- ٢٠٨ -

المفرد	الجمع
أنا 'ána	نحن néhna
أنت 'ánta	أنتم 'antémmū
أنتي 'ánti	أنتن 'antén
هو we'etū	لهم 'emūntū
هي ye'eti	لهن 'emāntū

#### ملاحظات :

- ١- الرّصّل في ضمير الغائب هو  $\omega$  لأنه الجزء المادي للضمير  $\omega\eta$  في اللغة العبرية بعد سقوط الراء منه . أما (  $\eta$  ) فهو إضافة حديثة . وكذلك الحال في ضمير الغائبة ، فالرّصّل فيه  $\omega$  لأنه الجزء المادي للضمير  $\omega\eta$  في العبرية بعد سقوط الراء منه كذلك .
- ٢- الرّصّل في ضمير الغائبين هو  $\omega\eta$  لأنه الجزء المادي للضمير (لهم) في العربية ، والنون والياء في آخره  $\eta$  إضافة حديثة . وكذلك الحال في ضمير الغائبات ، فالرّصّل فيه  $\omega\eta$  لأنه الجزء المادي للضمير العربي (لهن) بعد إبدال النون ميما قياساً على الذكر .
- ٣- هناك ضميران آخران حديثان للغائبة والغائبات ، أولهما  $\omega\eta\eta$  = لهم ، والآخر  $\omega\eta\eta\eta$  = لهن ، وقد بنيّا من المفرد الغائب :  $\omega\eta\eta$  = هو .
- ٤- بدلاً من  $\eta\eta$  = لكن أنا ، تطلق  $\eta\eta\eta$  .

٥- تستعمل ضمائر الغيبة للإشارة كذلك مثل:  $\text{m} \text{a} \text{h} \text{a} \text{m} \text{a} \text{h} \text{a} \text{m}$  = في هذه الأيام .

٦- الضمائر السابقة لهم الضمائر المنفصلة للرفع ، أما ضمائر النصب والجر التي تسبق بالفعل أو الحرف ، فهي :

المفرد		الجمع	
المتكلم	أنا (مع الفعل ٤) ٩	المتكلمون	نا ٤
المخاطب	أنت ٦	المخاطبون	كم ٦
المخاطبة	أنت ٦	المخاطبات	كن ٦
الغائب	هو ٥	الغائبون	هم ٥
الغائبة	ها ٧	الغائبات	هن ٥

وعند اتصال هذا الضمير المتصل بالكلمة :  $\text{h} \text{a} \text{m}$  فإنه ينتج ضمير نصب منفصل ، يستعمل مفعولاً مباشراً في معنى الضمير : (إيّا) في العربية ، في أسلوب القصر ؛ مثل :  $\text{h} \text{a} \text{m} \text{a} \text{h} \text{a} \text{m} \text{a} \text{h} \text{a} \text{m}$  = إيّاها قتلت .

## أسماء الإشارة

يشير إلى القريب في اللغة المحلية بأسماء الإشارة التالية :

المفرد	الجمع
(في حالة النصب H) هذا H	هؤلاء للذكر $\text{h} \text{a} \text{m}$ 'ellā
(في حالة النصب H/Ht) هذه H/Ht	هؤلاء للمؤنث $\text{h} \text{a} \text{a}$ 'ellā

## ملحوظة:

أسماء الإيشة المكونة من حرف واحد (H/H/H) تلحقه بأول الكلمة،  
مثل: H H H H = لهذا الشعب . وأحياناً تلحقه بآخر الكلمة، مثل:  
9870 : H H H = في هذا العالم .

وهناك نوع آخر من أسماء الإيشة للقريب، تزد فيه النون والياء، وهي:  
هنا = H H H (في حالة النصب H H H) .

هؤلاء للذكر = H H H H (في حالة النصب H H H H) .

هؤلاء للنون = H H H H (في حالة النصب H H H H) .

أما أسماء الإيشة للبعيد، فيزد فيه الكاف، على النحو التالي:

ذلك = H H H zekū  
نلك = H H H H entekū < أولئك (للذكر والنون) H H H H ellekū

## الاسم الموصول

الذي = H  
التي = H H H < H H H H énta < الذين واللاتي H H H élla

ويحتاج الموصول إلى عائد، كما في سائر اللغات السامية . وغالباً ما  
يُقدم الموصول وصلته على ما يفوق، مثل: 789 : 789 : 789 =  
في اللجة التي مضت .

## أرواء الاستفهام

xxxxxx

توحيد في الجسمية أرواء الاستفهام التالية:

١- مَنْ = H H H mánnū للعاقل (في حالة النصب H H H) .

٢- مَا = H H H ment لغير العاقل (في حالة النصب H H H) .

ملحوظة :

- قد تستعمل  $\sigma\sigma\gamma$  لغير العاقل، فر مثل :  $\lambda\sigma\sigma\eta$  :  $\sigma\sigma\gamma$  = ما اسلك :  
(ومثل ذلك في العبرية :  $\gamma\gamma$  "  $\gamma\gamma$  ) . وكثيرا ما يتبع اسم الاستفهام  
اسم موصول، وذلك مثل :  $H\phi + \lambda\sigma\sigma$  :  $\sigma\sigma\gamma$  = من الذي قتلهم ؟  
٢- ماذا =  $\sigma\sigma$  ( في العبرية  $\gamma\gamma$  ) .  
٤- كم =  $\sigma\sigma\sigma\eta\gamma$  .

- ٥- أين =  $\lambda\sigma$  ( في العبرية  $\gamma\gamma$  ) للفكر الموهنة العقل وغيره ( في النصب ٨٩ ) .  
٦- هل =  $\lambda$  وكثيرا  $\gamma$  ويحقان رأيا بأخر الكلمة ، وذلك مثل :  
 $\lambda\lambda\eta\lambda$  :  $\lambda\sigma\lambda\sigma\sigma\eta$  :  $\lambda$  هل يجنى من

الشوك العنب ؟

- ٧- أين =  $\lambda\sigma\tau$  .  
٨- متى =  $\sigma\sigma\lambda\eta$  .  
٩- كيف =  $\lambda\sigma$  .

## حروف الجر

- ١- حرف الجر القديم  $\eta$  = ب ، يتحرك بحركة  $e$  ( من  $i$  ) قبل الضمير  
المتصل المبدوء بصوت صامت ( قارن العربية : به / ليه / بنا .. الخ )  
وفيما عدا ذلك ، يتحرك بالفتحة القصيرة (  $\acute{a}$  ) .  
٢- وحرف الجر  $\lambda$  يتحرك بالفتحة القصيرة قبل الضمائر ( قارن في العربية :  
له / لك / لكم .. الخ ) وغيرها . وقد تطور النطق في الغائب من :  
 $beh\ddot{u}$  إلى  $b\acute{o}$  (  $\eta$  ) وفي الغائبة من  $bek\acute{a}$  إلى  $b\acute{a}$  (  $\eta$  ) ،  
ثم استحدثت البشعة إلى جانب ذلك صيغتين جديدتين ، وهما :  
 $\eta\tau$  = ه و  $\eta\tau$  = لم . ولم يبعدها تيه الصيغة مع اللام :

ثانياً: (الدرج):

ملحوظة: عرف البر n المتصل بالضمائر، تطرف من التبعة منه المعنى العادي به /  
 جاء الخ ، إلى معنى جديد ، لهو معنى الفعل : (يملك) ؛ ولذلك  
 ينصب المفعول به ؛ مثل : نألنا + : أكلنا + : شربنا + : فإنا + :  
 = لأنه يملك تعمانية عربية .

- ٣- حرف الجر السامي القديم  $\text{D}$  /  $\text{K}$  لا يوجد في الحبشية إلا مقرونا بالميم  $\text{nm}$  (= كما) ، وهو بمعنى : (مثل) ، وعندما يتصل به الضمير ، تظهر الفتحة الطويلة القديمة للميم ، مثل :  $\text{nmpp}$  = مثلي (قارن في العبرية :  $\text{D} \text{m}$ ) - ويفصل بينه وبين الاسم في الغالب بالموصول  $\text{H}$  أو بمؤنثه  $\text{K}$  مثل :  $\text{nm}$  :  $\text{K}$  :  $\text{nm}$  = كالذئب .
- ٤- حرف الجر السامي  $\text{m}$  /  $\text{m}$  ، زيدت عليه الألف في اللغة الحبشية ، فصار  $\text{mm}$  ونفع آخره ، كما نفع في العربية في مثل : من الرجل - كما يصير قبل الضمائر :  $\text{mm}$   $\text{emennē}$  ، وذلك مثل  $\text{mm}$   $\text{mm}$  = منك .. الخ .

وهذه الحركة ( $\bar{e}$ ) تنهى بِلَا الحروف والكلمات التالية ، قبل الاتصال بالضمائر :

$\text{m}$  = مع / إلى  $\text{mm}$  = في وقت لذا  $\text{nm}$  = ب  
 $\text{nm}$  = بدون  $\text{mm}$  = على  $\text{nm}$  = تحت  
 $\text{mm}$  = قدام  $\text{mm}$  = بعد  $\text{nm}$  = بين

فيقال مثلا :  $\text{mm}$  = مع /  $\text{mm}$   $\text{mm}$  = قدامك .. الخ .

- ٥- يدك على معنى (في) كلمة :  $\text{nm}$  في الحبشية ، وهي تعادل كلمة : (وَسَط) في العربية ، وإتار فيط مرقعة عن الطار ، بسبب السيه المرققة ، وأصل الكلمة :  $\text{nm}$  . وهذه الكلمة الأخيرة موهجرة في الحبشية ، غير أنط تستعمل فيط ظرفا بمعنى : وَسَط / راقلا .
- وعندما تضاف :  $\text{nm}$  إلى الضمائر ، تتحول إلى  $\text{nm}$  .

- ٦- أما كلمة  $\text{nm}$  فإنط لا تأتي بمعنى : (بين) إلا نادرا ، وتأتي كثيرا بمعنى : (من أجل / بسبب) مثل  $\text{nm}$  :  $\text{nm}$  :  $\text{nm}$  :  $\text{nm}$  = لم يستطع الصياد أن يلجعه لقرنه .

## أرواح النفي

يُنفى الفعل في الحبسة عادة بزيادة  $\aleph$  في أوله. وقد نفى مع ذلك أجزاء الثبلة كذلك بهذا الحرف .  
ويستخدم للنفي كذلك الدّارة  $\aleph\eta$  ( $\acute{a}kk\epsilon$ )، ونظن أنطى مأخوذة من:  $\aleph\delta\eta\eta$  = لا يكون ؛ ولذلك تحمل في طياتها معنى فعل الكينونة المرمود في أصله . وأحياناً نأخذها أيضاً:  $\aleph\eta\eta$  .  
كما يستعمل حرف النفي  $\aleph\delta$  (في العبارة  $\aleph\eta$ ) مع الباء المنفصلة بالضمائر، التي بمعنى: (يملك) ؛ مثل:  $\aleph\delta\eta\eta$  :  $\aleph\delta\eta\eta$  = ليس لي زوجة .



رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي

أسكنه الله الفردوس

- ٢١٠ -

## الأفعال

### أوزان الفعل

—oooo—

في البنية ثلاثة أوزان رئيسية، وهي: فَعَلَ  $\Phi + \lambda$  وفَعَّلَ  $\Phi + \lambda$  وفَاعَلَ  $\Phi + \lambda$  ويمكن أن يبنى من كل واحد من الثلاثة، فعل يدل على السببية بزيادة الحرف  $\lambda$  في أوله، فيقال:  $\lambda \Phi + \lambda$  و  $\lambda \Phi + \lambda$  و  $\lambda \Phi + \lambda$ .

كما يبنى من كل واحد من الثلاثة كذلك، فعل يدل على الانعكاسية، أو المطاوعة، بزيادة الحرف  $\lambda$  في أوله، فيقال:  $\lambda \Phi + \lambda$  و  $\lambda \Phi + \lambda$  و  $\lambda \Phi + \lambda$ .

وأخيراً يبنى من كل واحد من الثلاثة أيضاً، فعل يدل على السببية الانعكاسية، بزيادة الحرف  $\lambda$  في أوله، فيقال:  $\lambda \lambda + \Phi + \lambda$  و  $\lambda \lambda + \Phi + \lambda$  و  $\lambda \lambda + \Phi + \lambda$ .

والخلاصة أن الأوزان الفعلية في البنية ١٢ وزناً هي:

المزيد والمزيد	فَعَلَ	فَعَّلَ	فَاعَلَ
المجرد	$\Phi + \lambda$ (فَعَلَ)	$\Phi + \lambda$ (فَعَّلَ)	$\Phi + \lambda$ (فَاعَلَ)
المزيد بالالف	$\lambda \Phi + \lambda$ (أَفْعَلَ)	$\lambda \Phi + \lambda$ (أَفْعَّلَ)	$\lambda \Phi + \lambda$ (أَفَاعَلَ)
المزيد بالتاء	$\lambda \Phi + \lambda$ (تَفَعَّلَ)	$\lambda \Phi + \lambda$ (تَفَعَّلَ)	$\lambda \Phi + \lambda$ (تَفَاعَلَ)
المزيد بالالف والتاء	$\lambda \lambda + \Phi + \lambda$ (أَتَفَعَّلَ)	$\lambda \lambda + \Phi + \lambda$ (أَتَفَعَّلَ)	$\lambda \lambda + \Phi + \lambda$ (أَتَفَاعَلَ)

ملاحظات :

١- أحياناً يخطو المزيد بالتاء من (فَعَلَ) بتسكية عمية الفعل؛ فيقال :  
 $\Phi + \Phi + \lambda$  على وزن : تَفَعَّلَ .

٢- ليست كل هذه الأوزان موهورة في العربية ، بل الموجود فيط  
 هو : فَعَلَ وفَعَّلَ وفَاعَلَ وَأَفْعَلَ وَتَفَعَّلَ وَتَفَاعَلَ وَاسْتَفْعَلَ  
 فقط ، وهذه الأوزان المصنوعة بنية قوسية في الجدول السابق .

٣- الـ (أ) المجرد له صيغة أخرى للفعل اللازم ، إلى جانب  
 صيغته السابقة للفعل المتعدي  $\Phi + \lambda$  وهذه الصيغة المختصة  
 باللازم ، تتحرك بالكسرة القصيرة المحالة في عمية الفعل (وهي بهذا  
 تطابق الفعلية العربية : فَعَلَ / فَعَّلَ) ولكن نطقه بعد  
 ذلك بتسكية العمية ؛ مثل : فَعَّلَ = 7-11 ؛ كَيْسَ = 8-11 .

### إسناد الماضي إلى الضمائر

يصل الفعل الماضي من الجملة ، بالضمائر الآتية :

الفاعل — $\alpha$	الفاعِلون — $\bar{\alpha}$
الفاعِلة — $\alpha t$	الفاعِلات — $\bar{\alpha}$
المخاطب — $\eta$	المخاطِبون — $\eta\mu\mu$ kémmū
المخاطِبة — $\eta$	المخاطِبات — $\eta\eta$ réé
المتكلم — $\eta$	المتكلمون — $\eta$

ومن هذا الجدول نلاحظ أن الجملة تخالف العربية والعبرية والآرامية ،  
 في أن الضمير فيط ، ليس لهوالتاء ، وإنما هو الكاف .

لهذا، وللاستأثر فاء الفعل ولاعنيته بالإسناد إلى الضمائر، ضمياً  
عند الفعل اللازم، فإن معنيته تفتح، إما كانت في بداية مقطع مغلوق،  
أى أنه في هذه الحالة تخالف العبرية مثلاً، في مثل:  $\text{עָלִיתָ}$ ،  $\text{وَقَرِصْتَ}$ ،  
ونحوهما، وتوافق العبرية في مثل:  $\text{פָּרַחְתָּ}$  =  $\text{ثَقُلْتَ}$ ،  $\text{נָחַלְתָּ}$  =  
 $\text{سَكَنْتَ}$ ، من  $\text{פָּרַח}$  و  $\text{נָחַל}$   $\square$   
وفيما يلي مثال لتصرف المجرى المتعدي:

الغائب $\Phi + \lambda$	الغائبون $\Phi + \lambda$
الغائبة $\Phi + \lambda +$	الغائبات $\Phi + \lambda$
المخاطب $\Phi + \lambda \eta$	المخاطبون $\Phi + \lambda \eta \sigma$
المخاطبة $\Phi + \lambda \eta$	المخاطبات $\Phi + \lambda \eta \gamma$
المكلم $\Phi + \lambda \eta$	المكلمون $\Phi + \lambda \gamma$

وهذا مثال لتصرف المجرى اللازم:

الغائب $\lambda - \eta \eta$	الغائبون $\lambda \eta \eta$ ليسوا
الغائبة $\lambda - \eta \eta +$	الغائبات $\lambda \eta \eta$
المخاطب $\lambda \eta \eta \eta$	المخاطبون $\lambda \eta \eta \eta \sigma$ ليسوا
المخاطبة $\lambda \eta \eta \eta$	المخاطبات $\lambda \eta \eta \eta \gamma$
المكلم $\lambda \eta \eta \eta$	المكلمون $\lambda \eta \eta \gamma$

وقد سبق على ذلك بقية أوزان الفعل السابقة.  
وأخيراً يسبق الفعل الماضي في الجملة الفعلية، ماضى الفعل المساند.

XXXXXX

الغائب	→	l —	الغائبون	→	l — ā
الغائبة	→	ʔ —	الغائبات	→	l — ā
المخاطب	→	ʔ —	المخاطبون	→	ʔ — ā
المخاطبة	→	ʔ — ā	المخاطبات	→	ʔ — ā
المنظَّم	→	ʕ —	المنظَّمون	→	ʔ —

ونلاحظ من هذا الجدول أن حروف المضاعفة في الحبشية هي: أُنِيَّة (14e7) كما في العربية والعبرية، بعكس السريانية الشرقية، إذ فيل

(۱۱) مقطوعة عن الكرة الناقصة (i) كما سيبدو أن قلنا إن المركبتين (i)؛  
(u) تحولتا في الحقيقة إلى (e).

حروف الصنعة (الاء) بالراء. كما نلاحظ أن الموهورة بعداء الناطقة  
وواد الجماعة، في كل من العربية والسريانية، لا يهودا في الحبشة  
مثلا في ذلك مثل العبرية تماما.

## الرفع والجزم في المضارع

قبل أن نصرف بعض الأفعال، يهنا أن نشير إلى أن اللغة الحبشية  
تفرد في المضارع بين حالتى الرفع والجزم. والحالة الثانية، تطاير  
الصيغة العربية: (يقول) الاءة الاء، غير أنه فيه سقطت علامة  
الرفع (u) مع ما سقط من الحركات الأخيرة في الكلمات، التبتة حالة الرفع  
بحالة الجزم في الصيغة، فدخل في بعض الأوزان مميز جديد في الحالة، على النحو التالي:  
١- فعل المجرد: بقية صيغة  $yef^{\alpha}el$  في المتعدى و  $yef^{\alpha}al$  في اللازم  
للدلالة على حالة الجزم، واستدعت صيغة جديدة هي صيغة:  $yefa^{\alpha}el$   
بفتح فاء الفعل، للدلالة على حالة الرفع، في المتعدى واللازم كليهما.  
وفيما يلي تصريف المضارع من  $\Phi + \lambda =$  قتل و  $\lambda + \Pi =$  لبس، في الرفع والجزم:

[ حالة الرفع ]

اللازم	المتعدى	الضمير	اللازم	المتعدى	الضمير
$e\lambda\Pi\Omega$	$e\Phi\tau\lambda$	الغائبون	$e\lambda\Pi\Omega$	$e\Phi\tau\delta$	الغائب
$e\lambda\Pi\Omega$	$e\Phi\tau\lambda$	الغائبات	$\tau\lambda\Pi\Omega$	$\tau\Phi\tau\delta$	الغائبة
$\tau\lambda\Pi\Omega$	$\tau\Phi\tau\lambda$	الغائبون	"	"	الغائب
$\tau\lambda\Pi\Omega$	$\tau\Phi\tau\lambda$	الغائبات	$\tau\lambda\Pi\Omega$	$\tau\Phi\tau\lambda$	الغائبة
$\tau\lambda\Pi\Omega$	$\tau\Phi\tau\delta$	الغائبون	$\lambda\lambda\Pi\Omega$	$\lambda\Phi\tau\delta$	الغائب

## [ حالة الجزم ]

الجزم	المتعدي	الضمير	الجزم	المتعدي	الضمير
الغائب	ل ڤ ٦ ڤ	ل ڤ ڤ ڤ	الغائبون	ل ڤ ٦ ڤ	ل ڤ ڤ ڤ
الغائبة	٦ ڤ ٦ ڤ	٦ ڤ ڤ ڤ	الغائبات	ل ڤ ٦ ڤ	ل ڤ ڤ ڤ
المخاطب	"	"	المخاطبون	٦ ڤ ٦ ڤ	٦ ڤ ڤ ڤ
المخاطبة	٦ ڤ ٦ ڤ	٦ ڤ ڤ ڤ	المخاطبات	٦ ڤ ٦ ڤ	٦ ڤ ڤ ڤ
الكلم	ڤ ڤ ٦ ڤ	ڤ ڤ ڤ ڤ	الكلمون	٦ ڤ ٦ ڤ	٦ ڤ ڤ ڤ

## ٢ - فَعَّلَ الجذر :

حالة الرفع من هذا النوع تأتي على وزن  $yefē'el$  وحالة الجزم تأتي على وزن  $yefa'el$  . ووزن الجزم هو الوزن الأصلي لهذا ، أما حالة الرفع ، فإنها من الأصل وزن المضارع لماض لا يستخدم كثيرا في اللغة الحبشة ، على وزن :  $kē'tala^{(1)}$  ڤ ٦ ڤ ، وهو يمازى في اللغة العربية ، وزن : ( فَعَّلَ ) في مثل : سَنَظَرُ ، وَكَيْفَنَ ، وَبَنَظَرُ ، وَغَيْرُهَا . وقد تحول فيه الصوت المركب : (ay) إلى (ē) . وبذلك أصبح الفرق بين الحاليتين هو : فتح الفاء وتشديد البعده في الجزم ، والسكون المماثلة المرددة للفاء ، مع عدم تشديد البعده للرفع . وفيما يلي تصريف المضارع من الفعل  $faṣṣama$  ڤ ڤ ڤ ڤ = فَصَّمَ / أَهَمَّ :

(١) سُمِّيَتْ في اللغة الحبشة : ڤ ڤ ڤ ڤ = أَهَمَّ / سَمِعَ ، وللافرقة في مضاعف ڤ ڤ ڤ ڤ بين حالة الرفع والجزم :

حالة الجزم	حالة الرفع	الضمير	حالة الجزم	حالة الرفع	الضمير
ل ٥ ٨ ٥٥	ل ٥ ٨ ٥٥	الغائبون	ل ٥ ٨ ٥٥	ل ٥ ٨ ٥٥	الغائب
٦ ٥ ٨ ٥٥	٦ ٥ ٨ ٥٥	الغائبات	ل ٥ ٨ ٥٥	٦ ٥ ٨ ٥٥	الغائبة
٦ ٥ ٨ ٥٥	٦ ٥ ٨ ٥٥	المخاطبون	٦ ٥ ٨ ٥٥	٦ ٥ ٨ ٥٥	المخاطب
٦ ٥ ٨ ٥٥	٦ ٥ ٨ ٥٥	المخاطبات	٦ ٥ ٨ ٥٥	٦ ٥ ٨ ٥٥	المخاطبة
٦ ٥ ٨ ٥٥	٦ ٥ ٨ ٥٥	المتكلمون	٦ ٥ ٨ ٥٥	٦ ٥ ٨ ٥٥	المتكلم

### ٣ - فاعل المجرى :

للفروية مضارعة بين المرفوع والمجزوم فهما على وزن *yefāʿel*  
 مثل : ٦ ٥ ٨ = بارك ، مضارعة المرفوع والمجزوم : ٦ ٥ ٨ = يبارك .

### ٤ - فَعْلَ المَزِيدِ بِالْأَلِفِ :

حالة الجزم في مضارعة لهن على مثال : ل ٥ ٨ ٥٥ ، وأصلاً :  
 ل ٥ ٨ ٥٥ < ل ٥ ٨ ٥٥ < ل ٥ ٨ ٥٥ أى بقلب كسة حرف المضارعة  
 إلى فتحة ، ثم حذف الهمزة ، وبالفحة التعويض *yeʾa* < *yaʾa* < *yā* .  
 وتزيد حالة الرفع على هذا فتح فاء الفعل مثل : ل ٥ ٨ ٥٥ . وفي  
 حالة المتكلم يرد حرف المضارعة كثيراً بالفحة القصيرة ل ٥ ٨ ٥٥ في الجزم  
 ل ٥ ٨ ٥٥ في الرفع ، بدلاً من ل ٥ ٨ ٥٥ و ل ٥ ٨ ٥٥ .

### ٥ - فَعْلَ المَزِيدِ بِالْأَلِفِ :

حالة الجزم في مضارعة على مثال : ل ٥ ٨ ٥٥ *yāfāsem* وحالة الرفع على  
 مثال ل ٥ ٨ ٥٥ *yāfāsem* فالفروية بينهما كالفروية بين هاتين الجزم والرفع منه فَعْلَ  
 المجرى . وفي حرف المضارعة ، يحدث ما حدث في فَعْلَ المَزِيدِ بِالْأَلِفِ .

## ٦- فاعل المزيد بالألف :

لا فروع في مضارعه بين الرفع والجزم . وحيد في حرف المضارعة  
لهنا ما حدث في الفعلية السابقة ، أى أن جميع المزيد بالألف ، حرف  
المضارعة معه بالفتحة الطويلة مع حذف الألف ، ومثاله  $\text{h} \text{p} \text{h} \text{h} \text{h}$  =  
وتم شيئا مع شئ وآخر ؛ فمضارعه :  $\text{h} \text{p} \text{h} \text{h} \text{h}$  = يوحد .

## ٧- فعل المزيد بالتاء :

حرف المضارعة بالكسرة القصيرة الممالة على الأصل ، وتحذف  
فتحة التاء (يمثل في العبرية  $\text{h} \text{p} \text{h} \text{h} \text{h}$  والرامية  $\text{h} \text{p} \text{h} \text{h} \text{h}$  مثلا  
وذلك على العكس من العربية ، التي اهتمت بالفتحة في مثل :  $\text{h} \text{p} \text{h} \text{h} \text{h}$   
ويقال .. الخ ) ، ويفتح فيه الفعل ؛ فيقال مثلا :  $\text{h} \text{p} \text{h} \text{h} \text{h}$   
 $\text{h} \text{p} \text{h} \text{h} \text{h}$  في حالة الرفع والجزم ، بمعنى : يُقْتَل [يقتل] .

## ٨- فعل المزيد بالتاء :

يضع فيه ما صنع في الوزن السابق ، ويستعار له في حالة الرفع  
مضارع (فَيَقْتُل) النادر الاستعمال ، فيقال في حالة الجزم :  $\text{h} \text{p} \text{h} \text{h} \text{h}$   
 $\text{h} \text{p} \text{h} \text{h} \text{h}$  وفي حالة الرفع :  $\text{h} \text{p} \text{h} \text{h} \text{h}$  = يُقْتَل .

## ٩- فاعل المزيد بالتاء :

يضع فيه ما صنع في الوزنين السابقين ، ولا يظهر فيه فروع بين  
حالتى الرفع والجزم ؛ فيقال مثلا :  $\text{h} \text{p} \text{h} \text{h} \text{h}$  = يتبارك .  
ملحوظة : في المزيد بالتاء بأوزانه الثلاثة ، تدغم التاء في فاء الفعل ؛  
إذا كانت تلك الفاء :  $\text{h}, \text{p}, \text{h}, \text{h}, \text{h}, \text{h}, \text{h}, \text{h}, \text{h}$  أى : السيه ومجهورها  
ومغممة ، والتاء ومجهورها ومغممة + ض [وذلك مثل :  $\text{h} \text{p} \text{h} \text{h} \text{h}$  <  
 $\text{h} \text{p} \text{h} \text{h} \text{h}$  = يسمي .



# ١- قَعْلُ الْمَزِيدِ بِالْأَلْفِ وَالسِّبِّهِ وَالنَّارِ :

يعامل حرف المضارعة هنا معاملته مع المزيدي بالألف ، أي أن الألف من  $\text{Ā} + \text{Ā}$  تحذف ويفتح حرف المضارعة فتحة طويلة . ويفرقه بين حالتى الرفع والجنزم بالفتحة القصيرة في فاء الفعل في حالة الرفع ، وتكون الفاء في حالة الجنزم ؛ فيقال من :  $\text{Ā} + \text{Ā} + \text{Ā} = \text{Ā} + \text{Ā} + \text{Ā}$  = تنفس ، مثلا :  $\text{yāstanafes} \text{Ā} + \text{Ā} + \text{Ā}$  في حالة الرفع ؛ وفي حالة الجنزم  $\text{Ā} + \text{Ā} + \text{Ā}$   $\text{yāstanfes}$  .

# ١١- قَعْلُ الْمَزِيدِ بِالْأَلْفِ وَالسِّبِّهِ وَالنَّارِ :

مضارعه المجزوم على مثال :  $\text{yāsta'aggeš} \text{Ā} + \text{Ā} + \text{Ā}$  = يُصَبَّر . ومثال مضارعه المرفوع :  $\text{yāsta'egeš} \text{Ā} + \text{Ā} + \text{Ā}$  وهو كما عرفنا من قبل مستعار من وزن (فَعْلَل) النار . وحرف المضارعة فيه كالوزن السابعة .

# ١٢- فاعِلُ الْمَزِيدِ بِالْأَلْفِ وَالسِّبِّهِ وَالنَّارِ :

حرف المضارعة فيه كالوزن السابعة ، ولا فرق فيه بين المرفوع والمجزوم فيقال مثلا من :  $\text{Ā} + \text{Ā} + \text{Ā} = \text{Ā} + \text{Ā} + \text{Ā}$  = مائل / قارن :  $\text{Ā} + \text{Ā} + \text{Ā}$  .

## حالات استعمال صيغة الجنزم

تستخدم صيغة الجنزم في الحبشية ، في الموالهن القالية :

- ١- في الأمر (مثل العربية : لتفعل) والنهى (مثل العربية : لا تفعل) . ويكون استعمال الأمر في الغالب ، مع زيارة اللام (أ) في أوله ، تماما كما في العربية . مثال ذلك :  $\text{Ā} + \text{Ā} + \text{Ā} = \text{Ā} + \text{Ā} + \text{Ā}$  = ليكن نور ؛ وكذلك :  $\text{Ā} + \text{Ā} + \text{Ā} = \text{Ā} + \text{Ā} + \text{Ā}$  = دعنا نبني مدينة . ومثال النهي :  $\text{Ā} + \text{Ā} + \text{Ā} = \text{Ā} + \text{Ā} + \text{Ā}$  = لا تفعل .

٢- في الألام المتصل في معنى الضائع السوفه بأن في العربية ؛ مثل :

$\lambda HH : e \nmid \lambda = \text{أمر أن يُفعلوا} .$  ويمكن التعبير عن ذلك أيضا ،

مِزَارَةٌ (٧٥٥) ومعناها: (أَنْ) أو (كَيْ)، فيقال في الجملة السابقة:

ጸዘዘ : ነጦ : ይቆጥሉ

٤ - بعد بعض الأفعال مثل: أخذ/بدأ؛ wattaṇna mmaḥ

= بيا، وذلك كقولنا:  $2-11H7: 87H =$  أخذوا زبدون.

၇: အလ: ငဝလဝ: အဝနဏ: مَلِك; အဝနဏ: عَلَم -

٥٧٣٠ : ١٦٦ : ٤٧٣٠ = كثرون ياكلون قبل ان يمسيوا الدبر.

7- معادلة:  $\lambda_1 \cap \lambda = H \lambda_1 \cap \lambda =$  بدون/قبل؛ وذلك مثل:

ገናት፡ እንተ፡ ተከለት፡ የማንከ፡ ዘእንበእ፡ ትቀም፡ ምድር፡

الجنة التي خلقتَ مِنْكَ قبل أن تقوم الأرض .

v - يجوز استخدام كذلك في جمل الصلاة ؛ وذلك مثل : ٩٥٧

١٨٨٠ = H.E. ١٣٠٠ = للوحده من اتي .

## حالات استعمال صيغة الرفع

تَعْمَلُ صُفِيَّةَ الرِّفْعِ فِي الْأُمُورِ الْعَالِيَةِ .

١- القدر من العادة المستمرة في الماضي، مثل: كنت أذهب: كنت أذهب: كنت أذهب

وكانت فيه المقابر =  $\omega e \sigma \lambda \lambda : \sigma \lambda \lambda \eta \tau : \omega e \eta \gamma \alpha \tau \rho$

وكانت الملائكة تأتي وتخبئه.

c- الحالة: مثل:  $\lambda = 0.5$ :  $\ell \cap \Gamma = \emptyset$ ;  $G \cap \Gamma = \emptyset$  = انظر مبحث الماحم.

٣- لهذا يمكن التعبير بوضوح عن العادة المستمرة في الماضي بواسطة الفعل

الماعد: ٧٦ وبعده المضاعج الرفوع (كما في العربية تماما)؛ مثل: ٧٦

٧-١٦ : H٣+ : H٣+ = وكان للوجود لهذا الشيء .

## فعل الأمر

XXXX

يَنْفَعُ فعل الأمر في جميع صيغه ، مع صيغة المضارع المجزوم ، بعد حذف حرف المضارعة ، وينطقه فاء الفعل من وزن فَعَلَ المجرد بمركلة (ع) بعد أن كانت ساكنة ، كما في الجدول التالي :

من اللازم : eλnn	من المتعدي : eΦτλ	الصيغة
λnn lébas	Φτλ kétel	المخاطب
λnn lebasē	Φτλ ketélt	المخاطبة
λnn lebasū	Φτλ ketélū	المخاطبون
λnn lebasā	Φτλ ketélā	المخاطبات

كما تعود الألف إلى الظهور في المزيد بالألف ، والمزيد بالألف والياء والتاء ؛ وذلك مثل : λΦτλ = أَقْبَلْ áktel من : eΦτλ ومثل : λn+γfn = سَفَن astanfes من المضارع : λn+γfn . أما المزيد بالتاء ، فتفتح تاءه ، بعد أن كانت ساكنة في المضارع ؛ فيقال مثلاً : tafassam من المضارع : yetfassam eτδλss .

## المصدر

XXXX

مصدر (فعل المجرد) يأتي على وزن Φτλ فيعيل (ومثل لهذا في العربية : رحيل ورجيب وأنين ونحيب ورنين وغير ذلك) وعند الإضافة يلحق به (ة) في آخره ؛ فيقال مثلاً : Φτλxτ = وذلك نحو قولنا : λn+λss . λn+λss : مساع صوت أبيهم .

أما الأوزان الباقية ، فيبنى مثل المصدر من فعل الألف فبط ، مع تحريك ما قبل آخره بحركة (e) إن كان محركاً بغيرها (قارن في العربية : تَقَاتَلٌ وَتَقَاتَلٌ ، وَتَقَاتَلٌ وَتَقَاتَلٌ) وليجده بآخره (ة) ، وعند الإضافة (ة) ، مثل :  $\delta \lambda \varphi \sigma \tau$  و  $\delta \lambda \varphi \sigma \tau$  = إنطرا ، ومثل :  $\delta \lambda \varphi \sigma \tau$  = أفرط .

## المصدر الحالى

xxxxxxxx

يلتصق بهذا الاسم على نوع من المصادر ، تستخدم في الحبشية منصوبة على الحال ، وتتصل بضمير يعود على صاحبه الحال ، وهو يشبه المصادر المنصوبة على الظرفية في العربية ، في مثل : دخل علينا مقدماً من مصر ، أى في وقت قدومه .

ويبنى لهذا المصدر من (فعل الجذر) على وزن :  $\phi \tau \delta$  كالمصدر العارى تماماً ، غير أنه يتصل بالضمائر على النحو التالي :

قَتَلَهُ $\phi \tau \delta$ الغائب	قَتَلْتُمْ $\phi \tau \delta \sigma \sigma$ الغائبون
قَتَلْتُ $\phi \tau \lambda$ الغائبة	قَتَلْتُمْ $\phi \tau \lambda \gamma$ الغائبات
قَتَلْنَا $\phi \tau \lambda \eta$ المخاطب	قَتَلْتُمْ $\phi \tau \lambda \eta \sigma \sigma$ المخاطبون
قَتَلْنَا $\phi \tau \lambda \eta$ المخاطبة	قَتَلْتُمْ $\phi \tau \lambda \eta \gamma$ المخاطبات
قَتَلِي $\phi \tau \delta \rho$ المخاطب	قَتَلْنَا $\phi \tau \lambda \gamma$ المخاطرون

ويبنى مما عدا ذلك من الأوزان ، بوزن الماضي ، مع تحريك ما قبل آخره ، بحركة : (e) ، مثل :  $\delta \lambda \varphi \sigma \tau \eta$  = إقتالته .  
ويستعمل هذا المصدر ، كما قلنا من قبل ، للدلالة على الحالية ، كما





يقصد بمضعف الثلاثي: الأفعال التي مبيطة ولا أصل من جنس واحد. ولهذا النوع من الأفعال تدغم عينه في لامه، في الماضي من صيغتي: فَعَّلَ المجرر اللززم (fa'la) وفَعَّلَ المزيد بالتاء (tafa'la) في حالات الغياب كالأ، مثل:  $\text{hamma } \text{h}^{\text{oo}}$  = مَرِضَ،  $\text{h}^{\text{oo}} \text{h}^{\text{oo}}$ ،  $\text{h}^{\text{oo}} \text{h}^{\text{oo}}$ ، ويقال المضعف في الخطاب والنظم، مثل:  $\text{h}^{\text{oo}} \text{h}^{\text{oo}}$ ،  $\text{h}^{\text{oo}} \text{h}^{\text{oo}}$ ،  $\text{h}^{\text{oo}} \text{h}^{\text{oo}}$ ، الخ.

ومن غير ذلك من الصيغ الأخرى، يجوز الإدغام إذا أمكن ذلك،  
مثل:  $\text{yenaddū}$  ٤٦٤ أو  $\text{yenadedū}$  ٤٦٤ = ينادون.

حروف الحلة في الحبيسة هي : الألف والطاء والعية والحاء والخاء .  
وهي تخضع في اللغة الحبيسة عموماً ، للقوانين التالية :

١- القانون الأول :

لذا تتبع الفتحة القصيرة، في نفس المقطع، أحد عروف الحلق، أَصْلِيَتْ  
لهذه الفتحة <sup>(١)</sup> مثل:  $\sigma\sigma \lambda n \lambda < \sigma\sigma \lambda n \lambda = \text{وسط}$ .  
ويستثنى من ذلك: صيغة (أَفْعَلْ)، مثل:  $\sigma\sigma \lambda \lambda \sigma\sigma = \text{أَيْم}$ .

(١) يرى بروكلمان أن إطالة الحركة دليل على سقوط الهمزة، وإن كانت  
تأخيراً في الخط. انظر: فقه اللغات السامية، الفقرة رقم ٤٢.

وجمع التكسير المبدور بالالف (أ) مثل:  $\lambda\theta\eta\eta = \text{شعوب}$ .

## ٢- القانون الثاني:

لذا جاءت الفتحة القصيرة، متبوعة بحرف ملحق، شكل بغير الفتحة (التقصير والطولية) قلبت الفتحة القصيرة إلى (e)؛ وذلك مثل:  $\lambda\theta\eta < \lambda\theta\eta = \text{فَعُوا}$ ؛  $\lambda\theta\eta < \lambda\theta\eta = \text{مَجُوز}$ .  
ويستثنى من ذلك: الكلمات التي تزد في أول الكلمة؛ لأنظر في حكم المسئلة؛ فلا يقال مثلاً:  $\lambda\theta\eta\eta$  بدلاً من:  $\lambda\theta\eta\eta = \text{للشعب}$ .

## ٣- القانون الثالث:

لذا جاءت اللسنة المائلة، متبوعة بحرف ملحق مفتوح فتحة قصيرة، قلبت اللسنة إلى فتحة، بسبب قانون المائلة؛ مثل:  $\rho\theta\eta < \rho\theta\eta = \text{يَذْهَب}$ .

xxxxxxxxxx

وسيتأثر بناء الفعل بهذه القوانين على النحو التالي:

## ١- الأفعال ملقية الفاء:

لهذه الأفعال في المضارع المرفوع من (فَعَلَ الجذر) شكل فيط حروف المضارعة بالفتحة للأكسرة؛ مثل:  $\rho\theta\eta < \rho\theta\eta = \text{يُؤْمِن}$ .  
وكذلك الحال في المضارع المجرى من (فَعَلَ الجذر)؛ مثل:  $\rho\theta\eta < \rho\theta\eta = \text{yakhaddes}$  = يجدد. كل هذا بحسب القانون الثالث.

- (١) يبدو أن الأصل في المسألة عملية المائلة بين هذه الفتحة، والضممة أو اللسنة التي تلي حرف اللام، ثم تحول  $i/u < e$  وانظر: كتاب فقه اللغات السامية لبروكلمان، الفقرة ١٧.
- (٢) يعكس المضارع المرفوع من هذا الوزن:  $\rho\theta\eta$ .



لغة الأفعال يرى ملحق في الماضي القانون الثاني ، مثل :  
 $\lambda \nu \phi < \lambda \nu \phi$  =  $lekeka$  كبر في السن ؛  $\eta \eta \phi < \eta \eta \phi$   
 $keked$  = حمد / أنكر . ولا تَقْطُ حركة العِيه هنا في النطوع ،  
كما تَقْطُ في الأفعال الصحيحة ، في مثل :  $\lambda \eta \eta$  =  $labsa$  لَبَسَ ، فلا  
يَقَالُ في ملحق العِيه مثلاً :  $kekda$  . وهكذا يتصرف الماضي جميعه ،  
بإثنية الحركة للفاء والعِيه :  $e e$  رأينا ، مثل :

وكذلك المضارع المرفوع، من لهذا النوع من الأفعال، يَري عليه القانون الثاني أيضاً، فيقال مثلاً:  $\text{yekehed } \text{לָרֹא} = \text{يَرى}$ ، في مقابل الصحيح:  $\text{לֹא} =$  أما المضارع المجزوم، فعينه مفتوحة دائماً، هذه الأفعال اللازمة، مثل:  $\text{לֹא} = \text{يَسْم}$ .

(١١) لهذا بارزناهم كأن الضمير في القاف في حالات الخطاب كلاً والنظام المفرد.

### ٣- الأفعال حلقية اللام :

هذه الأفعال تبدو في الماضي (بحسب القانون الثاني) كما لو كانت لازمة ، مثل :

فعل = $naš'a$ $\lambda$ $naš'a$ الغائب	$naš'ā$ $\lambda$ $naš'ā$ الغائبون
$naš'at$ $\lambda$ $naš'at$ الغائبة	$naš'ā$ $\lambda$ $naš'ā$ الغائبات
$naš'ā'ka$ $\lambda$ $naš'ā'ka$ المخاطب	$naš'ā$ $\lambda$ $naš'ā$ المخاطبون
$naš'ā'ki$ $\lambda$ $naš'ā'ki$ المخاطبة	$naš'ā$ $\lambda$ $naš'ā$ المخاطبات
$naš'ā'kū$ $\lambda$ $naš'ā'kū$ المنظم	$naš'ā$ $\lambda$ $naš'ā$ المنظمون

والفئات الجزوم ، والأمر من الأفعال حلقية اللام ، تتحرك بحسب رانما بالفتحة الطويلة (بحسب القانون الأول) في الصيغ الخالية من الزنانات وذلك مثل :

$neš'a$ $\lambda$ $neš'a$ الغائب	$neš'ā$ $\lambda$ $neš'ā$ الغائبون
$neš'at$ $\lambda$ $neš'at$ الغائبة	$neš'ā$ $\lambda$ $neš'ā$ الغائبات
$neš'ā'ka$ $\lambda$ $neš'ā'ka$ المخاطب	$neš'ā$ $\lambda$ $neš'ā$ المخاطبون
$neš'ā'ki$ $\lambda$ $neš'ā'ki$ المخاطبة	$neš'ā$ $\lambda$ $neš'ā$ المخاطبات
$neš'ā'kū$ $\lambda$ $neš'ā'kū$ المنظم	$neš'ā$ $\lambda$ $neš'ā$ المنظمون

والصيغ ذات الزنانات في المصنف السابع ، تتحرك فيط العية بالكرة المالة (٥) بحسب القانون الثاني ، وأصلا الفتحة القصيرة .

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ٢٢٢ -

## الأفعال المعتلة

### ١- المثال

المثال هو الفعل المعتل الفار بالواو أو بالياء . والأفعال التي  
فأولها ياء ، تصروف تصريف الصيغ تماماً ، مثل :  $\text{p}n\text{h} = \text{يسب}$  ،  
والمضارع المرفوع منه :  $\text{p}n\text{h}$  والمجزوم :  $\text{e}n\text{h}$  والأمر منه :  
 $\text{e}n\text{h}$  والمزيد بالالف :  $\text{h}e\text{p}n\text{h}$  .. الخ .

أما الأفعال التي فأولها واو ، فيبعضها تصروف تصريف الصيغ كذلك ،  
مثل :  $\text{w}7\text{c} = \text{رمى}$  ، والمضارع المرفوع :  $\text{e}w7\text{c}$  والمجزوم :  $\text{e}w7\text{c}$   
والأمر :  $\text{w}7\text{c}$  .

غير أن أكثر الواو يبدو في فعل المجزوم منه ، تلك الخاصة السامية القديمة ،  
وهي سقوط فاء الفعل ، في المضارع المجزوم والأمر . فيما يلي بعض الأمثلة :

الماضي	المعنى	المضارع المجزوم	الأمر
$\text{w}8\text{h}$	ولد	$\text{e}8\text{h}$	$8\text{h}$
$\text{w}8\text{p}$	سقط/وقع	$\text{e}8\text{p}$	$8\text{p}$
$\text{w}6\text{h}$	نزل	$\text{e}6\text{h}$	$6\text{h}$
$\text{w}8\text{p}$	رمى	$\text{e}8\text{p}$	$8\text{p}$
$\text{w}8\text{c}$	نقش/حفر	$\text{e}8\text{c} = \text{e}w8\text{c}$	$8\text{c} = \text{w}8\text{c}$
$\text{w}7\text{c}$	رمى	$\text{e}7\text{c} = \text{e}w7\text{c}$	$7\text{c} = \text{w}7\text{c}$
$\text{w}u\text{h}$	وهب/أعطى	$\text{p}u\text{h}$	$u\text{h}$
$\text{w}o\text{p}$	أشعل	$\text{p}o\text{p}$	$o\text{p}$
$\text{w}8\text{h}$	سال	$\text{p}8\text{h}$	$8\text{h}$

قوانين  
حروف اللام

والقاعدة العامة ، أن عيه الصيغ التي تصرف تصرف الصحيح ،  
تُشكل بالأسس المألة (الناجمة عن الضمة الخالصة) ، ونادراً ما تُشكل  
بالفتحة مثل :  $\text{e} \text{ } \phi \text{ } \text{ss} = \text{e} \text{ } \text{ss} \text{ } \text{ss}$  (مثل العرف : يُؤمَل) .  
أما عيه الصيغ المغنلة ، فتُشكل بالفتحة ، وذلك على العكس  
من سائر اللغات السامية ، التي تُشكل فيط العيه حينئذ بالأسرة ؛  
مثل ما في العربية : يلد ، والعبرية : יָלַד .

## ٢ - الأجوف

ينقسم الفعل الأجوف إلى معتل العيه بالواو ، ومعتل العيه بالياء .  
ولهذان التسمان لا يختلط أيهما بالآخر على الإطلاق ؛ فليس في  
الحبيسة أمثلة لانقلاب الواو إلى الياء ، أو العكس ؛ فليس فيط  
مثل : « أقام يُقيم » في العربية ، و  $\text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p}$  في العبرية ، وأقصر  
في السريانية .

ووزن (فَعَلَ) المجرد من هذه الأفعال الجوفاء ، جبار بعضه  
كالصحيحة تماماً ، على أصله القديم ؛ مثل :  $\text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p} = \text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p}$  ؛  $\text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p} = \text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p}$  .  
رأى . أما الكثرة الغالبة من أفعال المجرد الأجوف من وزن (فَعَلَ)  
وكذلك المزيد بالذلف من هذا الوزن ؛ فإن الصوتين المركب :  $\text{ss}$   
و  $\text{ss}$  الناتجيه فيط بعد تسكية العيه ، يتكلمان ويتحولان إلى :  $\text{e}$   
في الواوي ، و  $\text{e}$  في اليائي ؛ مثل :  $\text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p} = \text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p}$  ؛  $\text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p} = \text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p}$  ؛  
 $\text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p} = \text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p}$  ؛  $\text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p} = \text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p}$  ؛  $\text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p} = \text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p}$  ؛  
دخل ؛  $\text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p} = \text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p}$  ؛ باع ؛ فيقال في تصريف الفعل الأخير مثلاً :  $\text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p} / \text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p} / \text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p}$  . الخ .  
ومثال المزيد بالذلف من وزن (فَعَلَ) :  $\text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p} = \text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p}$  ؛  $\text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p} = \text{p} \text{ } \text{p} \text{ } \text{p}$  ؛ أدخل .

وهناك تصريف آخر قديم لهذا الوزن ، على مثل كلمة :  $\text{أفهم}$   
بسبب ما يسمى ببناء التوهم من طريقة القياس الخاطئ على موزن الفاء ،  
مثل ما في المعادلة التالية :  $\text{أكلت} < \text{أكل} < \text{أقمت} < \text{أقم}$   
وقد وردت بعض أمثلة لهذا المزيد بالالف صحيحة مثل :  $\text{أفهم}$   
بجانب :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$ .

أما بقية الأوزان الفعلية ، فإن الأوجوف يتصرف فيل تصريف  
الصحيح تماما ، بمعنى أن العيب تظل فيل ووا أو ياء على حسب أصلا ،  
فيقال مثلا :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  ،  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  . وقد وردت  
بعض الأمثلة الفللية من هذه الأوزان باللام كذلك مثل :  $\text{أفهم}$   
بجوار :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$ .

واللفظ المقرون ، وهو معتل العيب واللام ، يتصرف كالصحيح  
تماما ، مثل :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  ،  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  ،  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  .  
أما المضارع من الأوجوف ، فالمرنوع منه يتصرف تصريف الصحيح  
تماما ، مثل :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  ،  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  .

والجزوم من وزن (فعل) الجرد ، تتحول عنه في الحائ إلى  
كسرة طويلة خالصة دائما مثل :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  . أما الواوي فالكثير  
من أمثله ، تتحول فيل العيب إلى ضمة طويلة خالصة ، مثل :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$   
يكون ، وفي بعض الأحيان إلى ضمة طويلة مماله ، مثل :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$   
 $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  . وهناك فعلا في الضمة ، تتحول العيب فيها إلى  
فتحة طويلة ، وهما :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  ،  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  .  
 $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  (مماثل ذلك بعض أفعال العربية ، مثل : يخاف ويخام) .  
أما الجزوم من وزن (فعل) المزيد بالالف ، فغالب أفعالها معتلة ، مثل  
 $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  ،  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  . وقليل كالصحيح ، مثل :  $\text{أفهم} = \text{أفهم}$  .

## ٣- الناقص

xxxxxxx

الفاعل الناقص هو المنتهى بالواو أو بالياء، مثال الأول:  $+ \lambda \omega =$   
 تلا/تبع:  $\lambda \lambda \omega =$  صحا الجو،  $o \lambda \omega =$  عصا،  $\lambda + \omega =$  أتي؛  
 $n \lambda \omega =$  غلا المكان،  $\lambda o \omega =$  صار. ومثال الثاني:  $\lambda \lambda \rho =$  اختار؛  
 $o \lambda \rho =$  أوى؛  $n \eta \rho =$  بكى؛  $n \omega \rho =$  سسى؛  $o \eta \rho =$  ضخم؛  
 $n \lambda \rho =$  انضر/صفح عن.

ولهذا النوع من الأفعال في الحبسية، يتصرف تصرف الصحيح  
 تماما، فيما عدا الحالات التالية:

١- لوزانسا الصوتان المركبان:  $e \omega$  و  $e y$  فإنهما يتحولان دائما  
 إلى:  $\bar{a}$  و  $\bar{e}$ ، وذلك مثل:  $e + \lambda \omega < e + \lambda \rho = e + \lambda$ ؛  
 ومثل:  $e + n \eta \rho < e + n \eta \rho = e + n \eta$ .

٢- لوزانسا الصوت المركب:  $a \omega$  فإنه يتحول أيضا إلى:  $\bar{e}$ ؛ مثل:  
 $+ \lambda \omega \eta$  إلى جانب:  $+ \lambda \rho \eta =$  تَلَوَّتْ.

٣- لوزانسا الصوت المركب:  $a y$  فإنه يبقى كما هو، ولا يتحول إلى:  $\bar{e}$   
 للاندثار، وذلك مثل:  $e + \lambda \omega \eta =$  يَضَخِمُ.  
 وفيما يلي تصرف الماضي الواوي:

$+ \lambda \omega$ الغائب	$+ \lambda \omega$ الغائبون
$+ \lambda \omega \tau$ الغائبة	$+ \lambda \omega \tau$ الغائبات
$+ \lambda \omega \eta = + \lambda \rho \eta$ المخاطب	$+ \lambda \omega \eta \omega = + \lambda \rho \eta \omega$ المخاطبون
$+ \lambda \omega \eta = + \lambda \rho \eta$ المخاطبة	$+ \lambda \omega \eta \gamma = + \lambda \rho \eta \gamma$ المخاطبات
$+ \lambda \omega \eta = + \lambda \rho \eta$ المتكلم	$+ \lambda \omega \gamma = + \lambda \rho \gamma$ المتكلمون

وهذا تصريف الماضي البتاني، في مثاليه، أحدهما ملحق بالغير: GAP :

الغائب	GAP	ONP	الغائبون	GAP	ONP
الغائبة	GAP7	ONP7	الغائبات	GAP	ONP
المخاطب	GAPn	ONPn	المخاطبون	GAPn	ONPn
المخاطبة	GAPn	ONPn	المخاطبات	GAPn7	ONPn7
المتكلم	GAPn	ONPn	المتكلمون	GAPn	ONPn

وبهذا تصريف المضارع المجزوم، من الواوي والبتاني :

الضمير	الواوي	البتاني	الضمير	الواوي	البتاني
الغائب	ل7ا	لنن	الغائبون	ل7ا	لنن
الغائبة	ل7ا	لنن	الغائبات	ل7ا	لنن
المخاطب	"	"	المخاطبون	ل7ا	لنن
المخاطبة	ل7ا	لنن	المخاطبات	ل7ا	لنن
المتكلم	ل7ا	لنن	المتكلمون	ل7ا	لنن

رَفَعُ  
عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

## الاسماء التذكير والتأنيث

حافظت النسبة على تارة التأنيث في الوصل والوقف . وهذه التاء  
يفتح ما قبلها في بعض النسب ؛ مثل :  $\text{هـ ل و ت} = \text{هياة}$  ؛  $\text{أ س و ت} = \text{أمة}$  ؛  
 $\text{أ ت ن ت} = \text{طوبة}$  ؛  $\text{أ ه و ت} = \text{ملقة}$  ؛  $\text{ت ت ت} = \text{هنة}$  ؛  $\text{أ ف ر ت} =$   
قبة / مسحر .

ويكن ما قبلها في بعض النسب ، كما يحدث في اللغة العربية ، في  
نحو : « أخت » و « بنت » ؛ فيقال في النسبة مثلا :  $\text{أ ن ت} = \text{ميراث}$  ؛  
 $\text{أ ن ت} = \text{هبة}$  ؛  $\text{أ ه و ت} = \text{علاءة / أمانة}$  ؛  $\text{أ ه و ت} = \text{مدسة}$  ؛  
 $\text{أ ن ت} = \text{محرمة}$  ، وغير ذلك .

وفي النسبة بعض الموشحات الحقيقية ، التي لا تنتهي بالتاء ؛ مثل :  
 $\text{أ ه و} = \text{أم}$  ؛  $\text{ه ه ه} = \text{مزار}$  . كما أن فيلما الكثير من الموشحات  
المجازية . وامتاز النسبة في معاملة هذه الموشحات المجازية ، بشيء  
لا وجود له في غيرها من السمات ؛ لما يجوز فيلما أن تعال معاملة  
المذكر ، حتى وإن كانت منتهية بتارة التأنيث .

ويظهر ذلك في وصف ، والإشابة ، والبيط ، ومورد الضمير على ؛  
فيقال مثلا :  $\text{ه ه ه} : \text{أ ه و}$  أو :  $\text{ه ه ه} : \text{ه ه ه}$  ؛  
بلد جميل .

\*\*\*



## المثنى والجمع

انقرض المثنى من اللغة الحبشية ، وإن وجدت منه بعض البقايا القليلة ؛ مثل كلمة :  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = كلانا .

أما الجمع فهو قسمان : جمع سالم ، وجمع مكسر ، كما في اللغة العربية . وينقسم الجمع السالم كذلك ، إلى جمع مذكر سالم ، وجمع مؤنث سالم .

أما جمع المذكر السالم ، فينتهي بالالف والنون ( $\text{ān}$ ) ، وشبه ذلك بعض صيغ جمع التكثير في العربية ؛ مثل : إخوان ، وفسان ، وغيره ؛ و  $\text{w} \text{ḥ} \text{ḥ}$  ، و  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  ، ونحوها .

ومثال ذلك في الحبشية :  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = محترمون ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = مرسون ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = حكماء ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = مجتهد ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = قارسة ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = محائز ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = عارلون ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = أسرار ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = خطارون .

وأما جمع المؤنث السالم ، فينتهي بالالف والتاء ( $\text{āt}$ ) تماماً كما في العربية ، فمير أن الحبشية تفرقه عن العربية هنا ، في أن لا تحذف تاء التانيث من المفرد ، بمنزلة جمعها سالماً ؛ إذ يقال مثلاً في جمع  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = مملامة ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = مملامة ؛ ومن الأمثلة كذلك :  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = أموات .

ولا تحذف تاء تانيث المفرد إلا من الصفات ، واسم الفاعل والمفعول فيقال مثلاً في جمع :  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = محترمة ؛  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  = محترمة .

وأما جمع التكثير ، فصيغة في الحبشية ، أقل بكثير من في العربية . وفيما يلي بعض هذه المجموع :

١ -  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  (ياوى) : فعل وفعل في العربية ؛ مثل :  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  . جمع



## إعراب الاسم

لقد صنّع الإعراب في اللغة الحبشية ، فيما عدا حالة النصب فقط ، وفقط ينتهي الاسم بالفتحة القصيرة ، وإذا كان ينتهي في حالة الرفع بحرف ساكن ، سوار أكان مفرداً أم جمعاً ، حتى جمع المذكر السالم ، كما في الأمثلة التالية :

المضروب	الرفوع	المعنى
ṭṭṣ +	ṭṭṣ ṭ	ملكة
ṭṭṣ +	ṭṭṣ ṭ	ملوكه
ṭṭṣ ṭ	ṭṭṣ ṭ	متممون
ṭṭṣ ṭ	ṭṭṣ ṭ	منازي

أما إذا كان الاسم منتهياً في حالة الرفع بحركة (ṭ) ، فإنه ينتهي في حالة النصب بحركة (ē) ، مثل : ṭṭṣ ṭ = ṭṭṣ ṭ ، فإنه يصير في حالة النصب : ṭṭṣ ṭ .

وأعلام الأشخاص ، لما أن كلهم حالة واحدة ، أو يدعى بالنصب فقط بزيادة (ṭ) في آخرها ، مثل : ṭṭṣ ṭ = ṭṭṣ ṭ .  
وفيما يلي بعض حالات النصب الباقية في الحبشية :

- ١- المفعول به ، مثل : ṭṭṣ ṭ = ṭṭṣ ṭ = أتيته خطيبته .
- ٢- الظروف ، مثل : ṭṭṣ ṭ : ṭṭṣ ṭ = قاموا الليل كله .
- ٣- التمييز ، مثل : ṭṭṣ ṭ : ṭṭṣ ṭ = غمته عشرين يوماً .
- ٤- خبر كان ، مثل : ṭṭṣ ṭ : ṭṭṣ ṭ = وصار حياً .

والمضاف يأتي كذلك في حالة النصب ، مثل اسم الإله في الحسية :  
Q ١٦ H ١٦ N ١٦ G أصله تركيب إضافي بمعنى : « سيد البلد » .  
ومن الجائز أن هذه الحالة ، كانت في باري الأمر ، خاصة بالاسم  
المنصوب المضاف ، ثم حلت عليه حالة الرفع والخبر .

★ ★ ★

رَفَعُ

عبد الرحمن النخدي  
أسكنه الله الفردوس

النصوص كجنية

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رفع  
عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ٢١٥ -

## من نصوص عزرا غير القانونية



እመ : ፱፻፵፱ : እምዘ : ወሐቀት : ሀገር : ጽዮን : ወሀሎን :  
ወስተ : ገቢኦን : እነ : ሱታኤል : ዘተሰመይኑ : ዕዝራ : ወሀሎን :  
ድንጋል : እነ : በወስተ : ምስካብ : ወንሠት : ገጽ : ወዋርዓ :  
ኅሊና : ወስተ : ልብ : እስመ : ርኢኑ : መለሃ : ለጽዮን :  
ወትፍሥሐት : ለእሊ : ይነበሩ : ወስተ : ገቢኦን ::

ወተሀወከት : ነፍሱ : ጥቀ :: ወእኅዘኑ : እትናገር : ምስሊ :  
ልዑል : ነገረ : ግሩም : ወእቤ : እኅዘ : እብል : እግዚእ : እቦኑ :  
እንተ : ተቤ : ቀደመ : እመ : ፈጠርገሃ : ለምድር : ወዘንተኒ :  
ገሐቲት : እዘዘገሁ : ለመሬት : ወእወዳእገሁ : ለእዳም :  
በሥጋ : መዋቲ : ወወእቱኒ : ግብረ : እዳዊክ : ወእቱ ::

ወነፋኅክ : ለዕሌሁ : መንፈሱ : ሐይወት : ወቦኑ : ሐደወ :  
በቀዳሜክ :: ወእገእገሁ : ወስተ : ገነት : እንተ : ተከለት : የማንክ :  
ዘእንበለ : ትቁም : ምድር ::

ወእዘዘገሁ : እቱ : ትእዛዘ : ጽድቅ : ወዕለወክ : ወእምዘ :  
ፈጠርክ : ለዕሌሁ : ሞተ : ወእዕለ : ወእዱ :: ወተወልዱ : እምኒሁ :  
እሐዛብ : ወሐዘብ : ወነገድኒ : ወበሐውርተኒ : ዘእልቦ : ጉልቁ ::

ወሶሩ : እሐዛብ : ዝሐመ : ለእግዕዞመ : ወእበሱ :  
በቀዳሜክ : ወክሐዱክ : ወእንተሱ : ኢክላእሶመ ::

ወገዕብ : በዕዳሜሁ : እምእእክ : ማየ : እይኅ : ለዕለ : ምድር :  
ወእዕለ : እሊ : ይነበሩ : ወስተ : ፃለም : ወእጥፋእሶመ : ወቦኑ :  
ዕሩየ : ዝነኔሆመ : በክመ : እምእእክ : ሞተ : ለዕለ : እዳም :

ከመሆኑ ፡ እም እእከ ፡ ማየ ፡ እደኝ ፡ እዕለ ፡ እእሂ ፡ ።

ወእትሪፍከ ፡ ፩ እምወስቴትመ ፡ ምስእ ፡ ሴቱ ፡ ዘለመ ፡  
 ዓኝ ፡ ወእምኔህ ፡ ተወልዱ ፡ ነሎመ ፡ እድቃን ፡ ወእምዘ ፡ ሶበ ፡  
 እኝዙ ፡ ይትገዝኝ ፡ ወይምልኡ ፡ እእ ፡ ይነበሩ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡  
 ወበዝኝ ፡ ወእሎመ ፡ ወተወልዱ ፡ እምኔሆመ ፡ እሕዛብ ፡  
 ወሕዝበኒ ፡ ብዙኝ ፡ ።

ወእኝዙ ፡ ካዕበ ፡ የእብሱ ፡ ራድፋዲ ፡ እምዘ ፡ ቀደመ ፡  
 ወእምዘ ፡ ሶበ ፡ እበሱ ፡ በቅድሚካ ፡ ኃሪይከ ፡ እምወስቴትመ ፡  
 እሐዱ ፡ ዘለመ ፡ እብርሃም ፡ ወእፍቀርካህ ፡ ወእርእይከ ፡  
 ማኝእቅተ ፡ ዓእም ፡ ገሕቲትከ ፡ እገሕቲቱ ፡ እኒተ ፡  
 ወእቀምከ ፡ እቶ ፡ ኪዳነ ፡ ዘእዓእም ፡ ከመ ፡ እግመራ ፡  
 ኢትግድፎመ ፡ እዘርኡ ፡ እእ ፡ ወፅኡ ፡ እምገብፅ ፡ ወወሶድኮመ ፡  
 ወስተ ፡ ዱበሪ ፡ ሲና ፡ ።

### الترجمة :

في العام الثلاثين ، بعد أن سقطت مدينتنا "صهيون" ، كنت في  
 « بابل » أنا « سوتائيل » المسمى « معزرا » ، وكنت منزججا في مرقد مح ،  
 ووجهي مكتوف ، وفكري يتردد في قلبي ؛ لأتني رأيت خراب « صهيون » ،  
 ومهاجرة النعيم للذين يكتنون « بابل » ، فانهجبت نفسي جدا ، وأخذت  
 أتكلم بكلام خوف عظيم جدا ؛ فقلت : يا إلهي ، ألم تقل قديما ، عندما  
 خلقت الأرض ، وأمرت لوط ومهلك بتراب ، وأخبرته آدم جدا مقيا ،  
 فكان صنع يدك ، ونفخت فيه نفس حياة ، فصار حيا أماك ، وأدخلته  
 الجنة ، التي غرسنا فيها ، قبل أن تقوم الأرض ، وأوصيته وصية صده  
 ففصلك ، فخلقت له ولأولاده الموت ، ولولده شعوب وغلعه وقبائل



وبلاد بلادهم ، فتابعوا جميعهم أصلاً ، وأزنبوا أمامك ومحمدك ، ولكنك لم تمنعهم . مرة أخرى آنذاك أخضعت ما ر طوفان على الأرض ، وعلى الذين يسكنون العالم وأهلكتهم ، وكاه سوار بكمهم ، فكما جعلت الموت على آدم ، فكذلك جعلت ما الطوفان على هؤلاء ، وأبقيت واحداً منهم مع بيته ، هو « نوح » ، ومنه ولد كل الصديقين . وبعد ذلك عندما بددوا يتكاثرون ويتزايدون ، أولئك الذين يسكنون الأرض ، وتكاثر أطفالهم ، وولد منهم شعوب وفروع كثيرة . عندئذ بددوا يذنبون أكثر من الأول ، وبعد ذلك عندما أزنبوا أمامك ، اختبرت منهم واحداً ، اسمه « إبراهيم » ، وأحببته وأرسله نظرية العالم منفرد ليلاً ، وأتمت له عهداً أبدياً ، أنك له تسبب أبداً ذريته ، الذين خرجوا من مصر ، وقد تبرم إلى صحراء سيناء .

### الشرح والتحليل :

٨٥٥ : في الثلاثية . وأرقام الحبشة مأخوذة من الإفریقیة ، وهي كما يلي :

الرقم العربي	الرقم الحبشي	للمذكر	للمؤنث
١	ḥ	አሐዶ	አሐቲ ḥattē
٢	ē	አሐዴ (አሐዴ ሁጽ)	አሐቲ
٣	ī	ሠላስቱ	ሠላስ
٤	ō	አርሳቱ	አርሳ
٥	ē	ኅምስቱ	ኅምስ ḥams
٦	ē	ስድስቱ	ስድስ sessū
٧	z	ስብዕቱ	ስብዕ
٨	ī	ስማኒቱ	ስማኒ
٩	ū	ትስዕቱ	ትስዕ
١٠	ī	ዐሠርቱ	ዐሠር
١١	īē	ዐሠርቱ : ወአሐዶ	ዐሠርቱ : ወአሐቲ

وفيما يلي رموز العقود والمئات والآلاف، ونلاحظ في الجدول:

סלר = 3rā	ⲗ	٣٠٠
סל	Ⲙ	٣٠
סלר	ⲙ	٤٠
סל	ⲛ	٥٠
סל	ⲏ	٦٠
סלר	Ⲑ	٧٠
סלר	ⲑ	٨٠
סלר	Ⲓ	٩٠
סלר = me'et	ⲓ	١٠٠
סלר: סלר	Ⲕ	١٠٠
סלר: סלר	ⲕ	١٠٠٠
סלר = 'alf	Ⲍ	١٠٠٠٠

لهذا، وننتهي معظم الأعداد من ١-١٠ في حالة الرفع بالنطية (أ) المنبورة رأياً، وفي حالة النصب بالنطية (α) غير المنبورة. ويلاحظ أن ⲏⲏ أرغمت من قبل لاوي، مثل العبري: נילא ونيلאⲏ والعربي: ستة وستة، بدليل وجودها غير مدغمة في ⲏⲏⲏⲏ. والفرد في حركة عمدة الكلمة، في ⲏⲏⲏⲏ و ⲏⲏⲏⲏ نجد كذلك في العبرية والعربية: نيلانⲏⲏ عشرة بعكس: نيلانⲏⲏ عشر.

كما نلاحظ أن النطية تختلف في العقد الثاني من الأعداد (١١-١٩) عن ألفاظ الساميات؛ إذ يوظف في النطية الأعداد على العشرات بالراء، بعكس العربية والعبرية مثلاً. ٩٥٥٦: العام. وليس كلمة مؤنثة بالتاء (٦) قياساً على كلمة (سنة) لتي اختلفت من اللغة الحبشية.

$\text{H}^{\text{g}}$  : عندنا / لما . وهي تعال في العربية حرف الجر: «منذ» . وهي مركبة من حرف الجر  $\text{H}^{\text{g}}$  = من + اسم الموصول  $\text{H}$  = ذو . ولهذا يدل على أن الأصل في «منذ» العربية فهو (من + ذو) كذلك .

$\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  : سقطت / وقعت . ما في لازم مسند إلى ضمير الغائبة .

$\text{U}^{\text{g}}\text{G}^{\text{g}}$  : مدينة / بلدنا . وهو اسم مؤنث  $\text{U}^{\text{g}}\text{G}^{\text{g}}$  مفرد ، مضاف إلى ضمير المتكلم ، ونطقه *hagarena* وجمعه  $\text{H}^{\text{g}}\text{U}^{\text{g}}\text{G}^{\text{g}}$  = مدن / بلاد .

$\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  = صهيون ، اسم المدينة ، ونطقه *seyōn* .

$\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  = كنت . مركبة من الواو التي تدخل في جملة الجواب أمينا في النسبة ، أي أن جملة الجواب قد تبدأ بحرف رابط فيل - والفعل  $\text{U}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  = كان ، وهو معقل اللام بالواو ، ولا يصرف تصريف الصحيح ، فلا يقال:  $\text{U}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  ،  $\text{U}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  ... الخ ، بل يقال فيه  $\text{U}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  (ة *hall*) = كان ،  $\text{U}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  = كانت . الخ .

$\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  = في . وهي تعال كلمة: (وَسَط) في العربية ، والتاء فيل مرققة عن الطاء ، بسبب السببية المرققة . وأصل الكلمة  $\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  وهذه الأخيرة موهوبة في النسبة ، غير أنط تستعمل فيل طرفا بمعنى : وَسَط / رافلا .

$\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  = بابل ، ولهذا اسم المدينة المشهورة من مدية بلاد الرافدين .

$\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  = أنا سوتايل .

$\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  = المسمى . وهي كلمة مركبة من (H) الموصولة ، ووزن فعل المزيد بالتاء من الجذر  $\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  = سَمَى ، وهو مسند إلى ضمير المتكلم (H) . وأصله قبل الإسناد:  $\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  = تسمى . والمعنى الحرفي: الذي تسميته .

$\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  = بمنزلة .

$\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  = وكنت منزعا / فرعا . مكونة من الوصف  $\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  .

بمعنى: منزح ، منه الفعل الرابعي:  $\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  = أنزعج . والمزيد بالدالفة منه:

$\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}\text{H}^{\text{g}}$  = أنزعج - والخبر الثاني هو باب الكلام مضاف إليه . ويحدث التظاير .

في الحبشة بيه المبتدأ والخبر عارة ، من طريقه ضمير يضاف إلى الوصف المفرد  
ويطابقه لهذا الضمير مع المبتدأ في العدد والجنس ، ويمكن مقارنة ذلك في  
العربية بقولنا : «أنا مفتش على » و«لهم مفتش على » و«أنتم مفتش  
عليكم » الخ ، فالوصف : «مفتش» مفرد راجعاً ، والضمير المجرور يعلى ، هو  
الذي يطابقه المبتدأ .

$\text{אָנא} : \text{אָנא} = \text{أنا في}$  . والترجمة الحرفية : «أنا في وسط» ، ويلاحظ هنا  
رفع الهمزة على كلمة :  $\text{אָנא}$  مما يدل دلالة قاطعة ، على أن معناها الأصلي  
«وسط» ، ثم تطور معناها إلى مدلول حرف الجر «في» .

$\text{אָנא} = \text{مرقش / سرري} - \text{مكونة من} : \text{אָנא} = \text{سرري يضاف}$   
إلى ياء المنكلم ، وفعله  $\text{אָנא}$  أو  $\text{אָנא}$  = قد . وهو يعاقل في العبرية :  
 $\text{אָנא}$  وفي السريانية حقت ، وذلك على العكس من «سكب» بمعنى  
صب ، في العربية . والاسم في العبرية  $\text{אָנא}$  = سرري كذلك .

$\text{אָנא} = \text{مكشوف} - \text{مكونة من واو العطف} + \text{اسم المفعول} : \text{אָנא}$   
على وزن (فعل) منه الفعل  $\text{אָנא}$  = كشف / فتح . والمفروض أن يكون في  
حالة نصب ، لأنه خبر كان ، ولكن اختفت علامة النصب . ولا يصح أن  
تكون الجملة مالا ؛ لأنه لا توجد في الحبشة جملة مالية مرتبطة بالواو .

$\text{אָנא} = \text{وجه} - \text{كلمة} : \text{אָנא} = \text{وجه يضاف إلى ضمير المنكلم الصادر في مائدة}$  .

$\text{אָנא} = \text{ويصعد / ويعرج} - \text{مركبة من واو العطف} ، \text{وفعل مضارع مرفوع}$

من فعل المجرد  $\text{אָנא} = \text{صعد / عرج} [ \text{وهو لازم في الحبشة} ] \text{والتعدي بالألف}$

منه :  $\text{אָנא} = \text{أصعد} . \text{والاسم منه} : \text{אָנא} \text{معراج} ، \text{والجمع} : \text{אָנא} =$

معارج . وكان المفروض أن تأتي المقطاع على وزن  $\text{yafa'el}$  في أن حرف

المضارعة فتح المناسبة العية وهي أحد حروف اللام ؛ فإنه في الحبشة إذا وقع

حرف اللام مفتوحاً فتحة قصيرة ، بعد كسرة قصيرة مالا ، قلبت كسرة فتحة للمائلة .

٦٨٩٢ = فكري - مركبة من ٦٨٩ = فكر + ضمير النكلم مضاف إليه والفعل منه ٦٨٩ hallaya = فكر .

٥٨٧: ٥٨٧٢ = قلبى . كلمة ٥٨٧ = قلب / روح / نفس مضافة إلى ضمير النكلم ، وصعق ٥٨٧٢ = ألباب .

٨٨٥٥ = لأنى (حرفياً : لأن) .

٦٨٩٢ = أيت - فعل ماضى منصرف إلى ضمير النكلم ، والغائب منه ٦٨٩٢ = أرى .

٨٩٧ = خراب ، وهو اسم معنى منه الفعل : ٥٩٨٦ = قس / ضرب (على وزن : فاعل) . وفي لسان العرب (من) ٩٤/١٧ : « والمثنى : الضرب

بالنوط ، مَنَّهُ بالنوط مَنَّهُ مَنَّا : ضربه » و (٧) ضمير يعود على (٨٩٧) التالية . ومن ممارسة الحبسية لإضافة المضاف إلى ضمير يعود على

المضاف إليه وتوسط بينهما اللام ، وذلك شائع كذلك في السرائقة .

٨٨٢٦ = صهرون (حرفياً : خراب لصهرون) . والكلمة مؤنثة في الحبسية .

٥٧٦٣٨٧٢ = وسرور . مركبة من ثلاثة أجزاء : وأولها داخلية

على كلمة : ٧٦٣٨٧٢ = سرور ، من الفعل ٧٦٣٨ = سَرَّ (وزن تفعّل)

والمجرد منه ٧٦٣٨ وقد يقابل في العربية : فسح المكان بمعنى : اتسع ، لأن الاتساع يعنى على الانشراح ، لولا اختلاف السين والشين بين اللغتين .

والجزء الثالث هو ضمير الغائبين (٥٥٥) مضاف إليه ، يعود على ما يأتي ، على طريقة الجملة السابقة .

٨٨٨ = الذين (حرفياً : وسرور لهم للذين) . واللام في ٨٨ مشددة ،

ويشبه ذلك ما في العبرية من قولهم : الذين ، واسم الموصول

العام في العامية العربية : « إللى » . ولو كانت اللام غير مشددة ، لاشتبهت

الكلمة العربية : الأولى = الذين .

٤٦٧٤ = يكون ، وهو فعل مضارع مرفوع منصرف إلى ضمير الغائبين

من فَعَلَ المجرد ٦٨٤ = سكن/مجلس/أقام . ومنه كلمة : ٥٥٦٨٥ =  
مقعد ، التي استعارة في العربية « منبر » لمجلس الخطيب (انظر كذلك : التطور  
النحوي لبرهستانسر ١٤٦) .

٥٥٦٨٥ = واوترجبت . مركبة من الواو + الفعل الماضي ٥٥٦٨٥ +  
على وزن تَفَعَّل من الثلاثي الألف ٥٦٨ = أزعج/زعزع ، وهو مستند إلى الغائبة .  
٦٦٨٢ = نفس . كلمة ٦٦٨ = نفس ، كلمة مؤنثة مضافة إلى ضمير النكلم .  
٦٦ = مبدأ/بقوة .

٥٥٦٦٨٦ = وأخذت - واوالعطف + الماضي المجرد ٦٦٨ وهو مستند لضير  
النكلم . وفي اللغة العربية يأتي بعد الفعل « أخذ » الدال على الشروع ، المضارع  
المرفوع . وهناك البسمة وقع بعده المضارع المرفوع القديم ، الذي خصص فيما  
بعد للجزوم ، بعد سقوط الحركات المنطوقة ، واخترع بعد ذلك مضارع مرفوع  
(فالذي يقع بعده في البسمة هو المضارع الجزوم) .

٦٦٨٦ = أتكلم (مع نفسي) - فعل مضارع مجزوم (هو المرفوع من هذا الوزن  
سواء) من وزن فاعل المزيد بالتاء ٦٦٨ = حدث نفسه ، مستند للنكلم .  
والثلاثي المجرد منه هو ٦٦٨ = تكلم . والكلمة في البسمة : ٦٦٨ .

٥٥٦٨ = حرف الجر بمعنى الباء . أما ٥٥٦٨٨ وجمع ٦٥٥٦٨٨ فهو اسم بمعنى :  
مثل وأمثال .

٥٥٦٨٨ = مصفة بمعنى : ممال/مميعة/بعيد . أما ٦٥٨٨ فهو حرف جر بمعنى « على » .  
٦٦٨ = كلمة . مالة نصيب من ٦٦٨ = كلمة ، السابقة .

٦٦٨٥٥ = مخوف . اسم منصوب من الفعل ٦٦٨٥٥ = خاف .

٥٥٦٨٨ = وقلت . مكونة من الواو + مضارع الفعل ٦٦٨٨ = قال (أصلاً)  
٦٦٨٨ غير أن البسمة إذا أتت فيل الفتحه القصيرة بحرف مله مشكل بغير  
الفتحة ، تحولت إلى كسرة قصيرة مالة) وهو من الأفعال الشاذة التي تحذف

منط الطاء في المضارع المرفوع  $e\pi\delta$  والمجزوم  $e\pi\delta$  والأمر  $\pi\delta$ . وتبنى  
 النسبة منه المضارع المرفوع مبنية أخرى تستعمل استعمال الماضي، هي  
 $e\pi\delta$  ويسقط منه فيما عدا الطاء اللام كذلك فيقال في تصريفه:  
 $e\pi\delta$ ,  $\pi\delta$ ,  $\pi\delta\lambda$ ,  $\pi\delta$  ولهذا الأخير هو الفعل الذي معنا.  
 وإذا دخل على الفعل ضمير النصب، جمعت اللام المحذوفة؛ فيقال مثلاً:  
 $e\pi\delta\lambda\epsilon$  = قال لي. ويرى بكلمتان أنه السبب في اختصار هذا الفعل، هو  
 الفصل الخاطيء في مثل:  $yebe + lak \leftarrow yebe + ak$  للاعتقاد بأن اللام  
 حرف جر، فصارت  $yebe$  ثم طولت الحركة منعاً من لطمط بالكون، فصارت  
 $yebe\epsilon$  (انظر لظاهرة الفصل الخاطيء مقالتنا: التطور اللغوي ١٧٠-١٧١).

$\lambda\gamma H$  = أثناء. والمقصود: فيما.  
 $\lambda\pi\delta$  = فعل مضارع مرفوع من  $\pi\delta\lambda$  السابعة، بمعنى: أقول.  
 $\lambda\gamma H\lambda$  = يا إلهي. والترجمة الحرفية: يا سيد. وعلامة النداء في النسبة  
 هي الضمة الطويلة المائلة (ة) في آخر الاسم، وتشبه في العربية ألف التثنية.  
 والاسم العقار للدلالة في النسبة هو:  $\lambda\gamma H\lambda\pi\delta G$  ومعناه في الأصل  
 «سيد البلد»، فكلية  $\pi\delta G$  معناها: بلد/أرض، وجمعها:  $\pi\delta G\pi\delta G$  =  
 بلاد/أرضين، وسأق لهما.

$\lambda\pi\epsilon$  = أليس. كلمة مركبة من أراءة النفي (أه) وفعل اللينة (٢٦)  
 وأراءة الاستفهام (٤). وأصلاً:  $\lambda\delta\pi\epsilon\epsilon$  فأرجمت اللام في الكاف،  
 وحذفت نون فعل اللينة، على طريقة اللغة العربية في: لم يكن < لم يلف.  
 $\lambda\gamma\pi\delta\pi\delta$  = أنت قلت. والمقصود: ألم تقل؟ بلالين: أليس أنت قلت؟  
 وقد مر شرح كلمة  $\pi\delta$ .  
 $\pi\delta\pi\delta$  = قديماً. وهي ظرف. والضمة في آخرها تطاير ضمة: قبل وبعد.  
 وحديث، في العربية.

$\text{أ}^{\text{٥٥}} = \text{عندما} / \text{يوم}$  . ومثل ذلك في قوله تعالى : «يوم يطلع السمون والأرض» .  
 $\text{L.MC.7Y} = \text{خلقة} (\text{حرفيا : خلقنظر})$  . والعادة في الحبشة أن يتصل  
 بالفعل ضمير يعود على المفعول به ، ويتصل بهذا المفعول اللام ، للدلالة  
 على التعريف ، كما يحدث في السريانية في مثل :  $\text{ܡܚܠܐ ܕܚܚܐ ܕܐܠܗܐ} = \text{أ}$   
 تركتم الخالق . وتسمى هذه اللام بمنحاة العربية بلام التقوية ، وهي  
 تدل على المفعول المقدم على عامله ، كما في قوله تعالى : «لأن كنتم للرؤيا تعبدون»  
 (وانظر : النظم النحوي لبرهيسرا ٩٤ ، والتمام لابن جني ٦٩) .  
 وقد ظهرت الفتحة الطويلة في كاف الخطاب ، لأنها هي الأصل ، والرفع  
 المتصلة بضمائر النصب في اللغات السامية ، تحتفظ دائما بالعناصر القديمة .  
 والضمير (Y) يدل على تأنيث «الأرض» في الحبشة .  
 $\text{λ.50.4C} = \text{الأرض}$  . وهي تقابل الكلمة العربية : «مدر» ، وللاوجود  
 لمارة : (أرض) في الحبشة .  
 $\text{H.7.T.2} = \text{وهذه أيضا - مركبة من واو والطف ، واسم الإشارة : H.7.T.}$   
 بمعنى : لننا أو هذه ، في حالة النصب . والمزبالة (2) واللام (٦) بمعنى أيضا .  
 $\text{7.7.T.7.7} = \text{وهذه / بانفرادك}$  . مكونة من  $\text{7.7.T.7.7}$  ومعناها الحقيقة :  
 وفهمه + كاف الخطاب للمضاف إليه .  
 $\text{A.H.7.7.7} = \text{أمرت}$  . فعل ماضية من فَعَلَ المضعف ، مستند لضمير الخطاب ،  
 ويتصل بضمير يعود إلى المفعول الذي بعد .  
 $\text{λ.50.6.T} = \text{التراب}$  . وقد اتصل بالكلمة اللام الدالة على التعريف .  
 $\text{ω.8.ω.9.8.7.7} = \text{وأخرجته}$  . مركبة من الواو + فعل المزيد بالألف من  
 $\text{ω.8.8}$  خرج (يقابل  $\text{ܡܝܢ}$  في العبرية) وهو مستند للخطاب ، واتصل  
 به ضمير يعود إلى المفعول الذي بعد . وهذه فتحة الضار لوقوعه مع الهمزة  
 في مقطع واحد ، ويرى بوضوح أن الحالة الحركة في مثل هذه الموضع ، دليل



على سقوط الرفع في النظم، وإن كانت ثابتة في الخط (فقه اللغة السامية ٤١).

$\lambda \lambda \lambda \lambda =$  آرم . اتصلت به اللام للدلالة على التعريف .

$\lambda \lambda \lambda =$  لحما (حرفيا : بلحم) .

$\lambda \lambda \lambda =$  متيا . وهو اسم فاعل مما يبنى على وزن  $\lambda \lambda \lambda$  في المبنيّة،

ويشبه ذلك بعض ما يبنى على (فعل) في العربية ، مثل قولهم : كساب

للطبة التي يصاربط ، وكلايج للسنّة المجيدة ، ومندار وفاسيه للمرأة

الفارقة والفاسقة (انظر أمثلة أخرى في كتاب : ما يبنى العرب على فعال الصاماني).

$\lambda \lambda \lambda =$  فكان (حرفيا : وهو أيضا) .

$\lambda \lambda \lambda =$  صنّع / مهد / تمّل . حالة نصب ، والفعل منه  $\lambda \lambda \lambda =$  عمل / صنع .

$\lambda \lambda \lambda =$  أياريلك ، جمع تكسير على وزن (فعل)  $\lambda \lambda \lambda$  ، والجمع يصل به الضير

عن طريقه اللامعة (آ) التي لا تتغير مطلقا في جميع حالات الإعراب . والمفرد :

$\lambda \lambda =$  يد .

$\lambda \lambda =$  لهو . مكرر للتوكيد .

$\lambda \lambda \lambda \lambda =$  ونفخت . مركبة من دار العطف + الفعل الماضي اللزوم  $\lambda \lambda \lambda =$

وعندما اتصل الفعل بضمير المتكلم ، مثل :  $\lambda \lambda \lambda \lambda$  وقعت الفتحة القصيرة في

مقطع واحد مع حرف اللام (الخاء) فطولت الفتحة .

$\lambda \lambda \lambda \lambda =$  فيه (حرفيا : عليه) وهو عبارة عن حرف الجر  $\lambda \lambda \lambda =$  على + ضمير

المفرد الغائب (أ) . وقد عرفنا أنه قبله حرف الجر قد تنهى قبل الضمائر بالظنية (ع) .

$\lambda \lambda \lambda =$  نفس . وهو اسم على وزن (مفعول) في حالة النصب .

$\lambda \lambda \lambda =$  حياة . وهو اسم على وزن (فِعلة) .

$\lambda \lambda \lambda =$  فصار (حرفيا : وكان) .

$\lambda \lambda \lambda =$  متيا . غير (كان) منصوب ، وهو في حالة الرفع  $\lambda \lambda \lambda =$  حتى " .

$\lambda \lambda \lambda =$  أمالك . مكونة من الباء +  $\lambda \lambda \lambda =$  قداسم + كاف الخطاب ومنها (ع) .

ωλγλγυ = وأرغلته . مركبة من واو العطف ، وفعل ماضٍ مزيد بالألف من فعل رأ = مباد/ربح . وأصله قبل دخول الضمير: λγλ وهذا استناد الفعل إلى ضمير المخاطب ، وقعت الفتحة في قطع واحد مع الرفع ، فطولت - والجزء الأخير من الكلمة هو ضمير الغائب المجرى مفعول به ، وقد حالت قبله حركة الكاف لرجوعه إلى الأصل .

ωλτ: γγτ = في الجنة ، النون في مصدر كذا في العربية .

λγτ = الت .

τγλτ = فريسته . فعل ماضٍ مجرد مسند إلى الغائبة .

γγτ = يمينك . كلمة γγτ = اليمين ، مؤنثة مضافة إلى ضمير المخاطب .

Ηλγλ = قبل أن . يأتي بعدها الفاعل المجرى ، وهو تساوى (من يلا) .

وأصلاً : em(ηα) bala .

τφσ = تقوم . مضارع مجزوم من الماضي الضمير φσ = قام . المزيد

بالألف منه في الحبسية λφσ بفتحة قصيرة في العيب ، بسبب ما يسمى ببناء التوكيم عن طريق القياس الداخلي على موزن الفاعل مثل ما في المعادلة التالية :  
أكلت < أكل < أقم < أقم . والفاعل المرفوع هو : φσ .

σσ = الأرض .

λτ: ληηηυ = وأوصيته . سبعة تحليلات ، وقد أكد الضمير مرة أخرى

مع الاسم .

τληη = وصيته . صيغة مصدر على وزن تفعّل ، منصوب على الفعلية .

λσφ = ميذو . وفعله λσφ = ميذو .

ωσλσγ = فعمالك . فعل ماضٍ مسند إلى الغائب ، مع ضمير المخاطب للمفعول به .

ωλσγ = ولذلك (حرفاً : و + من + ذلاً) .

λσγ = خلقت . فعل ماضٍ مسند إلى ضمير المخاطب .

١٥٨٥ = له . والمقصود : كتبت عليه . وقد سببه تحليل الكلمة .  
 ٩٥ + = المرت . اسم منصوب ، والمرفوع منه ٩٥ + الماضي ٩٥ + كالك  
 النصب تماما .  
 ٥٨٤ : ١٥٨ = وعلى أولاده ، جمع مضاف إلى ضمير الغائب ، وهو قبل الإضافة  
 ٥٨٤ وهو جمع على وزن : فُعُول ، ولا يوجد منه في النسخة إلا هذه الكلمة .  
 وفرد في ٥٨٤ = طفل / ابن .  
 ٥٥ + ٥٥٤ = وفرد . مركبة من الواو ، والماضي الزيد بالتاء من فعل المجزئ :  
 ٥٨٤ = وكذا ، مستند إلى جماعة الغائبين ، على لغة « أكلوني البراغيث » لأن  
 الفاعل هو الجمع الذي بعده . وهذه اللغة شائعة جدا في اللغات السامية .  
 ٤ ٥٥ + = منه . حرف الجر ٥٥ + (= حرف الجر العربي : مِنْ ، الذي سكنت  
 فيه فدخلت الهمزة في أوله للتوصل إلى النطقه بالساكن ، على طريقة لغة الرصلي  
 في العربية ) وقد اتصل بضمير الغائب ، بتوسط (ة) بينهما ، كما عرفنا من قبل .  
 ٤ ٥٥ + = شعوب ، جمع مفرد ٥٥ + = شعب / حزب ، وسطا .  
 ٤ ٥٥ + = وكذلك فعله . مركبة من الواو + ٥٥ + = شعب + ٤ = أيضا .  
 ٤ ٥٥ + = وقبائل . مركبة من الواو + ٥٥ + = قبيلة / أصل + ٤ = أيضا .  
 ٤ ٥٥ + = وبلد . مركبة من الواو + الجمع ٥٥ + = بلد /  
 أرض ، ومفرد ٥٥ + = أرض / بلد + ٤ = أيضا .  
 ٥٥ + = ليس لـ ( حرفيا : الذي لا يوجد ) . مركبة من اسم الموصول H +  
 أراءه النفي ٥٥ + مع حرف الجر ٥٥ + ضمير المفرد الغائب (ة) .  
 ٥٥ + = عدد . في حالة نصب ، لما سبقه ما قبله للفعل ، فيحتاج إلى مفعول  
 في ذهن ، وإن كان ورود الصيغة المرفوعة هو الأصل هنا .  
 ٥٥ + = فعارت ( حرفيا : فذهبا ، على لغة : أكلوني البراغيث ) وهو ما من  
 أ . ٥٥ + ذهب ، مستند إلى جماعة الغائبين .

ḥḥn: nḥḥ = الشعوب كلام .

ḥḥn: nḥḥ = إلى تعاليتها . تكلموا للتعويض والتقسيم ، ولم تكتب  
الامان في كلمة واحدة ، لأن شرط ذلك أن يكون هناك حرفان مختلفان  
لحرف واحد مكرر . وكلمة ḥḥn بمعنى : تعاليد/ عادات .

ḥḥn: nḥḥ = وأذنبا . مركبة من الواو + فعل ماض من فعل الضعف ،  
مسند إلى ضمير الغائبين .

ḥḥn: nḥḥ = أمامك . وقد سببه تحليلا .

ḥḥn: nḥḥ = وحمدوا له / وكفروا به . مركبة من الواو + فعل ماض لازم  
مسند إلى ضمير الغائبين ، مع ضمير المخاطب للمفعول به . وأصل الفعل ḥḥn  
جاءت فيه فتحة الكاف متبوعة بحرف ملحق مثل بغير الفتحة ، فتولدت إلى (e) .  
ḥḥn: nḥḥ = وكذلك . مركبة من واو اللطف + ضمير الرفع المنفصل ḥḥn +  
n = لكن .

ḥḥn: nḥḥ = لم تمنعهم . مركبة من حرف النفي ḥ + الفعل ḥḥn =  
منع ، وهو مسند إلى ضمير المخاطب ، وقد وقعت فيه اللام مفتومة في نفس  
المقطع مع حرف اللام فطولت ، هكذا : ḥḥn < ḥḥn . وقد <sup>أصل</sup>بالفعل ضمير  
الغائب للمفعول به وهو (o) .

ḥḥn: nḥḥ = ورة أخرى . مركبة من الواو + ḥḥn وهي ظرف من : ḥḥn  
بمعنى : « الثاني » ، مثل : ḥḥn .

ḥḥn: nḥḥ = في وقته / آنذاك . مركبة من الباء + ḥḥn = وقته / زمن +  
u ضمير الغائب مضاف إليه .

ḥḥn: nḥḥ = أخربت . فعل ماض مزيد بالذلف من فعل الجرد ḥḥn =  
خرج . والمزيد بالذلف هو ḥḥn . وعندما وقعت الصاد مفتومة في مقطع  
وأحد مع الهمزة ، مولد الفتحة ، كما هي عادة الحبسية .



٥٨٦+ التي تحول عند الإضافة إلى الضائر إلى ٥٨٦+ + ٥٥٥ من الغائبية .  
 ٩٥٨ = مع . وتأق حرف جر بمعنى الباء ، كما عرفنا من قبل .  
 ٨٦+ = بية . مكونة من ٨٦+ = بيت ( وجمعه : ٨٦٤+ ) ضمير المفرد الغائب .  
 ٨٥٥ = اسم ( حرفيا : الذي اسمه ) مكونة من ٨ = الذي + ٨٥٥ = اسم  
 ( وجمعه : ٨٨٥٦+ ) ضمير المفرد الغائب مضاف إليه . واسم الموصول يأتي في اللغات  
 السامية غير العربية صفة للفاعل والعرفه ، أما العربية فإنه لا يأتي فيل إلا  
 صفة للعرفه فحسب .

٩٦ = نيج .

٨٩٥٦٤٥ = وفه . وقد سببه شرملا .  
 ٦٥٨٩ = ولدوا . وقد سببه تحليل ، وهي هنا على لغة : أكلوني البراغية ،  
 والقصور . وليد .  
 ٦٦٨٥٥ = كلام . كلمة ٦٦٨٥ للإضاف إلى الأسماء الظاهرة مباشرة في الحبشية  
 وإنما تضاف إلى ضمائر تعود إلى هذه الأسماء . والمقصود هنا : كل .  
 ٩٩٥٦ = الصديقية ، جمع مذكر مفرد ٩٩٥٦ = مبتدئ / غادل .  
 ٥٨٩٥٦ = وبعد هذا . مركبة من الواو + ٨٩٥٦ = من + ٦٨ هذا ( حرفيا : ومن هذا ) .  
 ٨٨ = بعد ما

٨٩٦ = بدروا . ويأتى بعده المضارع المجزوم كما عرفنا من قبل .  
 ٩٦٦٨٦ = يتكاثرون . فعل مضارع من فاعل المزيد بالتاء ٦٨٦٦ + =  
 تكاثر . والمضارع من هذا الوزن يستوي فيه المرفوع والمجزوم . والأصل في الماضي  
 هنا ٦٨٦٦ + غير أن حرف التثنية ( وهو هنا الفاء ) أضاف إلى الكلمة ، تحولت الفتحمة  
 قبله كسمة مالة في الحبشية . وقد أسند المضارع هنا إلى ضمير الغائبية على لغة :  
 أكلوني البراغية ، كذلك . وفعل المجزوم منه هو ٨٨٦٦ = كثر .  
 ٥٩٥٥٨٩ = ويتبعون ( أصل : مالهوا ، ويميلون ) . مركبة من الواو + فعل مضارع

مجزوم، من الماضي  $\text{ss} \lambda \lambda$  = ملأ، مسند إلى ضمير الغائبين، على لغة: أكلوني  
البراعيش، كذلك.

$\lambda \lambda : \text{el} \eta \eta$  = (أولئك) الذين سيكونون.

$\text{el} \eta : \text{ss} \lambda \lambda$  = على الأرض.

$\text{ss} \eta \eta$  = وكثر (حرفياً: وكثروا، على لغة: أكلوني البراعيش). مركبة من الواو

والفعل الماضي  $\eta \eta$  = كثر، وهو مسند إلى ضمير الغائبين.

$\text{ss} \lambda \lambda$  = أطفالهم. وقد سبعة تحليل.

$\text{ss} \lambda \lambda$  = وولد (حرفياً: وولدوا، على لغة: أكلوني البراعيش). وقد سبعة.

$\lambda \lambda : \text{ss} \eta \eta$  = منهم شعوب.

$\text{ss} \eta \eta$  = وكذلك فله.

$\eta \eta$  = كثير. من الفعل  $\eta \eta$  السابعة بمعنى: كثر.

$\text{ss} \lambda \lambda$  = (معدن) بدروا. الواو واقعة في جواب  $\eta \eta$  = عندما/بعدها. ومن

المقدار في النسخة أن تصد الواو جملة الجواب، كما سبعة أن عرفنا.

$\eta \eta$  = مرة أخرى. وقد سبعة.

$\eta \eta$  = يذنبون. فعل مضارع مجزوم من فَعَلَ المضعف. وأصل حرف المضاعفة

(ذ) غير أن اللام المالة تتماثل مع فتحة حرف اللام بعده، كما عرفنا من قبل والماضي

منه هو  $\lambda \eta \eta$  = أذنب.

$\text{ss} \lambda \lambda$  = أكثر (حرفياً: كثير، لأن الفعل التفضيل في النسخة يصاغ بزيادة

من على الوصف الأصلي، وليس له وزن خاص به كما في العريضة).

$\text{ss} \eta \eta : \text{ss} \lambda \lambda$  = من الأول (حرفياً: منذ قديماً).

$\text{ss} \eta \eta : \eta \eta : \lambda \eta \eta$  = وبعد هذا، بعدما أذنوا.

$\eta \eta : \text{ss} \lambda \lambda$  = أما ملأ.

$\eta \eta$  = اغتريت. فعل ماضٍ من فَعَلَ المجرد  $\eta \eta$  = انتخب/اختار (=  $\eta \eta$ )

وهو مسند إلى ضمير المخاطب .

$\text{أش} = \text{أش} = \text{أش} = \text{أش}$  من جنسهم . وقد سبق .

$\text{أش} = \text{أش}$  وأما . وقد كتبت قبل ذلك بالأرقام .

$\text{أش} = \text{أش}$  اسمه إبراهيم . وقد جاز اسم الموصول بعد النكرة ، كما سبق .

$\text{أش} = \text{أش}$  وأحبته . مكونة من واو العطف + فعل ماضٍ مزيد بالألف

$\text{أش} = \text{أش}$  ، منه فعل المجرد ، غير المستعمل في الحبسية  $\text{أش}$  - وهو مسند

لضمير المخاطب الذي يمار إلى حركته الأصلية ، وهي الفتحة الطويلة ، قبل اتصاله

بضمير الغائب المنعول به . ولهذا أمر جاز للأواجب ؛ فهناك صورة أخرى للاتصال

بأخر فتحة قصيرة من ضمائر الرفع بالراء ، إذ يتحول  $\text{أش} < \text{أش}$  كما في الفعل التالي .

$\text{أش} = \text{أش}$  وأرسته . واو العطف + فعل ماضٍ مزيد بالألف  $\text{أش} = \text{أش}$

أرى ، منه فعل المجرد  $\text{أش} = \text{أش}$  ، مسند لضمير المخاطب ، ومتصل بضمير الغائب

على الطريقة الثانية .

$\text{أش} = \text{أش}$  نطية / هلاك . صيغة (مفعلة) منه الفعل  $\text{أش} = \text{أش}$  ، في

حالة النصب . وقد صولت فتحة الميم لوقوعها مع حرف اللام في نطق واحد .

$\text{أش} = \text{أش}$  العالم .

$\text{أش} = \text{أش}$  وحده . وقد سبق .

$\text{أش} = \text{أش}$  لانفراده . يعني : أنت وهو منفرد .

$\text{أش} = \text{أش}$  ليل . ظرف زمان منصوب ، من  $\text{أش} = \text{أش}$  ليل . وأصله في اللغة

العربية : لنينين بدليل الجمع : ليلال (ليلال) ، وهو صيغة جمع لما زاد على ثلاثة !

$\text{أش} = \text{أش}$  وأقمت / وأعطيت . مركبة من الواو + فعل ماضٍ مزيد بالألف

من المجهول  $\text{أش} = \text{أش}$  قام . والمزيد بالألف  $\text{أش} = \text{أش}$  كلمة المفروض أن يكون

كلمة العربية : « أقام » ، غير أنه قيس على ما فاءه الفتحة ، إذ يتماثل معه عند

الاستناد إلى الضمائر ، مثل : أكلت وأقمت . وقد سبق أن شرحنا ذلك .



$\lambda^* = \lambda^* \text{ له . واللام في الحبسية تتصل بالهاء قبل الفعل على الضمائر .}$   
 $\eta \eta \eta = \text{مهيئاً . صيغة فعلان ، في حالة النصب للفعل به .}$   
 $H \lambda \eta \lambda \eta \eta = \text{أبدى (حرفياً : الذي للأبد) وفي العبرية لم لا أ لم .}$   
 $\eta \eta \eta : \lambda \eta \eta \eta = \text{أنه مطلقاً / أنه للأبد (وأتى به ٦٥٥٥) وهذا هو المعنى كذلك .}$   
 $\lambda^* \eta \eta \eta = \text{له شئت / ترفض / تحقر . مركبة من حرف النفي } \lambda^* \text{ وفعل مضارع مجزوم من فعل الجبر } \eta \eta = \text{رفض / شئت (لأنه ملاقة بالفعل العربي : قذف ؟) مستند إلى المخاطب ، ومتصل به ضمير الغائبين (} \eta \eta \text{) العائد على الفعل التالي ، بتوسط اللام بينهما ، كما عرفنا من قبل .}$   
 $\lambda H G \lambda = \text{زريته . مكونة من لام المفعولية ، وكلمة } H G \lambda = \text{بذر (ولاح صلة بالفعل العربي : زراً) مضافة إلى ضمير الغائب .}$   
 $\lambda \lambda : \eta \eta \eta = \text{الذين خرجوا . الفعل الماضي } \eta \eta \text{ الذي عرفناه المزيد بالالف من قبل .}$   
 $\lambda \eta \eta \eta = \text{من مصر . والصادر الموهوبة في هذه الكلمة مسبوطة ولهم الدمايين ، الذين ينطقون الصادر طاء ، فكتبوا هذه الكلمة بالصادر ، ظناً منهم أن نطقهم بالطاء ناتج من انقلاب الصادر طاء في نطقهم ، وهو ما يسمى بالذقة أو التقعر في اللغة (انظر في ذلك مقالتنا : التطور اللغوي وقوانينه ١٥٣-١٥٧) .}$   
 $\text{والصواب في هذه الكلمة هو نطقهم بالطاء ، لأنهم في الأصل : (القط) .}$   
 $\eta \eta \eta \eta = \text{وقد تم . مركبة من الواو + الماضي } \eta \eta \text{ = قار + كاف المخاطب للفتل + ضمير الغائبين للفعل به .}$   
 $\eta \eta \eta : \eta \eta = \text{في جبل / في صحراء . مفرد جمعه } \eta \eta \eta = \text{جبال .}$   
 $\eta \eta = \text{سغار .}$

★ ★ ★

ለሆነ ስምዖን፡ ኃጥሳንሰ፡ ለሆነ ስምዖን፡ ዳእሙ፡ ስም፡ መሬተ፡  
 ዘይገላ፡ ነፋስ፡ ለምገለ፡ ምድር ። ወበእንተዘ፡ ለይሁዳ፡ ሪሲዓን፡  
 ለምዳይን፡ ወኢኃጥሳን፡ ውስተ፡ ምገሪ፡ ሳዳቃን፡ ለስሙ፡ ይለምር፡  
 ለግዚእብሔር፡ ፍጥረት፡ ለሳዳቃን፡ ወፍጥረት፡ ለኃጥሳን፡ ትጠፍእ፡

الشرح والتفصيل :

الرجل =  $n \times n$  . الوقت منه  $n \times n$  = امرأة .

$\text{نصية} = \text{نص} + \text{نطة}$  . مركبة من الباء (ن) + كلمة  $\text{نص}$  = نصي / موصلة  
 منصوب على المفعولية (لم يلك ملك) والفعل منه  $\text{نص}$  = حاول / طلب النص.  
 ومصفة أشعل منه  $\text{نص}$  = نصي / بذل النص.



في حالة النصب للفعولية .

$\text{ססא} + \text{א} \text{א} \text{א} = \text{ססא} + \text{א} \text{א} \text{א}$  ، جمع مفرد  $\text{ססא} + \text{א} \text{א} \text{א} = \text{ססא}$  ،

وهو اسم النأل من صيغة (أشْتَفَعْلَ) . والعلاق منه  $\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$  / لَهْرِي / سَحَر .

والطابع من فاعل :  $\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$  . وله صلة في العربية بالفعل "سأله"

في مثل قوله تعالى : « سألوكم بالسنة حينئذ » .

$\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$  - مركبة من اسم الموصول (H) وكلمة  $\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$  / على العكس :

$\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$  / شريعة / قانون . حالة نصب من  $\text{א} \text{א} \text{א}$  وجمع  $\text{א} \text{א} \text{א}$  .

$\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$  / الرب . ومعناه في الأصل : « سيد البلد » .

$\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$  / ملذته .  $\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$  / مضافه إلى ضمير الغائب = انشراح / سرور /

فرح / ملذته . وفعله  $\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$  / فرح / انشراح / القذ .

$\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$  / والذي شريعته . مركبة من واو العطف (و) + اسم الموصول

(H) + كلمة  $\text{א} \text{א} \text{א}$  = شريعة / قانون ، مضافه إلى ضمير الغائب المذكور .

$\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$  / يقرأ / يردد - مضاع مرفوع من فعل المزيد بالالف  $\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$

قرأ . وحالة الجزم في مضاع لهذا الفعل ، هي على مثال  $\text{א} \text{א} \text{א}$  ، وأصلها :

$\text{א} \text{א} \text{א} < \text{א} \text{א} \text{א} < \text{א} \text{א} \text{א}$  أي بقلب كسرة حرف المضارعة ، إلى

فتحة ، بسبب حرف اللام المفتوح بعدها ، ثم حذف الهمزة ، ومما الفتحه للتعريف :

$\text{א} \text{א} \text{א} < \text{א} \text{א} \text{א} < \text{א} \text{א} \text{א}$  وتزيد حالة الرفع على هذا فتح فار الفعل ، مثل :

$\text{א} \text{א} \text{א}$  . وكما لفعل الذي معنا . والعلاق منه  $\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$  / قال / أخبر .

$\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$  / نظراً . حالة نصب من  $\text{א} \text{א} \text{א}$  يوم / نيل - .

$\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$  / وليلاً . حالة نصب من  $\text{א} \text{א} \text{א}$  ليل .

$\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$  / مثل - حرف الجر السمي القديم  $\text{א} \text{א} \text{א}$  / لك / للأي في الحبشة الإمبراطورية

بالميم (كما : في العربية ، أفضاً = أكثر : في السريانية) .

$\text{א} \text{א} \text{א} = \text{א} \text{א} \text{א}$  / شجرة . وهي تقابل في العبرية  $\text{א} \text{א} \text{א}$  وفي العربية : عصاة ، وهو في

نوع من الشجر معروف في البادية.

٢٦٦ = (التى). اسم موصول للمفرد المؤنث ، وهو وصف للكلمة **و** لا على مؤنثة في العبية كالعربية ، بعكس الحال في العبرية ، فالكلمة مذكرة فيل. ويجوز وصف الفكرة باسم الموصول في اللغة السامية ، عند العربية !

٧٨٧ = مفروسة . اسم مفعول من الفعل ٧٨٧ = فرس .

٦٨ = هلى - الترجمة الحرفية لهذا الحرف من معروف الجبر: مع/ إلى.

جدول ماء = اسم مفرد وجمعه في المبتدأ = ماءات .

٦٧ = (التي). اسم موصول للفرد المؤنث، وهو كابقه لاسم لعم ههنا؛ لأنه وصف للفتة، وهي كلمة ٥٥ السابقة.

$7U - n$  = تعطى. مضارع مرفوع ، وماضيه  $7U - n$  = وهب/ أعطى. المضارع  
 المجزوم منه  $9U - n$  والأمر  $U - n$  وهومن الأفعال الشاذة .

$Y = 66$  = ثمرها . مكونة من  $66 =$  ثمر ، مضافة إلى ضرب العائية (  $Y$  ) .

والفعل منطه  $\Delta G^\circ = \Delta G^\circ = \Delta H^\circ$  = أَمْسِر.

$x = \text{H}\alpha$  ونقطة / في معيارها. مكونة من حرف الجر (n) مكررا، للدلالة

على القسيم والتوزيع، أى في كل وقت للمترشح، كما يقال مثلا  $\Phi \Phi : \Pi \Pi =$

تدريجياً. والجزء الثاني من الكلمة هو  $2H =$  زمن/وقت/موعد/أوان. والجزء

الثالثة لهو: ضمير الغائبة (٧).

$= \Phi \lambda \gamma \lambda \gamma = \Phi \lambda \gamma \lambda \gamma$  وورق کذالك. مركبة من حرف العطف (و) + كلمة  $\Phi \lambda \gamma \lambda \gamma$

ورقة + ضمير الغائبة  $\bar{e}h\bar{a} < \bar{a}$  انظر Praetorius الفقرة ١٢٨) (٤)

بمعنى : أَيْضًا / كَذَلِكَ .

لا يقدح = مركبة من حرف النفي (ل) + المضارع من فعل

المزيد بالتاء. والماضي منه ٤٦٦ + والشارئ ٤٦٦ = سقط.

كل = مركبة من واو العطف + كلمة ٢١٨٠ = كل- ، وهي مضافة الى

ضمير الغائب . ومبادئ الضمير سابق في اسم الموصول في الكلمة التالية .  
١١٦٦٦ = الذي عمل . مركبة من اسم الموصول (H) + الفعل الماضي ٦٦٦٦ = عمل / صنع .

١١٦٦٦ = ينهى / يختم / يكمل . فعل مضارع مرفوع منه مضاعف العية ١١٦٦٦ = ختم / أنهى / أكمل . والمبني منه ١١٦٦٦ yefassem وهو الوزن الأصلي لمضارع فَعَلَ . أما المضارع فهو من الأصل مضارع فعل لا يستخدم كثيرا في الحبسية ١١٦٦٦ Fēṣama وهي إحدى الأفعال الموهوبة في العربية على وزن (فَعَّلَ) مثل : يَنْظُرُ / سَيَنْظُرُ / كَفَيْتَن .

١١٦٦ = ليس . كلمة مركبة من أداة النفي ١١٦٦ وفعل الكينونة ٦٦٦ وأصلا : ١١٦٦٦ فأرغمت اللام في الكاف ، وهدفت نون (كان) ، مثل : لم يك ، في العربية .  
١١٦٦٦ = كذلك . مركبة من ٦٦٦ بمعنى الكاف + اسم الإشارة للفرد المذكر (H) .  
١١٦٦٦ = الخطئون / الخطاؤون ، وقد سبق تحليله . وألحده بل = لكن . يعني : ولكن ليس كذلك الخطاؤون !

١١٦٦٦ = ليسوا كذلك (حرفيا : ليس كذلك) .  
١١٦٦٦ = بل / في الحقيقة / على العكس من ذلك .

١١٦٦٦ = كالتراب .

١١٦٦٦ = الذي نثره . مركبة من اسم الموصول (H) + مضارع الفعل : ٦٦٦٦ = نثر .

١١٦٦ = الريح . ومن لغة المارة : ١١٦٦ = لهبت الريح و ١١٦٦ + ٦٦٦ = تنفست ، و ١١٦٦ = النفس ، و ١١٦٦ = الروح .

١١٦٦٦ = من على (حرفيا : من وجه) . مركبة من حرف الجر ١١٦٦٦ = من + كلمة ٦٦٦ = وجه ، في حالة نصب .

١١٦٦٦ = الدرع . وهي تقابل كلمة : دَعْر ، وللا مبرد لمارة :

« أرض » في الحبشية .

$\omega n \lambda \gamma + \eta$  = ومن أمثلة ذلك . مركبة من واو العطف + حرف الجر (n) + اسم الموصول المؤنث  $\lambda \gamma + \eta$  = التي (عندما يتركب مع الباء يصبح معناه : من أجل / بخصوص) + اسم الإشارة (h) = لهذا .

$\lambda e \gamma \gamma \lambda$  = لا يدخل . مكونة من حرف النفي (l) + مضارع فَعَلْ الزيد بالتاء ، منه الفعل  $\gamma \lambda$  = رفع ، وهو يقابل في العبرية  $\gamma \lambda$  = حمل / رفع / اتخذ ، وفي الآرامية  $\gamma \lambda$  = عمل / رفع ، وفي العربية : نشأ ، بمعنى (ارتفع) في نحو : نشأ السحاب . ومنه قوله تعالى : « ونشئ السحاب الثقال » .

والمضارع هنا اتصل به واو الجماعة ، على لغة : « أكلوني البراغيش » .  
والترجمة الحرفية : لا يدخلون .

$\lambda \eta \gamma$  = الأشرار .

$\lambda \eta \eta \lambda$  = في العدل / في زمرة العادليين (حرفياً : منه العدل) . مكونة من حرف الجر  $\lambda$  = من + كلمة  $\eta \lambda$  = دين / مله / عدل / قسطا من . وهي تقابل في العبرية  $\lambda \eta$  م وفي العربية : « دين » .

$\omega \lambda \gamma \eta \lambda \gamma$  = وللا الظادون . مركبة من حرف العطف (w) + حرف النفي (l) + كلمة  $\gamma \eta \lambda \gamma$  وقد سبقته .

$\omega \lambda + \gamma \eta \lambda$  = في موعظة / نصيحة .

$\lambda \eta \eta \lambda$  = الأبرار / الصديقين ، جمع مفرده  $\lambda \eta \eta$  = صاغر / برّ / الفعل منه :  $\lambda \eta \eta$  = صدقه . والاسم  $\lambda \eta \eta$  = الصنعة .

$\lambda \eta \eta$  = لأن .

$\lambda \eta \eta \eta$  = (الرب) يُظهِر / يُرى . مضارع فَعَلْ المجزوم . وقد فتح فيه حرف المضارعة ، وطولت الفاتحة بسبب حرف اللام . ومضارعه من الماضي المضعف

« لنة أكلوني البراغيش » .

$\aleph^{500} = \text{أظهر/أرى}$  . والمزيد بالالف  $\aleph^{500} = \text{أخبر}$  . ومنه في الحبشية كلمة  $\aleph^{500} = \text{اليوم}$  (الظهور ضوءه) .

$\aleph^{74} \aleph^{74} \aleph^{74} = \text{الله/الرب}$  ، وهو فاعل الفعل السابع .  
 $\aleph^{97} \aleph^{97} = \text{طريعيه (حرفيا : طريقهم)}$  . مركبة من  $\aleph^{97} = \text{طريعيه (سبقة لنا)}$  وضمير الغائبين ( $\aleph^{500}$ ) يعود على  $\aleph^{97}$  التالية . ومن علامة اللغة الحبشية إضافة المضاف إلى ضمير يعود على المضاف إليه ، وتوسط بينهما السلام .

$\aleph^{88} \aleph^{88} = \text{السير}$  (حرفيا : طريقهم للسير) .  
 $\aleph^{97} \aleph^{97} \aleph^{500} = \text{ولكن طريعيه}$  . مركبة من واو العطف ( $\aleph$ ) +  $\aleph^{97} = \text{طريعيه}$  +  $\aleph^{500}$  ضمير المضاف إليه +  $\aleph$  لكن .  
 $\aleph^{54} \aleph^{54} = \text{الخطائين (حرفيا : ولكن طريقهم للخطائين)}$  .  
 $\aleph^{74} \aleph^{74} = \text{تخطم/تخرب}$  . المضارع المرفوع من  $\aleph^{74} = \text{تخطم/تخرب/هلك/باد/اندثر}$  . والله أعلم .

\* \* \*

#### المرور المئة والسابع والثلاثون

- ١ على انهار بابل هناك جلسنا . بكينا ايضا عند ما تذكرنا صهيون .
- ٢ على الصنفاق في وسطها علقنا اعدادنا . ٣ لانه هناك سألنا الذين - صونا .
- ٤ كلام ترنمة ومعذبونا بالونا فرحاً فائلين ونموا لنا من ترنبات صهيون
- ٥ كيف نرغم ترنمة الرب في ارض غريبة . ٥ ان نسينك يا اورشليم
- ٦ لننطق لساني بعنكي ان لم اذكر ان لم افضل اورشليم
- ٧ على اعظم فرحي
- ٨ اذكر يا رب لبني ادم يوم اورشليم القائلين هدا هدا حتى الى
- ٩ اساسها . ٨ يا بنت بابل الغريبة طوي لمن يجازيك جزائك الذي جازينا .
- ٩ طوي لمن يمسك اطفالك ويضرب بهم الصخرة



رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ٢٧١ -

## المزمور ١٣٧

Hዳዊት፡ ውስተ፡ ለፍለገ፡ ባቢሎን፡ ህየ፡ ነበር፡ ወበከይ፡  
 ሰበ፡ ተዘከርናሃ፡ ለጸዮን፡ ውስተ፡ ኩሳተሃ፡ ሰቀለኝ፡ ዕንዚራተኝ፡  
 ለሰሙ፡ በህየ፡ ተስለእኝ፡ ለእ፡ ዌወወኝ፡ ነገራ፡ ማሐልት፡ ወእለሂ፡  
 ይወስዱኝ፡ ይቤሉኝ፡ ሕልዩ፡ ለኝ፡ ለምሳልዬሃ፡ ለጸዮን፡ ወእፎ፡  
 ነሐሊ፡ ማሐልተ፡ ለግዚእበሔር፡ በምዳራ፡ ነገር፡ ለመሰራገድኩ፡  
 ሊዩፋሳሌም፡ ለትርከዕኒ፡ የማንየ፡ ወይጥጋዕ፡ ልሳንየ፡ በኑርዌ፡  
 ለእም፡ ሊተዘከርኩ፡ ወእለሙ፡ ሊበዓዕኩ፡ ለሊዩፋሳሌም፡ በቀዳሜ፡  
 ተፍሥሐትየ፡

ተዘከርሙ፡ ለግዚእ፡ ለዳቂቀ፡ ሌይም፡ በዕለተ፡ ሊዩፋሳሌም፡  
 ለእ፡ ይብሉ፡ ንሥቱ፡ ንሥቱ፡ ለስከ፡ መሠራተኒ፡ ወእተ፡ ባቢሎን፡  
 ንስርተ፡ ብፀዕ፡ ዘይተቤቀለኒ፡ በቀለ፡ ተበቀልከኝ፡ ብፀዕ፡  
 ዘይለኝዘሙ፡ ለዳቂቀኒ፡ ወይነፅዓሙ፡ ወስተ፡ ኩነተሐ፡

الشرح والتحليل :

Hዳዊት = لداود . مركبة من اسم الموصول (H) + اسم «داود» عليه السلام  
 بالحسبة . وهذه الكلمة ليست في النص العبري في هذا المزمور ، كما أنط ليست  
 في كل طبعات المزامير .

ውስተ = في . والمقصود هنا : على .

ለፍለገ = أنط / عداول ، جمع تكسير مفرده ልገ = جدول / نهر . وهو  
 من مادة «فلج» في العربية ، كما يقابل في العبرية נָחַל وفي الآرامية فك ،  
 بمعنى «شق» في كل لغة .

ባቢሎን = بابل .

٤٩ = هناك . ويقال: ٨٩٥٧٢ = من هناك .

٤٩٥٧ = أقمنا / بلسنا . فعل ماضٍ مسند للمتكلمين .

٤٩٥٧٧ = وكبنا . مركبة من: واو العطف + الفعل ٧٧٧ = بكى + ٤ ضمير الفاعل .

٨٧ = بعدما .

٧٩٥٧٩٧ = تذكرنا . مركبة من: الفعل الماضي المضعف عليه المزيد بالتاء :

٧٩٥٧ = تذكر ، من الثلاثي ٧٩٥ = ذكر + ٤ ضمير الفاعل ، وقد طوّلت حركته

قبل اتصاله بضمير المفعول به ؛ لأن الأصل في هذه الحركة للفظول ، كما في العربية :

« تذكرنا » + ضمير المفعول به . والترجمة الحرفية (تذكرناها) ، وهذا الضمير يعود

على الظاهر التالي بعد ذلك . والعادة في الحبشية أن يتصل بالفعل ضمير يعود على

المفعول به ، ويتصل اللام بهذا المفعول ، للدلالة على تعريفه ، ويحدث ذلك كذلك

في السريانية ، في مثل : عطفنا . الحكة ١ « تركتم الخالة » .

وتسمى هذه اللام في العربية : « لام التقوية » ، وهي تتصل بالمفعول عليه

يضعف الفعل بتأخره عن المفعول ، كقوله تعالى : « وإن كنتم للرؤيا تعجبون »

( انظر : الجني الماني ١٠٦ والنظرة النحوي ١٢/٩٤ والتمام لابن جني ٦٩ ) .

٦٨٢٦ = صهيون ( حرفياً : لصهيون ) .

٧٩٥٧ = في . والمقصود : وعلى .

٧٩٥٧٩٧ = سندياتنا . مركبة من ٧٩٥٧ = شجرة السديان / نوع من الشجر

وهو المسمى بشجر الصفصاف ( salix ) . والجمع هنا جمع مؤنث سالم بالفتحة

الطولية والتاء + ٧ ضمير المفردة الغائبة مضاف إليه . والمعاد في الحبشية

في الاسم المجموع جمع تصحيح أو تكسير ، أن يتصل بالضمير عن طريق توسط ( ت )

بين المضاف والمضاف إليه .

٨٧٩٧ = ملقنا . مركبة من الفعل الثلاثي ٨٧٩ = ملعه + ٤ للفاعل .

٧٩٥٧٩٧ = آلدنا المازفة . مكونة من جمع المؤنث السالم : ٧٩٥٧٩٧

$nVP = \text{هناك (عرفياً: فن هناك). مركبة من الجاء (n) + VP = هناك.$

٤. ٩٥ ٥٥ = الذين سَجَّوْا. الفعل ٩٥ ٥٥ = سَجَّنَ/سَجَّى، سَجَّوْا إلى  
الفايدين، ومُتَّصِلٌ بِهِ غيرُ النصب (٦) لجماعة النكاحين. والمعنى للمجهول منه  
٩٥ ٥٥ + = سَجَّنَ. والاسم منه ٩٥ ٥٥ = السَّجْنُ.

ⲙⲣⲁⲛⲁ = ⲙⲣⲁⲛⲁ. مفر جمعه ⲙⲣⲁⲛⲁ = ⲁⲛⲁⲓⲛⲁ، منه الفعل ⲁⲛⲁ = ⲁⲛⲁ.

٤٨٨٩ = یغذ بوننا ( حرفیاً : یسوقوننا / یقودوننا ) مضارع ٨٨٩ =

٤٨٦ = قالوا. مضارع الفعل ٧٧٨ = قال (أصله ٧٧٨ قبلت

التي تكثف من هذه المضاعف المرفوع والمجزوم. ومن المضاعف المرفوع صيغة

والفعل هنا منصرف إلى الجماعة، وأصله صعد السطح (٦) للتفكير،

بَعْدِيَّةُ الْفِعْلِ إِلَيْهِ فِي الْمَبْنِيِّ بِنَفْسِهِ ، بِعَكْسِ الْحَالِ مِنَ الْعَرِيقَةِ .

٧١: ٨٨٨ = نَمَتُوا النَّا . فعل أمر من نَمَطَ . النَّمَطُ : من ٨٨٨ = نَمَتَى .  
 ٧٢: ٨٨٨ = من أَمَنَ (حرفياً : منه أَمَانٌ) . والنمير : النَّمِيرُ : وهو من حروف الجز  
 إليه ، واللام متوسطة بينهما في الكلمة التالية ) . وهي مركبة من حرف الجز  
 ٨٨٨ ، وأُفْعِلَ مِعْلَ في سيم الجمع ٨٨٨ = أَمَنَ ، وقد سجد لها . والجز  
 الأخر من الكلمة هو (ي) ضمير الغائبة مضاف إليه . وتوسطت بين الجمع ،  
 والضمير ، حركة (ي) . والكلمة تنطق : *emmahāleyihā* .

٧٣: ٨٨٨ = مَهْيُونَ (حرفياً : لَمْ يَهْيُوا) .  
 ٧٤: ٨٨٨ = وكيف . مركبة من واو العطف + ٨٨٨ = كيف ؟  
 ٧٥: ٨٨٨ = نَعَتَى . فعل مضارع ، ماضية : ٨٨٨ = نَعَتَى . وهو مضارع مرفوع ،  
 والأصل فيه : ٨٨٨ على مثال ٧٥٧ تحولت حركة المضارعة إلى الفتح  
 ٧٦: ٨٨٨ = بسبب حرف اللام ، كما تحولت الصوت المركب في آخره ٧٦ < ٧٦ .  
 ٧٧: ٨٨٨ = أُفْنِيَةً . مفعول منصوب . وقد سبقت الكلمة لها .

٧٨: ٨٨٨ = الرب .  
 ٧٩: ٨٨٨ = بَأْضِي . مكونة من الباء (ن) + كلمة ٨٨٨ = أرض ، اسم مذكر  
 في حالة نصب .

٨٠: ٨٨٨ = غَرِيبَةٍ . من الفعل ٨٨٨ = اغترب / تغرب . وهو يقابل في العبرية  
 ٨١: ٨٨٨ ، وغريب ، وفي الآرامية ثمة فَرْيَا = غريب . وله صلة بالفعل العريب :  
 نَكَّرَ ، بمعنى : لم يعرف . وفي الآرامية نَكَّرَ = nakāru = مدق .  
 ٨٢: ٨٨٨ = ولكن إن . مكونة من أداة الشرط ٨٨٨ وهي مفتوحة الميم ،  
 بعكس مثيلاتها في العربية (إن) والعبرية (אם) ولعلها مختصة من (إنا) .  
 والجزء الثاني هو ٨٨٨ = لكن .

٨٣: ٨٨٨ = نَسِيكَ . مكونة من الفعل الماضي ٨٨٨ = نسى ، وهو مستند  
 إلى كاف التكلم ، واتصل به كاف الخطابية للمفعول به . وأصله عند الإِسْنَاد ٨٨٨

وأُطِيلَتْ فَتْحَةُ السَّيِّدِ بِسَبَبِ حُرُوفِ الْخَلْعَةِ بَعْدَهُ .

$\underline{\lambda \rho \delta \gamma \lambda \rho \sigma} = \text{يَا أُورُشَلِيمُ} !$

$\underline{\lambda \tau \zeta \eta \sigma \zeta} = \text{لَتَنْسَى} .$  فعل مضارع مجزوم بلام الأمر، وهو مسند للغائبة:  $\tau \zeta \eta \sigma$ ، واتصل به ضمير النصب للنكلم (٦) وقد فتح آخر الفعل لذلك الضمير، كالمهي مائة الحبسة .

$\underline{\rho \sigma \eta \gamma \rho} = \text{يَمِينِي} .$  فاعل الفعل السابغ، وهو مؤنث مضاف إلى ياء النكلم .

$\underline{\sigma \rho \eta \gamma \sigma} = \text{وَلْيَقْصِرْ} .$  مركبة من واو العطف + فعل مضارع مجزوم، وواضيه

$\eta \sigma \eta \sigma = \text{الْقَصْرِ} / \text{تَقْلُوبِهِ} .$  وطولت حركة الجيم بسبب حرف الخلة بعدها .

$\underline{\delta \eta \gamma \rho} = \text{لَانِي} .$  كلمة  $\delta \eta \gamma$  = لَان، مضافة إلى ياء النكلم . وهو

يقابل في العبرية لَمْ نَلَاذِمْ وفي الآرامية لَعُنَّا وفي الآشورية  $li\delta\eta nu$  وفي العربية: «لَان» .

$\underline{\eta \tau \zeta \eta \rho} = \text{بِحَنَكِي} .$  مركبة من ياء الجر +  $\tau \zeta \eta \rho = \text{حَنَك} / \text{مَلَو}$  + ياء النكلم .

$\underline{\lambda \lambda \sigma \sigma} = \text{إِنْ} .$  حرفياً: لَنْ، واللام زائدة) .

$\underline{\lambda \tau \eta \eta \zeta \eta \tau \eta} = \text{لَمْ أَتَذَكَّرْ} .$  مركبة من أداة النفي (٩) + الفعل المزيد

بالتاء المضعف عليه  $\tau \eta \tau \eta = \text{تَذَكَّر}$ ، منه الثلاث  $\eta \eta \tau = \text{ذَكَر} + \text{ضمير}$

الفاعل للفرد المنكلم (٦) + ضمير المفعول للمناطقة (٦) .

$\underline{\sigma \lambda \lambda \sigma \sigma} = \text{وَأَنْ} .$  حرفياً: وَلَنْ) .

$\underline{\lambda \eta \rho \sigma \eta \tau} = \text{لَمْ أَفْضَلْ} .$  حرفياً: لَمْ أَنْذَرْ) . مركبة من أداة النفي (٩) +

الفعل الماضي  $\eta \sigma \sigma = \text{وَعَد} / \text{نَذَر}$ ، وهو مسند إلى ضمير المنكلم . وطولت

فتحة الضماد، بسبب حرف الخلة بعدها .

$\underline{\lambda \lambda \rho \delta \gamma \lambda \rho \sigma} = \text{أُورُشَلِيمُ} .$  مفعول به للفعل السابغ، وقد دخلت

عليه لذلك لام الفعلية .

$\underline{\eta \phi \eta \sigma \eta} = \text{عَلَى رَأْسِي} .$  مكونة من ياء الجر +  $\phi \eta \sigma \eta = \text{الرَّوْء} / \text{البَاقِي} .$

٢٦٦٦ = ما صرف (حرفياً: سروري). عبارة عن كلمة ٦٦٦٦٦٦  
سرور، مضافة إلى ياء النظام. والفعل منه: ٦٦٦٦ (تَفَعَّلَ) = تَرَرَّ.  
والجذر منه ٦٦٦٦ قد يقابل في العربية: «فَسَحَّ» بمعنى: اتسع، لولل  
اختلاف السبب والشيء!

$+HnCOO$  = تذكر (حرفياً: تذكرهم، بضمير يعود على المفعول به التالي)  
وهو فعل رعا من الماضي المضعف:  $+HnL$  = تذكر.

$\underline{A_{H, A} = 1.7}$  ياربج (حرفيا: ياسيد!) وعلامة النار في الضمة الطويلة  
المسالة في آخر النار.

$\lambda \mu \oplus \phi$  = لأولاد . مركبة من الاسم ( $\lambda$ ) + كلمة  $\mu \oplus \phi$  = الهضال / أولاد  
 في حالة النصيب .

• اُروم = ۸۸۵۰

$$m\lambda = n\lambda + 2t$$

المعنى : اذكر لهم يوم هدموا أورشليم ، أى  
 ٨٩٤٧٨٥٠ = أورشليم  
 يا لهم على ذلك !

٢٨: ٢٨ = الذين يقولون . منه الفعل ٧٤٨ = قال . وقد سبقه هنا .

معلم/ ضرب . ومضاه مع المجزوم هو  $e^{6337}$  .

۸۸۸ = هـ. حرف جر لا يتصل بالضمائر.

$\overline{xy} = \overline{yz}$  كونه من جميع المؤنث السلم  $\overline{xy} = \overline{yz}$

أُتِيَ / أُمَات ، ومفرده أَتًى = أَسَاس ، منه الفعل أَمَات =  
أَتَى . وهذا الجمع مضاف إلى ضمير العائبة ، مع الفصل بالحركة (٢) .

$\overline{(\underline{L})} = \underline{\omega\lambda + 1} = \underline{\omega\lambda + 1}$  بنت باجل. بنت =  $\omega\lambda + 1$  بنت، في حالة النصيب. ومعه

أشاد = نبات. والمذكر أشاد = ولد. وجمع أشاد = أشاد.

٦٨٢ = الرخصة / الخاسرة . المذكورة ٦٨٢ = خامس ، من الفعل .  
٦٨٢ = تحطم / صغر .

٧٥٥ = طوبى / بشرى . وقد سبعة تحليل في الزمر الأول .  
٧٥٦ = للذي يتأ . مركبة من اسم الموصول (H) + مضاع  
فعل المزيد بالتاء المرفوع من ٧٥٦ = تأ / تعرض للجرب + ضمير المضافات  
للمفعول به .

٧٥٦ = للتأ ، اسم منصوب . ٧٥٦ = تأ .  
٧٥٦ = (الذي) عندك لنا (حرفيا : تأ) . هو الفعل الماضي  
٧٥٦ + مضعف العية ، وهو من الضمير المضافة ، متصل بضم المفعول للمتكلم .  
٧٥٥ = طوبى / بشرى . وقد سبعة .

٧٥٥ = للذي يأخذ (حرفيا : الذي يأخذ لهم) . الضمير يعود على المفعول  
به (القارم) . مكونة من اسم الموصول (H) + مضاع مجزوم من الفعل ٧٥٥ =  
أخذ + ضمير الغائب للمفعول به .

٧٥٥ = أطفالك (حرفيا : لأطفالك ، مع لام المفعول به) .  
٧٥٥ = ويحطم . مكونة من واو العطف + المضاع المرفوع ٧٥٥ =  
وماضيه ٧٥٥ = كسر / مطم .

٧٥٥ = على (حرفيا : في) .  
٧٥٥ (تنطق : kwakweh) = الصخرة / الحائط الصخرى . مفرد ،  
وجعه : ٧٥٥ = صخور .

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس



رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

مبجم

حبيبي - عزي

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

- ٣٨١ -

U

٧ أيضا / كذلك / واوالعطف .

٨٧ جمعه ٨٧٤٦ حرف الإجماع .

٨٨٠ ، ٨٨١ ، ٨٨٢ كان / دُجِدَ ٨٨٠ كأنه / موجود .

٨٨٣ أهاج / أنزعج / هز ٨٨٣ + أنزعج ٨٨٣ أنزعج / هاج .

٨٨٤ ، ٨٨٥ هضك ٨٨٤ ٨٨٥ من هضك .

٨٨٦ (٨٨٦) (٨٨٦) إيمان / اعتقاد ٨٨٦ المؤمن / المخلص

و مؤنة ٨٨٦ .

٨٨٧ بدلان / مكان .

٨٨٨ سلب / استلب / نزع / نهب

٨٨٩ هلك ٨٨٩ أهلك ٨٨٩ هلك / فقد / ضياع ٨٨٩

و ٨٨٩ هلك .

٨٩٠ جمعه ٨٩٠ مدينة / بلد / ريف .

٨٩١ عرق ٨٩١ و ٨٩٢ عرق .

٨

٨ حرف جر بمعنى اللام / إلى . وتدخل على المضارع الجزوم للطلب (الفقرة ٧٠)

٨٨ حرف جر مكرر للدلالة على التوزيع والتقسيم (١٥٠ ، ١٦٦) .

٨٨٩ لن (١٦٣) .

٨٩٠ جمعه ٨٩٠ ثور .

٨٩١ نما / قديم ٨٩١ عجوز / من / قديم . ومؤنة ٨٩١ (١٠٤) .

٨٩٢ و جمعه ٨٩٢ ، ٨٩٣ ، ٨٩٤ عجوز / شيخ /

قديم / سالف / متقدم / سابعه .

١١٨ كلمة تسوية الضمير المنفصل للدلالة على التوكيد (٥٣).

ḡḡḡ ṡṡṡ / ḡḡḡ / ḡḡḡ / ḡḡḡ .

1/4 شکی/بکی/ناع/ولول/عزن/شکی ۸۸۵ = شای/ناع.

(ለቀለሉ) ለጥቅም/ደንብ ለቀለሉ ለጥቅም/ደንብ.

١٧٧٢ جَمَل/مَنْ لَهْ حَمِيل/مَنْ رَاعِ وَمُونَهْ ١٧٧٣

۸۳۳ اعتقاد/تعوّر بحکم اسیقارۃ/مبارک/تعوّر .

$\lambda 508$  برص/جذام  $H\lambda 508$  المجدوم/الأبرص.

٥٧٣ بان ٥٧٩٦ ألفت . وتطلو الكلمة كذلك على اللغة .

$\lambda \eta \eta$      $\bar{\lambda} \eta \eta$      $\lambda \eta \eta + \bar{\lambda} \eta \eta = \text{البس / البس نفسه}$

ثوب/لباس، وجمعه ۱۵۷۸ وكذلك ۱۵۷۹ ثوب، وجمعه

• ፳፻ ላብላ

۱۰. دل / قلب / عقل / روح / نفس ، و جمعه گناهان .

[illegible]

مرقه / هازو ۵۸۶ لبیب / زکی / فطین .

۷۰۰ nm رهن/طالی/مستح

[illegible]

ሥራዊታችን ስለሚገኝ

٧٧٦ من / متن / أمه .

٧٨٨ ثَجْنٌ/قَرَسٌ/سَكْعَةٌ ٧٨٩ ثَجْنٌ/قَرَسٌ/ثَجْنٌ/قَرَسٌ/سَكْعَةٌ.

١٥٨ ع / عظم ١٥٨ اُعلى / رفع ، ١٥٨ اُعلى / رفع .

٥٥٨ عالٍ/عميقه/بعيد ٥٥٩ ، ٥٦٠ حرف الجر: «على»

$\lambda_{0\lambda}^{\pm}$ ,  $\lambda_{0\lambda}$  على (عرف جر)  $\lambda_{0\lambda}$  عالي  $\lambda_{0\lambda}^{\pm}$

من ممل





σϩυζη	اعتنم/عتم
σϩυη , σϩυη	وقر/اقتصد
σδλ	ملا/امتلا σδλλ متلئ
σλη	ملكه/سار/تسلط/حكيم λσλη عبد/عشقه/لحام ب
	λσλη إله ، وجمعه λσλη+ آلهة σλη+ ملكوت
	λσλη+ الإلهة .
σκλ	أقسم σκλ قسم
σκλ	σκλ رسم/رأى ب σκλ+ أفة/رحمة .
σσ	(أو) في الاستفهام وغيره (١٦٠) .
σςμ	خطف/سلب/نهب/فصل/أبعد σςμ+ فتر σςμ+ لص/
	زعيم اللصوص ، وجمعه σςμ+ لصوص .
σςκ	قادر/سافر σςκ القائد
σςλ	حزام ، وجمعه σςλ+ أحزمة .
σςλ	أصبح الطعم مراً σςλ+ نثر σςλ+ مرارة النفس .
σςλ+	تراب/أرض .
σςλ	σςλ شابه λσλ+ ع/ شابه/تمثل λλ+σλ
	أشبه σςλ مثل/تشابه/شكل/هنية/صورة . وجمعه σςλ
	و λσλ+ أسأل/صور σςλ مثل σςλ حقوق المرء .
σςϩ+	مفوس .
σςκ	تداول لطف الفاء σςκ عثار
σςλ	أفسد/أغلف/قرب λσςλ ضرب/رشي σςλ+ ضرب/فساد
σςσ	أزال σςσ+ أسيل .
σςλ	أسى σςλ+ σςλ+ السار/سار

• 50 hmc

757 نزع ، وضعه 758 أنزع .

۱۵۶۸ مئی .

መፋ ማን? ምን? (ግልጽ) ለምን? ለምን?

٥٥٦٨-٧ انوار/فئة/وسوسة.

۵۳۷۸ اتجه الى .

۵۹۸۸ جلد ، وسمه ۱۵۰۸ ۱۵۰۸ جلد .

१०१-११ . مؤاب .

॥ मत्तु / अता ?

[illegible]

نصيحة / مشورة ٥٥٧٦ محاولة / تجربة / فتنه / غواية / اغراء .

٥٥٦٦ أجذب/عقيم ٥٥٦٦ عقيم/محب .

سَخْنُ / صَارَافًا 𐤅𐤕 𐤅 𐤕𐤕 𐤀𐤕𐤕.

ربط / قيد / شد / وصل ۞ المقيد ۞ مقيد بالأغلال .

٥٥٠ ٥٥١ ٥٥٢ ٥٥٣ ٥٥٤ ٥٥٥ ٥٥٦ ٥٥٧ ٥٥٨ ٥٥٩ ٥٦٠ ٥٦١ ٥٦٢ ٥٦٣ ٥٦٤ ٥٦٥ ٥٦٦ ٥٦٧ ٥٦٨ ٥٦٩ ٥٧٠ ٥٧١ ٥٧٢ ٥٧٣ ٥٧٤ ٥٧٥ ٥٧٦ ٥٧٧ ٥٧٨ ٥٧٩ ٥٨٠ ٥٨١ ٥٨٢ ٥٨٣ ٥٨٤ ٥٨٥ ٥٨٦ ٥٨٧ ٥٨٨ ٥٨٩ ٥٩٠ ٥٩١ ٥٩٢ ٥٩٣ ٥٩٤ ٥٩٥ ٥٩٦ ٥٩٧ ٥٩٨ ٥٩٩ ٦٠٠ ٦٠١ ٦٠٢ ٦٠٣ ٦٠٤ ٦٠٥ ٦٠٦ ٦٠٧ ٦٠٨ ٦٠٩ ٦١٠ ٦١١ ٦١٢ ٦١٣ ٦١٤ ٦١٥ ٦١٦ ٦١٧ ٦١٨ ٦١٩ ٦٢٠ ٦٢١ ٦٢٢ ٦٢٣ ٦٢٤ ٦٢٥ ٦٢٦ ٦٢٧ ٦٢٨ ٦٢٩ ٦٣٠ ٦٣١ ٦٣٢ ٦٣٣ ٦٣٤ ٦٣٥ ٦٣٦ ٦٣٧ ٦٣٨ ٦٣٩ ٦٤٠ ٦٤١ ٦٤٢ ٦٤٣ ٦٤٤ ٦٤٥ ٦٤٦ ٦٤٧ ٦٤٨ ٦٤٩ ٦٥٠ ٦٥١ ٦٥٢ ٦٥٣ ٦٥٤ ٦٥٥ ٦٥٦ ٦٥٧ ٦٥٨ ٦٥٩ ٦٦٠ ٦٦١ ٦٦٢ ٦٦٣ ٦٦٤ ٦٦٥ ٦٦٦ ٦٦٧ ٦٦٨ ٦٦٩ ٦٧٠ ٦٧١ ٦٧٢ ٦٧٣ ٦٧٤ ٦٧٥ ٦٧٦ ٦٧٧ ٦٧٨ ٦٧٩ ٦٨٠ ٦٨١ ٦٨٢ ٦٨٣ ٦٨٤ ٦٨٥ ٦٨٦ ٦٨٧ ٦٨٨ ٦٨٩ ٦٩٠ ٦٩١ ٦٩٢ ٦٩٣ ٦٩٤ ٦٩٥ ٦٩٦ ٦٩٧ ٦٩٨ ٦٩٩ ٧٠٠ ٧٠١ ٧٠٢ ٧٠٣ ٧٠٤ ٧٠٥ ٧٠٦ ٧٠٧ ٧٠٨ ٧٠٩ ٧١٠ ٧١١ ٧١٢ ٧١٣ ٧١٤ ٧١٥ ٧١٦ ٧١٧ ٧١٨ ٧١٩ ٧٢٠ ٧٢١ ٧٢٢ ٧٢٣ ٧٢٤ ٧٢٥ ٧٢٦ ٧٢٧ ٧٢٨ ٧٢٩ ٧٣٠ ٧٣١ ٧٣٢ ٧٣٣ ٧٣٤ ٧٣٥ ٧٣٦ ٧٣٧ ٧٣٨ ٧٣٩ ٧٤٠ ٧٤١ ٧٤٢ ٧٤٣ ٧٤٤ ٧٤٥ ٧٤٦ ٧٤٧ ٧٤٨ ٧٤٩ ٧٥٠ ٧٥١ ٧٥٢ ٧٥٣ ٧٥٤ ٧٥٥ ٧٥٦ ٧٥٧ ٧٥٨ ٧٥٩ ٧٦٠ ٧٦١ ٧٦٢ ٧٦٣ ٧٦٤ ٧٦٥ ٧٦٦ ٧٦٧ ٧٦٨ ٧٦٩ ٧٧٠ ٧٧١ ٧٧٢ ٧٧٣ ٧٧٤ ٧٧٥ ٧٧٦ ٧٧٧ ٧٧٨ ٧٧٩ ٧٨٠ ٧٨١ ٧٨٢ ٧٨٣ ٧٨٤ ٧٨٥ ٧٨٦ ٧٨٧ ٧٨٨ ٧٨٩ ٧٩٠ ٧٩١ ٧٩٢ ٧٩٣ ٧٩٤ ٧٩٥ ٧٩٦ ٧٩٧ ٧٩٨ ٧٩٩ ٨٠٠ ٨٠١ ٨٠٢ ٨٠٣ ٨٠٤ ٨٠٥ ٨٠٦ ٨٠٧ ٨٠٨ ٨٠٩ ٨١٠ ٨١١ ٨١٢ ٨١٣ ٨١٤ ٨١٥ ٨١٦ ٨١٧ ٨١٨ ٨١٩ ٨٢٠ ٨٢١ ٨٢٢ ٨٢٣ ٨٢٤ ٨٢٥ ٨٢٦ ٨٢٧ ٨٢٨ ٨٢٩ ٨٣٠ ٨٣١ ٨٣٢ ٨٣٣ ٨٣٤ ٨٣٥ ٨٣٦ ٨٣٧ ٨٣٨ ٨٣٩ ٨٤٠ ٨٤١ ٨٤٢ ٨٤٣ ٨٤٤ ٨٤٥ ٨٤٦ ٨٤٧ ٨٤٨ ٨٤٩ ٨٥٠ ٨٥١ ٨٥٢ ٨٥٣ ٨٥٤ ٨٥٥ ٨٥٦ ٨٥٧ ٨٥٨ ٨٥٩ ٨٦٠ ٨٦١ ٨٦٢ ٨٦٣ ٨٦٤ ٨٦٥ ٨٦٦ ٨٦٧ ٨٦٨ ٨٦٩ ٨٧٠ ٨٧١ ٨٧٢ ٨٧٣ ٨٧٤ ٨٧٥ ٨٧٦ ٨٧٧ ٨٧٨ ٨٧٩ ٨٨٠ ٨٨١ ٨٨٢ ٨٨٣ ٨٨٤ ٨٨٥ ٨٨٦ ٨٨٧ ٨٨٨ ٨٨٩ ٨٩٠ ٨٩١ ٨٩٢ ٨٩٣ ٨٩٤ ٨٩٥ ٨٩٦ ٨٩٧ ٨٩٨ ٨٩٩ ٩٠٠ ٩٠١ ٩٠٢ ٩٠٣ ٩٠٤ ٩٠٥ ٩٠٦ ٩٠٧ ٩٠٨ ٩٠٩ ٩١٠ ٩١١ ٩١٢ ٩١٣ ٩١٤ ٩١٥ ٩١٦ ٩١٧ ٩١٨ ٩١٩ ٩٢٠ ٩٢١ ٩٢٢ ٩٢٣ ٩٢٤ ٩٢٥ ٩٢٦ ٩٢٧ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠ ٩٣١ ٩٣٢ ٩٣٣ ٩٣٤ ٩٣٥ ٩٣٦ ٩٣٧ ٩٣٨ ٩٣٩ ٩٤٠ ٩٤١ ٩٤٢ ٩٤٣ ٩٤٤ ٩٤٥ ٩٤٦ ٩٤٧ ٩٤٨ ٩٤٩ ٩٥٠ ٩٥١ ٩٥٢ ٩٥٣ ٩٥٤ ٩٥٥ ٩٥٦ ٩٥٧ ٩٥٨ ٩٥٩ ٩٦٠ ٩٦١ ٩٦٢ ٩٦٣ ٩٦٤ ٩٦٥ ٩٦٦ ٩٦٧ ٩٦٨ ٩٦٩ ٩٧٠ ٩٧١ ٩٧٢ ٩٧٣ ٩٧٤ ٩٧٥ ٩٧٦ ٩٧٧ ٩٧٨ ٩٧٩ ٩٨٠ ٩٨١ ٩٨٢ ٩٨٣ ٩٨٤ ٩٨٥ ٩٨٦ ٩٨٧ ٩٨٨ ٩٨٩ ٩٩٠ ٩٩١ ٩٩٢ ٩٩٣ ٩٩٤ ٩٩٥ ٩٩٦ ٩٩٧ ٩٩٨ ٩٩٩ ١٠٠٠ ١٠٠١ ١٠٠٢ ١٠٠٣ ١٠٠٤ ١٠٠٥ ١٠٠٦ ١٠٠٧ ١٠٠٨ ١٠٠٩ ١٠١٠ ١٠١١ ١٠١٢ ١٠١٣ ١٠١٤ ١٠١٥ ١٠١٦ ١٠١٧ ١٠١٨ ١٠١٩ ١٠٢٠ ١٠٢١ ١٠٢٢ ١٠٢٣ ١٠٢٤ ١٠٢٥ ١٠٢٦ ١٠٢٧ ١٠٢٨ ١٠٢٩ ١٠٣٠ ١٠٣١ ١٠٣٢ ١٠٣٣ ١٠٣٤ ١٠٣٥ ١٠٣٦ ١٠٣٧ ١٠٣٨ ١٠٣٩ ١٠٤٠ ١٠٤١ ١٠٤٢ ١٠٤٣ ١٠٤٤ ١٠٤٥ ١٠٤٦ ١٠٤٧ ١٠٤٨ ١٠٤٩ ١٠٥٠ ١٠٥١ ١٠٥٢ ١٠٥٣ ١٠٥٤ ١٠٥٥ ١٠٥٦ ١٠٥٧ ١٠٥٨ ١٠٥٩ ١٠٦٠ ١٠٦١ ١٠٦٢ ١٠٦٣ ١٠٦٤ ١٠٦٥ ١٠٦٦ ١٠٦٧ ١٠٦٨ ١٠٦٩ ١٠٧٠ ١٠٧١ ١٠٧٢ ١٠٧٣ ١٠٧٤ ١٠٧٥ ١٠٧٦ ١٠٧٧ ١٠٧٨ ١٠٧٩ ١٠٨٠ ١٠٨١ ١٠٨٢ ١٠٨٣ ١٠٨٤ ١٠٨٥ ١٠٨٦ ١٠٨٧ ١٠٨٨ ١٠٨٩ ١٠٩٠ ١٠٩١ ١٠٩٢ ١٠٩٣ ١٠٩٤ ١٠٩٥ ١٠٩٦ ١٠٩٧ ١٠٩٨ ١٠٩٩ ١١٠٠ ١١٠١ ١١٠٢ ١١٠٣ ١١٠٤

حقیقت (مکتوب علیہ الموت).

٩٧٨ غَلَبَ / قَرَر / هَزَمَ + ٩٧٩ + ٥٠٠ غَلَبَ / قَرَر / هَزَمَ .

٥٥٥ أهمية / لحظة ٥٥٥ مرة .

٥٥٥ ، ٥٥٦ من ٥٥٦ : ٥٥٦ شعاع العسل .

(٥٠٠٠) ٨٥٠٠ /ع/أ/ - /أ/ع/أ/ - ٥٠٠٠ + ٥٠٠٠ /ع/أ/ع/أ/ -

(99) 0007 (0097) الفصيح .

٥٥٩٧٥٥ خانقہ / مرقاظ .

oL 0497 aer, il 049



መጠ	دار/أزار + መደጠ + استدار መጠን/الدورن/التوسعة
መደጠ	المستدير
መደጠ	الارض
መጠጥ	المعج، وجمعه መጠጥጥ أمواج
መጠን	مكيال/مقياس، وجمعه መጠንጥጥ مكاييل/مقاييس/مليات
መጠህ	كَمْ ؟ መጠህጥጥ و መጠህጥጥ كَمْ ؟ / هَتَب/مِثْل :
መጠመ	أ/ قدم/سلم/أعطى/صدر መጠመ + /أخذ/تسلم/استقبل
መጽጸ	جاء/أتى መጽጸጸ قاد/قدم/أعز መጽጸጽ قدوم/وصول
(ሠሀላ)	ሠ
(ሠሀላ)	+ሣሀላ أشفى/على/رعم/تاهل ሣሀላ حلم/أفة/رمة
ሠላስተ	ثلاثة، ومؤنثه ሠላስተ ሣላስ التالت، ومؤنثه ሣላስተ
	الثلاثة ሠላስተ و ሠላስተ ثلاثا ሠላስ / ثلثت ሠላስ ثلثت
ሠላጠ	قدر/استطاع
ሠሐቀ	ሠሐቀ، ሠሐቀ ضحكه
ሠሐጸ	تكلم/خرف ሠሐጸጸ كلبسة/لباقة/سفاهة/وقامة
ሠመራ	ሠመራ، ሠመራ تلتذذ/ابتهج/متر + ሠመራ سر لذة/سرور
ሠመዐ	أ/ طمغ/فبتغ/نهم ሠመዐ ضمغ/طمغ/نهم
ሠፍሐ	أ/ وقوه/أنعم/إمكان الصعود
ሣሪሪ	أ/ أسس/أنا ሣሪሪ من المؤسس ما من تأسيس
	ሣሪሪ المؤسس + ሠመሪ الأساس
ሠሪቀ	أشرف/ሠሪቀ الشرف ሠመሪ الشرف/الشرف
ሠሪሐ	تبرع/ابتلع

- ٣٥٥ جند / مذهب  
٣٥٥ نظم / شريع / نشوة / أعد / مجز / أنسن ٥٥٦ سر شريعة / قانون .  
٣٥٦ ١ / عذب / نكل / ب / آلم ٣٥٦ + تعذب ٥٥٦ سر العذاب .  
٣٥٧ سمين / أنعم ٥٥٦ سر سمين  
٣٥٨ ١ / حن / حمل / لطف ٥٥٨ سر ١ / حمل / مثن ٥٥٨ جميل .  
(الزيت ٥٥٨ سر جميلة) .  
٣٥٩ حنار ، وجمعه ٥٥٩ سر أخنية (١٦) .  
٣٦٠ حوله ، وجمعه ٥٦٠ سر أسواله .  
٣٦١ ٥٥٠ ، ٥٥٠ ضقى / زنج ٥٥٠ + ضقى ٥٥٠ سر ٥٥٠ و ٥٥٠ سر ٥٥٠  
الأضحية ٥٥٠ سر المنج .  
(٣٦٢) ٥٥٠ سر ٥٥٠ رعب / خاف / فزع / خوف / أفزع ٥٥٠ سر ٥٥٠ فزع .  
٣٥٨ صور / رسم .  
٣٥٩ تفزع البرعم ٥٥٩ عيب / حشيت / كلاً ، وجمعه ٥٥٩ سر ٥٥٩ .  
(٣٥٥) ٥٥٠ + تقتر .  
٣٥٥ وضع / أقام ٥٥٥ + وضع / أقيم ٥٥٥ السر الوضع / الواجب .  
٣٥٦ ٥٥٠ + بيع ٥٥٠ البائع / التاجر ، وجمعه ٥٥٦ سر ٥٥٦  
٥٥٦ السر السور  
(٣٦٦) ٥٥٦ سر ٥٥٦ الشبكة .  
٥٥٦ لم الجند ٥٥٦ سر مجتد ٥٥٦ سر تجسيد .  
٥٥٦  
٥٥٦ بعد / غاب ٥٥٦ سر أبعد  
٥٥٦ رغب / اتسع ٥٥٦ رغب / واسع ، والمؤنث منه ٥٥٦  
٥٥٦ حابة / اتسع .

- (٤٥٥٥)  $\text{G}^{\text{ssss}}$  صمت/سكت/سكن/أسكت.
- ٤٥٦ صاخ/هرم  $\text{G}^{\text{ss}}$  و  $\text{G}^{\text{ss}}$  سيجوة/كبر/هرم.
- ٤٥٧ نسي  $\text{G}^{\text{ss}}$  نسي/زال/ذكره  $\text{G}^{\text{ss}}$  كافر/زندوبه/محم.
- ٤٥٨ ء/وضع/فظط/ثبته.
- ٤٥٩ نقي/نلا تعويذة  $\text{G}^{\text{ss}}$  و  $\text{G}^{\text{ss}}$  رقية.
- ٤٦٠ ربح/فاز/كتب  $\text{G}^{\text{ss}}$  ربح/فوز/كتب  $\text{G}^{\text{ss}}$  جبار.
- ٤٦١ اتبع/امتد/زاد  $\text{G}^{\text{ss}}$  مشكة.
- (٤٦٢)  $\text{G}^{\text{ss}}$  أربعة  $\text{G}^{\text{ss}}$  الرابع. ومؤننه  $\text{G}^{\text{ss}}$  و  $\text{G}^{\text{ss}}$  الرابعة  $\text{G}^{\text{ss}}$  أربعة أيام/اليوم الرابع  $\text{G}^{\text{ss}}$  أربعون.
- ٤٦٣ اعتدل/استقام/أقط  $\text{G}^{\text{ss}}$  أقام/عتدل  $\text{G}^{\text{ss}}$  معتدل.
- $\text{G}^{\text{ss}}$  معتدلا/باعتدل  $\text{G}^{\text{ss}}$  مستقيم/معتدل/ربح.
- $\text{G}^{\text{ss}}$  جامع  $\text{G}^{\text{ss}}$  جوع/جماعة.
- (٤٦٤)  $\text{G}^{\text{ss}}$  فتح  $\text{G}^{\text{ss}}$  مفتاح.
- $\text{G}^{\text{ss}}$  الرأس/الضمد/الانقطاع/نفسه «(٤٧)» والجمع  $\text{G}^{\text{ss}}$  رؤس.
- $\text{G}^{\text{ss}}$  رأى (المصدر  $\text{G}^{\text{ss}}$  و  $\text{G}^{\text{ss}}$ )  $\text{G}^{\text{ss}}$  رأى/أشار إلى.
- $\text{G}^{\text{ss}}$  ظهر  $\text{G}^{\text{ss}}$   $\text{G}^{\text{ss}}$  أظهر/أشار إلى/أرى  $\text{G}^{\text{ss}}$  النقل.
- المنظر/الصورة  $\text{G}^{\text{ss}}$  الوجه/الرؤية.
- ٤٦٥ قدير/ويعني  $\text{G}^{\text{ss}}$  قدير/غير طاهر. والمؤننه منه  $\text{G}^{\text{ss}}$ .
- ٤٦٦ وخبذ/عثر على/حصل على  $\text{G}^{\text{ss}}$  وخبذ/عثر عليه  $\text{G}^{\text{ss}}$ .
- تلبثه/تمتلك.
- $\text{G}^{\text{ss}}$  جرى/لعب على/غزا.
- $\text{G}^{\text{ss}}$  عثر/أكل العشب  $\text{G}^{\text{ss}}$  و  $\text{G}^{\text{ss}}$  القطيع، وضعه.
- $\text{G}^{\text{ss}}$  القطعان.







صوت/كلمة/قال.	ΦΔ
نديم/أنثى ضئيلة/نمعة ΦΔλ	ΦΔΡ
قطف	ΦΥΠΠ
مماقبة/لهذب/أرب ΦΥΠΦΤ	ΦΥΔ
العقوبة/التأديب.	
التقط السناجل.	(ΦΥΠΠ) + ΦΥΠΠ
اشتدت برودة الجو.	ΦΥΠΠ, ΦΥΠΠ
أصيب بالبرد/زكم ΦΥΠΠΔ	ΦΥΠΠΔ
أُم/كراهة/قرن.	
قرب/اقتراب ΦΥΠΠΔ	ΦΥΠΠ
قربان/تقدمة/منحة ΦΥΠΠΔ	
نسيب.	
القرن، وجمعه ΦΥΠΠΔ	ΦΥΠΠ
قرون ΦΥΠΠΔ + رافع عن نفسه.	
قطع الشجر/قطن ΦΥΠΠΔ	ΦΥΠΠ
انصرف/ذهب.	
جريح ΦΥΠΠΔ	ΦΥΠΠ
جريح.	
المسن/الفتيس، والجمع ΦΥΠΠΔ	ΦΥΠΠ
الشيخ/العسن.	
أناج/ولول/ندب ΦΥΠΠΔ	(ΦΥΠΠΔ)
نواح/شكوى/ولولة.	
أقبل.	(ΦΥΠΠΔ) + ΦΥΠΠΔ
ركن/قبر/أضفى/كفن ΦΥΠΠΔ	ΦΥΠΠΔ
مقبلة/رسن/مخرج، والجمع	
مقابر/جبانة.	ΦΥΠΠΔ
دहन/مسح.	ΦΥΠΠΔ
يئس/قنط/فقد الأمل ΦΥΠΠΔ	ΦΥΠΠΔ
فقدان الأمل/يأس/قنط.	
قتل ΦΥΠΠΔ	ΦΥΠΠΔ
تسبب في قتله ΦΥΠΠΔ + قُتل ΦΥΠΠΔ + تقايل	
قتل ΦΥΠΠΔ	
قتل ΦΥΠΠΔ، ΦΥΠΠΔ، قتل ΦΥΠΠΔ	
مقتل (مكان).	
تحرّم حرّام، وجمعه ΦΥΠΠΔ و ΦΥΠΠΔ	ΦΥΠΠΔ
أحرمة.	







ننر كى .

(نك) كـ ١/٢ تجاسر/استباح/سج/قوى كـ نك+نك+نك استغفر/

استسج/طلب العفو كـ نك+نك+نك اللفظ/الإجازة .

(نك) كـ ١/٢ أرق/رجع/باء كـ نك ١/٢ أدخل/قدّم كـ نك المدخل

كـ نك المدخل كـ نك تقدمة/قربان/ضحية .

نك اغتنى/أصبح غنياً نك غنى/صاحب ملك نك ثروة .

نك غيرة نك مغاير/مخالف .

نك كثر كـ نك كثر كـ نك ١/٢ كثر نك ، نك ، نك

كثير .

نك بات ساهرا نك منزل/بيت ، والجمع كـ نك أبيات / منازل

نك: نك+نك+نك النسبة/المفعول العام (١٢٥) .

نك ، نك ، نك كـ نك بسبب نك بسبب/بب (١٥٤) .

نك افتدى/ابتاع/فك الأسير الفداء نك ، نك ، نك المفتدى

المخلص/المنقذ نك افتداه/خلاص البشر .

نك رشيعه/زميل ، والجمع كـ نك فقاه/زملاء .

نك خلا نك ، نك خالي/قفر/صحراء .

نك نعمة ، والجمع كـ نك و نك نجاج .

نك وصل/أدرك/بلغ كـ نك قادر/اصطحب .

نك وعند/نذر نك مخطوط نك الخط .

+

نك نك/تبع كـ نك أتبع كـ نك ، نك تابع/ترتيب/نظام .

نك تواضع/ذلّ كـ نك أهان/أضعف كـ نك خلال/أنشأ/قبل كـ نك

الجزء الأسفل كـ نك قبل/ألم كـ نك الخضع/الانكسار .

٧٥٩٨٩٥	أمس
٧٥٧٩٥	فُتِّر/مُشَرَّح ٧٥٧٩٥ تفسير/مُشَرَّح.
٧٥٦ ، ٧٥٦	٧٥٦ باقى/ظن ٧٥٦ باقى.
٧٥٥٧ ، ٧٥٥٧	٧٥٥٧ تسعة ، ومؤنثه ٧٥٥٧ ، ٧٥٥٧ تسع.
٧٥٥	قوى ٧٥٥ ذكر/ربى .
٧٥٤٧	تأيل/ترنج/تأرجح/مسيطر عليه/نوف ٧٥٤٧ التاج/التأيل.
٧٥٤	زراع/غرس/تعلقه ب ٧٥٤ زرع/غرس/تعلقه ب ٧٥٤
٧٥٤	مغروس ، ومؤنثه ٧٥٤ مغروسة ٧٥٤ زراع/نخل/بستان
٧٥٤	٧٥٤ غرس/تتبع .
٧٥٤٧	الذئب .
(٧٥٤٧)	٧٥٤٧ ك/ك القتب وقتا/انتهز الفرصة ٧٥٤٧ ح قديم/عتيد.
٧٥٤	٧٥٤ حزن .
٧٥٤	منج/خلط ٧٥٤ مخلوط ، والمؤنث منه ٧٥٤ مخلوط .
٧٥٤	أرقه/سهد/استيقظ ٧٥٤ أرقه/سهد/سهر .
٧٥٤	٧
٧٥٤	أنهى/أتم/أنجز/لعل ٧٥٤ نطية/فناء/لعل .
٧٥٤	عدا/عتب/قدر/اعتبر ٧٥٤ عدا/كثير .
٧٥٤	٧٥٤ فكر ٧٥٤ فكر/مقل/فكرة/إرادة
٧٥٤	متر/مضى .
٧٥٤٧	خمة ، ومؤنثه ٧٥٤٧ خمس ٧٥٤٧ الخامس ، ومؤنثه ٧٥٤٧
٧٥٤	بحث/سأل .
٧٥٤ ، ٧٥٤	٧٥٤ اختار/اختير .
٧٥٤	خسر/بُيْس/نماش/فربوس ٧٥٤ خفيص ، ومؤنثه ٧٥٤٧

- ٦٧ حرف الجزاء / مع .
- (٦٧٨) + ٦٧٨ اجتراء على / تجاسر .
- ٦٧٩ ، ٦٨٠ اتحاد / وقد / ضم / اشرك ٦٨١ متد ٦٨٢ اتحاد /
- أخيرة / مساقاة ٦٨٣ موقد ٦٨٤ مكان / مبانة / ناحية .
- ٦٨٥ أخفى / طهر ٦٨٦ + اخفى / اغتصب ٦٨٧ مخفف / مخبئ .
- ٦٨٨ خبز ٦٨٩ خبز ، والجمع ٦٩٠ .
- ٦٩١ أضنا / أنار / نور / اشتعل ٦٩٢ مصباح / ضوء / نور ، والجمع ٦٩٣ مصابيح .
- ٦٩٤ باب ، والجمع ٦٩٥ أبواب .
- ٦٩٦ قوة / لاء / قوى / شجاع ٦٩٧ قوى .
- ٦٩٨ حسد / حميد / أفضل ، والمؤنث ٦٩٩ .
- ٦٩٨ / فاء غير / بر / حن / آمن .
- ٦٩٩ تنازل عن / تلى / ترك / أنهى / قطع / أوقف ٦٩٩ ترك .
- ٦٩٩ سكن / أقام . ٦٩٩ أسكن ٦٩٩ سكن .
- ٦٩٩ قليل / ضئيل .
- ٦٩٩ حريم / فقد / أخطأ ٦٩٩ خطأ ٦٩٩ فطية ، والجمع ٦٩٩
- و ٦٩٩ خطأ .
- ٦٩٩ سيف / سلاح / نصل / عديد .
- ٦٩٩ فجل / حمراء ٦٩٩ + غلبه الحمار ٦٩٩ + استحملا .
- ٦
- ٦ - لامية للاستفهام بمعنى : لكل أو الزنة (١٥٦) .
- ٦ - لامية بمعنى : أيضا / لكن (١٦٤) .
- ٦٥ (لها) للتنبيه !

٩٨ ، ٩٨ دماغ / مخ .

٦٦٦ نحن

٦٣٦ لهدم / قلب .

٦٣٨ رفع / أخذ ٨٦٣٨ أمر بالوقوف / رفع ٦٣٨ + نقل / رفع / استيقظ /

صحا من نومه (٩٩) .

٦٨٨ ا / ندب / تاب / تأسف .

٦٨٩ الندم / التوبة .

٦٨٤٦ صغير / قليل .

٦٩٥ استيقظ ٨٦٩٥ مستيقظ .

٦٩٦ العية مفعولة ٦٩٦ مفعول العية .

٦٩٧ ا / صرخ الحيوان / نبج ٦٩٧ صوت الحيوان

٦٩٨ نبج / انجبس / ثر / تفجّر ٦٩٨ نبج / ينبوع / عية مازجه ٨٦٩٨

(٦٩٨) ٨٦٩٨ باء ، والجمع ٨٦٩٨ أبواب .

٦٩٩ أقام / سكن / ظل / بقي ٨٦٩٩ أسكن / أجلس / وضع .

٦٩٩ قال / تكلم / تحدث ٨٦٩٩ قرأ ٦٩٩ + قرئ / أقرئ ٨٦٩٩ القارئ

٦٩٩ نبئ ، وجمعه ٦٩٩ أنبأ ، ٦٩٩ ، ٦٩٩ ، ٦٩٩ السنو

٦٩٩ + ٦٩٩ نبأ ٤ /

٦٩٩ لرب / فر / ولي .

٦٩٩ صغر ٨٦٩٩ صغير .

(٦٩٩) ٨٦٩٩ زهق / نهق / تعجب ما ٦٩٩ التعجب ٦٩٩ غريب

٦٩٩ (لما) للتنبيه (٩٩) .

٩٩٩ راع / كلب الراعي ، والجمع ٩٩٩ رعاة .

٩٩٩ نام / رقد .

- (٦٥٥) ٨٦٥٤ رَس / رَسَّح .  
 ٩٦ طَال ٨٦٦ ١/٢ طَال ٦٦ الطُول .  
 ٦٧٩ آلة / عَمَّة ٨٧٩: ٦٧٩ السَّاع .  
 ٦٩ اَحْمَد / اَهْلِيَّة / تَعَال (٩٩) .  
 ٦٥٥ صَار ٦٩٩ الصَّار .  
 ٦٨٤ ١-٢ عَصَن .  
 ٩٨٨ ٢/١ اسْتَار / اِسِي / اُرَاع ٦٨٨ السَّوَال / طَلَب الصَّح ٨٨٨ .  
 ٨٨٨ ٨٨٨ ، ٨٨٨ النَّصِيح / النَّاصِح .  
 ٦٩٢ نَحِي / سَيَّ .  
 (٦٩٠) ٨٨٨ ٨٨٨ اَحْرَن / اَلَم / اُنْقَس / رَزَأ ٨٨٨ + حَزَن / رَزِي  
 ٨٨٨ ٨٨٨ سَعَوَس / صَاب .  
 ٦٩٩ اِفْتَقَر ٦٩٩ فَقِر ، المَوْثَق ٦٩٩ فَقِرَ ٦٩٩ ، ٦٩٩ ، ٦٩٩  
 فَقَر / فَاقَة / عَوَز .  
 ٦٩٩ ، ٦٩٩ اسْتَعَل / عَرَف / اَحْرَف ٦٩٩ السَّعَل .  
 ٦٩٨ ٨٨٨ حَرَف الجَر : اِلَى / بَعْد / ضَدَّ .  
 ٦٩٩ صَار ملكا ٨٩٩ نَصَب ملكا ٨٩٩ الملكة ٨٩٩ الملك  
 ٨٩٩ الملكة ٨٩٩ ملكة ٨٩٩ ملكة .  
 ٦٩٦ قَال ٩٩٦ + تَامَر / تَحَارَت ٦٩٦ كلمة .  
 ٦٩٩ سَافِر / رَجُل ٩٩٩ غَرِيب / سَافِر / رَعَالَة / حَاجَّ وَجِبَهُ : ٨٩٩  
 غَرَابَة ٩٩٩ شَعْب / قَبِيلَة .  
 ٦٩٦ ارْتَضَم / صَدَم ٩٩٦ + اصْطَضَم / تَحَطَّم .  
 ٦٨٨ طَمَر / خَلَص / صَار نَقِي ٨٩٩ طَمَر / خَلَص / نَقَى ٨٩٩ طَاهَر  
 ٨٩٩ ٨٩٩ نَقَا / طَمَر ٨٩٩ ٨٩٩ الطَمَر / النُّظْف .

١٨٤	١/ نظر/ تطع ١٦٩٤ مة القابل/ مة الصند .
١٨٦	قلعه/ نضخ/ مشقة
١٩٨	تنفس/ نفع ١٦٨٦ تنفس ١٦٨٦ الرج ١٦٨٦ النفس
١٩٨	١٦٨٦ الروح/ النفس ١٦٨٦ روحاني ١٦٨٦ الجسد
١٩٨	نافعه/ كفر ١٦٨٦ منافعه/ كافر .
١٩٩	نفع/ لكه الرج/ تنفس .
٢٠٠	أ
٢٠١	أداة نفع/ بأول الكلمة .
٢٠٢	أداة نداء/ بأول المقاري .
٢٠٣	مالم/ إن لم/ لم لم .
٢٠٤	١/ جمع/ جنى/ قطف ١٦٨٦ خان/ مأوى
٢٠٥	واحد، ومؤنثه ١٦٨٦ واحدة ١٦٨٦ مرة .
٢٠٦	حرف ربط : مع/ عندما/ منذ/ في ١٦٨٦ ثم/ بعد ذلك .
٢٠٧	١٦٨٦ متى ١٦٨٦ أدوات شرط تربط الجمل المنومة عقلا (١٦٨٦) .
٢٠٨	١٦٨٦ حرف جر : من (١٦٨٥) .
٢٠٩	الرقم ، وجمع ١٦٨٦ أمسات/ أمات .
٢١٠	كوع/ مرفعه/ ذراع .
٢١١	١/ أشتا- إلى ١٦٨٦ عرف ١٦٨٦ اليوم/ النظر ١٦٨٦
٢١٢	العالم/ العاريف ١٦٨٦ علامة/ إشارة، والجمع ١٦٨٦ علامت .
٢١٣	أمة/ خارم، والجمع ١٦٨٦ خدم .
٢١٤	امتقد/ آمن ١٦٨٦ أقنع/ آمن ١٦٨٦ ، ١٦٨٦ ونه
٢١٥	ب/ اثمن ١٦٨٦ ثقة/ أمين/ حقيقة .
٢١٦	نوع ردي، مة العشب/ نوع مة الفاكهة .

- ٨٢٢ حصص .  
 ٨٢٣ التوراة أو كتاب موسى عليه السلام .  
 ٨٢٤ حيوان برى / ثعبان ، وجمعه ٨٢٤٣ حيوانات برية / ثعابين .  
 ٨٢٥ ، ٨٢٦ عيون / مسن / شبح .  
 ٨٢٦ الأيمن / الأيسر / الأيسر .  
 ٨٢٧ إسماعيل النبي عليه السلام .  
 ٨٢٨ لئى / يسب .  
 ٨٢٩ النار .  
 ٨٣٠ حق / إلى / ما دام . - ٨٣١ حق .  
 ٨٣١ أب ، وجمعه ٨٣٢ أباء .  
 ٨٣٢ أ / أذن / أظلم / أظلم / خطيئة .  
 ٨٣٣ حجب ، وجمعه ٨٣٤ و ٨٣٥ أحجار .  
 ٨٣٤ أ / أرفض .  
 ٨٣٥ ابتعد ٨٣٦ أبعد .  
 ٨٣٦ أ / أجمع ٨٣٧ أجمع ، ٨٣٨ أجمع / الإجماع .  
 ٨٣٩ إسماعيل / البنية ٨٣٩٨ إسماعيل / مبعث .  
 ٨٤٠ ، ٨٤١ أخ ، وجمعه ٨٤٢ إخوة ٨٤٣ أخت ، والجمع :  
 ٨٤٤ أخوات (١٣١) .  
 ٨٤٥ أذن / بدأ / شرع فى .  
 ٨٤٦ .  
 ٨٤٧ ، ٨٤٨ امرأة / نسوة .  
 ٨٤٩ ، ٨٥٠ للأرشد (١٦٨) .  
 ٨٥١ ، ٨٥٢ دون / قبل أن / ماعدا / إزاله / فيما عدا ذلك .



1307

837

137

834

ان

Δηλ

አካባቢ

20-

အမှတ်

天

ALG

ЛНН

203

25

१९५०

九日四

870

172

276

٨٤ كيف ؟

٨٥ لغم / فتحة ، والجمع ٨٦ أفواه (١٣٠) .

٨٦ ، ٨٧ اسم مقياس أو مكيال .

٨٨ ، ٨٩ خارجاً / سد الحاج / إلى الحاج .

٩٠

٩١ لاهقة بمعنى : لذلك / أيضاً .

٩٢ استطاع / قدير / قوى (٩٩) ٩٣ يمكن أن يحدث

٩٤ كاهن / قسيس / رجل دين ، والجمع ٩٥ كران .

٩٦ كل / جميع .

٩٧ كلب ، والجمع ٩٨ كلاب

(٩٩) ١٠٠ روخ / شوة / ضلل .

١٠١ منع / رافع عن / صم

١٠٢ ، ١٠٣ اثنان ، والمؤنث ١٠٤ اثنان ١٠٥ الثاني / الآخر

ومؤنثه ١٠٦ الثانية / الأخرى .

١٠٧ الظنية ، والجمع ١٠٨ الكلاوى .

١٠٩ سينديان / مخفص .

١١٠ لنا / تطلع .

١١١ محمد / كفر / نفى / أنكر ١١٢ جعله يرتد ١١٣ كافر / جامع .

١١٤ (١١٥) لأن / لكي ١١٦ مثل / هكذا ١١٧ لكي (قبل المضارع

المجزوم) ١١٨ حينما (١٦٥) .

١١٩ كلمة للتوكيد بمعنى ليس إلا (١٥٧) .

١٢٠ كشف / فتح / وجد / عثر على ١٢١ مكشوف / مفتوح .

١٢٢ الشتاء .

- ٧٥٣ بطن / كرش / جوف . . .
- ٧٤٧ أكرؤف منه الملائكة الذريبتين ، وهم سادة الملائكة (الذين ليس لهم طير)
- ٧٥٧ ورف / قرطاس .
- ٧٥٨ (٧٥٨) ٧٦٧ رصرج / لقا / تصرج ٧٦٨ الدوران .
- ٧٦٩ كسح الزيل والروث .
- ٧٧٠ رقية ، والجمع رقيع رقاب .
- ٧٧١ شرف / كرم / عظيم ٧٧٢ عظيم / شريف / محترم .
- ٧٧٣ خال / فاغ / باطل / معبد الآلة .
- ٧٧٤ حرية / ربح .
- ٧٧٥ ١/ حكم / قضى ٧٧٦ حكم عليه ٧٧٧ مكره عليه ٧٧٨ الحكم / القضاء ٧٧٩ القاضي ٧٨٠ المحكمة .
- ٧٨١ جناح ، والجمع ٧٨٢ . أجنحة .
- ٧٨٣ شفة ، والجمع ٧٨٤ شفاه .
- ٧٨٥ صخر / حائط صخري ، والجمع ٧٨٦ صخور .
- ٧٨٧ (٧٨٨) ٧٨٩ يحرك بقوة .
- ٧٩٠ حدث / كان ٧٩١ مكان ، وجمعه ٧٩٢ أماكن .
- ٧٩٣ كوكب / نجم ، والجمع ٧٩٤ كواكب .
- ٧٩٥ آخر مرة أخرى / ثانية .
- ٧٩٦ صب / سكب / بط ٧٩٧ صبب ٧٩٨ انكب / انصب .
- ٧٩٩ إيا (٩٩) .
- ٨٠٠ وطن / إقامه ٨٠١ أوطن ٨٠٢ موطن القدم .
- ٨٠٣ شهادة / علامة / عهد .
- ٨٠٤ نبح ٨٠٥ نظى / نظى ٨٠٦ سقف / نطار .

—۵۵— واولیٰ العرف .

٥٧٨ و هـ: اُنْظِرْ / اُنْظِرْ لِمَنْ لَمْ يَنْظُرْ لِي (٩٩) هـ: اُنْظِرْ  
 اُنْظِرْ لِمَنْ لَمْ يَنْظُرْ لِي.

[illegible]

$\omega \lambda m$  غیر  $\omega \lambda T$  + تغییر

ወሐዘ ሰለ/ጃባ/ነጋ/ናል ወሐዘ ንብረት፡ ይመስልኝ

حقه واحد، والمؤنث منه كالمذكر.

(ထာဝရ) အသေနှင့် အနာဂတ်အကျိုးတို့ကို

ወረክ ወርቅ ልብ ልብ

ਘੜਾ/ਬੈਥਾ/ਤਫਲਾ ਘੜਾ/ਬੈਥਾ/ਤਫਲਾ

[illegible]

٥٥٦ القمر/الشهر، والجمع أقممار/شهور

۱۰۸ / نیا / شیعہ مذہب / تابع / مرفوعہ ، جمعہ ۲۵ / ۱۱ / ۱۴۳۷ھ

٥٠٦٩ سن الفصحى.

ورد/نزول/انط/سقط  $Q_{H^+}$  نزول  $H_2O$  منزل/مورد.

(ወሰን) እውሰን ንባዕ

[illegible]





- 0306 اخوت/غزل البحر وفيه أيضا 0306 والجمع : 0907 حيتان .
- 0307 حبر كريم/جوهري .
- 0308 الأسد ، وجمعه 0907 أسود .
- 0309 عزف على المزمار 0309 المزمار/آلة موسيقية .
- 0000 زوبعة/عاصفة .
- 0900 ، 0907 عام/سنة ، والجمع 0907 أعوام .
- 0908 عور/عمى/كف بصره .
- 0909 تنبأ/فطن/تنبه/توقع 0000 فطنم/فطن .
- 0910 أحاط ب/لفظ/عوط/ضم 0000 الطريقة الدائري 0000 حرف
- الجبر : حول 99 حتى الآن .
- 0911 الماء ، وجمعه 0907 طيور
- 0912 بنر .
- 0913 آلة
- 0914 عين/بئر ، والجمع 0907 عيون .
- 0915 الماء ، والجمع 0907
- 0916 أوان/زمان معيه .
- 0917 الرطل ، والجمع 0907
- (0918) 0918 صبر/تمالك/تقر نفسه 0918 صبر وتمالك
- 0919 0919 صبر 0919 صبر 0919 صبر
- 0920 0920
- 0921 فطن ، وجمعه 0907 أغصان .
- 0922 أغلقه 0907 الأبواب .
- 0923 مكان منبسط محدد/بنيذر ، وجمعه 0907 و 0907

- 13 -

٥٥٥ عظم، الجمع: ١٥٥٧٠٠ عظام .  
 (٥٥٥) ٥٥ شجرة، الجمع: ٥٥٥ و ٥٥٧٠ أشجار .  
 ٥٥٤ حمص ٥٩٢ حاصد ٥٩٥٨ منجل .

H

$H, H\gamma, H\delta$  لهذا، والنوثة  $H, H\epsilon$  هذه .  
 $H$  الذي، وموئته  $H\gamma$  التي، وجمعه  $H$  الذي/اللاق .

H 8 U (مُتَابَعَة!) ضَمِيرٌ مُلْكِيَّةٌ مُسَقَلٌ (٢٥-٢٦).

٧٨٤ مستقر ٨٧٨٤ استقر/بقی/ظل/رام ٧٨٤ ، ٨٧٨٤  
 رانما ٨٥٩ روام/استقرار ٨٥٩ رانم.

٨٥٥٤ ١/٢ أنشد / رتل المزامير

457 زمن / وقت / حين .

(H<sup>500</sup><sub>g</sub>) H<sup>500</sup><sub>g</sub> + صاهر/نائب H<sup>500</sup><sub>g</sub> صر/قريب/نائب، وجمعه  
H<sup>500</sup><sub>g</sub> أمتل/أقارب.

$HQ \times$  كَفَرٌ / زَنَعَ / نَشَرُ +  $HQ \times$  انْتَهَرَ  $HQ \times$  بَدَرَ ، والجمع  $\lambda HQ \times$  بَدُورُ

HCW نثر / نشر / صبا / مکتب / HCW ، HCW فنسور .

(HGO) ማረፊያ ጉዞ ይታይ

HNm حذب / صنف / لكم / طرو  $H-Nm$  حذبة / لكّة .

٨٦٥٥    أمطرت السماء ٨٦٦٥    أنزل المطر ٨٦٥٥ المطر.

H4n ذَنْبٌ/ذِيلٌ، والجمع H4n أَرْذَالٌ/أَرْذَالٌ.

HNL زگر HNL + 1/4 زگر

۶۴ ضمیمہ .

٥٦٧ هـ / آخر / أفاد / أعلن / حكم / قص / ٦٢ هـ / خبر / حادث / سمعة / صيت .



٢

٤٥٥	يهودا / اليهود
٥٩٦	السيد الميخ
٥٩٧	يبس / يبق / أيبس / جقق / يابس / قارة / الأرض العائبة
٥٩٨	الآن
٥٩٩	نلطف / نلطف / لطف / حلم / جمال
٦٠٠	يوم / اليوم
٦٠١	رتبا
٦٠٢	٥٩٥ / حكى / قصى / أخبر

٣

٦٠٣	زلزال / ارتجاج / ارتعاد / رعدة / زلزال / حرك / تحرك
٦٠٤	وزن / أعتد / جهز / ميزان / مقياس / موازين
٦٠٥	مناصة / لذة / لذة / شهوة / شهوة / زينة / زينة
٦٠٦	الميزان ، والميزان ، والميزان
٦٠٧	زعم
٦٠٨	عجب / تعجب / تحير / اندلش
٦٠٩	أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف
٦١٠	أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف
٦١١	أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف
٦١٢	أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف
٦١٣	أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف
٦١٤	أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف
٦١٥	أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف
٦١٦	أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف
٦١٧	أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف
٦١٨	أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف
٦١٩	أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف
٦٢٠	أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف / أف

- ٨٢٨ ا، نام ٨٢٨ نوم/رقار .  
 ٨٢٩ دقة/مكحة/مقرس ٨٢٩ ، ٨٢٩ طفل/ولد/صبي .  
 ٨٣٠ بيل، والجمع ٨٣٠ جبال .  
 ٨٣١ حرف الجر: على/فوق  
 ٨٣٢ ، ٨٣٢ وراء/بعده ٨٣٢ الأخير، ومؤنثه ٨٣٢ الأخيرة  
 ٨٣٣ ٨٣٣ الأخرى/الطية .  
 (٨٣٤) ٨٣٤ ، ٨٣٤ تأخر/تعوفا/أبطأ .  
 ٨٣٥ شفق/فتر/لرب ٨٣٥ شفق ٨٣٥ صبح/سليم ٨٣٥  
 ٨٣٦ ٨٣٦ الخلف/المنفذ ٨٣٦ السلامة/الصحة .  
 ٨٣٧ زل/زلقت قدمه/خر/كار يقع .  
 ٨٣٨ بكر/عذراء/بتول ، والجمع ٨٣٨ أبكار/عذارى .  
 ٨٣٩ أنزعج/تكدر/ارتبك/تحت ٨٣٩ أنزعج/كدر/أربله/هتر  
 ٨٤٠ ٨٤٠ منزعج/تكدر .  
 ٨٤١ في الحقيقة/على العكس من ذلك/بل .  
 ٨٤٢ تعب/ضعف ٨٤٢ تعب/نصب/ضعف .  
 ٨٤٣ مرض ٨٤٣ مرض ٨٤٣ ، ٨٤٣ مريض ٨٤٣ مريض .  
 ٨٤٤ ا، أران/حكم على ٨٤٤ حكم/قضاء  
 ٨٤٥ تعقب/تبع .  
 ٨٤٦ كثر/أعاد/ردد (١٦٢) ٨٤٦ الثاني ٨٤٦ مؤخرى/أخيراً .

- ٧٧٧ ، ٧٧٧ بدر/قمر  
 ٧٧٨ ٧٧٨ مجرم/جسيم .  
 ٧٧٩ أعلن/تصرف/سلك ٧٧٩ مفتوح/معلن ٧٧٩ مفتوح/معلن .

- ٦٨٤ نحت باليزميل / نقش / جلف ٦٨٤ نحت / منحوت / نقش بارز / تمثال / صنم .
- ٦٨٥ مكر / غش / خذاع / حيلة / خبيث .
- ٦٨٥ ، ٦٨٥ + مسجد / فرساجدا / انجى .
- ٦٨٥ جرد من / تنوع / ازال / خلع .
- ٦٨٥ انهى / اتم / اكل ٦٨٥ + اكل / انهى ٦٨٥ اكل / استهلك / اباد / ائلف ٦٨٥ ، ٦٨٥ مطلقا / كلية .
- ٦٨٥ ا / ارب / عاقب / لام / وقع ٦٨٥ + ا / ارب / مذهب / عوقب .
- ٦٨٥ موزب / مذهب / لاظم ٦٨٥ + قصاص / عقاب / تاريب .
- ٦٨٥ ارض زراعية ، والجمع ٦٨٥ ارض زراعية .
- ٦٨٥ خاف / فرغ / رهق ٦٨٥ مفرغ / مخيف .
- ٦٨٥ الحاحه .
- ٦٨٥ لمس / جبت .
- ٦٨٥ صنع / عمل ٦٨٥ + ا / صنع / عمل ٦٨٥ ، ٦٨٥ + صنع / عمل / جند ٦٨٥ عنب / مخلوط ٦٨٥ + عمل بالسوية / فلاح ٦٨٥ روح العمل .
- ٦٨٥ عاد / آب / رجع ٦٨٥ ارجع / اعدا ٦٨٥ + ا / اتحد / انضم / اجتمع ٦٨٥ جمع / اوية / عمود / تجمع / مكان الاجتماع ٦٨٥ مجموع ٦٨٥ جمع / ضم / توحيده .
- ٦٨٥ جنب ( الجسم ) / ناهية / حرة ، والجمع ٦٨٥ نواح / جهات .
- ٦٨٥ بصير .
- ٦٨٥ حبة / بستان / حديقة .
- ٦٨٥ السيلان / الجن ، والجمع ٦٨٥ سلاطين / ابالسة .



ጥቀ

مبدأ .

ጠጠሐ زنج ጥገሐት ሙሴ .

ጠጠጠ عقل/علم/مصارف/ጠጠጠ عالم/مكيم، والوقت ጠጠጠ  
عائلة ጥጠጠ الحكمة/العقل .

ጠጠወ صنع/صن ጥጠ شدى/صنع، والجمع ጥጥጥ صنع/أطباء .

ጠጥደፀ طبيعية (جمع!) والجمع ጠጥደፀ طبايع (جمع الجمع!) .

ጠጥፋፋ أئقن/أنجز على أكل وحبه ጥጥፋፋ و ጥጥፋፋ  
فحص بركة .

ጥሐጎ رقبية .

(ጠጥፀ) ጥጥፀፀ مدّ/مط ጥጥፀፀ امتد/اتسع (ገገ) .

ጥፀፀ زاوية/الطعام/تذوقه ጥፀፀ حلو/عذب ጥፀፀ كظم/مذاق .

ጥፀፉ صورة/صنم/وثن .

ጥፀፉ سليم/صنم

ጠፀጎ رخن ጠጠ رخان .

ጠፀፉ تيقن/عرف/اختبر ጥፀፉ/أخبر/أعلم .

ጠፀፀ التصعد/تعلقه ب/التحم/انتمى إلى .

ጠፀፀ صنفه .

ጠፀፀ سقف/فطن/عجب ጠፀፀ سقف .

ጠፀፀ لعله/باد/انذر ጥፀፀ أصله/ما/طس .

ጥ

ጥጥጎ الرهب، والجمع ጥጥጎ أساقفة/رهبان .

ጥፀፀ قصعة/طست

ጥፀፉ نيم/أصف/اشفاؤ إلى/رفب ጥፀፉ شتوة/رفب في .

٨٨٨	١/٢ - ظلل	٨٨٨ + ١/٢ - ظلل / أظلم + ٨٨٨ + الظل .
٨٨٥	٨٨٥ ، ٨٨٥	أظلم + ٨٨٥ ظلمة / ظلام / رجفة .
٨٨٨	٨٨٨	أنقض / كره / نقت / مقعد على ٨٨٨ عدو / خصم ، الجمع ٨٨٨ أعداء .
٨٨٥	٨٨٥	جزع / ورسم / رقل
٨٨٩	٨/١ - صلى / رعا	٨٨٩ صلاة .
٨٨٤	٨٨٤	كسب / كسب / الخط / الكتابة ٨٨٤ الكتابة .
٨٨٨	٨٨٨	ظمن / عطف / ظمأ / عطفش .
٨٨٥	٨٨٥	بشرع الصعبة / كسب الصعب ٨٨٥ حيلة / ثقل / ضيقه .
٨٨٤	٨٨٤	مريخ / صاع .
٨٨٨	٨٨٨	التراب .
٨٨٨	٨٨٨	أضاء / أصبح الصباح ٨٨٨ الصباح الباكر .
٨٨٨	٨٨٨	أما الحرب / عارب ٨٨٨ الحرب ، الجمع ٨٨٨ وأ ٨٨٨ حروب
٨٨٨	٨٨٨	انتظر / ترقب / توقع ٨٨٨ انتظر / ترقب / متوقع .
٨٨٤	٨٨٤ ، ٨٨٤	أخفى / خفي / رضع ٨٨٤ أخفى / قوس .
٨٨٥	٨٨٥	قوى / قدر ٨٨٥ قوى / أقدر ٨٨٥ ، ٨٨٥ قوة / اقتدار
٨٨٥	٨٨٥	قادر / قوى / شجاع .
٨٨٤	٨٨٤	حمل / نقل ٨٨٤ أمر أن يحمل ٨٨٤ + حمل .
٨٨٤	٨٨٤	الصف ، وجمعه ٨٨٤ صفوف .
(٨٨٤)	(٨٨٤) + ٨٨٤	أحصن / حصن ٨٨٤ حصن / طأ .
٨٨٥	٨/١ - ناري	
٨٨٨	٨/١ - عاب / فضي / نكده على / نكل ب	٨٨٨ + ٨/١ - عيب / فضي .
٨٨٤	٨٨٤	الم / رجع / شقة .
٨٨٤	٨٨٤	وضع على / حمل ٨٨٤ أركب ٨٨٤ + ركب / سافر

لح	مؤد/سوى الأرض/وقد لح + مؤد/سوى .
ل١٥	فاح مطره/انتشرداه .
ل٥٢	عدك/استقام/مصدقه ل٥٢ العدالة/الحقيقة/الصدق ل٥٢
	مصادره/عادل/مستقيم/منصف .
ل٦٤	شعر/وبر ل٦٤ شبر/زودبر .
ل٦٥	أ/أهدى/أعطى ل٦٥ هدية/عطية بلا مقابل/مينة
ل٦٢	أزهر ل٦٢ زهرة/نور/صفوة/خنة .
ل٦٧	شبع .

٥

٥٥٥	٥٥٥ الشمس .
(٥٥٥)	ل٥٥٥ تصنت/مبع/أطاع .
(٥٥٥)	ل٥٥٥ استعدى/عصى/تردد/أمر ٥٥٥ وجمعه :
	ل٥٥٥ أعداد .
٥٥٥	قطع/أوقف/أنهى ٥٥٥٦ سكينه/هدوء/راحة .
٥٦٧	حصل على/حملت المرأة ٥٦٧ حل المرأة .
٥٥٥	مجن/مجن ٥٥٥ + مجن/مجن ٥٥٥ الحبس .
٥٥٥	اليد اليسرى .
٥٥٥	ضفر/جذل/قتل .

٥

٥٥٦	نهر/ترعة، الجمع ٥٥٦ أنظر/ترع .
٥٥٧	قرد/قسم/فصل ٥٥٧ قرد/قسم/فصل .
٥٥٥	الغنم، وجمعه ٥٥٥ غنم .
٥٥٥	خاف/خشي/امترس ٥٥٥ أخاف ٥٥٥ خوف .

(٤٣٨)	٤٣٨ + فيج / ستر / ٤ / ٤٣٨ ، ٤٣٨ + فيج / سرور
	٤٣٨ سرور ٤٣٨ + ٤٣٨ ، ٤٣٨ + ٤٣٨ ابتج / فيج / ستر .
٤٤٨	بلاد فارس .
(٤٤٨)	٤٤٨ + ارتفع / ابتج / غرد ٤٤٨ ٤٤٨ تغريد / زفروطة .
٤٤٩ ، ٤٤٩	٤٤٩ أتم / أتيغ ٤٤٩ التمر ٤٤٩ متمر ، مونه ٤٤٩ .
(٤٤٩)	٤٤٩ أحيب / ورد / أراد / رغب في ٤٤٩ محبوب .
٤٤٩	أراد / رغب في ٤٤٩ ارادة / رغبة .
٤٤٩	فتح ٤٤٩ انفتح ٤٤٩ فتوح .
٤٤٩	رغب في / أراد / تمنى ٤٤٩ ، ٤٤٩ رغبة ٤٤٩ مغوب فيه .
٤٤٩	٤٤٩ أرسل / بعث ٤٤٩ أرسل ٤٤٩ طريقه ، وبعده ٤٤٩
	طريقه ٤٤٩ اتجاه / تبحا .
٤٤٩	فسر / أول / شرح ٤٤٩ تفسير / تأويل / شرح .
٤٤٩	شفي ٤٤٩ الطبيب .
٤٤٩	جازي / كافأ / رد الجيل / أناب ٤٤٩ جوزي / عوقب / أخذ منه بالنار .
٤٤٩	فاض / غزير / كثر .
٤٤٩	وفرة / غزاة / جورة ٤٤٩ جورة ٤٤٩ حبا / كثيرا .
٤٤٩	٤٤٩ عاش متخا / أفرط في الطعام والشراب ٤٤٩ ترف / رغبة / لذة .
٤٤٩	خلمه / أومد ٤٤٩ خلمه ٤٤٩ خلمه ٤٤٩ الخالود .
٤٤٩	أسرع / سارع / تعجل ٤٤٩ سريع ٤٤٩ سريعا .
٤٤٩	٤٤٩ أتم / أنهى / ختم ٤٤٩ + ٤٤٩ ختم ٤٤٩ كام / تام
	٤٤٩ ختم / أكمل / انطد .



رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي

أسكنه الله الفردوس

## الفهرس

- ٤١٩ -

مقدمة المؤلف (٥).

قواعد العبرية :

- مقدمة (٩) قواعد القراءة والكتابة : الألفية (١٣) الحركات (١٤)  
التشديد (١٦) الصامات الستة (١٨) الفتحة المستعارة (١٩) بناء  
المقاطع (١٩) قواعد اللفظ : الضمائر (٢٢) أسماء الإشارة (٢٢)  
اسم الموصول (٢٣) أرواح الاستفهام (٢٤) التذكير والتأنيث (٢٦)  
المفرد والمثنى والجمع (٢٨) أراء التعريف (٣٠) الإضافة إلى الضمائر  
(٣٢) الإضافة إلى الظاهر (٣٧) الأفعال : أوزان الفعل (٣٩)  
إسناد الأفعال إلى الضمائر : المجرور السالم الماضي (٤٠) المستقبل  
(٤٣) الزمن الحالي (٤٥) فعل الأمر (٤٦) أسماء الفاعل والمفعول والمصدر  
(٤٧) صيغ الزوائد : تصريف الماضي (٤٨) المستقبل (٥١) التلويح من  
الأفعال المعتلة : المثال (٥٤) معتل الفاء بالألف (٥٧) نون الفاء  
(٥٨) الأهموف (٦٠) معتل اللام بالألف (٦٣) معتل اللام باللام (٦٤)  
الفعل المضعف (٦٥) حركة حرف المضارعة في التلويح (٦٨).

النصوص العبرية :

- من سفر المزامير : مقدمة (٧٣) المزمور الأول (٧٥) المزمور الثالث عشر (٨١)  
المزمور ١٣٧ (٩٩) مفردات : آيات من الإصحاح الأول (١٠٩) الإصحاح  
الثاني من سفر التكوين (١٣٧) الإصحاح الثاني من سفر الخروج (١٦٠).

قواعد السريانية :

- مقدمة (١٧٩) الخطوط السريانية (١٨٢) الحركات (١٨٤) سوز القراءة  
الأخرى (١٨٦) قواعد تشكيل بعض حروف المعاني (١٨٧) قواعد

اللغة : ضمائر الرفع المنفصلة (١٨٩) أسماء الإشارة (١٩٠) الاسم  
الموصول (١٩٠) أرواح الاستفهام (١٩١) الاسم وأقسامه (١٩٢)  
حالات استعمال الاسم المطلق (١٩٤) المذكر والمؤنث (١٩٥)  
الإضافة : إضافة الاسم إلى الضمائر (١٩٧) إضافة الاسم إلى  
الظاهر (٢٠٠) أسماء الأعداد (٢٠١) الحروف والأرواح (٢٠٤)  
اسم التفضيل (٢٠٥) الأفعال : أنواع الفعل في السريانية (٢٠٦)  
الأفعال الصحيحة : أوزان الثلاثي الجرد (٢٠٨) تصريف الماضي  
مع الضمائر (٢١٠) تصريف المضارع مع الضمائر (٢١٥) الأمر  
(٢٢٠) أسماء الفاعل والمفعول (٢٢٢) المصدر (٢٢٤) الأفعال المعقلة  
مفعول الفاعل (٢٢٥) المثال (٢٢٦) اللجوف (٢٢٧) الناقص (٢٢٨)  
مضعف الثلاثي (٢٢٩) .

#### النصوص السريانية :

من قصة أرميا : الجزء الأول (٢٣٣) من قصة أرميا : الجزء  
الثاني (٢٥٩) من الإصحاح الرابع عشر من إنجيل مرقس (٢٨٣)  
من كليلة ودمنة (٢٩٧) .

#### قواعد النحوية :

مقدمة (٣٠١) النحوية النحوية (٣٠٤) في القراءة والكتابة  
(٣٠٥) قواعد اللغة : الضمائر (٣٠٨) أسماء الإشارة (٣٠٩)  
الاسم الموصول (٣١٠) أرواح الاستفهام (٣١٠) حروف الجر  
(٣١١) أرواح النفي (٣١٤) الأفعال : أوزان الفعل (٣١٥)  
لإستناد الماضي إلى الضمائر (٣١٦) تصريف المضارع (٣١٨) الرفع  
والجزم في المضارع (٣١٩) حالات استعمال صيغة الجزم (٣٢٣)  
حالات استعمال صيغة الرفع (٣٢٤) فعل الأمر (٣٢٥) المصدر (٣٢٥)

المصدر الحالى (٢٢٦) اسم الفاعل واسم المفعول (٢٢٧) مضارع  
 الثلاثي (٢٢٩) أثر حروف اللام في بناء الفعل (٢٢٩) الأفعال  
 ملقبة الفاء (٢٣٠) الأفعال ملقبة العين (٢٣١) الأفعال ملقبة  
 اللام (٢٣٢) الأفعال المعقلة : المثال (٢٣٣) الأفعال (٢٣٤)  
 الناقصة (٢٣٦) الأسماء : التذكير والتأنيث (٢٣٨) المثنى  
 والجمع (٢٣٩) إعراب الاسم (٢٤١).  
 النصوص النحوية :

من نصوص عمدة غير القانونية (٢٤٥) المزموه الأول (٢٦٤)  
 المزموه ١٣٧ (٢٧١).  
 معجم هبشي - عربي (٢٨١).  
 الفروع (٤١٩).

رَفْعُ

عبد الرحمن النجدي  
 أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس

رَفَعُ

عبد الرحمن النجدي  
أسكنه الله الفردوس